

240 NATURE ADAPT

Manual de usuario
User's guide
Manuel d'utilisation
Bedienungsanleitung
Manuale per l'utente
Manual de instruções
Gebruik handmatig
Руководство пользователя
Kullanma Kilavuzu
دليل المستخدم
用戶手冊



Español	Pág.	03	/	21
English	Pág.	22	/	40
Français	Pág.	41	/	59
Deutsch	Pág.	60	/	78
Italiano	Pág.	79	/	97
Português	Pág.	98	/	116
Nederlands	Pág.	117	/	135
Русский	Pág.	136	/	154
Türkçe	Pág.	155	/	173
Arabic	Pág.	174	/	192
Chinese	Pág.	193	/	211

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., en su constante afán por mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificar las máquinas sin previo aviso; por este motivo el presente libro de instrucciones puede omitir los últimos cambios efectuados.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Estimado cliente: Antes de usar su máquina exprimidora de cítricos, por favor, lea atentamente el manual de instrucciones.
- La máquina no es apta para instalaciones en el exterior; no hay que exponerla a los rayos directos del sol, ni colocarla en lugares no protegidos de los agentes atmosféricos y en ambientes donde se utilicen chorros de agua para limpiar.
- Para evitar riesgos, toda reparación debe hacerse por personal técnico.
- Utilice siempre componentes, accesorios y repuestos originales Zummo. No manipule la máquina para hacerla funcionar sin alguno de los elementos de seguridad.
- No se acepta responsabilidad alguna si la razón del daño es el mal uso del aparato o el no haber seguido las instrucciones de este manual.
- Solicite el servicio de asistencia técnica a la empresa que le suministró la máquina; en caso de no localizarla, contacte con ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (datos en el apartado garantía).
- La máquina exprimidora ejerce una gran presión al exprimir; por esta razón, no introduzca nunca ni las manos ni objetos extraños en la zona de exprimido (Fig. 1).
- No se deje nunca flojas las tuercas de sujeción de las copas ni de la bandeja exprimidora; de lo contrario, podría ocasionar serios daños en la máquina (Fig. 2).
- Tenga especial cuidado con la cuchilla, podría cortarse al manipularla (Fig. 3).
- Antes de proceder a su limpieza o mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la red eléctrica.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.
- El aparato no debe ser utilizado por niños menores de 8 años o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

- Este aparato está diseñado para ser utilizado en aplicaciones domésticas y análogas; por ejemplo:
 - Áreas de cocina del personal de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo.
 - Granjas.
 - Por sus huéspedes en hoteles, moteles y entornos de tipo residencial.
 - Alojamiento y entornos de tipo de habitaciones de hoteles.
- Tenga cuidado si se vierte líquido caliente en la exprimidora, ya que puede ser expulsado del aparato debido a una ebullición repentina.

Manual disponible en: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

INDICE

1. DATOS TÉCNICOS	06
2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD	06
3. GARANTÍA	07
4. ACCESORIOS	08
5. FOTOS	212

MANUAL DE SERVICIO

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA	10
6.1. PUESTA EN MARCHA INICIAL	10
6.2. PARO	11
6.3. FUNCIÓN CONTADOR	11
6.4. FUNCIÓN BLOQUEO DEL SELECTOR (modelo Z40 o Z40 Service)	12
6.5. FUNCIÓN CONTADOR DE CORTEZAS	12
6.6. STAND BY	13
6.7. LIMPIEZA	13
6.8. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN	15
6.9. SISTEMAS DE SEGURIDAD	15

MANUAL DE MANTENIMIENTO

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO	18
7.1. INSTALACIÓN	18
7.2. CONVERSIÓN MODO FUNCIONAMIENTO	19
7.3. MANTENIMIENTO	19
7.4. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	20
7.5. LISTADO DE COMPONENTES	21

1. DATOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		360/410**
FRUTAS POR MINUTO		Nature: 40
		TG, LF: 40
		GF, PG: 33
		LM: 25
CAPACIDAD ALIMENTADOR		20kg
DIMENSIONES	ALTO (mm)	980
	ANCHO (mm)	595
	FONDO (mm)	550
LÍMITES AMBIENTALES	TEMPERATURA ENTRE	+5°C y +50°C
	HUMEDAD ENTRE	45% y 70%
TAMAÑO DE LA FRUTA Ø (mm)	COPAS PEQUEÑAS * (Ø 60)	40-60
	COPAS MEDIANAS (Ø 76)	53-76
	COPAS GRANDES * (Ø 88)	64-88
	COPAS EXTRA GRANDES * (Ø 100)	77-100
NIVEL DE PRESIÓN SONORA PONDERADA "A"		Inferior a 70 dB
PESO (kg.) (sin embalaje)		81,5
TENSIÓN Y FRECUENCIA	MOD. Z40A-N	230V-50Hz
	MOD. Z40B-N	220V-60Hz
	MOD. Z40C-N	110V-60Hz

* Accesorio no incluido de serie (Nature).

** Según modelos

2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD

Equipos fuera de uso

Unión Europea



Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos que lo llevan no deben desecharse junto con la basura doméstica general. Si desea desechar este equipo, ¡no utilice el cubo de basura ordinario! Existe un sistema de recogida especial para estos productos.

Para obtener más información sobre el punto de recogida y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida municipal, su gestor de residuos o el distribuidor que le haya vendido el producto.

Si desecha el producto adecuadamente, estará ayudando a preservar los recursos naturales (recuperación de materiales) y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas que podría provocar el tratamiento incorrecto del producto desechado.

La eliminación inadecuada de estos desechos puede suponer sanciones, de acuerdo con la legislación nacional.

Otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país para la gestión de residuos de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Embalaje

Para su eliminación tenga en cuenta las normas locales de tratamiento de este tipo de residuos. Separe los distintos materiales de desperdicio del embalaje y entréguelos al centro de recogida selectiva de residuos más cercano.

3. GARANTÍA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., a través de su distribuidor oficial, garantiza sus máquinas por un período de 3 AÑOS, que entrará en vigor a partir de la fecha de ENTREGA al distribuidor, de acuerdo a las siguientes condiciones:

Esta garantía cubre todo defecto de los materiales o fabricación.

Si la máquina muestra algún defecto durante su uso normal dentro del período de garantía, las piezas defectuosas serán reemplazadas sin cargo.

La garantía tendrá validez solamente cuando se presente la factura original de compra.

La reparación o sustitución de piezas durante el periodo de garantía, no implica una extensión de la fecha de finalización de esta.

Los repuestos originales ofrecen una garantía de 6 meses.

Esta garantía no cubre

Cualquier daño no causado directamente por defecto de fabricación o en los materiales.

Cualquier daño debido a una incorrecta instalación, abuso, uso indebido, alteración, accidente o negligencia.

El rayado de cualquiera de las piezas de plástico por utilizar elementos que puedan ocasionar rayado como los estropajos en la limpieza.

Mano de obra de reparaciones no incluida en esta garantía.

Cualquier daño causado por personal o materiales no autorizados.

Cualquier daño debido al uso industrial de la máquina.

Cualquier daño debido a una limpieza inadecuada.

Las siguientes piezas:

- 210505C-1 BANDEJA EXPRIMIDO Z40 GP
- 210530C-1 BANDEJA EXPRIMIDO COMPLETA Z40 GP
- 210540A-1 CUCHILLA D80 Z40 GP
- 210507B-1 CUCHILLA COMPLETA Z40 GP
- 210510 BOLA EXTRA GRANDE Z40
- 210510A-12 BOLA EXTRA GRANDE Z40 GP
- 210510A-13 BOLA EXTRA GRANDE Z40 PK
- 210512 BOLA GRANDE Z40
- 210512A-11 BOLA GRANDE Z40 YW
- 210512A-12 BOLA GRANDE Z40 GT
- 210514 BOLA MEDIANA Z40
- 210514A-11 BOLA MEDIANA Z40 YW
- 210542A-3 BOLA PEQUEÑA Z40 OR
- 210542A-14 BOLA PEQUEÑA Z40 LI
- 210519-1 RASQUETA FILTRO
- 210604B SERIGRAFIA CPU Z40
- 210639 SERIGRAFIA CPU Z40 LIMONES
- 210640 SERIGRAFIA CPU Z40 GRANADAS
- 210641 SERIGRAFIA CPU Z40 POMELOS
- 210642 SERIGRAFIA CPU Z40 LIMAS
- 210550 JUNTA BANDEJA SELF SERVICE ADVANCED Z40
- 210203AR-5 CARÁTULA Z40 FUMÉ
- 210203A-5 CARÁTULA Z40 FUMÉ

Asistencia técnica

Para cualquier consulta técnica, preferentemente debe ponerse en contacto con su distribuidor habitual, o puede dirigirse a Zummo a través de:

E-mail: customerservice@zummo.es

Teléfono: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Cualquier reparación durante el período de garantía, no autorizada por Zummo, causará automáticamente la anulación de esta.

4. ACCESORIOS

Según el tamaño de la fruta que se quiera exprimir, la máquina dispone de varios juegos de copas y bolas a elegir:

- a Copas, bolas medianas (gris oscuro para Nature o color según modelo Multifruit) y separador para Kit mediano, para frutas de diámetro entre 53-76 mm (Fig. 4).
- b Copas, bolas grandes (gris para Nature o color según modelo Multifruit) y separador para Kit grande, para frutas de diámetro entre 64-88 mm (Fig.5). (Opcional).
- c Copas, bolas extra-grandes (gris muy claro para Nature o color según modelo Multifruit) y separador para Kit extra-grande, para frutas de diámetro entre 77-100 mm (Fig. 6). (Opcional).
- d Separador inferior solo para frutas de diámetro 53-76 mm o 64-88 mm (Fig. 7-8).

Para copas y bolas de diámetro 64-88 mm y 77-100 mm, será necesario utilizar la cuchilla D100 ref. 210507B-1.

¡ATENCIÓN! No deben mezclarse elementos de distintos juegos.

Manual de Servicio

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA

- Se aconseja apagar la máquina con el interruptor general antes de iniciar las operaciones de limpieza.
- No lavar la máquina con chorros de agua directos y/o de alta presión.
- Recomendamos que se realice, al menos, una limpieza diaria de las piezas de la zona de exprimido* (copas, bolas, bandeja exprimido, filtro, cuchilla y carátula), siguiendo las instrucciones de limpieza.
- El producto que ofrece la máquina es zumo de cítrico con un pH 4,5, por lo que no es considerado un alimento potencialmente peligroso.

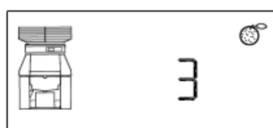
* Para el modelo Z40 Nature Garnetfruit o un uso con granadas, se recomienda limpiar esta zona cada 50Kg de fruta exprimida.

6.1. PUESTA EN MARCHA INICIAL

- Según el tamaño de la fruta que vaya a exprimir debe elegir el tamaño de copa y bola, el separador de la cesta y posicionar correctamente el separador inferior. Vea el capítulo ACCESORIOS.
- Coloque todas las piezas en su posición correcta. Ver **montaje** en capítulo LIMPIEZA MÁQUINA. Si tiene un **modelo Service (con depósito)** monte el soporte en la base de la máquina (Fig. 9).
- No poner nunca la mano en la cesta cuando la máquina está trabajando (Fig. 10).
- La bandeja Self Service Adapt tiene dos modos de funcionamiento:
 - Modo Manual: Seleccionar el número de frutas a exprimir en el display. Al pulsar ON, la máquina exprimirá el número de frutas seleccionado.
 - Modo Self Service: Al accionar el grifo, la máquina se pondrá en funcionamiento. Para detener el exprimido dejar de accionar el grifo.

Z40 Modo Manual:

- Una vez conectada la máquina, el display muestra un número del **1** al **999** o la letra **C**. El número indica la cantidad de frutas que se van a exprimir y la letra **C** significa que se exprimirá ininterrumpidamente durante 30 minutos aproximadamente.
- Según la cantidad de frutas que usted desee exprimir, pulse intermitentemente el botón **SELECT**, el número que aparece en el visor irá aumentando del 1 al 999 y luego aparecerá la letra **C**. (1, 2, 3,997, 998, 999, C, 1, 2, 3...) Si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el número irá disminuyendo.
- Realice esta operación hasta que aparezca la cantidad deseada.
- Una vez seleccionada una cantidad y realice un exprimido, esta quedará memorizada, aunque apague la máquina y no cambiará hasta que vuelva a hacer una nueva selección.
- Al pulsar el botón **ON** del panel, la máquina exprimirá el número de frutas que muestra el display, indicando durante el proceso el nº de frutas que le falta por exprimir. Si desea repetir la operación, basta con pulsar **ON**. Para detener el proceso pulsar el botón **STOP**.



Nota:

Para el modo Manual, el grifo debe estar accionado permanentemente. Accionarlo y girar el pomo que mueve la leva para fijarlo.

Z40 Modo Self-service:

- Una vez conectada la máquina, el display muestra una fruta. Significa que la máquina está preparada para exprimir.



- Al accionar el grifo, la máquina se pondrá en funcionamiento, el display mostrará durante el proceso de exprimido un **Reloj y Run**. Para detener el proceso basta con dejar de accionar el grifo.



6.2. PARO

Z40 Modo Manual

Estando en marcha, pulse el botón de **Stop**. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando termina el ciclo. Después el display muestra el número de la anterior selección.

Z40 Modo Self-service

Estando en marcha, deje de accionar el grifo. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando termina el ciclo. Después el display muestra una fruta indicando que está preparada para exprimir.



6.3. FUNCIÓN CONTADOR

Si desea conocer el número total de **ciclos*** realizados, deberá, con la máquina parada y dispuesta, apretar el botón **STOP** y en el display se visualizará dicha cantidad durante unos segundos. Tenga en cuenta que de fábrica todas las máquinas salen con 600-650 ciclos debidos a las pruebas para el control de calidad.

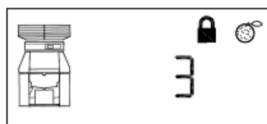
**(Ciclo= maniobra completa de exprimido de una fruta)*



6.4. FUNCIÓN BLOQUEO DEL SELECTOR

Si desea dejar el botón selector anulado para que no se pueda modificar la cantidad de frutas a exprimir, proceda del siguiente modo:

- Seleccionar el número que se quiera memorizar.
- Poner en funcionamiento la máquina y dejar que acabe el ciclo completo.
- Apagar la máquina desde el interruptor de red.
- Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.
- Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 7437, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).
- Al volver a conectar la máquina el selector estará bloqueado o desbloqueado según el estado en el que estuviera antes de hacer esta operación y en su caso se visualizará el símbolo del candado en el display.



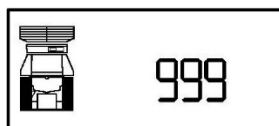
PARA DESBLOQUEAR EL SELECTOR.

Lo mismo que antes, con el mismo número de código.

6.5. FUNCIÓN CONTADOR DE CORTEZAS

La máquina dispone de un sistema automático de aviso de llenado del depósito de cortezas. Si desea activar dicha función, proceda del siguiente modo:

- Apagar la máquina desde el interruptor de red.
- Con la máquina apagada, pulsar **SELECT**, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá en el display las cubetas/mangas marcadas en la máquina acompañado de un dígito de tres cifras.
- Una vez conseguida esta pantalla deberá introducir la cantidad de cortezas que debe desechar la máquina para que salte el aviso, pulsando **SELECT** intermitentemente el número de cortezas irá aumentando, si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el número irá disminuyendo.
- Una vez seleccionada la cantidad de cortezas, pulse STOP y se quedará memorizada dicha cantidad.
- Una vez llegada a la cantidad deseada la máquina se parará y las dos cubetas/mangas del display parpadearán, para continuar con el exprimido deberá vaciar los depósitos de cortezas, a continuación, pulsar ON y automáticamente se reseteará el contador.



PARA DESACTIVAR EL CONTADOR DE CORTEZA.

Repita la operación anterior y ponga el contador a cero.

6.6. STAND BY

La máquina dispone de un sistema de consumo en espera que pasados 5 minutos se activa automáticamente. Cuando la máquina está en Stand-By, se apaga la luz del display y se desactivan todos los símbolos menos el de la máquina.

Para salir de esta situación hay que pulsar cualquiera de los tres botones de la placa.

Para desactivar el Stand By repetir el proceso del apartado 7.2 pero introduciendo 8024.

Para activar, repetir el proceso introduciendo el código 8023.

6.7. LIMPIEZA

Recomendamos una limpieza diaria de la zona de exprimido*.

** Para el modelo Z40 Nature Garnetfruit o un uso con granadas, se recomienda limpiar esta zona cada 50Kg de fruta exprimida.*

- Se recomienda parar la máquina presionando **Stop** antes de cualquier operación de limpieza de la máquina (nunca parar del interruptor principal), ya que de esta forma todas las piezas a limpiar se encontrarán situadas en una posición de fácil extracción y colocación. En caso de no seguir esta recomendación la máquina podría parar en una posición en la que le resultará difícil dicha operación lo que podría acarrear rotura de piezas por mala colocación de las mismas.
- Con la máquina parada siguiendo el proceso anterior DESCONECTE LA MÁQUINA DEL INTERRUPTOR DE RED (Fig. 11). El display del selector digital se apagará (Fig. 12).
- Extraiga uno de los laterales accionando el sistema de bloqueo y tirando levemente hacia arriba de la parte trasera del mismo (Fig. 13).
- Extraiga la carátula desenchajándola del lateral restante (Fig. 14) y límpiela con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (**¡ATENCIÓN!** No limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla).
- Extraiga el lateral restante de la anterior manera.
- Desenrosque las tuercas de los ejes de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente extraiga la bandeja Self Service Adapt y el filtro (Fig. 15).
- Desmontar grifo Self Service Advanced de la bandeja Self Service Adapt apretando los enganches laterales y tirando hacia abajo, para limpiar la zona interior del grifo.
- Para modelos Service, sacar el depósito junto con el filtro para tener acceso a las tuercas que fijan la bandeja de exprimido.
- Extraiga la bandeja de exprimido, la cuchilla y las copas simultáneamente. Para ello desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción de las copas y apoyándose en ellas, tire hacia afuera y quedarán sueltas para sacarlas con facilidad.
- Desenrosque las tuercas de los ejes de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente extraiga todas las piezas (Fig. 16).
- Para una limpieza exhaustiva, desenrosque las bolas que están dentro de la bandeja exprimido (Fig. 17); debajo de ellas debe haber una arandela. Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente. **TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA** (Fig. 3) ya que está muy afilada y podría cortarse.
- Limpie el frente y la cesta de la máquina con un paño humedecido en una solución jabonosa.

Nota:

En caso de avería por una limpieza inadecuada, se desestimará la garantía.

Montaje

Después de lavar y secar las piezas, móntelo en el siguiente orden:

- 1 Enrosque las bolas en la bandeja de exprimido. Tenga cuidado de volver a colocar previamente las arandelas y de **¡APRETAR!** bien las bolas. Posteriormente posicione las bolas como se muestra en la imagen, las ranuras deben coincidir con la marca de la bandeja (Fig. 18).
- 2 Introduzca la cuchilla dentro de la bandeja de exprimido y encaje los nervios dentro de las ranuras de las bolas (Fig. 19). Compruebe que la cuchilla desliza fácilmente.
- 3 Posicione el conjunto de la bandeja exprimido y la cuchilla en sus respectivos ejes (Fig.20), posteriormente introduzca las copas dentro de la bandeja exprimido y posícionelas en los ejes (Fig. 21). **Monte dicho conjunto en la máquina simultáneamente y apriete bien las tuercas de sujeción.**
- 4 Monte los ejes y la rasqueta en el filtro, coloque el filtro correctamente en su posición dentro de la bandeja filtro, bandeja Self-service o depósito (**EL EJE MOTRIZ TIENE QUE SOBRESALIR DE LA BANDEJA O DEPÓSITO**) (Fig. 22) y monte el conjunto en la máquina. Compruebe que la bandeja o el depósito están bien encajados, esto le indicará que el filtro también está en su posición correcta (**EJE MOTRIZ HA ENCAJADO CON EL HEXÁGONO ACCIONADOR FILTRO**) (Fig. 23).
- 5 Monte uno de los laterales carátula en la máquina (Fig. 13).
- 6 Monte la carátula enganchándola en el lateral colocado (Fig. 14).
- 7 Finalmente monte el último lateral carátula.

Antes de volver a poner en funcionamiento la máquina, observe:

- Que la bandeja y la cuchilla han quedado bien encajados y atornillados.
- Que las tuercas de las copas están bien apretadas.
- Que los juegos de bolas y copas (mismo color la pareja) son los correctos.
- Que los laterales carátula está bien montado con el sistema de bloqueo para el correcto funcionamiento de la máquina.

En el caso de que la cuchilla, la bandeja, las bolas, las copas, laterales carátula o carátula no quedaran bien colocadas podrían ocurrir daños en dichas piezas e incluso en el interior de la máquina.

(Problemas no cubiertos por la garantía por ser fallos del operador)

Limpieza del cargador

- Desbloquee la tuerca de bloqueo de la cesta (Fig. 24).
- Extraiga la cesta exterior girándola ligeramente.
- Desenrosque la **tuerca** que está en el interior de la cesta (Fig. 25).
- Saque el **separador** tirando del mismo hacia arriba (Fig. 26).
- Saque la **cesta** junto con el **separador inferior** tirando hacia arriba hasta que salga totalmente de su eje (Fig. 27a-27b).
- Limpie todos sus elementos con agua y jabón, también puede introducirlos en el lavavajillas.
- Vuelva a montar siguiendo este orden: primero coloque la **cesta** junto con el **separador inferior** en el **eje** (coloque el separador inferior en la posición del calibre de naranjas que quiere exprimir, para el kit mediano (Fig. 4) y para el kit grande (Fig. 5), para el kit extra grande se debe quitar (Fig. 6), después gire la cesta manualmente hasta que quede encajada (los pivotes habrán entrado en sus respectivos agujeros). A continuación, coloque el **separador** en el interior de la cesta haciendo que encaje y no pueda girar (Fig. 26), enrosque la **tuerca** y por último monte y bloquee la cesta exterior (Fig. 24).

Nota:

Con el uso de la máquina puede que se produzca una pigmentación del color de la fruta en las partes de plástico que están en contacto con el zumo, esto es completamente normal y no supone problema higiénico ni afecta a las propiedades físicas del plástico.

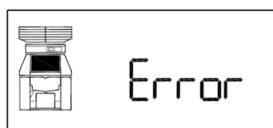
6.8. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

- Procure que las frutas entren bien en las copas que elija para exprimir, pues si la copa es demasiado pequeña, pellizcará la corteza y sacará aceite, en este caso el zumo tendrá sabor amargo.
- Para obtener la mayor cantidad de zumo posible, es conveniente que las copas no sean mucho más grandes que las frutas que esté utilizando.
- El separador de la cesta debe ajustar lo mejor posible a las frutas que se estén utilizando. Si las frutas son grandes, estas no caerán a la copa. Si las frutas son demasiado pequeñas, caerán varias frutas en la copa.
- Cuando finalice la jornada apague la máquina utilizando el interruptor de red (Fig. 11).
- Si la fruta tiene una corteza muy gruesa, para evitar incidencias, hay que retirar las arandelas de cada una de las bolas.
- Si la fruta tiene una corteza muy fina, para conseguir un mayor rendimiento le recomendamos que añada una arandela en cada una de las bolas.
- Para el exprimido de granadas, se recomienda quitar la corona de la corteza para optimizar el exprimido.
- Para facilitar la carga de fruta, abrir la puerta abatible de la cesta para realizar una carga inicial. Cerrar la puerta y terminar de llenar la cesta hasta los 20Kg de capacidad.

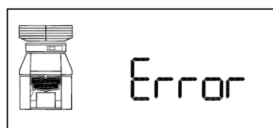
6.9. SISTEMAS DE SEGURIDAD

La máquina dispone de varios sistemas de seguridad:

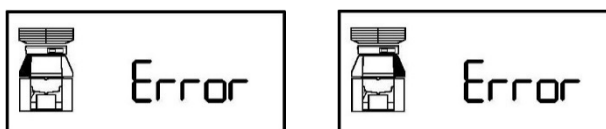
- 1 Si la carátula no está bien colocada, el display muestra **Error**, y está la carátula de forma intermitente.



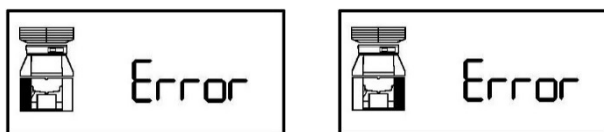
- 2 Si la bandeja no está encajada en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La bandeja está sombreada y de forma intermitente.



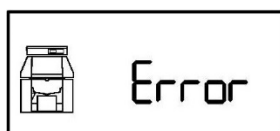
- 3 Si uno de los laterales no está encajado en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. El lateral correspondiente aparece sombreado y de forma intermitente.



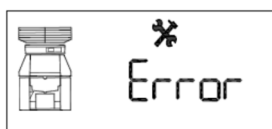
- 4 Si una de las cubetas/mangas no están situadas en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La cubeta/manga correspondiente está sombreada y de forma intermitente.



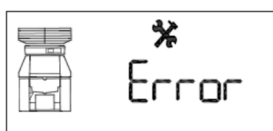
- 5 Si la cesta exterior no está situada en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La cesta aparecerá de forma intermitente.



- 6 Si por algún motivo la máquina, estando en marcha, quedara bloqueada, automáticamente pasados unos segundos se pararía el motor y en el display se mostraría **Error** e Icono intermitentes, quedando a la espera de que se elimine la causa del bloqueo.



- 7 La máquina dispone de un sistema de protección térmica en el motor; gracias a éste, en caso de un recalentamiento, se detiene la máquina y en el display se muestra **Error** e **Icono Termómetro** / **Error** e **Icono intermitentes**. En tal caso, deberá esperar aproximadamente diez minutos para que baje la temperatura; entonces el display cambiará a posición normal. Verifique que las rejillas de aireación y el ventilador están libres.



Z40C-N



Z40A-N / Z40B-N

- 8 Si la máquina no muestra ningún mensaje en el display, será debido a falta de tensión. Compruebe que el interruptor de red esté accionado y que el fusible de seguridad de la base de red no es (Fig. 28).

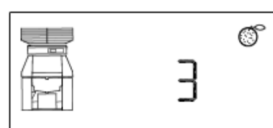
Manual de mantenimiento

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO

- La máquina debe conectarse obligatoriamente a tierra para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo.
- El enchufe será de fácil acceso con la instalación terminada. No está admitido el uso de prolongadores, adaptadores ni tomas múltiples.
- Las máquinas que no salen con el mueble de serie, se deberán colocar sobre una superficie con una altura mínima de 800mm, en caso de instalarla en una superficie inferior se deberá montar el accesorio Tapa tolva completa.

7.1. INSTALACIÓN

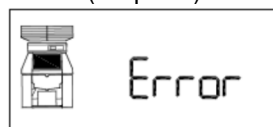
- ¡Atención! la máquina pesa 81.5 kg. Para trasladar la máquina, le aconsejamos que la cojan entre dos personas. La mejor forma de cogerla es sujetar con una mano, por debajo del trasero y con la otra mano coger la máquina de los ejes de la bandeja exprimido (Fig. 29).
- Coloque la máquina sobre una base suficientemente fuerte, estable y horizontal, y fije la máquina a la base mediante unos tornillos M8.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la máquina coincide con su instalación eléctrica. Vea la placa de matrícula (Fig. 30).
- Utilice una base de enchufe provista de una eficaz toma de tierra protegida por un diferencial de 0,03A conecte a esta base sólo la máquina exprimidora. No la comparta con otros aparatos.
- Se recomienda que antes de poner en funcionamiento la máquina, se efectúe una limpieza de las piezas que van a estar en contacto con el zumo (copas, bandeja exprimido, bolas, cuchilla, bandeja filtro, filtro y carátula).
- Conecte el interruptor de red (Fig. 11 (I=On, O=Off)). Si no aparece ningún mensaje en pantalla, (Fig. 12) el motivo será falta de tensión; en este caso, deberá asegurarse de haber conectado el enchufe a una línea con tensión y que el interruptor de red esté accionado. Una vez subsanado este problema, aparecerá uno de estos mensajes:



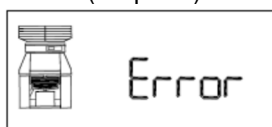
(Disp. 1a)



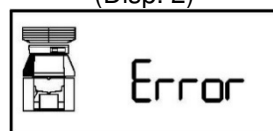
(Disp. 1b)



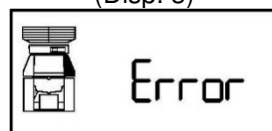
(Disp. 2)



(Disp. 3)



(Disp. 4a)



(Disp. 4b)



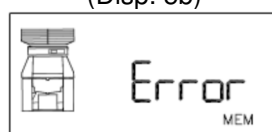
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Z40 Modo Manual)** Si aparece en pantalla el mensaje “3” o cualquier número (Disp.1a), la máquina está dispuesta con todo correcto y seleccionadas las frutas a exprimir.
(Z40 Modo Self-service) Si aparece en pantalla una fruta (Disp. 1b), la máquina está lista con todo correcto para exprimir.
En este caso ya puede poner en funcionamiento la máquina.
- b. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 2), la máquina tiene la carátula mal colocada, deberá colocarla correctamente.
- c. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 3), la máquina tiene la bandeja mal colocada, deberá colocarla hasta el fondo.
- d. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 4a-4b), la máquina tiene el lateral que indica mal colocado, deberá colocarlo correctamente.
- e. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 5a-5b), la máquina tiene la cubeta o manga que indica mal colocado, deberá colocarlo correctamente.
- f. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 6), la máquina tiene la cesta exterior mal colocada, deberá colocarlo correctamente.
- g. Si aparece en pantalla el mensaje **Error MEM** (Disp. 7), la máquina tiene un error en la placa electrónica, en este caso deberá llamar al servicio técnico.

7.2. CONVERSIÓN MODO FUNCIONAMIENTO

PARA PASAR DE MODO NORMAL A SELF-SERVICE

Apagar la máquina desde el interruptor de red.

Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.

Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 4104, 4105, 4106 pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).

Al volver a conectar la máquina (se visualiza 1ª la versión del programa y después el código) se han inhibido los botones ON y SELECT y la máquina comenzará a trabajar al accionar el grifo.

Exprimido inmediato al accionar el grifo:

Repetir el proceso introduciendo el código 4104.

Exprimido tras 1 segundo con el grifo accionado:

Repetir el proceso introduciendo el código 4105.

Exprimido tras 2 segundos con el grifo accionado:

Repetir el proceso introduciendo el código 4106.

PARA VOLVER A ACTIVAR LA FUNCIÓN NORMAL


Repetir el proceso introduciendo el código 1002. Se activarán los botones ON y SELECT y la máquina está preparada para seleccionar el número de frutas que se desea exprimir y comenzar a trabajar cuando se pulse el botón ON.

7.3. MANTENIMIENTO

El mantenimiento exterior de la máquina se limita a su limpieza.

En el interior de la máquina cada 500.000 ciclos se deben engrasar las guías y realizar una limpieza exhaustiva.

7.4. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Avería	Causa y/o solución
El display no se ilumina	Falta tensión eléctrica en la red. Fusible fundido (Fig. 28). Cable de red mal conectado. Accione el interruptor de red (Fig. 11).
Aparece Error en el display	Carátula mal colocada (Fig. 31). Bandeja fuera de su sitio (Fig.32). Laterales mal colocados (Fig. 31). Cubetas/mangas mal posicionadas. Cesta mal colocada. Sobrecalentamiento motor. Ver capítulo SISTEMAS DE SEGURIDAD.
Aparece Error e Icono intermitente en el display	Vea si está exprimiendo frutas congeladas. Observe si se han amontonado cortezas en la bandeja exprimido. Vea si se ha dejado las bolas desenroscadas. Vea si las cortezas se quedan pegadas en el interior de las copas. Compruebe que no ha montado copas y bolas de diferentes tamaños. En el modelo Z40 Nature Garnetfruit o exprimiendo granadas, retirar arandelas de debajo de las dos bolas. 
Máquina bloqueada	Para desbloquear la máquina utilizar una llave Allen de 5mm que encontrará a la derecha de la tapa inferior de la máquina. Introducirla en el agujero del lateral derecho, y con la máquina desconectada, girar en sentido anti horario hasta subir las copas y deshacer el bloqueo. ATENCIÓN: antes de conectar la máquina, asegúrese de que ha sacado la llave de su anclaje.
Rotura de la cuchilla	Tuercas de las copas mal apretadas. Las bolas de la bandeja exprimido estaban sueltas.
El limpia filtro no elimina la pulpa del filtro	Hay un trozo de corteza de fruta que impide el movimiento de la rasqueta. Se ha montado al revés el conjunto del filtro. Comprobar que ha encajado correctamente el eje motriz con el hexágono accionador (Fig. 22-23).
La fruta no queda suficientemente exprimida	Faltan las arandelas debajo de las bolas. La corteza de la fruta es demasiado fina; coloque como máximo una arandela en cada bola.
Las frutas no caen de la cesta	Uso de frutas demasiado grandes para el separador de cesta que está utilizando. Comprobar posición del separador inferior (Fig. 7).
Caen varias frutas a la vez a las copas	Uso de frutas demasiado pequeñas para el separador de cesta que está utilizando. Comprobar posición del separador inferior (Fig. 8). Cesta mal anclada. Ver limpieza cargador en capítulo limpieza.
Para cualquier consulta o petición de repuestos, deberá indicar modelo y número de matrícula de su máquina (Fig. 30).	

7.5. LISTADO DE COMPONENTES

2/13/9	GRIFO TOMLINSON
2/13/9-1	CIERRE SILICONA GRIFO
2/13/9-2	TUERCA GRIFO TOMLINSON
031703	REJILLA GOTEO MUEBLE SELF SERVICE
031704	PUERTA IZQUIERDA MMP
031705	PUERTA DERECHA MMP
1003033	CUBO 55L
1202016	CUBO 50L CALADO COLOR BLANCO
1503002	ANILLO MAGNÉTICO
210203AR-5	CARÁTULA Z40 FUMÉ
210204E-1	LATERAL CARÁTULA Z40 GP
210227	SOPORTE COMPLETO Z40
210313	RETEN V RING VS 060
210329-1-18	CALIBRADOR Z40
210331A	ARO XS Z40
210345AR	SEPARADOR MEDIANO Z40
210346AR	SEPARADOR GRANDE Z40
210347AR	SEPARADOR EXTRA GRANDE Z40
210348	SEPARADOR INFERIOR Z40
210354A-1	CESTA INTERIOR COMPLETA Z40 GP
210365A-1	EMBUDO MANDARINAS Z40 GP
210384A	CESTA EXTERIOR COMPLETA CON PUERTA Z40
210507B-1	CUCHILLA COMPLETA Z40 GP
210510	BOLA EXTRA GRANDE Z40
210510A-12	BOLA EXTRA GRANDE Z40 GT
210510A-13	BOLA EXTRA GRANDE Z40 PK
210511	COPA EXTRA GRANDE Z40
210511A-12	COPA EXTRA GRANDE Z40 GT
210511A-13	COPA EXTRA GRANDE Z40 PK
210512	BOLA GRANDE Z40
210512A-11	BOLA GRANDE Z40 YW
210512A-12	BOLA GRANDE Z40 GT
210513	COPA GRANDE Z40
210513A-11	COPA GRANDE Z40 YW
210513A-12	COPA GRANDE Z40 GT
210514	BOLA MEDIANA Z40
210514A-11	BOLA MEDIANA Z40 YW
210515	COPA MEDIANA Z40
210515A-11	COPA MEDIANA Z40 YW
210516A	EJE MOTRIZ FILTRO
210517A	EJE CONDUCCION FILTRO
210518A-1	FILTRO Z40 GP
210519-1	RASQUETA FILTRO
210530C-1	BANDEJA EXPRIMIDO COMPLETA Z40 GP
210536	KIT EXPRIMIDO GRANDE Z40
210537	KIT EXPRIMIDO EXTRA GRANDE Z40
210540A-1	CUCHILLA D80 Z40 GP
210541A-3	COPA PEQUEÑA Z40 OR

210541A-14	COPA PEQUEÑA Z40 LI
210542A-3	BOLA PEQUEÑA Z40 OR
210542A-14	BOLA PEQUEÑA Z40 LI
210547A-1	POMO BANDEJA SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210548A-1	LEVA BANDEJA SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210549A-1	TUERCA BANDEJA SELF SERVICE ADVANCED Z40 GP
210550	JUNTA BANDEJA SELF SERVICE ADVANCED Z40
210552	MUELLE BANDEJA SELF SERVICE ADVANCED Z40
210553	MUELLE LEVA SELF SERVICE ADAPT Z40
210561A-1	BANDEJA SELF SERVICE ADAPT COMPLETA Z40 GP
210562A-1	GRIFO SELF SERVICE ADVANCED COMPLETO Z40 GP
210564	FILTRO GRANADAS ADAPT
210604B	SERIGRAFIA CPU Z40
210639	SERIGRAFÍA CPU Z40 LIMONES
210640	SERIGRAFÍA CPU Z40 GRANADAS
210641	SERIGRAFÍA CPU Z40 POMELOS
210642	SERIGRAFÍA CPU Z40 LIMAS
210803A-1	BANDEJA GOTEO Z40 GP
210804A	REJILLA GOTEO Z40
210805D-5	DEPÓSITO 7.6L Z40 FUMÉ
210806A-1	TAPA DEPÓSITO Z40 GP
210809A	SOPORTE DEPÓSITO Z40
210811	AGITADOR DEPÓSITO Z40
210816D-5	DEPÓSITO COMPLETO Z40 FUMÉ
210826	CUBETA IZQUIERDA COMPLETA Z40 INOX
210827	CUBETA DERECHA COMPLETA Z40 INOX
210926	CUBETA GN CON DESAGÜE
210929	MANGA IZQUIERDA COMPLETA Z40 INOX
210930	MANGA DERECHA COMPLETA Z40 INOX
211002	PUERTA IZQUIERDA MSP
211004	PUERTA DERECHA MSP
211007	BANDEJA GOTEO MSP
211008A	REJILLA GOTEO MSP
211009B	SOPORTE BANDEJA GOTEO MSP
I-933-M8x20	INOX. TOR. HEXAGONAL M8X20 DIN-933
I-965-M3x10	INOX. TORN AVELL M3X10 DIN-965
I-985-M3	INOX. TUERCA FRENO M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. TUERCA FRENO M4 DIN-985
I-7985-M4x10	INOX. TORNILLO M4X10 DIN-7985
I-9021-M8	INOX. ARAND. PLANA ANCHA M8 DIN-9021
V0133	ARANDELA SUPLEMENTO BOLA
V0193	PROTECTOR CUCHILLA
V0229	TAPON D12
V0266	LLAVE ALLEN T 5X115
V0293A-1	TUERCA GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., in an ongoing effort to improve its products, reserves the right to modify machines without prior warning; for this reason, the present instruction booklet may not include the last product updates.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Dear customer: Before using your citrus juicer, please read the instruction manual in detail.
- The machine is not suitable for outdoor use; it should not be exposed to direct sunlight or located anywhere that is unprotected from weather conditions or places where water jets are being used for cleaning purposes.
- To avoid any risks, all repairs should be carried out by qualified technical personnel.
- Always use Zummo original components, accessories and spare parts. Do not manipulate the machine to operate it without any of the safety elements.
- No responsibility can be accepted if the reason for damage is negligent use of the appliance or failure to read the instructions in this manual properly.
- Contact the company that supplied the machine for technical support; if this is not possible, contact ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (see details in the warranty section).
- The juicer exerts extreme pressure when squeezing the fruit; for this reason, you should never put your hands or other objects in the squeezing area (Fig. 1).
- Never allow the nuts of the cups or squeezer tray to loosen as this could lead to serious damage to the machine (Fig. 2).
- Take particular care with the blade as you could cut yourself when handling it (Fig. 3).
- Always unplug the machine from the power supply before cleaning or maintenance.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer either by its after-sales service or by similarly qualified professionals to avoid danger.
- The machine should not be used by children younger than 8 years old, anybody with impaired physical, sensory or mental capacities, or those lacking in experience and knowledge, unless they are supervised or have received training. Children should be supervised to ensure they do not play with the machine. Cleaning and maintenance that is the responsibility of the user should not be undertaken by unsupervised children.

- This appliance is designed to be used for domestic and analogue use, such as:
 - Kitchen areas for the staff of shops, offices and other workplaces.
 - Farmhouses.
 - Guests in hotels, motels and other residential-type establishments.
 - Accommodation environments such as hotel rooms.
- Be careful if hot liquid is poured into the food processor or blender as it can be ejected out of the appliance due to a sudden steaming.
- Some versions of this model contain an equipotential terminal in the base to connect the Earth Tap of other appliances to the Earth Tap of your installation through this terminal. If you use it, slacken the nuts and washers, couple the Earth Tap cable of the auxiliary appliance and firmly tighten the nuts and washers again. This equipotentiality point is indicated with the following symbol:



Manual available at: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

INDEX

1. TECHNICAL DATA	25
2. WASTE AND RECYCLABILITY	25
3. GUARANTEE	26
4. ACCESSORIES	27
5. PHOTOS	212

SERVICE MANUAL

6. FUNCTIONS AND CLEANING	29
6.1. INITIAL START-UP	29
6.2. STOPPING	30
6.3. COUNTER FUNCTION	30
6.4. SELECTOR LOCKING FUNCTION (Z40 model or Z40 Service model)	31
6.5. PEEL COUNTER FUNCTION	31
6.6. STAND BY	32
6.7. CLEANING	32
6.8. ADVICE FOR USE	34
6.9. SAFETY SYSTEMS	34

MAINTENANCE MANUAL

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE	37
7.1. INSTALLATION	37
7.2. CHANGING OPERATIONAL MODE	38
7.3. MAINTENANCE	38
7.4. IDENTIFYING DAMAGES	39
7.5. LIST OF COMPONENTS	40

1. TECHNICAL DATA

CONSUMPTION (W)		360/410**
FRUITS PER MINUTE		NATURE: 40
		TG, LF: 40
		GF, PG: 33
		LM: 25
HOPPER CAPACITY		20kg
DIMENSIONS	HEIGHT (mm)	980
	WIDTH (mm)	595
	DEPTH (mm)	550
ENVIRONMENTAL LIMITS	TEMPERATURE BETWEEN	+5°C and +50°C
	HUMIDITY BETWEEN	45% and 70%
FRUIT SIZE Ø (mm)	SMALL CUPS * (Ø 60)	40-60
	REGULAR CUPS (Ø 76)	53-76
	LARGE CUPS * (Ø 88)	64-88
	EXTRA LARGE CUPS * (Ø 100)	77-100
WEIGHTED SOUND PRESSURE LEVEL "A"		Less than 70 dB
NET WEIGHT (kg.)		81.5
VOLTAGE AND ELECTRICAL FREQUENCY	MOD. Z40A-N	230V-50Hz
	MOD. Z40B-N	220V-60Hz
	MOD. Z40C-N	110V-60Hz

* Optional accessories, not included as standard (Nature)

** Model dependent

2. WASTE AND RECYCLABILITY

Used equipment

European Union



This symbol indicates that the electrical and electronic parts in the machine must not be discarded with general domestic waste. If you wish to discard this equipment, do not use your everyday bin! There is a special collection system for these products.

For more information on the collection and recycling of this product, contact your local collection service, waste disposal controller or the dealer who sold you the product.

By discarding the product correctly, you will be helping to preserve natural resources (recycling of materials) and to prevent possible harmful effects on the environment and on the health of people, through the improper treatment of the discarded product.

The incorrect removal of this waste may carry a penalty, in accordance with national legislation.

Countries outside the European Union

If you wish to dispose of this product, do so in conformity with the current national legislation or with other regulations from your country relevant to electrical and electronic equipment waste.

Packaging

To dispose of the packaging, take into account the local regulations for this type of waste. Separate the different waste materials from the packaging and send them to your nearest waste collection centre.

3. GUARANTEE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., through its official distributor, guarantees their machines for a period of 3 YEARS, valid from the date of delivery to the distributor, in accordance with the following conditions:

This guarantee covers all material or manufacturing defects.

If any faults are found during normal use and within the guarantee period, the defective parts will be replaced free of charge.

Repair or replacement of machine parts during the guarantee period, does not imply and extension in guarantee expiration.

The guarantee shall be valid only when presented with the original purchase invoice.

The original parts are covered by a 6 month guarantee.

This guarantee does not cover

Any damages not directly caused by a fault of manufacturing or materials.

Any damages due to incorrect installation, abuse, improper use, modifications, accidents or negligence.

Any parts scratched due to use of improper washing.

Labour not covered by this guarantee.

Any damages caused by unauthorised staff or materials.

Any damage due to an industrial use of the machine.

Any damage due to improper cleaning.

The following components:

- 210505C-1 Z40 GP SQUEEZING TRAY
- 210530C-1 Z40 GP SQUEEZING TRAY
- 210540A-1 Z40 GP D80 BLADE
- 210507B-1 Z40 GP BLADE
- 210510 Z40 EXTRA LARGE BALL
- 210510A-12 Z40 GT EXTRA LARGE BALL
- 210510A-13 Z40 PK EXTRA LARGE BALL
- 210512 Z40 LARGE BALL
- 210512A-11 Z40 YW LARGE BALL
- 210512A-12 Z40 GT LARGE BALL
- 210514 Z40 REGULAR BALL
- 210514A-11 Z40 YW REGULAR BALL
- 210542A-3 Z40 OR SMALL BALL
- 210542A-14 Z40 LI SMALL BALL
- 210519-1 FILTER PULP SCRAPER
- 210604B Z40 NATURE CPU SERIGRAPHY
- 210639 Z40 LEMONS CPU SERIGRAPHY
- 210640 Z40 POMEGRANATE CPU SERIGRAPHY
- 210641 Z40 GRAPEFRUIT CPU SERIGRAPHY
- 210642 Z40 LIME CPU SERIGRAPHY
- 210550 Z40 SELF SERVICE ADVANCED TRAY GASKET
- 210203AR-5 Z40 SMOKED FRONT COVER
- 210203A-5 Z40 SMOKED FRONT COVER

Technical assistance

In case of damages caused during the guarantee period, we suggest you contact the Authorised Dealer who supplied the unit, or call Zummo:

E-mail: customerservice@zummo.es

Telephone: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Any repairs not authorized by Zummo during the guarantee period will cause immediate termination of the guarantee.

4. ACCESSORIES

The machine has various squeezing sets of cups, balls and fruit classifiers to use depending on the size of the fruit you wish to squeeze.

- a** Cups, medium balls (dark grey for Nature or coloured according to the Multifruit model) and separator for medium Kit, for fruits with diameters between 53-76 mm (Fig. 4).
- b** Cups, large balls (grey for Nature or coloured according to the Multifruit model) and separator for large Kit, for fruits with diameters between 64-88 mm (Fig.5). (Optional).
- c** Cups, extra-large balls (very light grey for Nature or coloured according to the Multifruit model) and extra-large separator for fruit with diameters between 77-100 mm (Fig. 6). (Optional).
- d** Lower separator only for fruits with diameters of 53-76 mm or 64-88 mm (Fig. 7-8).

For the cups and balls of diameter 64-88 mm and 77-100 mm, it will be necessary to use the D100 blade reference 210507B-1.

ATTENTION! Never mix components of different sets.

Service Manual

6. FUNCTIONS AND CLEANING

- It is advisable to turn the machine off at the mains before starting any cleaning processes.
- Do not wash the machine using water jets and/or water at high pressure.
- We recommend at least one daily clean of the components in the juice squeezing zone* (cups, squeezing balls, drip tray, filter, blade and cover), following the cleaning instructions.
- The product provided by the machine is citrus juice with a pH level of 4.5, which is not considered as being a potentially dangerous foodstuff.

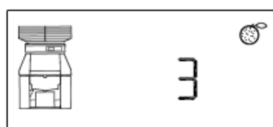
* For the Z40 Nature Garnetfruit model or an use with pomegranates, it is recommended to clean this zone every 50Kg of squeezed fruit.

6.1. INITIAL START-UP

- Depending on the size of the fruits to be squeezed, select the correct size of cup and ball and the fruit classifier for the basket and position the lower fruit classifier correctly. See the section on ACCESSORIES.
- Fit all the parts in their correct positions. See **assembly** in the section on CLEANING. If you have a **Service model (with a tank)**, fit the support on the base of the machine (Fig. 9).
- Do not place your hand into the basket while the machine is operating (Fig. 10).
- The Self Service Adapt tray has two operating modes:
 - Manual Mode: Select the number of fruits to be squeezed in the display. When you press ON, the machine will squeeze the number of fruits selected.
 - Self-Service Mode: When you press the tap down, the juicer will start working. For stop the machine, release the tap.

Z40 Manual Mode:

- Once the machine is switched on, the display will show either a number between **1** and **999** or the letter **C**. The number indicates the quantity of fruits to be squeezed, while the letter **C** sets the machine to squeeze continuously for approximately 30 minutes.
- To set the number of fruits to squeeze, press the **SELECT** button repeatedly to increase the number (from 1 to 999, followed by the letter **C**. (1,2,3,997,998,999, C,1,2,3....). Alternatively, press and hold the **SELECT** button for 2 seconds and the number will decrease.
- Continue until you visualize the wanted number.
- The selected number will be stored on the display after the first complete squeeze cycle is finished. The number will be stored even if the machine is switched off. You may change the number repeating the complete number selection process.
- Press the **ON** button to start squeezing. During the process, the display will show the remaining amount of fruits to be squeezed. If you wish to repeat the process, simply press **ON**. To stop the process, press the **STOP** button.



Important Notice:

For Manual mode, the tap must be activated permanently. Actuate it and turn the knob that moves the cam to fix it.

Z40 Self-Service Mode:

- Once the machine is turned on, the screen displays a fruit icon. This means that the machine is ready to squeeze fruit.



- When you press the tap down, the juicer will start working and the screen will display a **Clock icon** and the word **"Run"**, while the machine is working. In order to stop the machine, just release the tap.



6.2. STOPPING

Z40 Manual Mode

To stop the machine when is operation, press the **Stop** button. The display will show a timer and the message **Stop**. The machine will stop once finish the cycle. Once the machine completely stops, the display will show again the number of fruits to squeeze.

Z40 Self-service Mode

Once you release the tap, the juicer will finish the cycle, and the digital screen displays a **"Clock icon and a Stop sign"**. Once the machine stops, the screen will display a fruit icon, indicating that the juicer is ready to squeeze again.



6.3. COUNTER FUNCTION

The display stores the total number of **cycles*** completed. To visualize the figure:

- With the machine stopped and in stand-by, press the **STOP** button.
- The figure will appear on the display for a few seconds.

Bear in mind that all machines show a minimum of 600-650 cycles completed for quality control testing.

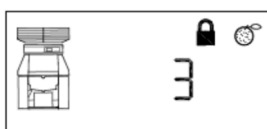
**(Cycle = complete set of movements to squeeze a piece of fruit)*



6.4. SELECTOR LOCKING FUNCTION

In order to lock the SELECT button to avoid unwanted changes of the number of fruits to squeeze, carry out the following operations:

- Select the number on the display you wish to lock.
- Press the button ON and wait until the machine stops.
- Switch off the machine using the power switch.
- Being the machine switched off, press and hold STOP.
- Switch on the power keeping STOP button pressed for four seconds. The display will show a four digits' number.
- Press the button SELECT (this button controls the two right digits) and press the button ON (this button controls the two left digits) at the same time to select the number 7437. Press STOP and the display will show - - - -. Turn off the machine using the power switch. If you fail to do this, the display will keep showing the message - - - -
- Switch on the machine. Now the SELECT button is locked and the display will show Lock.



TO UNLOCK THE SELECT BUTTON.

Repeat exactly the same operation.

6.5. PEEL COUNTER FUNCTION

The machine has an automatic system for warning when the peel collection container is full. If you want to activate this function, please proceed as follows:

- Turn off the machine's power switch.
- With the machine off, press **SELECT**, and continue pressing while turning the power switch back on. Keep pressing for four seconds until you see the containers/chutes appear on the display panel alongside a three-digit figure.
- Once this screen appears you need to enter the number of peels the machine needs to produce before the alarm goes off. By pressing **SELECT** intermittently, the number of peels will continue to increase. If, on the other hand, you press **SELECT** continuously for more than two seconds, the number will start reducing.
- Once the number of peels has been selected, press STOP and that quantity will be held in the machine's memory.
- Once the machine reaches the desired quantity it will stop and the two containers /chutes on the display panel will blink. To continue juicing, the peel deposit must be emptied and then the ON button pressed in order to reset the counter.



TO DEACTIVATE THE PEEL COUNTER.

Repeat the previous operation and set the counter to zero.

6.6. STAND BY

The machine has a stand-by power-saving system which is activated automatically after 5 minutes. When the machine is on Stand-By, the display light goes out and all the icons except the one for the machine are disabled.

To exit this situation, press any of the three buttons on the plate.

To deactivate the Stand By, repeat the 7.2. section process by entering the code 8024.

To activate, repeat the process by entering the code 8023.

6.7. CLEANING

The machine squeezing area and parts* must be cleaned daily.

** For the Z40 Nature Garnetfruit model or an use with pomegranates, it is recommended to clean this zone every 50Kg of squeezed fruit.*

- If the machine is in operation, stop it always using the Programmer button **Stop**. Never attempt to stop the machine using the main switch. Failure to follow this recommendation will cause the machine to stop in a position that impedes cleaning; possibly leading to breakage of parts due to poor handling.
- Disconnect the machine turning the power switch off (Fig. 11). Then the digital display will turn off (Fig. 12).
- Remove one of the side panels, activating the locking system and gently pulling the back section upwards (Fig. 13).
- Remove the cover by dismantling it from the remaining side section (Fig. 14) and clean it with a damp cloth moistened in a neutral soapy solution (**IMPORTANT!** NEVER use abrasive products which might scratch it).
- Remove the remaining side section as before.
- Unscrew the nuts of the shafts of the tray and pull outwards horizontally to remove the Self Service Adapt tray and the filter (Fig. 15).
- Disassemble the Self Service Advanced tap of the Self Service Adapt tray pressing the side hooks and pushing down, for clean inside of the parts.
- For Service models remove the tank with its filter to get access to the nuts fixing the squeezer tray.
- Remove the squeezer tray, blade and cups simultaneously. To do so, gently unscrew the nuts securing the cups and, using them as supports, pull outwards and they will come loose so they can be removed easily.
- Unscrew the nuts of the tray shafts and pull outwards horizontally to remove all the parts (Fig. 16).
- For a very thorough clean, unscrew the balls inside the squeezer tray (Fig. 17); underneath them there should be a washer. You can either put these parts in a dishwasher or wash them by hand. TAKE GREAT CARE WITH THE BLADE (Fig. 3) as it is very sharp and could cause cuts.
- Clean the front and the basket with a damp cloth.

Important Notice:

In case of damage due to improper cleaning, the warranty will not apply.

Assembly

After washing and drying the components, assemble them in the following order:

- 1 Screw the balls into the squeezer tray. Make sure you have fitted the washers first and **TIGHTEN** the balls well! Then, adjust the position of the balls as you can see in the picture, the slots must coincide with the mark of the tray (Fig. 18).
- 2 Insert the blade in the squeezer tray and slot the ribs into the grooves of the balls (Fig. 19). Check that the blade slides easily.
- 3 Square up the squeezer tray set and blade to their respective shafts (Fig. 20) and then insert the cups in the squeezer tray and square them up to the shafts (Fig. 21). **Assemble this set in the machine at the same time and tighten the nuts well.**
- 4 Fit the shafts and the pulp scraper filter in the filter, fit the filter correctly in its position in the filter tray, Self-service tray or tank (**THE DRIVE SHAFT SHOULD OVERHANG THE TRAY OR TANK**) (Fig. 22) and fit the set into the machine. Check that the tray or tank is fitted properly which will also indicate that the filter is in the right position (**THE DRIVE SHAFT SHOULD DOVETAIL WITH THE HEXAGONAL FILTER ACTUATOR**) (Fig. 23).
- 5 Affix one of the side panels back on the machine (Fig. 13).
- 6 Assemble the cover by attaching it to the side panel (Fig. 14).
- 7 Finally, affix the last side panel.

Before operating the machine, make sure that:

- Juice tray and blade are properly fitted in place.
- Fastening nuts are properly tightened.
- The correct set of squeezing parts (balls, cups and fruit selector) are fitted. (see "Accessories" in this manual).
- Ensure that the side panels are properly coupled with the locking system for the machine to operate properly.

If blade, juice tray, balls, cups, side cover or front cover are not correctly assembled, serious damage may be caused to these parts or to the interior components of the machine.

(Operator faults not covered by the guarantee)

Cleaning the feeder

- Undo the basket's retaining nut (Fig. 24).
- Remove the external basket by turning it gently.
- Unscrew the nut located inside the basket (Fig. 25).
- Remove the hopper fruit classifier pulling it upwards (Fig. 26).
- Remove the **basket** together with the **lower fruit classifier** by pulling upwards until it is completely released from its shaft (Fig. 27a-27b).
- Clean all the pieces with soapy water or put them in the dishwasher.
- Reassemble in this order: first fit the **basket** together with the **lower fruit classifier** onto the **shaft** (fit the lower fruit classifier in the position of the calibre of oranges you intend to squeeze, either for the medium kit (Fig. 4) or the large kit (Fig. 5); for the extra large kit it should be removed (Fig. 6) and then turn the basket manually until it is anchored (the pivots should enter their respective holes). Then affix the **fruit classifier** inside the basket, making sure it fits properly and cannot turn (Fig. 26), screw in the **nut** and finally fit the external basket (Fig. 24).

Important Notice:

The normal use of the machine may cause the plastic parts that are exposed to juice to turn of the fruit colour. This is completely normal and does not imply a hygiene problem or affect the physical properties of the plastic.

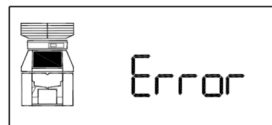
6.8. ADVICE FOR USE

- Always make sure you are using the right squeezing set of balls, cups and fruit classifier for the size of fruit you wish to squeeze. If the fruit to squeeze is too big or too small for the squeezing kit used, the quality of the juice may decrease, resulting in a bitter juice flavour.
- The hopper fruit classifier must be correctly selected according to the size of the fruit to squeeze.
- If fruits are too large for the classifier, the fruit will not fall into the cup. If fruits are otherwise too small, numerous pieces of fruits will fall at the same time into the cup.
- We recommend to switch off the machine when is not in use (Fig. 11).
- If the fruit has a very thick peel, to avoid incidents, you must remove the washers from each ball.
- If the fruit has a very thin peel, we recommend that you add a washer to each of the squeezing balls.
- For the squeezing of pomegranates, it is recommended to remove the crown of the peel to optimize the squeezing.
- To make easier the loading of fruit, open the folding door of the basket to make an initial load. Close the door and finish filling the basket up to 20Kg of capacity.

6.9. SAFETY SYSTEMS

The machine has various safety systems:

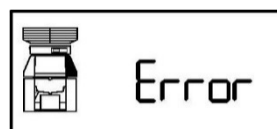
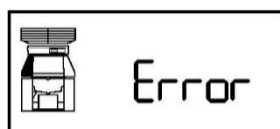
- 1 If the front cover is not assembled or is improperly assembled, the display will show an **Error** message with the area of the front cover flashing.



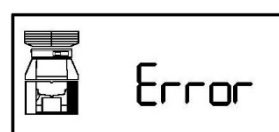
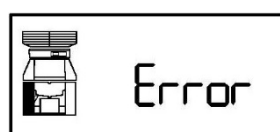
- 2 If the tray is not assembled or is not in place, the machine will not operate and the display will show an **Error** message by displaying a flashing dark tray.



- 3 If one of the side covers is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The corresponding side cover will appear shaded intermittently.



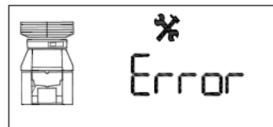
- 4 If one of the containers/chutes is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The corresponding container/chute will appear shaded intermittently.



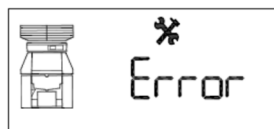
- 5 If the exterior basket is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The basket will appear shaded intermittently.



- 6 If for any reason the machine gets blocked during operation, after a few seconds the motor will stop automatically and the display will show an **Error** message with a faulty flashing icon, until the cause of the blockage is removed.



- 7 Thanks to a thermal protection system in the motor, in the event of overheating the machine will stop and the display will show an **Error** message and a **Thermometer Icon** / **Error** message with a faulty flashing icon. In this case, please wait approximately 10 minutes to allow the motor temperature to decrease. The error message will disappear. Please check that the ventilation gratings and the fan are not obstructed.



Z40C-N



Z40A-N / Z40B-N

- 8 If there is no message on the display, it means there is no power supply. Check that the power switch is on and that the plug fuse is not burnt out (Fig. 28).

Maintenance Manual

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE

- It is compulsory for the machine to be earthed to avoid the possibility of people being given shocks or damage to the equipment.
- The plug must be easily accessible once the installation is complete. The use of extension cables, adaptors and multiple sockets is not permitted.
- Machines which does not release with the standard furniture, must be placed on a surface with a minimum height of 800mm, in the event of installing it on a surface below must be assembled with the basket cover accessory.

7.1. INSTALLATION

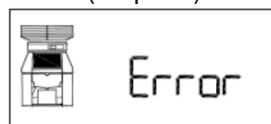
- Attention! The machine weighs 81.5 kg. When moving the machine, we suggest that this should be accomplished by two people. The best way to lift the machine is to grab the rear of the machine from underneath, with one hand and with the other hand, grab the shaft from underneath, as well (Fig. 29).
- Position the machine on a sufficiently strong, stable and horizontal surface and attach the machine to the base using M8 screws.
- Make sure that the machine's voltage and frequency match the values of your electrical installation. See the identification plate (Fig. 30).
- Use an electrical outlet equipped with an effective ground connection (0.03A). This outlet should be used exclusively by the juice extraction machine. Do not plug other appliances into the outlet.
- Before operating the machine, wash all machine parts that will be in contact with juice: balls, blade, juice tray, filter tray, filter and front cover.
- Turn ON the power switch (Fig. 11 (I=On, O=Off)). If no message appears on the display (Fig. 12), there is lack of power supply. Make sure you have connected the plug to a powered circuit and that the power switch is switched on. Once this is done, the Programmer display will show one of the following messages:



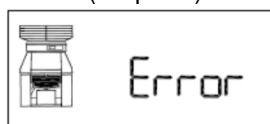
(Disp. 1a)



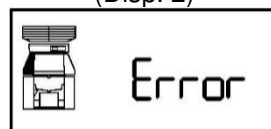
(Disp. 1b)



(Disp. 2)



(Disp. 3)



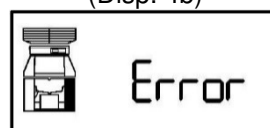
(Disp. 4a)



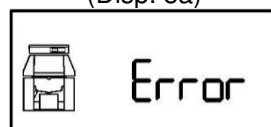
(Disp. 4b)



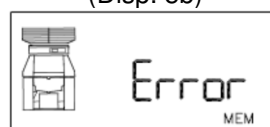
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Z40 Manual Mode)** If the display shows a number (Disp. 1a), the machine is ready to start operating.
(Z40 Self-service Mode) If a fruit icon is displayed on the digital screen (Disp. 1b), the machine is ready to operate.
- b. If the display shows the **Error** message (Disp. 2), then the Front Cover is not in place, and it should be placed correctly.
- c. If the display shows the **Error** message (Disp. 3), the Juice Tray is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
- d. If the message **Error** appears on the screen (Disp. 4a-4b), the side cover indicated is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
- e. If the message **Error** appears on the screen (Disp. 5a-5b), the container or chute indicated is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
- f. If the message **Error** appears on the screen (Disp. 6), the exterior basket of the machine is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
- g. If the display shows the **Error MEM** (Disp. 7), it means the Programmer is faulty. Contact your local supplier for technical assistance.

7.2. CHANGING OPERATIONAL MODE

TO GO FROM MANUAL TO SELF-SERVICE OPERATING MODE

Turn off the machine by the main power switch.

With the machine turned off, press STOP, keep it held down, and then turn the main power switch on, holding it for 4 seconds, until a screen with four numbers appears.

When this screen is displayed, find number 4104, 4105, 4106 - pressing ON moves through the two digits on the left, and pressing SELECT moves through those on the right – then press STOP (when you press STOP the display will show ----) and then turn the machine off by the main power switch (if the machine is not turned off, you cannot move out of this display).

When you turn the machine on again (you will first see the programme version and then code) the ON and SELECT buttons will have been disabled and the machine will start working when you turn on the tap.

Immediate squeezed when the tap is activated:

Repeat the process by entering the code 4104.

Squeezed after 1 second with the tap activated:

Repeat the process by entering the code 4105.

Squeezed after 2 seconds with the tap activated:

Repeat the process by entering the code 4106.

TO TURN ON THE MANUAL FUNCTION AGAIN


Repeat the process by entering the code 1002. This will enable the ON and SELECT buttons and the machine is now ready to select the number of fruits you want to squeeze and start operating when you press the ON button.

7.3. MAINTENANCE

Exterior machine maintenance: Consists of just daily cleaning.

Interior of the machine: After every 500.000 cycles, the inner machine guides must be lubricated and a full cleaning carried out.

7.4. IDENTIFYING DAMAGES

Damage	Cause and/or solution
The display is not lit	No power supply. Fuse burnt out (Fig. 28). Power cable not properly connected. Switch power on (Fig. 11).
The display shows message Error	Front cover not fitted correctly (Fig. 31). Tray not assembled or incorrectly assembled (Fig.32). Side covers not fitted correctly (Fig. 31). Containers/chutes incorrectly positioned. Basket incorrectly positioned. Overheating motor. See section SAFETY SYSTEMS.
The display shows message Error and a flashing icon.	Check if the fruit is frozen. Check for piled-up fruit peels inside the juice tray. Check if balls are correctly tightened. Check to see if the fruit peels are stuck to the inside of the cups. Check if components of different squeezing sets are mixed. For the Z40 Nature Garnetfruit model or for an use with pomegranates, remove the washers under the balls. <div data-bbox="826 860 1098 981" style="text-align: center;">  </div>
Blocked machine	To unblock the machine, use the 5mm Allen key located at the right of the lower lid. Insert it into the hole on the right side and, with the machine switched off, turn anticlockwise until the cups are raised, removing the obstruction. WARNING: Make sure the Allen key is removed before switching the machine on.
Blade breaks	Cup nuts are too loose. Balls are loose.
The filter cleaner is not removing the pulp from the filter	A piece of fruit peel is preventing the movement of the pulp scraper filter. The filter set has been assembled in reverse. Check that the drive shaft dovetails properly with the hexagonal actuator (Fig. 22-23).
Not enough juice is being extracted from the fruit	The ball washers (which are placed underneath the balls) are missing. Fruit peel is too thin. Place one extra washer under each ball.
Hooper is not delivering fruits so the squeezing area	Fruit is too big for the fruit classifier in use. Check the position of the lower fruit classifier (Fig. 7).
Hooper is delivering several fruits at the same time into the squeezing area	Fruit is too small for the fruit classifier in use. Check the position of the lower fruit classifier (Fig. 8). Hopper not properly assembled. See cleaning the feeder in section cleaning.
<i>For any advice or to request spare parts, you should state the model and serial number of your machine (Fig. 30).</i>	

7.5. LIST OF COMPONENTS

2/13/9	TANK FAUCET
2/13/9-1	TAP SILICONE GASKET
2/13/9-2	TOMLINSON TAP NUT
031703	SELF SERVICE DRIP TRAY
031704	MMP LEFT DOOR
031705	MMP RIGHT DOOR
1003033	55L BASKET
1202016	PEELS BASKET 50L
1503002	MAGNETIC RING UNIT
210203AR-5	Z40 SMOKED FRONT COVER
210204E-1	Z40 GP SIDE COVER
210227	Z40 COMPLETE MACHINE FOOT
210313	RING GASKET
210329-1-18	Z40 GAUGE
210331A	XS RING Z40
210345AR	Z40 REGULAR SEPARATOR
210346AR	Z40 LARGE SEPARATOR
210347AR	Z40 EXTRA LARGE SEPARATOR
210348	Z40 LOWER SEPARATOR
210354A-1	Z40 GP COMPLETE INNER BASKET
210365A-1	Z40 TANGERINES FUNNEL
210384A	Z40 COMPLETE EXTERNAL BASKET WITH DOOR
210507B-1	Z40 GP BLADE
210510	Z40 EXTRA LARGE BALL
210510A-12	Z40 GT EXTRA LARGE BALL
210510A-13	Z40 PK EXTRA LARGE BALL
210511	Z40 EXTRA LARGE CUP
210511A-12	Z40 GT EXTRA LARGE CUP
210511A-13	Z40 PK EXTRA LARGE CUP
210512	Z40 LARGE BALL
210512A-11	Z40 YW LARGE BALL
210512A-12	Z40 GT LARGE BALL
210513	Z40 LARGE CUP
210513A-11	Z40 YW LARGE CUP
210513A-12	Z40 GT LARGE CUP
210514	Z40 REGULAR BALL
210514A-11	Z40 YW REGULAR BALL
210515	Z40 REGULAR CUP
210515A-11	Z40 YW REGULAR CUP
210516A	DRIVE FILTER SHAFT
210517A	DRIVEN FILTER SHAFT
210518A-1	Z40 GP FILTER
210519-1	FILTER PULP SCRAPER
210530C-1	Z40 GP SQUEEZING TRAY
210536	Z40 LARGE SQUEEZING KIT
210537	Z40 EXTRA LARGE SQUEEZING KIT
210540A-1	Z40 GP D80 BLADE
210541A-3	Z40 OR SMALL CUP
210541A-14	Z40 LI SMALL CUP

210542A-3	Z40 OR SMALL BALL
210542A-14	Z40 LI SMALL BALL
210547A-1	Z40 GP SELF SERVICE ADAPT TRAY KNOB
210548A-1	Z40 GP SELF SERVICE ADAPT CAM TRAY
210549A-1	Z40 GP SELF SERVICE ADVANCED TRAY FASTENING NUT
210550	Z40 SELF SERVICE ADVANCED TRAY GASKET
210552	Z40 SELF SERVICE ADVANCED SPRING TRAY
210553	Z40 SELF SERVICE ADAPT HOPPER CAM SPRING
210561A-1	Z40 GP COMPLETE SELF SERVICE ADAPT TRAY
210562A-1	Z40 GP COMPLETE SELF SERVICE ADVANCED TAP
210564	POMEGRANATE ADAPT FILTER
210604B	Z40 CPU SERIGRAPHY
210639	Z40 LEMONS CPU SERIGRAPHY
210640	Z40 POMEGRANATE CPU SERIGRAPHY
210641	Z40 GRAPEFRUIT CPU SERIGRAPHY
210642	Z40 LIME CPU SERIGRAPHY
210803A-1	Z40 GP DRIP TRAY
210804A	Z40 GP DRIP GRID
210805D-5	Z40 SMOKED 7.6L TANK
210806A-1	Z40 GP TANK LID
210809A	Z40 TANK HOLDER
210811	Z40 TANK SHAKER
210816D-5	Z40 SMOKED COMPLETE 7.6L TANK
210826	Z40 INOX COMPLETE LEFT CONTAINER
210827	Z40 INOX COMPLETE RIGHT CONTAINER
210926	GN TRAY WITH DRAINPIPE
210929	Z40 INOX COMPLETE LEFT CHUTE
210930	Z40 INOX COMPLETE RIGHT CHUTE
211002	MSP LEFT DOOR
211004	MSP RIGHT DOOR
211007	MSP DRIP TRAY
211008A	MSP DRIP GRID
211009B	MSP DRIP GRID HOLDER
I-933-M8x20	S.STEEL HEXAGON HEAD SCREW M8X20
I-965-M3x10	M3X10 DIN-965 S. STEEL CROSS RECESSED COUNTERSUNK HEAD SCREW
I-985-M3	M3 DIN-985 S. STEEL PREVAILING TORQUE HEXAGON NUT
I-985-M4	M4 DIN-985 S. STEEL PREVAILING TORQUE HEXAGON NUT
I-7985-M4x10	S.STEEL CROSS RECESSED RAISED CHEESE HEAD SCREW M4X10
I-9021-M8	M8 DIN-9021 S.STEEL WASHER
V0133	SQUEEZING TRAY WASHER
V0193	BLADE PROTECTION
V0229	D12 PLUG
V0266	5x115 T ALLEN HEX KEY
V0293A-1	GP FASTENING NUT

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., souhaitant toujours améliorer ses produits, se réserve le droit de modifier les machines sans préavis ; ainsi, il est possible que certaines omissions, concernant les derniers changements réalisés, apparaissent dans ce manuel d'instructions.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ

- Cher client, avant d'utiliser votre machine presse-agrumes, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation.
- La machine n'est pas apte pour son utilisation en extérieur; elle ne doit pas être exposée à la lumière directe des rayons du soleil, ni être installée dans des endroits non protégés des conditions atmosphériques, ni dans des espaces où des jets d'eau sont utilisés pour le nettoyage.
- Pour éviter tout risque, toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel technique.
- Utilisez toujours des composants, accessoires et pièces de rechange d'origine Zummo. Ne manipulez pas la machine pour la faire fonctionner sans aucun des éléments de sécurité.
- Aucune responsabilité de notre part ne sera engagée en cas de dommage résultant d'un mauvais usage de l'appareil ou du non-respect des instructions de ce manuel.
- Faites appel au service d'assistance technique de l'entreprise qui vous a livré le matériel; si vous ne le localisez pas, contactez ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (les coordonnées figurent au chapitre Garantie).
- La machine qui presse les fruits (presse-oranges) exerce une grande pression pendant son fonctionnement; n'introduisez ni les mains ni des objets étrangers dans cette zone (Fig.1).
- Veillez à bien serrer les écrous qui tiennent les godets et le plateau de pressage; dans le cas contraire, de sérieux dommages pourraient se produire sur la machine (Fig.2).
- Faites particulièrement attention à la lame: vous pourriez vous couper en la manipulant (Fig.3).
- Avant de procéder à son nettoyage ou à sa maintenance, débranchez toujours la machine du courant électrique.
- Si le fil électrique est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié similaire afin d'éviter tout risque.

- La machine ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans ni aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées ou d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec la machine. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne devront pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Cet appareil a été conçu pour être utilisé à des fins domestiques ou analogues, notamment:
 - Coins cuisine réservés au personnel de boutiques, bureaux ou autres environnements de travail.
 - Fermes.
 - Par des résidents d'hôtels, motels ou environnements de type résidentiel.
 - Hébergements et environnements de type chambres d'hôtels.
- Être vigilant si un liquide chaud est versé dans le préparateur culinaire ou le mélangeur dans la mesure où il peut être éjecté de l'appareil en raison d'une ébullition soudaine.

Manuel disponible sur: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

SOMMAIRE

1. INFORMATION TECHNIQUE	44
2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE	44
3. GARANTIE	45
4. ACCESSOIRES	46
5. PHOTOS	212

MANUEL DE SERVICE

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE	48
6.1. MISE EN ROUTE	48
6.2. ARRÊT	49
6.3. FONCTION COMPTEUR	49
6.4. FONCTION BLOCAGE OU SÉLECTEUR (modèle Z40 ou Z40 Service)	50
6.5. FONCTION COMPTEUR DE DÉCHETS	50
6.6. MODE VEILLE	51
6.7. NETTOYAGE DE LA MACHINE	51
6.8. CONSEILS D'UTILISATION	53
6.9. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ	53

MANUEL DE ENTRETIEN

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE	56
7.1. INSTALLATION	56
7.2. CONVERSION MODE DE FONCTIONNEMENT	57
7.3. ENTRETIEN MACHINE	57
7.4. DÉPISTAGE DES PANNES	58
7.5. LISTE DES COMPOSANTS	59

1. INFORMATION TECHNIQUE

CONSOMMATION (W)		360/410**
FRUITS PAR MINUTE	NATURE: 40	
	TG, LF: 40	
	GF, PG: 33	
	LM: 25	
CAPACITÉ ALIMENTATION		20kg
DIMENSIONS	HAUTEUR (mm)	980
	LARGEUR (mm)	595
	FOND (mm)	550
CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	TEMPÉRATURE ENTRE	+5°C et +50°C
	HUMIDITÉ ENTRE	45% et 70%
TAILLE DES FRUITS Ø (mm)	COUPES PETITES * (Ø 60)	40-60
	COUPES MOYENNES (Ø 76)	53-76
	COUPES GRANDES * (Ø 88)	64-88
	COUPES EXTRA GRANDES * (Ø 100)	77-100
NIVEAU SONORE DE PRESSION PONDÉRÉE "A"		Moins de 70 dB
POIDS (kg.) (Non emballé)		81.5
TENSION ET FRÉQUENCE	MOD. Z40A-N	230V-50Hz
	MOD. Z40B-N	220V-60Hz
	MOD. Z40C-N	110V-60Hz

* Accessoire de série (Nature) non inclus.

** Selon le modèle

2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE

Équipements hors d'usage

Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes:

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abimé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges.

Main d'œuvre de réparation n'est pas incluse dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés.

Tout dommage résultant d'une utilisation industrielle de la machine.

Tout dommage causé par d'un mauvais nettoyage.

Les pièces suivantes :

- 210505C-1 PLATEAU EXPRESSÉ Z40 GP
- 210530C-1 PLATEAU DE PRESSAGE COMPLETE Z40 GP
- 210540A-1 LAME D80 Z40 GP
- 210507B-1 LAME COMPLETE Z40 GP
- 210510 BOULE EXTRA GRANDE Z40
- 210510A-12 BOULE EXTRA GRANDE Z40 GP
- 210510A-13 BOULE EXTRA GRANDE Z40 PK
- 210512 BOULE GRANDE Z40
- 210512A-11 BOULE GRANDE Z40 YW
- 210512A-12 BOULE GRANDE Z40 GT
- 210514 BOULE MOYENNE Z40
- 210514A-11 BOULE MOYENNE Z40 YW
- 210542A-3 BOULE PETITE Z40 OR
- 210542A-14 BOULE PETITE Z40 LI
- 210519-1 RACLOIR FILTRE
- 210604B SÉRIGRAPHIE CPU Z40
- 210639 SÉRIGRAPHIE CPU Z40 LIMONES
- 210640 SÉRIGRAPHIE CPU Z40 GRANADAS
- 210641 SÉRIGRAPHIE CPU Z40 POMELOS
- 210642 SÉRIGRAPHIE CPU Z40 LIMAS
- 210550 JOINT DE PLATEAU SELF SERVICE ADVANCED Z40
- 210203AR-5 PROTECTION FAÇADE Z40
- 210203A-5 PROTECTION FAÇADE Z40

Service technique

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par :

E-mail: customerservice@zummo.es

Téléphone: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par Zummo, causera automatiquement l'annulation de la même.

4. ACCESSOIRES

En fonction de la taille des fruits que vous souhaitez presser, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et boules au choix:

- a** Coupes, boules moyennes (grise foncée pour Nature ou colorées selon le modèle Multifruit) et séparateur pour Kit moyen, pour fruits d'un calibre entre 53 et 76 mm (Fig. 4).
- b** Coupes, grosses boules (grise pour Nature ou colorées selon le modèle Multifruit) et séparateur pour grand Kit, pour fruits d'un calibre entre 64 et 88 mm (Fig.5). (Facultatif)
- c** Coupes, très grandes balles (grises très clair pour Nature ou colorées selon le modèle Multifruit) et séparateur pour extra-large Kit, pour fruits d'un calibre entre 77 et 100 mm (Fig. 6). (Facultatif)
- d** Séparateur inférieur uniquement pour fruits de 53 à 76 mm ou de 64 à 88 mm (fig. 7-8).

Pour les coupes et les boules de diamètre 64-88 mm et 77-100 mm, il faudra utiliser la lame D100 réf. 210507B-1.

ATTENTION! Ne pas mélanger des éléments de jeux différents.

Manuel de Service

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE

- Il est recommandé d'éteindre la machine depuis l'interrupteur général avant de procéder aux opérations de nettoyage.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et/ou haute pression pour nettoyer la machine.
- Nous recommandons de réaliser au moins un nettoyage quotidien des pièces de la zone de pressage* (godets, boules, plateau de pressage, filtre, lame et façade), en suivant les instructions de nettoyage.
- Le produit obtenu de la machine presse-agrumes a un pH de 4,5 et n'est donc pas considéré comme un aliment potentiellement dangereux.

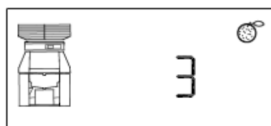
* Pour le modèle Z40 Nature Garnetfruit ou pour une utilisation avec des grenades, il est recommandé de nettoyer cette zone tous les 50 kg de fruits pressés.

6.1. MISE EN ROUTE

- Choisissez la taille de coupe et de boule et le séparateur appropriés à la taille des fruits que vous allez presser et positionnez correctement le séparateur inférieur (Fig. 7-8). Voir chapitre ACCESSOIRES.
- Montez toutes les pièces dans leur position correcte. Voir **montage** au chapitre NETTOYAGE MACHINE. Si vous possédez un **modèle Service (avec réservoir)**, montez le support sur la base de la machine (Fig. 9).
- Nous vous prions de ne pas mettre la main dans le panier si la machine est en marche (Fig. 10).
- Le plateau Self Service Adapt dispose de deux modes de fonctionnement:
 - Manual Mode: Sélectionnez le nombre de fruits à presser à l'écran. Lorsque vous appuyez sur ON, la machine pressera le nombre de fruits sélectionnés.
 - Self Service Mode: Lorsque vous appuyez sur le robinet, la centrifugeuse commence à fonctionner. Pour arrêter la machine, libérez le robinet.

Z40 Manuel Mode:

- Une fois la machine branchée, l'affichage montre un chiffre allant du **1** au **999** ou la lettre **C**. Le chiffre indique la quantité des fruits qui seront pressés et la lettre **C** signifie qu'elles seront pressées pendant 30 minutes approximativement, et sans interruption.
- En fonction de la quantité des fruits que vous souhaitez presser, appuyez de façon intermittente sur le bouton **SELECT**, et le chiffre qui apparaîtra sur l'écran augmentera de 1 à 999 pour ensuite faire place à la lettre **C**. (1, 2,3,997, 998, 999, C, 1, 2, 3...)
Par contre, si vous maintenez le bouton **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes, le chiffre diminuera.
- Répétez cette opération jusqu'à ce que la quantité souhaitée apparaisse.
- Une fois que vous avez sélectionné la quantité et que vous avez réalisé un pressage, celle-ci sera mémorisée même si vous éteignez la machine et elle ne changera que si vous réalisez une nouvelle sélection.
- En appuyant sur le bouton **ON** du tableau, la machine pressera le nombre des fruits affiché sur l'écran, en indiquant au cours du processus le nombre des fruits qui reste à presser. Si vous souhaitez répéter l'opération, il suffit d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.



Avertissement:

Pour le Manuel mode, le tap doit être activé en permanence. Activez-le et tournez le bouton qui déplace la came pour le réparer.

Z40 Self-service Mode:

- Une fois la machine connectée, l'écran affiche un fruit. Cela signifie que la machine est prête à faire des jus.



- En actionnant le robinet, la machine se mettra en marche, l'écran affichera une **Montre et Run** pendant toute la durée du processus de pressage. Pour arrêter le processus il suffit d'arrêter d'actionner le robinet.



6.2. ARRÊT

Z40 Manuel Mode

Avec l'appareil en marche, appuyez sur le bouton **Stop**. L'écran affiche une **Horloge et Stop** et la machine s'arrête lorsque le cycle se termine. Ensuite, l'écran affiche le numéro de la sélection précédente.

Z40 Self-service Mode

Avec l'appareil en marche, arrêtez le robinet. L'écran affiche une **Horloge et Stop** et la machine s'arrête lorsque le cycle se termine. Ensuite, un fruit apparaît sur l'écran pour indiquer que la machine est prête pour le pressage.



6.3. FONCTION COMPTEUR

Si vous souhaitez connaître le nombre total **cycles*** réalisées, vous devrez, une fois la machine à l'arrêt et prête, appuyer sur le bouton **STOP** et l'écran affichera cette quantité durant quelques secondes. Sachez que les machines sortent de l'usine de fabrication avec 600-650 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

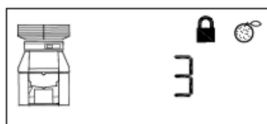
**(cycle= processus complet de pressage d'un fruit)*



6.4. FONCTION BLOCAGE DU SÉLECTEUR

Si vous souhaitez bloquer le bouton sélecteur afin que la quantité des fruits à presser ne puisse être modifiée, agissez de la façon suivante:

- Choisir le nombre qu'on veut mémoriser.
- Déplacer la machine et la laisser finir le cycle complet.
- Éteindre la machine de l'interrupteur de réseau.
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, activez l'interrupteur tout en maintenant le bouton STOP appuyé pendant quatre secondes et un écran avec quatre chiffres apparaîtra.
- Une fois sur cet écran, chercher le numéro 7437, en appuyant sur ON pour opérer sur les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux de droite; appuyer ensuite sur STOP (en appuyant sur STOP, l'écran affichera ----) puis éteindre la machine avec l'interrupteur général (si on n'éteint pas la machine, on ne peut pas sortir de cet écran).
- Lorsque vous rebrancherez la machine, le sélecteur sera bloqué ou débloqué, selon l'état dans lequel il se trouvait avant de réaliser cette opération et, éventuellement, le symbole du cadenas s'affichera sur l'écran.



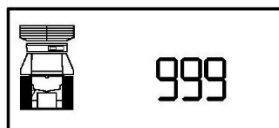
POUR DÉBLOQUER LE SÉLECTEUR.

Même procédé qu'auparavant, avec le même numéro de code.

6.5. FONCTION COMPTEUR DE DÉCHETS

La machine est équipée d'un système automatique d'alarme lorsque la cuve ou bac poubelle est pleine. Si vous souhaitez activer cette fonction, veuillez procéder de la façon suivante :

- Éteignez la machine depuis l'interrupteur général.
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur **SELECT**; en maintenant appuyé, allumez l'interrupteur général, continuez d'appuyer pendant quatre secondes et vous verrez s'afficher à l'écran les cuves/conduits marqués sur la machine avec à côté un numéro composé de trois chiffres.
- Sur cet écran, vous devrez introduire la quantité de peaux que la machine doit évacuer pour faire sonner l'alarme; pour augmenter le nombre, appuyez plusieurs fois de suite sur **SELECT**; pour le diminuer, maintenez **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes.
- Une fois la quantité de peaux déterminée, appuyez sur STOP pour la mémoriser.
- Quand la machine aura évacué la quantité de peaux déterminée, elle s'arrêtera et les deux cuves/conduits de l'écran clignoteront; pour continuer à presser, vous devrez vider les cuves de peaux puis appuyer sur ON; le compteur se remettra automatiquement à zéro.



POUR DÉSACTIVER LE COMPTEUR DE DÉCHETS.

Répétez l'opération antérieure et mettez le compteur à zéro.

6.6. MODE VEILLE

La machine est dotée d'un système de basse consommation qui s'active automatiquement au bout de 5 minutes. Lorsque la machine est en mode veille, la lumière de l'écran s'éteint et tous les symboles/icônes se désactivent, sauf celui de la machine.

Pour sortir de cet état, il suffit d'appuyer sur l'un ou l'autre des trois boutons de la plaque.

Pour désactiver le mode veille, répétez la procédure du paragraphe 7.2 en entrant le code 8024. Pour activer, répétez le processus en entrant le code 8023.

6.7. NETTOYAGE DE LA MACHINE

Nous vous recommandons de nettoyer quotidiennement la zone de pressage*.

** Pour le modèle Z40 Nature Garnetfruit ou pour une utilisation avec des grenades, il est recommandé de nettoyer cette zone tous les 50 kg de fruits pressés.*

- Nous vous recommandons d'arrêter la machine en appuyant sur **Stop** avant toute opération de nettoyage de celle-ci (ne jamais arrêter l'interrupteur principal), car toutes les pièces se trouveront ainsi dans une position facile à extraire et à replacer. Si vous ne suivez pas cette recommandation, la machine pourrait s'arrêter dans une position qui rendrait cette opération très difficile et pourrait provoquer des dommages aux pièces mal placées.
- Une fois la machine arrêtée de la façon expliquée ci-dessus, DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU (Fig. 11). L'écran du sélecteur digital s'éteindra (Fig. 12)
- Enlevez une des protections latérales en actionnant le système de blocage et en tirant légèrement vers le haut par la partie arrière (Fig. 13).
- Enlevez la façade en la déboitant de la protection latérale restante (Fig. 14) et nettoyez-la avec un chiffon humide imprégné d'une solution savonneuse neutre (**ATTENTION!** Ne JAMAIS la nettoyer avec des produits qui pourraient la rayer).
- Enlevez maintenant la protection latérale restante, comme la première.
- Dévissez les écrous des axes du plateau et en tirant horizontalement vers l'extérieur, enlevez le plateau Self Service Adapt et le filtre (Fig. 15).
- Démontez le robinet Self Service Advanced du plateau Self Service Adapt, en appuyant sur les crochets latéraux et en le poussant vers le bas, pour nettoyer l'intérieur des pièces.
- Pour les modèles de Service, enlever le réservoir avec le filtre pour pouvoir accéder aux écrous qui tiennent le plateau de pressage.
- Enlevez simultanément le plateau de pressage, la lame et les coupes. Pour cela, dévissez légèrement les écrous de fixation des coupes et en appuyant dessus, tirez vers l'extérieur pour les libérer et pouvoir les enlever facilement.
- Dévisser les écrous des axes du plateau et en tirant vers l'extérieur horizontalement, enlevez toutes les pièces (Fig. 16).
- Pour un nettoyage exhaustif, desserrez les boules qui se trouvent à l'intérieur du plateau de pressage (Fig. 17); sous les boules, vous devriez trouver une rondelle. Vous pouvez laver ces pièces dans le lave-vaisselle ou à la main. FAITES TRÈS ATTENTION À LA LAME (Fig. 3) car elle est très aiguisée et vous risqueriez de vous couper.
- Nettoyer l'avant et chargeur et la machine avec un chiffon une solution savonneuse.

Avertissement:

Tout dommage causé par d'un mauvais nettoyage, la garantie ne prendra pas effet.

Montage

Après avoir tout nettoyé, remontez l'appareil dans l'ordre suivant:

- 1 Vissez les boules sur le plateau de pressage. Assurez-vous d'avoir remis d'abord les rondelles à leur place et **SERREZ** bien les boules. Placez ensuite les boules comme indiqué sur l'image, les rainures doivent coïncider avec la marque du plateau (Fig. 18).
- 2 Introduisez la lame à l'intérieur du plateau de pressage et insérez les nervures dans les rainures des boules (Fig. 19). Vérifiez que la lame glisse parfaitement.
- 3 Emboîtez l'ensemble plateau de pressage-lame sur leurs axes respectifs (Fig. 20) puis introduisez les coupes à l'intérieur du plateau de pressage et emboitez-les sur les axes (Fig. 21). **Montez cet ensemble sur la machine de manière simultanée et veillez à bien serrer les écrous de fixation.**
- 4 Montez les axes et le racloir sur le filtre, placez le filtre dans sa position correcte à l'intérieur du plateau filtre, plateau Self-service ou réservoir (**L'ARBRE DE TRANSMISSION DOIT DÉPASSER DU PLATEAU OU DU RÉSERVOIR**) (Fig. 22) et montez l'ensemble sur la machine. Vérifiez que le plateau ou le réservoir sont bien emboîtés; si ceux-ci sont bien emboîtés, cela voudra dire que le filtre aussi est dans sa position correcte (**ARBRE DE TRANSMISSION EMBÔITÉ SUR L'ACTIONNEUR HEXAGONAL DU FILTRE**) (Fig. 23).
- 5 Remontez l'une des protections latérales sur la machine (Fig. 13).
- 6 Montez la façade en l'accrochant à la protection latérale déjà installée (Fig. 14).
- 7 Puis montez la dernière protection latérale.

Avant de mettre la machine en fonctionnement, observez:

- Que le plateau et la lame sont bien encastrés et vissés.
- Que les écrous des coupes sont bien serrés.
- Que les jeux de boules et coupes (chaque paire possède la même couleur) sont corrects.
- Vérifiez que les protections latérales sont bien montées avec le système de blocage pour le fonctionnement correct de la machine.

Dans le cas où la lame, le plateau, les boules, les coupes, les protections latérales ou la façade ne soient pas bien placés, des dommages pourraient affecter ces pièces, voire l'intérieur de la machine.

(Problèmes non couverts par la garantie car l'erreur est responsabilité de la personne qui manipule l'appareil)

Nettoyage du chargeur

- Débloquez l'écrou de blocage du panier (Fig. 24).
- Enlevez le panier extérieur en le faisant tourner doucement.
- Dévissez l'**écrou** situé à l'intérieur du panier (Fig. 25).
- Sortez le **séparateur** en tirant vers le haut (Fig. 26).
- Enlevez le **panier intérieur** avec le **séparateur inférieur** en tirant vers le haut jusqu'à ce que l'ensemble sorte complètement de son axe (Fig. 27a-27b).
- Nettoyez toutes les pièces avec de l'eau et du savon; vous pouvez aussi les laver dans le lave-vaisselle.
- Remontez le tout dans cet ordre: d'abord, montez le **panier intérieur** avec le **séparateur inférieur** sur l'**axe** (placez le séparateur inférieur dans la position du calibre de fruits que vous allez presser, pour le kit moyen (Fig. 4) ou pour le kit grand (Fig. 5), pour le kit extra grand, il faudra l'enlever (Fig. 6), puis tournez le panier avec la main jusqu'à ce qu'il soit emboîté (les pitons entreront dans leurs trous respectifs). Ensuite, placez le **séparateur** à l'intérieur du panier en le bloquant pour qu'il ne puisse pas tourner (Fig. 26), vissez l'**écrou** et pour finir, montez le panier extérieur (Fig. 24).

Avertissement:

Au fur et à mesure des utilisations, il est possible que les éléments en plastique de la machine se trouvant en contact avec le jus prennent la couleur de le fruit. Cela est tout à fait normal et ne pose aucun problème d'hygiène et n'affecte pas non plus les propriétés physiques du plastique.

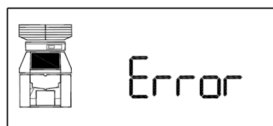
6.8. CONSEILS D'UTILISATION

- Assurez-vous que les fruits soient de la taille des coupes que vous avez choisies car si la coupe est trop petite, elle coupera la peau et le liquide qui en émanera rendra le jus amer.
- Afin d'obtenir le plus de jus possible, il convient que les coupes ne soient pas trop grandes par rapport aux fruits que vous utilisez.
- Le séparateur du panier doit être le plus adéquat possible aux fruits utilisées. Si les fruits sont grandes, elles ne tomberont pas dans la coupe. Si les fruits sont trop petites, plusieurs fruits tomberont dans la coupe.
- Quand vous terminez la journée, éteignez la machine en utilisant l'interrupteur du réseau (Fig. 11).
- Si le fruit a une pelure très épaisse, pour éviter les incidents, vous devez retirer les rondelles de chaque balle.
- Si la peau des fruits est très fine, nous conseillons d'ajouter une rondelle à chaque boule pour obtenir un meilleur rendement.
- Pour la compression des grenades, il est recommandé de retirer la couronne de la peau pour optimiser la compression.
- Pour faciliter le chargement des fruits, ouvrez la porte pliante du panier pour effectuer le chargement initial. Fermez la porte et finissez de remplir le panier jusqu'à 20 kg de capacité.

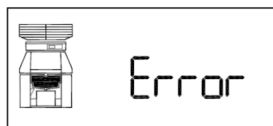
6.9. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité:

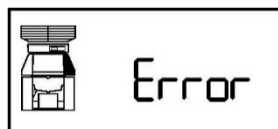
- 1 Si la protection de la façade n'est pas bien placée, l'écran affiche **Error** et le pictogramme de la protection se met à clignoter.



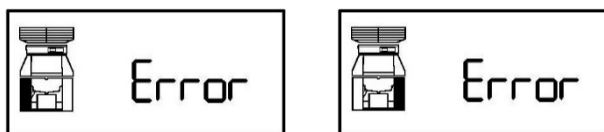
- 2 Si le plateau n'est pas correctement placé, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. Le plateau prend une couleur sombre et se met à clignoter.



- 3 Si l'une des protections latérales n'est pas bien montée, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant à la protection latérale prendra une couleur sombre et clignotera.



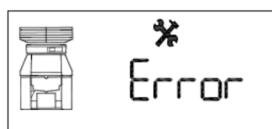
- 4 Si l'une des cuves/conduits n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant à cuve/conduit prendra une couleur sombre et clignotera.



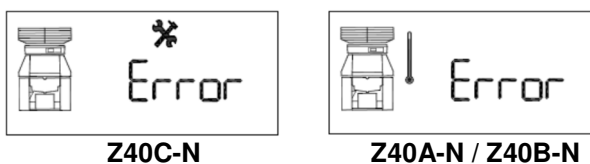
- 5 Si le panier extérieur n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant au panier clignotera.



- 6 Si la machine, pour quelque raison que ce soit, se retrouve bloquée, au bout de quelques secondes, et de façon automatique, le moteur s'arrête et l'écran montre **Error** et l'icône en train de clignoter, en attente de l'élimination du motif du blocage.



- 7 La machine dispose d'un système de protection thermique du moteur. Grâce à celui-ci, en cas de surchauffe, la machine s'arrête et l'écran affiche **Error** et **icône Thermomètre / Error** et l'icône en train de clignoter. Dans ce cas, vous devrez attendre environ dix minutes pour que la température baisse. L'affichage repasse à la position normale. Vérifiez que les grilles d'aération et le ventilateur ne sont pas obstrués.



- 8 Si la machine n'affiche aucun message sur l'écran, cela est certainement dû à un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur est activé et que le fusible de sécurité de la base du réseau n'ait pas grillé (Fig. 28).

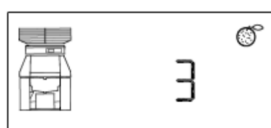
Manuel de Entretien

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE

- La machine devra obligatoirement être reliée à la terre pour éviter d'éventuelles décharges aux utilisateurs ou d'être endommagée.
- La prise devra être facilement accessible une fois l'installation terminée. L'utilisation de rallonges, d'adaptateurs et de prises multiples est interdite.
- Les machines qui ne viennent pas avec le mobilier de série, doit être placé sur une surface avec une hauteur minimale de 800 mm, dans le cas de l'installer sur une surface inférieure doit être monté le couvercle de trémie complète accessoire.

7.1. INSTALLATION

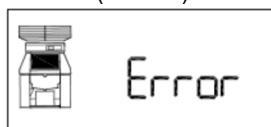
- Attention ! La machine pèse 81,5 kg. Pour la déplacer, nous vous conseillons de demander l'aide d'une autre personne. Le meilleur moyen de l'attraper est de la tenir avec une main, sous la partie arrière, et avec l'autre main, de la prendre par les axes du plateau de pressage (Fig. 29).
- Installez la machine sur une surface suffisamment solide, stable et horizontale et fixez-la à sa base avec des vis M8.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine correspondent à l'installation électrique. Voir la plaque numérotée (Fig. 30).
- Utilisez une prise avec terre protégée par un différentiel de 0,03A Branchez-y uniquement le presse-oranges. Ne partagez pas cette prise avec d'autres appareils.
- Nous vous recommandons, avant de mettre en route la machine, de nettoyer les pièces qui seront en contact avec le jus (coupes, plateau presseur, boules, lame, plateau filtre, filtre et partie avant).
- Branchez l'interrupteur. (Fig. 11 (I=On, O=Off)). Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 12) cela sera dû à un manque de tension ; en ce cas, vous devrez vous assurer d'avoir branché la prise à une ligne de tension et que l'interrupteur est activé. Une fois ce problème résolu, l'un de ces messages apparaîtra :



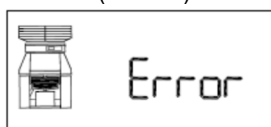
(Aff. 1a)



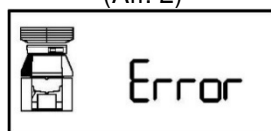
(Aff. 1b)



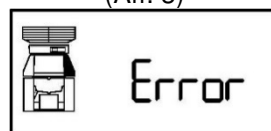
(Aff. 2)



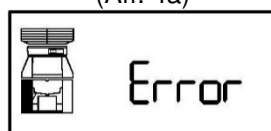
(Aff. 3)



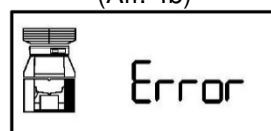
(Aff. 4a)



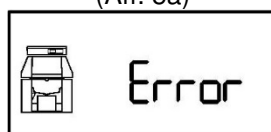
(Aff. 4b)



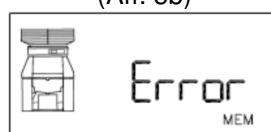
(Aff. 5a)



(Aff. 5b)



(Aff. 6)



(Aff. 7)

- a. **(Z40 Manuel Mode)** Si le message "3" apparaît sur l'écran ou tout autre numéro (Aff. 1a), la machine est prête et les fruits à presser sont sélectionnées. Dans ce cas, vous pouvez faire fonctionner la machine.
(Z40 Self-service Mode) Si un fruit apparaît à l'écran (Aff. 1b), tout est correct et la machine est prête à presser.
Dans ce cas, vous pouvez mettre en marche la machine.
- b. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 2), la partie avant de la machine est mal placée et vous devez la placer correctement.
- c. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 3), le plateau de la machine est mal placé et vous devez le pousser jusqu'au fond.
- d. Si le message **Error** (Aff. 4a-4b) s'affiche, cela signifie que la protection latérale de la machine est mal placée; vous devez la remonter correctement.
- e. Si le message **Error** (Aff. 5a-5b) s'affiche, cela signifie que la cuve ou le conduit de la machine est mal placé; vous devez le remonter correctement.
- f. Si le message **Error** (Aff. 6) s'affiche, cela signifie que le panier extérieur est mal placé; vous devez le remonter correctement.
- g. Si le message **Error MEM** apparaît sur l'écran (Aff. 7), la plaque électronique de la machine possède un défaut et vous devez appeler le service technique.

7.2. CONVERSION MODE FONCTIONNEMENT

POUR PASSER DU MODE MANUEL À SELF-SERVICE

Éteignez la machine depuis l'interrupteur de réseau.

Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, maintenez appuyer et en même temps, actionnez l'interrupteur de réseau, en le maintenant appuyé quatre secondes: un écran apparaîtra avec quatre chiffres.

Une fois cet écran obtenu, cherchez le numéro 4104, 4105, 4106 en appuyant sur ON pour les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux chiffres de droite; appuyez ensuite sur STOP (l'écran affichera alors ----) puis éteignez la machine avec l'interrupteur de réseau (si vous n'éteignez pas la machine, vous ne sortirez pas de cet écran).

Lorsqu'on remet la machine en route (la version du programme s'affiche en premier puis le code), les boutons ON et SELECT ont été désactivés et la machine commencera à travailler si on actionne le robinet.

Immédiatement pressé lorsque le robinet est activé:

Répétez le processus en entrant le code 4104.

Pressé après 1 seconde avec le robinet activé:

Répétez le processus en entrant le code 4105.

Pressé après 2 secondes avec le robinet activé:

Répétez le processus en entrant le code 4106.

POUR REVENIR À LA FONCTION MANUEL.


Répétez le processus en introduisant le code 1002. Les boutons ON et SELECT seront réactivés; la machine sera en mesure de sélectionner le nombre de fruits à presser et commencera à travailler dès qu'on appuiera sur le bouton ON.

7.3. ENTRETIEN MACHINE

L'entretien extérieur de la machine se réduit à son nettoyage.

Tous les 500.000 cycles, graisser les glissières à l'intérieur de la machine et procéder à un nettoyage exhaustif.

7.4. DÉPISTAGE DES PANNES

Panne	Motif et/ou solution
L'écran ne s'allume pas	Manque de tension dans le réseau. Fusible grillé (Fig. 28). Fil mal branché. Activez l'interrupteur (Fig. 11).
L'écran affiche Error	Partie avant mal placée (Fig. 31). Plateau déplacé (Fig.32). Protection des côtés mal placées (Fig. 31). Cuves/conduits mal positionnés. Panier mal positionné. Surchauffe moteur. Voir chapitre SYSTÈMES DE SÉCURITÉ.
Error et Icône clignotent sur l'écran	Vérifiez si vous pressez des fruits surgelés. Observez si les peaux se sont accumulées dans le plateau pressage. Vérifiez si les boules sont bien vissées. Vérifiez si des peaux ne sont pas collées à l'intérieur des coupes. Vérifiez que les boules et les coupes ne soient pas de taille différente. Pour le modèle Z40 Nature Garnetfruit ou pour une utilisation avec des grenades, retirez les rondelles sous les boules. 
Machine bloquée	Pour débloquer la machine, utilisez une clé Allen de 5 mm que vous trouverez à droite de la couvercle inférieure sous la machine. Introduisez-la dans le trou situé sur le côté gauche, et, une fois la machine débranchée, tournez dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que vous ayez remonté les coupes et débloqué la machine. ATTENTION: avant de brancher la machine, vérifiez que vous avez ôté la clé du trou.
Cassure de la lame	Écrous des coupes mal serrés. Les boules du plateau pressage n'étaient pas vissées.
Le nettoyeur du filtre n'élimine pas la pulpe du filtre	Un morceau de peau de fruit empêche le mouvement du racloir. L'ensemble filtre a été monté à l'envers. Vérifiez que l'arbre de transmission est correctement inséré dans l'actionneur hexagonal (Fig. 22-23).
Les fruits ne sont pas suffisamment pressés	Il manque les rondelles sous les boules. La peau des fruits est trop fine; placez un rondelle maximum dans chaque boule.
Les fruits ne tombent pas du panier	Le fruit utilisé sont trop grandes pour le séparateur de panier que vous avez choisi. Vérifier la position du séparateur inférieur (Fig. 7).
Plusieurs fruits à la fois tombent dans la coupe	Le fruit utilisé sont trop petites pour le séparateur de panier que vous avez choisi. Vérifier la position du séparateur inférieur (Fig. 8). Panier mal encastré. Voir nettoyage de l'alimentateur au chapitre Nettoyage.
<i>Pour toute consultation ou demande de pièces de rechange, vous devrez indiquer le modèle et le numéro de votre machine (Fig. 30).</i>	

7.5. LISTE DES COMPOSANTS

2/13/9	ROBINET TOMLINSON
2/13/9-1	BOUCHON SILICONE ROBINET
2/13/9-2	ÉCROU ROBINET TOMLINSON
031703	GRILLE ÉGOUTTAGE SELF SERVICE
031704	PORTE GAUCHE MMP
031705	PORTE DROITE MMP
1003033	BAC 55L
1202016	BAC 50L
1503002	ANNEAU MAGNÉTIQUE
210203AR-5	PROTECTION FAÇADE Z40
210204E-1	PROTECTION CÔTÉ Z40 GP
210227	SUPPORT Z40
210313	JOINT
210329-1-18	JAUGE Z40
210331A	CERCEAU XS Z40
210345AR	SÉPARATEUR 53-76
210346AR	SÉPARATEUR 64-88
210347AR	SÉPARATEUR 77-100
210348	SÉPARATEUR INFÉRIEUR
210354A-1	PANIER COMPLETE Z40
210365A-1	ENTONNOIR MANDARINES Z40 GP
210384A	PANIER EXTÉRIEUR COMPLETE AVEC PORTE Z40
210507B-1	LAME COMPLETE Z40 GP
210510	BOULE EXTRA GRANDE Z40
210510A-12	BOULE EXTRA GRANDE Z40 GT
210510A-13	BOULE EXTRA GRANDE Z40 PK
210511	COUPE EXTRA GRANDE Z40
210511A-12	COUPE EXTRA GRANDE Z40 GT
210511A-13	COUPE EXTRA GRANDE Z40 PK
210512	BOULE GRANDE Z40
210512A-11	BOULE GRANDE Z40 YW
210512A-12	BOULE GRANDE Z40 GT
210513	COUPE GRANDE Z40
210513A-11	COUPE GRANDE Z40 YW
210513A-12	COUPE GRANDE Z40 GT
210514	BOULE MOYENNE Z40
210514A-11	BOULE MOYENNE Z40 YW
210515	COUPE MOYENNE Z40
210515A-11	COUPE MOYENNE Z40 YW
210516A	ARBRE TRANSMISSION FILTRE
210517A	AXE CONDUIT FILTRE
210518A-1	FILTRE Z40 GP
210519-1	RACLOIR FILTRE
210530C-1	PLATEAU DE PRESSAGE COMPLETE Z40 GP
210536	KIT PRESSAGE GRAND Z40
210537	KIT PRESSAGE EXTRA GRAND Z40
210540A-1	LAME D80 Z40 GP
210541A-3	COUPE PETITE Z40 OR
210541A-14	COUPE PETITE Z40 LI

210542A-3	BOULE PETITE Z40 OR
210542A-14	BOULE PETITE Z40 LI
210547A-1	POIGNÉE PLATEAU SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210548A-1	CAMES PLATEAU SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210549A-1	ÉCROU PLATEAU SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210550	JOINT PLATEAU SELF SERVICE ADVANCED Z40 GP
210552	RESSORT PLATEAU SELF SERVICE ADVANCED Z40 GP
210553	RESSORT CAME PLATEAU SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210561A-1	PLATEAU SELF SERVICE ADAPT COMPLET Z40 GP
210562A-1	ROBINET SELF SERVICE ADVANCED COMPLETE Z40 GP
210564	FILTRE GRANADE ADAPT
210604B	SÉRIGRAPHIE CPU Z40
210639	SÉRIGRAPHIE CPU Z40 CITRONS
210640	SÉRIGRAPHIE CPU Z40 GRENADEPOMELO
210641	SÉRIGRAPHIE CPU Z40 PAMPLEMOUSSE
210642	SÉRIGRAPHIE CPU Z40 LIMA
210803A-1	PLATEAU ÉGOUTTAGE Z40 GP
210804A	GRILLE ÉGOUTTAGE Z40 GP
210805D-5	RÉSERVOIR 7.6L Z40
210806A-1	COUVERCLE RÉSERVOIR Z40
210809A	SUPPORT RÉSERVOIR Z40
210811	AGITATEUR RÉSERVOIR Z40
210816D-5	RÉSERVOIR Z40 COMPLET
210826	CUVETTE GAUCHE COMPLET Z40 INOX
210827	CUVETTE DROITE COMPLET Z40 INOX
210926	CUVETTE GN COMPLET
210929	CONDUIT DÉCHETS GAUCHE Z40 INOX
210930	CONDUIT DÉCHETS DROIT Z40 INOX
211002	PORTE GAUCHE MSP
211004	PORTE DROITE MSP
211007	PLATEAU ÉGOUTTAGE MSP
211008A	GRILLE ÉGOUTTAGE MSP
211009B	SUPPORT PLATEAU ÉGOUTTAGE MSP
I-933-M8x20	INOX. VIS M8X20 DIN-933
I-965-M3x10	VIS FRAISEE INOXIDABLE M3x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. ECROU FREIN M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. ECROU FREIN M4 DIN-985
I-7985-M4x10	VIS INOX. M4X10 DIN-7985
I-9021-M8	RONDELLE INOX M8 DIN-9021
V0133	RONDELLE SUPPLÉMENT BOULE
V0193	PROTECTION LAME
V0229	BOUCHON D12
V0266	CLÉ ALLEN T 5X115
V0293A-1	ÉCROU GP

Das Unternehmen ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., hält sich das Recht vor, durch kontinuierliche Verbesserung seiner Produkte, die Geräte ohne vorherige Ankündigung abzuändern. Aus diesem Grund kann es sein, dass die letzten Veränderungen nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Sehr geehrter Kunde, lesen Sie bitte vor der erstmaligen Verwendung der Saftpresse das Bedienungshandbuch aufmerksam durch.
- Die Maschine ist nicht für die Aufstellung im Freien geeignet. Sie darf nicht direktem Sonnenlicht und Witterungseinflüssen ausgesetzt oder an Orten aufgestellt werden, die mit Wasserstrahl gereinigt werden.
- Um Risiken zu vermeiden, sollten alle Reparaturen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Verwenden Sie immer Original-Komponenten, Zubehör und Ersatzteile von Zummo. Bedienen Sie die Maschine nicht, um sie ohne Sicherheitselemente zu bedienen.
- Es wird keinerlei Haftung für die Fälle übernommen, in denen der Schaden auf unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder Missachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung zurückzuführen ist.
- Denn Technischen Reparaturservice fordern Sie am besten bei der Firma an, bei der Sie das Gerät gekauft haben. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich an ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (Angaben im Abschnitt Garantie).
- Die Saftpresse übt beim Entsaften einen hohen Pressdruck aus, weshalb Sie nie mit den Händen oder Gegenständen in den Entsaftungsbereich greifen dürfen (Abb. 1).
- Die Haltemuttern der Kelche und der Presswanne müssen immer fest angezogen sein, sonst kann es zu schweren Beschädigungen der Maschine kommen (Abb. 2).
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit dem Messer, um Schnittverletzungen zu vermeiden (Abb. 3).
- Vor der Reinigung oder Wartung der Maschine muss diese stets vom Stromnetz getrennt werden.
- Beschädigte Netzkabel müssen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder gleichwertigem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.

- Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder fehlenden Kenntnissen benutzt werden, es sei denn, sie wären in der Benutzung unterwiesen worden oder würden beaufsichtigt. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Vom Benutzer durchzuführende Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung vorgenommen werden.
- Dieses Gerät wurde für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Umfeldern entwickelt, zum Beispiel:
 - Küchenbereiche für Arbeitnehmer von Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten.
 - Ländliche Unterkünfte.
 - Bedienung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Unterkünften.
 - Unterkünfte und Umfeldern vom Typ Hotelzimmer.
- Seien Sie vorsichtig beim Eingießen heißer Flüssigkeit in die Schüssel der Küchenmaschine oder den Mixer, da diese als Dampf sofort aus dem Gefäß austreten kann.

Handbuch finden Sie unter: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

INHALTSVERZEICHNIS

1. TECHNISCHE DATEN	63
2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING	63
3. GARANTIE	64
4. ZUBEHÖR	65
5. FOTOS	212

SERVICE ANLEITUNG

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE	67
6.1. INBETRIEBNAHME.....	67
6.2. ABSTELLEN DES GERÄTES.....	68
6.3. ZÄHLERFUNKTION.....	68
6.4. FUNKTION DER SCHALTERSPERRE (modell Z40 oder Z40 Service)	69
6.5. FUNKTION SCHALENZÄHLER.....	69
6.6. STANDBY	70
6.7. REINIGUNG DES GERÄTES.....	70
6.8. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE.....	72
6.9. SICHERHEITSSYSTEME	72

WARTUNGSHANDBUCH

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG	75
7.1. INSTALLATION.....	75
7.2. ÄNDERUNG DES BETRIEBSMODUS.....	76
7.3. WARTUNG DES GERÄTES.....	76
7.4. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN.....	77
7.5. KOMPONENTENLISTE	78

1. TECHNISCHE DATEN

VERBRAUCH (W)		360/410**	
FRÜCHTE PRO MINUTE		Nature: 40	
		TG, LF: 40	
		GF, PG: 33	
		LM:25	
AUFNAHMEFÄHIGKEIT DER ZUFUHREINHEIT		20kg	
DIMENSIONEN Ø (mm)	HÖHE (mm)	980	
	BREITE (mm)	595	
	TIEFE (mm)	550	
GRENZWERTE DER UMGEBUNGS-BEDINGUNGEN		TEMPERATUR ZWISCHEN	+5°C und +50°C
		LUFTFEUCHTIGKEIT ZWISCHEN	45% und 70%
FRUCHTGRÖßE Ø (mm)	KELCH KLEIN* (Ø60)	40-60	
	KELCH MITTEL (Ø 76)	53-76	
	KELCH GROSS* (Ø 88)	64-88	
	KELCH EXTRA-GROSS* (Ø 100)	77-100	
GEWICHTETER SCHALLDRUCKPEGEL "A"		weniger als 70 dB	
GEWICHT (kg.) (ohne Verpackung)		81.5	
SPANNUNG UND FREQUENZ	MOD. Z40A-N	230V-50Hz	
	MOD. Z40B-N	220V-60Hz	
	MOD. Z40C-N	110V-60Hz	

* Zubehör nicht serienmäßig enthalten (Nature).

** Je nach Modell

2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING

Geräte, die nicht mehr verwendet werden

Europäische Union



Dieses Symbol zeigt an, dass die elektrischen und elektronischen Geräte, die mit diesem versehen sind, nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie dieses Gerät entsorgen wollen, dann verwenden Sie dazu nicht den gewöhnlichen Haushaltsmüll! Es gibt ein spezielles Abfallentsorgungssystem für diese Produkte.

Für weitere Informationen in Bezug auf die Abfallentsorgung und Verwertung dieses Produkts setzen Sie sich mit ihrem städtischen Abfallentsorgungsdienst in Verbindung, ihrem Abfallverwalter oder der Vertriebsfirma, die Ihnen das Produkt verkauft hat.

Wenn Sie das Produkt auf korrekte Weise entsorgen, helfen Sie dabei die natürlichen Ressourcen zu schützen (Wiederverwertung von Materialien) und den möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Personen vorzubeugen, welche durch die unsachgemäße Behandlung des entsorgten Produkts verursacht werden könnten.

Die unangemessene Beseitigung dieser Abfallprodukte kann gemäß der nationalen Gesetzgebung Strafen zur Folge haben.

Andere, nicht der EU angehörige Länder

Wenn Sie das Produkt entsorgen wollen, gehen Sie gemäß der gültigen nationalen Gesetzgebung oder anderen Gesetzesnormen Ihres Landes zur Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte vor.

Verpackung

Bei der Verpackungsbeseitigung achten Sie bitte auf die lokalen Bestimmungen zur Behandlung dieser Art von Abfall. Trennen Sie die verschiedenen Abfallprodukte der Verpackung und bringen Sie diese zur nächstgelegenen Abfallentsorgungsstelle zur selektiven Abfalltrennung.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., gewährt über seinen offiziellen Vertriebspartner eine Maschinengarantie von 3 JAHREN. Die Garantie tritt am Tag der ÜBERGABE an den Vertriebshändler in Kraft und unterliegt den folgenden Bedingungen:

Durch diese Garantie werden alle Material- und Herstellungsschäden gedeckt.

Sollte das Gerät bei normalem Gebrauch innerhalb der Garantiezeit irgendeinen Schaden aufweisen, werden die beschädigten Teile kostenfrei ersetzt.

Die Garantie behält ihre Gültigkeit nur bei Vorlage der Originalrechnung.

Die Reparatur oder der Ersatz von Teilen während der Garantiezeit hat nicht die Verlängerung der Garantie bei deren Ablauf zur Folge.

Auf Originalersatzteile besteht ein Garantieschutz von 6 Monaten.

Von der Garantie wird nicht gedeckt

Jegliche Beschädigung, die nicht direkt durch einen Material- oder Herstellungsfehler verursacht wurde.

Jeglicher Schaden, der durch eine unsachgemäße Installation, Missbrauch, unzureichende Benutzung, Veränderung oder Umbau des Gerätes, Unfall oder Fahrlässigkeit entstanden ist.

Kratzer an den Kunststoffteilen durch die unsachgemäße Verwendung von Hilfsmitteln wie zum Beispiel Kratzer durch die Reinigung mit Stahlwolle.

Bei Reparaturarbeiten ist die Arbeitsleistung nicht in der vorliegenden Garantie eingeschlossen.

Jeglicher Schaden, der durch nicht berechnete Personen oder nicht genehmigte Materialien verursacht wurde.

Jeglicher Schaden aufgrund gewerblicher Nutzung des Gerätes.

Jeglicher Schaden aufgrund mangelhafter Reinigung.

Die folgenden Teile:

- 210505C-1 PRESSWANNE Z40 GP
- 210530C-1 PRESSWANNE Z40 GP
- 210540A-1 SCHNEIDWERKZEUG D80 Z40 GP
- 210507B-1 SCHNEIDWERKZEUG Z40 GP
- 210510 KUGEL EXTRA-GROSS Z40
- 210510A-12 KUGEL EXTRA-GROSS Z40 GP
- 210510A-13 KUGEL EXTRA-GROSS Z40 PK
- 210512 KUGEL GROSS Z40
- 210512A-11 KUGEL GROSS Z40 YW
- 210512A-12 KUGEL GROSS Z40 GT
- 210514 KUGEL MITTEL Z40
- 210514A-11 KUGEL MITTEL Z40 YW
- 210542A-3 KUGEL KLEIN Z40 OR
- 210542A-14 KUGEL KLEIN Z40 LI
- 210519-1 SCHABER FILTER
- 210604B SIEBDRUCK CPU Z40
- 210639 SIEBDRUCK CPU Z40 ZITRONEN
- 210640 SIEBDRUCK CPU Z40 GRANATAPFEL
- 210641 SIEBDRUCK CPU Z40 GRAPEFRUIT
- 210642 SIEBDRUCK CPU Z40 LIMETTE
- 210550 DICHTETE WANNE SELF SERVICE ADVANCED Z40
- 210203AR-5 FRONTPLATTE Z40
- 210203A-5 FRONTPLATTE Z40

Technischen Dienst

Setzen Sie sich im Fall von technischen Rückfragen vorzugsweise mit Ihrem Vertriebshändler in Verbindung. Sie können sich auch direkt an Zummo wenden:

E-mail: customerservice@zummo.es

Telefon: +34.961.301.246

Telefax: +34.961.301.250

Jegliche nicht von Zummo genehmigte Reparatur während der Garantiezeit führt automatisch zum Verlust des Garantieschutzes.

4. ZUBEHÖR

Je nach Größe der Früchte, die ausgepresst werden sollen, verfügt das Gerät über verschiedene Sätze von Schalenbehältern und Pressekegeln, die zur Wahl stehen:

- a Becher, mittelgroße Kugeln (dunkelgrauer für Nature oder Farbe gemäß dem Modell von Multifruit) und Separator für mittelgroße Bausätze für Früchte mit einem Durchmesser zwischen 53-76 mm (Abb. 4).
- b Becher, große Bälle (grauer für Nature oder Farbe gemäß dem Modell von Multifruit) und Separator für großes Kit für Früchte mit einem Durchmesser zwischen 64-88 mm (Abb. 5). (Option).
- c Becher, extra große Kugeln (sehr hellgrauer für Nature oder Farbe gemäß dem Modell von Multifruit) und extra großer Separator für Obst mit einem Durchmesser zwischen 77-100 mm (Abb. 6). (Option).
- d Senken Sie den Separator nur für Früchte mit einem Durchmesser von 53-76 mm oder 64-88 mm (Abb. 7-8).

Bei Bechern und Bällen mit einem Durchmesser von 64-88 mm und 77-100 mm muss die D100-Klinge verwendet werden Ref. 210507B-1.

ACHTUNG! Elemente verschiedener Sätze dürfen nicht gemischt verwendet werden.

Service Anleitung

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE

- Vor Beginn von Reinigungsmaßnahmen sollte die Maschine mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden.
- Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl und/oder Hochdruckstrahl waschen.
- Wir empfehlen, mindestens einmal täglich die Teile im Entsaftungsbereich* (Kelche, Kugeln, Presswanne, Filter, Messer und Abdeckung) zu reinigen und dabei die Reinigungsanweisungen zu befolgen.
- Die Maschine stellt Saft aus Zitrusfrüchten mit einem pH-Wert von 4,5 her, weshalb er nicht als potentiell gefährliches Nahrungsmittel gilt.

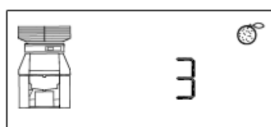
* Für das Z40 Nature Garnetfruit-Modell oder die Verwendung mit Granatäpfeln wird empfohlen, diese Zone alle 50kg gepresster Früchte zu reinigen.

6.1. INBETRIEBNAHME

- Je nach Größe der auszupressenden Frucht ist die Größe von Kelch und Kugel auszuwählen, der Abstandhalter des Korbes und der untere Abstandhalter korrekt zu positionieren. Siehe Kapitel ZUBEHÖR.
- Bringen Sie alle Teile in der korrekten Position an. Siehe **Zusammenbau** im Kapitel REINIGUNG DES GERÄTES. Bei einem **Modell Service (mit Tank)** ist die Halterung an der Gerätebasis zu montieren (Abb. 9).
- Stecken Sie bitte nie Ihre hand in dem Korb waerhernd die Saftmaschine arbeitet (Abb. 10).
- Das Self Service Adapt-Fach verfügt über zwei Betriebsmodi:
 - Manueller Modus: Wählen Sie die Anzahl der Früchte, die im Display gedrückt werden sollen. Wenn Sie ON drücken, drückt das Gerät die Anzahl der ausgewählten Früchte.
 - Self Service Modus: Wenn Sie den Wasserhahn nach unten drücken, beginnt der Entsafter zu arbeiten. Lassen Sie den Hahn los, um die Maschine anzuhalten.

Z40 Manueller Modus:

- Nachdem das Gerät eingeschaltet ist, wird auf dem Display eine Nummer von **1** bis **999** oder der Buchstabe **C** angezeigt. Die Nummer gibt die Anzahl der zu auszupressenden Früchte an und der Buchstabe **C** bedeutet, dass während ca. 30 Minuten ohne Unterbrechung gepresst wird.
- Je nach Anzahl der Früchte, die Sie auspressen wollen, müssen Sie mit Unterbrechungen den Knopf SELECT drücken, worauf die Zahl im Display von 1 bis 999 ansteigt und danach der Buchstabe C erscheint. (1, 2, 3,997, 998, 999, C, 1, 2, 3...) Wenn der SELECT-Schalter länger als 2 Sekunden gedrückt bleibt, verringert sich die Zahl auf dem Display.
- Führen Sie diese Operation so lange durch, bis die gewünschte Anzahl erscheint.
- Nachdem Sie eine Fruchtmenge ausgewählt und einen Pressvorgang durchgeführt haben, wird diese Menge im Gerät gespeichert. Selbst wenn das Gerät ausgeschaltet wird, ändert sich nichts bis eine neue Mengenauswahl vorgenommen wird.
- Bei einem Druck auf den **ON**-Schalter, presst das Gerät die auf dem Display angezeigte Anzahl, wobei während des Vorgangs die Anzahl der zur Auspressung verbleibenden Früchte angezeigt wird. Wenn Sie den Prozess wiederholen wollen, genügt ein einfacher Druck auf **ON**. Um den Vorgang zu stoppen, muss der **STOP**-Schalter gedrückt werden.



Hinweis:

Für den Manuellen Modus muss der Wasserhahn permanent aktiviert sein. Betätigen Sie es und drehen Sie den Knopf, um die Nocke zu fixieren.

Z40 Self-service Modus:

- Nach dem Einschalten wird auf dem Display eine Frucht angezeigt. Dies bedeutet, dass die Maschine betriebsbereit ist.



- Durch Betätigung des Hahns wird die Maschine in Betrieb genommen. Auf dem Display werden während des Auspressens eine **Uhr** und **"Run"** angezeigt. Zum Abbrechen des Vorgangs einfach den Hahn loslassen.



6.2. ABSTELLEN DES GERÄTES

Z40 Manueller Modus

Bei laufendem Gerät die Taste **Stop** drücken. Auf dem Display werden eine **Uhr** und **Stop** angezeigt und das Gerät stoppt bei Beendigung des Zyklus. Danach erscheint auf dem Display die Nummer der vorherigen Wahl.

Z40 Self-service Modus

Bei laufendem Gerät Hahn nicht mehr betätigen. Auf dem Display werden eine **Uhr** und **Stop** angezeigt und das Gerät stoppt bei Beendigung des Zyklus. Danach erscheint auf dem Display die Frucht und es wird angezeigt, dass das Gerät pressbereit ist.



6.3. ZÄHLERFUNKTION

Wenn Sie die Gesamtzahl der durchgeführten **zyklen*** in Erfahrung bringen wollen, müssen Sie bei gestoppter, aber funktionsbereitem Gerät, den **STOP**-Schalter drücken. Auf diese Weise wird die besagte Anzahl für einige Sekunden auf dem Display erscheinen. Hierbei muss berücksichtigt werden, dass durch die Qualitätskontrolltests aller Geräte mit 600-650 zyklen vom Werk ausgeliefert werden.

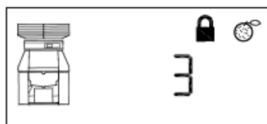
* (**Zyklus**= kompletter Pressvorgang einer Frucht)



6.4. FUNKTION DER SCHALTERSPERRE

Wenn Sie die Auswahl der Mengen deaktivieren wollen, damit die Anzahl der auszupressenden Früchte nicht verändert werden kann, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Wählen Sie die Anzahl, die Sie speichern wollen.
- Die Maschine laufen lassen und abwarten, bis der Arbeitszyklus beendet ist.
- Die Maschine am Netzschalter ausschalten.
- Bei ausgeschaltetem Gerät drücken Sie auf STOP, halten Sie den Stoppschalter gedrückt und betätigen danach den Netzschalter. Halten Sie den STOP Schalter für 4 Sekunden gedrückt, bis im Display vier Nummern erscheinen.
- Auf dieser Anzeige die Nummer 7437 suchen. Durch Drücken auf ON lassen sich die beiden Ziffern auf der linken Seite und durch Drücken auf SELECT die beiden auf der rechten Seite einstellen. Anschließend auf STOP drücken (beim Betätigen der STOP-Taste wird auf dem Display "----" angezeigt) und dann die Maschine durch Betätigen des Netzschalters ausschalten (diese Anzeige kann lediglich durch Ausschalten der Maschine verlassen werden).
- Wenn das Gerät wieder angeschlossen wird, befindet sich der Wahlschalter gesperrt oder entsperrt, je nach der Position, in der er sich vor der durchgeführten Operation befand. Abhängig davon wird das Schlosssymbol auf dem Display angezeigt.



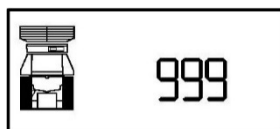
ZUR ENTPERRUNG DES WAHLSCHALTERS.

Der gleiche vorher beschriebene Vorgang mit dem gleichen Code.

6.5. FUNKTION SCHALENZÄHLER

Die Maschine ist mit einer automatischen Füllstandsanzeige des Schalenbehälters ausgestattet. Zu Aktivierung dieser Funktion gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Maschine vom Netz trennen.
- Bei ausgeschalteter Maschine **SELECT** gedrückt halten und Netzschalter betätigen. Weitere vier Sekunden gedrückt halten, bis auf dem Display die Wannenschläuche in der Maschine in Verbindung mit einer dreistelligen Zahl angezeigt werden.
- Bei Anzeige dieses Bildschirms die Anzahl der Schalen angeben, bei der die Maschine das Signal aktivieren soll. Durch mehrmaliges Drücken von **SELECT** steigt die Anzahl von Schalen an, wird **SELECT** während mehr als 2 Sekunden gedrückt gehalten, sinkt hingegen die Zahl.
- Nach Eingabe der Schalenanzahl STOP drücken und die gewählte Menge wird gespeichert.
- Sobald die eingegebene Menge erreicht wird, stoppt die Maschine und die beiden Wannenschläuche werden auf dem Display blinkend angezeigt. Um mit dem Entsaften fortzufahren, müssen die Schalenbehälter geleert werden. Anschließend ON drücken und der Zähler wird automatisch auf Null zurückgesetzt.



DEAKTIVIERUNG DES SCHALENZÄHLERS.

Den obigen Vorgang wiederholen und Zähler auf Null setzen.

6.6. STANDBY

Das Gerät verfügt über einen Standby-Modus, der nach 5 Minuten automatisch aktiviert wird. Wenn sich das Gerät in Standby befindet, erlischt die Displaybeleuchtung und alle Symbole mit Ausnahme des Gerätesymbols werden deaktiviert.

Um diesen Modus zu verlassen, ist lediglich einer der drei Knöpfe der Frontplatte zu drücken.

Zur inaktivieren den Standby, wiederholen Sie den Abschnitt 7.2 Verfahren durch Eingabe des Codes 8024.

Zur aktivieren, wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 8023.

6.7. REINIGUNG DES GERÄTES

Wir empfehlen eine tägliche Reinigung des Pressbereiches*.

** Für das Z40 Nature Garnetfruit-Modell oder die Verwendung mit Granatäpfeln wird empfohlen, diese Zone alle 50kg gepresster Früchte zu reinigen.*

- Es wird empfohlen, das Gerät über den Stop-Schalter abzustellen, bevor jegliche Reinigungsaktionen am Gerät vorgenommen werden (niemals über den Hauptschalter außer Betrieb setzen), da auf diese Weise alle sich zu reinigenden Teile in einer optimalen Position zum leichten Aus- und Wiedereinbau befinden. Im Falle, dass diese Empfehlung nicht befolgt wird, kann das Gerät in einer Position stehen bleiben, in der diese Operation erschwert wird und es zur Beschädigung von Teilen aufgrund eines späteren unkorrekten Einbaus führen kann.
- Mit gestopptem Gerät und unter Einhaltung des vorher beschriebenen Vorgangs SCHALTEN SIE DAS GERÄT ÜBER DEN NETZSCHALTER AUS (Abb. 11). Das Display des digitalen Wahlschalters erlischt (Abb. 12).
- Eines der Seitenteile durch Betätigung des Blockiersystems entnehmen. Dazu das Rückteil etwas nach oben ziehen (Abb. 13).
- Abdeckung vom anderen Seitenteil lösen (Abb. 14) und mit einem mit neutraler Seifenlauge getränkten Tuch reinigen (**ACHTUNG! NIEMALS** scheuernde Reinigungsmittel verwenden).
- Das andere Seitenteil wie oben beschrieben ebenfalls entnehmen.
- Lösen Sie die Muttern von den Achsen der Wanne und entnehmen Sie die Wanne Self Service Adapt und den Filter durch waagrechtes Ziehen nach außen (Abb. 15).
- Bauen Sie den Self Service Advanced-Hahn des Self Service Adapt-Ablagefachs ab, drücken Sie die seitlichen Haken und drücken Sie sie nach unten, um das Innere der Teile zu reinigen.
- Für Service-Modelle Nehmen Sie den Tank zusammen mit dem Filter heraus, um Zugang zu den Muttern zur Befestigung der Presswanne zu bekommen.
- Entnehmen Sie Presswanne, Messer und Kelche gleichzeitig. Lockern Sie dazu die Haltemuttern der Kelche. Halten Sie sie fest und ziehen Sie nach außen. Dadurch lösen sie sich und lassen sich einfach entnehmen.
- Schrauben Sie die Muttern der Achsen der Wanne ab und entnehmen Sie alle Teile durch waagrechtes Ziehen nach außen (Abb. 16).
- Für eine besonders gründliche Reinigung schrauben Sie die Kugeln ab, die sich in der Presswanne befinden (Abb. 17); unter den Kugeln muss eine Unterlegscheibe liegen. Diese Teile können im Geschirrspüler oder von Hand gereinigt werden. **GEHEN SIE BEI DEM MESSER BESONDERS VORSICHTIG VOR** (Abb. 3). Das Messer ist sehr scharf und es besteht die Gefahr von Schnittverletzungen.
- Reinigen Sie die Frontseite und der Zufuhreinheit der Maschine mit Seifenlauge.

Hinweis:

Jeglicher Schaden aufgrund mangelhafter Reinigung, besteht kein Garantieschutz.

Wiedereinbau

Nachdem alle Teile gereinigt wurden, bauen Sie diese in folgender Reihenfolge wieder ein:

- 1 Verschrauben Sie die Kugeln mit der Presswanne. Achten Sie darauf, zuvor die Unterlegscheiben anzubringen und die Kugeln gut **FESTZUZIEHEN!** Positionieren Sie anschließend die Kugeln wie auf der Abbildung gezeigt. Die Rillen müssen mit der Markierung auf der Wanne übereinstimmen (Abb. 18).
- 2 Legen Sie das Messer in die Presswanne und lassen Sie die Rippen in die Rillen der Kugeln einrasten (Abb. 19). Überprüfen Sie, ob das Messer leichtgängig gleitet.
- 3 Legen Sie den Verbund von Presswanne und Messer an den entsprechenden Achsen an (Abb. 20), legen Sie dann die Kelche in die Presswanne und an den Achsen an (Abb. 21). **Montieren Sie diesen Verbund gleichzeitig im Gerät und ziehen Sie die Haltemuttern gut fest.**
- 4 Montieren Sie die Achsen und den Schaber am Filter, positionieren Sie den Filter korrekt an seiner Stelle in der Filterwanne, Self-service Wanne oder Tank (**DIE ANTRIEBSACHSE MUSS ÜBER DIE WANNE ODER DEN TANK HINAUSRAGEN**) (Abb. 22) und bauen Sie den Verbund im Gerät ein. Überprüfen Sie, dass Wanne oder Tank gut eingerastet sind, was bedeutet, dass sich der Filter ebenfalls an der korrekten Stelle befindet (**ANTRIEBSACHSE IST IM ANTRIEBSSECHSKANT FILTER EINGERASTET**) (Abb. 23).
- 5 Eines der Seitenteile an der Maschine montieren (Abb. 13).
- 6 Abdeckung am montierten Seitenteil einrasten (Abb. 14).
- 7 Anschließend das andere Seitenteil montieren.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, beachten Sie bitte folgendes:

- Dass Ablage und Schneidwerk korrekt eingerastet und angeschraubt sind.
- Dass Muttern der Schalenbehälter fest angezogen sind.
- Dass das Spiel zwischen Presskegeln und Schalenbehältern (das gleiche je Paar) korrekt ist.
- Für eine einwandfreie Funktionsweise der Maschine müssen die Seitenteile korrekt mit dem Blockiersystem montiert sein.

In dem Falle, dass Schneidwerk, Ablage, Presskugeln oder Schalenbehälter nicht ordnungsmäßig eingebaut werden, können Schäden an diesen Teilen und sogar im Innern des Gerätes verursacht werden.

(Diese Fälle werden nicht durch die Garantie gedeckt, da es sich um Bedienungsfehler handelt)

Reinigung der Zufuhreinheit

- Blockiermutter am Korb lösen (Abb. 24).
- Entnehmen Sie den äußeren Korb, indem Sie ihn etwas drehen.
- Schrauben Sie die **Muttern** im Innern des Aufnahmekorbs ab (Abb. 25).
- Nehmen Sie die **Trennvorrichtung** heraus, indem Sie sie nach oben ziehen (Abb. 26).
- Entnehmen Sie den **Korb** zusammen mit dem **unteren Abstandhalter** durch Ziehen nach oben, bis er sich ganz von seiner Achse löst (Abb. 27a-27b).
- Reinigen Sie alle Elemente mit Wasser und Seife. Sie können auch im Geschirrspüler gereinigt werden.
- Gehen Sie beim Wiedereinbau nach dieser Reihenfolge vor: Bringen Sie zuerst den **Korb** zusammen mit dem **unteren Abstandhalter** an der **Achse** an (bringen Sie den unteren Abstandhalter an die Stelle des Kalibermessers der auszupressenden Orangen für den mittleren Satz (Abb. 4) und den großen Satz (Abb. 5) an, für den extra-großen Satz ist er zu entfernen (Abb. 6). Drehen Sie dann den Korb von Hand, bis er einrastet (die Zapfen sind in die entsprechenden Öffnungen eingerastet). Legen Sie anschließend den **Abstandhalter** in den Korb und lassen ihn einrasten, bis er sich nicht mehr drehen lässt (Abb. 26), ziehen Sie die **Mutter** fest und bringen Sie zum Schluss den äußeren Korb an (Abb. 24).

Hinweis:

Durch die Nutzung des Geräts kann eine Fruchtfarbe Verfärbung an den Kunststoffteilen, die mit dem Saft in Berührung kommen, auftreten. Die Verfärbung ist vollkommen normal, sie stellt kein Hygieneproblem dar und beeinträchtigt die physikalischen Eigenschaften des Kunststoffs nicht.

6.8. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE

- Achten Sie darauf, dass die Früchte gut in die zur Auspressung ausgewählten Schalenbehälter passen. Sollte der Schalenbehälter zu klein gewählt werden, können die Schalen der Früchte mit angekratzt werden und es sein, dass ihr Öl dabei heraus kommt, wodurch der Saft einen bitteren Geschmack erhält.
- Um die größtmögliche Menge an Saft zu gewinnen, ist es erforderlich, dass die Schalenbehälter nicht viel größer als die Früchte sind.
- Die Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs muss die verwendeten Früchte so gut wie möglich ihrer Größe nach anpassen. Wenn die Früchte zu klein sind, fallen mehrere in den Schalenbehälter.
- Am Ende des Arbeitstags die Maschine durch Betätigung des Netzschalters ausschalten (Abb. 11).
- Wenn die Frucht eine sehr dicke Schale hat, müssen Sie zur Vermeidung von Zwischenfällen die Unterlegscheiben von jeder Kugel entfernen.
- Für höhere Leistung bei besonders dünnchaligen Früchte empfiehlt es sich, an jeder Kugel eine Scheibe anzubringen.
- Für das Auspressen von Granatäpfeln wird empfohlen, die Scheitelkrone zu entfernen, um das Auspressen zu optimieren.
- Um das Laden der Früchte zu erleichtern, öffnen Sie die Falttür des Korbs, um eine Erstladung durchzuführen. Schließen Sie die Tür und füllen Sie den Korb mit einer Kapazität von bis zu 20 kg.

6.9. SICHERHEITSSYSTEME

Das Gerät verfügt über mehrere Sicherheitssysteme:

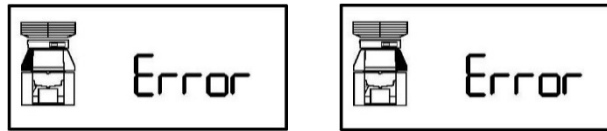
- 1 Wenn die Deckplatte nicht korrekt angebracht ist, erscheint auf dem Display **Error** und die Deckplatte wird blinkend angezeigt.



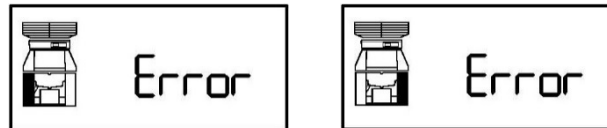
- 2 Wenn die Schale nicht an ihrem Platz eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Die Schale wird schattiert gezeigt und blinkt auf.



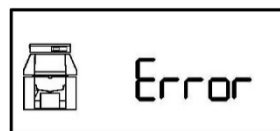
- 3 Sollte eines der Seitenteile nicht korrekt eingerastet sein, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display wird **Error** angezeigt. Das entsprechende Seitenteil wird schraffiert und blinkend angezeigt.



- 4 Sollte sich eine der Wannen/Schläuche nicht in der korrekten Lage befinden, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display wird **Error** angezeigt. Die entsprechende Wanne/Schlauch wird schraffiert und blinkend angezeigt.



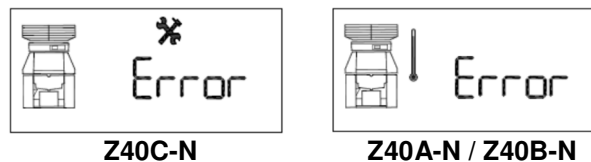
- 5 Sollte sich der Außenkorb nicht in der korrekten Lage befinden, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display wird **Error** angezeigt. Der Korb wird blinkend angezeigt.



- 6 Sollte das Gerät aus irgendeinem Grund bei laufendem Betrieb blockieren, wird der Motor nach einigen Sekunden automatisch abgestellt und auf dem Display erscheint **Error**. Das entsprechende Symbol blinkt auf, bis die Ursache des Fehlers behoben wird.



- 7 Das Gerät verfügt über ein Wärmeschutzsystem in seinem Motor. Dank dieser Vorrichtung wird es im Falle einer Überhitzung gestoppt. Auf dem Display erscheint **Error** und das **Symbol eines Thermometers / Error** und das entsprechende Symbol blinkt auf. In diesem Fall müssen Sie etwa 10 Minuten warten, bis die Temperatur wieder gesunken ist. Daraufhin stellt sich das Display wieder auf Normalposition ein. Überprüfen Sie, ob die Lüftungsgitter und der Ventilator frei sind.



Z40C-N

Z40A-N / Z40B-N

- 8 Wenn keine Anzeige auf dem Display erscheint, ist keine Spannung vorhanden. Überprüfen Sie, ob der Netzschalter eingeschaltet und die Sicherung am Netzanschluss nicht durchgebrannt ist (Abb. 28).

Wartungshandbuch

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG

- Um mögliche Stromschläge oder Geräteschäden zu vermeiden, ist die Maschine unbedingt mit einer Erdung zu versehen.
- Der Stromanschluss muss einfach zugänglich sein. Verlängerungskabel, Adapter und Mehrfachsteckdosen sind nicht zulässig.
- Die Maschinen, die nicht mit den Möbeln der Serie, muss auf einer Oberfläche mit einer Mindesthöhe von 800 mm, im Falle der Installation auf einer Unterseite muss die Abdeckung vollständig montiert Zubehör Trichter.

7.1. INSTALLATION

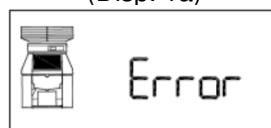
- Achtung! Das Gerät wiegt 81.5 Kg. Für den Transport des Gerätes werden zwei Personen empfohlen. Die beste Art, das Gerät zu tragen, besteht darin, es mit einer Hand unten an der Rückseite und mit der anderen Hand an den Achsen der Auspresswanne zu halten (Abb. 29).
- Die Maschine auf eine ausreichend feste, stabile und waagrechte Grundlage stellen und mit Schrauben M8 befestigen.
- Versichern Sie sich, dass die Netzspannung und -frequenz des Gerätes mit der Ihrer Elektroinstallation übereinstimmen. Siehe Kennplakette (Abb. 30).
- Benutzen Sie eine Steckdose mit Erdungsanlage, die über einen Differenzialschalter von 0,03A geschützt ist und schließen Sie an diesem Stromanschluss ausschließlich das Gerät an. Teilen Sie den Anschluss nicht mit anderen Geräten.
- Es wird empfohlen, vor einer Inbetriebnahme des Gerätes alle Einzelteile, die mit dem Saft in Kontakt kommen, zu reinigen (Schalenbehälter, Ablage, Presskegel, Schneidwerk, Filterschale, Filter und Frontplatte).
- Schalten Sie den Netzschalter ein. (Abb. 11 (I=On, O=Off)). Wenn keine Nachricht auf dem Display erscheint (Abb. 12), kann es daran liegen, dass keine Spannung anliegt. In diesem Fall vergewissern Sie sich bitte, dass der Stecker an einer stromführenden Stromleitung angeschlossen ist und der Netzschalter betätigt wurde. Nachdem das Problem behoben wurde, erscheint eine der folgenden Anzeigen:



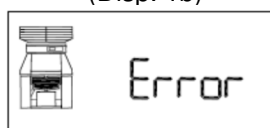
(Disp. 1a)



(Disp. 1b)



(Disp. 2)



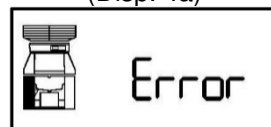
(Disp. 3)



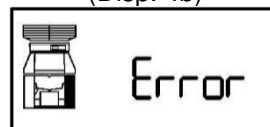
(Disp. 4a)



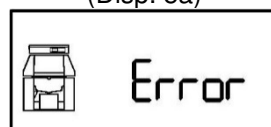
(Disp. 4b)



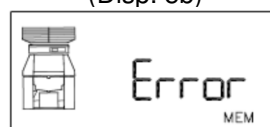
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Z40 Manueller Modus)** Wenn auf dem Display die Anzeige "3" erscheint (oder jegliche andere Nummer) (Disp. 1a), ist das Gerät korrekt eingestellt und bereit, die ausgewählte Anzahl der Früchte auszupressen.
(Z40 Self-service Modus) Wird auf dem Display eine Früchte angezeigt (Disp. 1b), ist die Maschine in jeder Hinsicht einsatzbereit. In diesem Fall kann sie in Betrieb genommen werden.
In diesem Fall können Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- b. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 2), wurde die Frontplatte falsch angebracht. Dies ist zu korrigieren.
- c. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 3), wurde die Frontplatte falsch angebracht und Sie müssen sie bis zum Anschlag einschieben.
- d. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 4a-4b) angezeigt, ist das angezeigte Seitenteil nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.
- e. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 5a-5b) angezeigt, ist die angezeigte Wanne bzw. Schlauch nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.
- f. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 6) angezeigt, ist der angezeigte Außenkorb nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.
- g. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error MEM** erscheint (Disp. 7), besteht ein Fehler auf der Platine des Gerätes. In diesem Fall muss der technische Kundendienst gerufen werden.

7.2. ÄNDERUNG DES BETRIEBSMODUS

FÜR DEN WECHSEL VOM BETRIEBSMODUS NORMAL AUF SELF-SERVICE

Maschine am Netzschalter ausschalten.

Bei ausgeschalteter Maschine STOP drücken, gedrückt halten und Netzschalter betätigen. Wenn der Schalter vier Sekunden gedrückt wird, erscheint auf dem Bildschirm eine Anzeige mit vier Nummern.

Auf diesem Bildschirm die Nummer 4104, 4105, 4106 wählen. Mit Drücken auf ON werden die beiden Ziffern auf der linken Seite gesteuert und mit Drücken auf SELECT die beiden auf der rechten Seite. Anschließend STOP drücken (bei Drücken auf STOP erscheint auf dem Bildschirm die Anzeige ----) und dann die Maschine über den Netzschalter ausschalten (wenn die Maschine nicht ausgeschaltet wird, kann dieser Bildschirm nicht verlassen werden).

Beim Wiedereinschalten des Gerätes (angezeigt wird zuerst die Programmversion und anschließend der Code) wurden die Tasten ON und SELECT deaktiviert und das Gerät beginnt zu arbeiten, wenn der Hahn betätigt wird.

Sofortiges Drücken beim Bedienen des Wasserhahns:

Wiederholen Sie den Vorgang, indem Sie den Code 4104 eingeben.

Nach 1 Sekunde bei aktiviertem Gewindebohrer zusammengedrückt:

Wiederholen Sie den Vorgang, indem Sie den Code 4105 eingeben.

Nach 2 Sekunden bei aktiviertem Gewindebohrer zusammengedrückt:

Wiederholen Sie den Vorgang, indem Sie den Code 4106 eingeben.

FÜR DIE ERNEUTE AKTIVIERUNG DER FUNKTION NORMAL


Vorgang wiederholen und dabei den Code 1002 eingeben. Die Tasten ON und SELECT werden aktiviert und das Gerät ist bereit für die Wahl der Anzahl der auszupressenden Früchte und Aufnahme der Arbeit bei Betätigung der Taste ON.

7.3. WARTUNG DES GERÄTES

Die Wartung des Gerätegehäuses beschränkt sich auf die Reinigung.

Im Geräteinneren müssen nach jeweils 500.000 Zyklen die Schienen gefettet und eine gründliche Reinigung vorgenommen werden.

7.4. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGE

Störung	Ursache und/oder Lösung
Das Display leuchtet nicht auf	Fehlende Netzspannung. Durchgebrannte Sicherung (Abb. 28). Netzkabel falsch angeschlossen. Betätigen Sie den Netzschalter (Abb. 11).
Auf dem Display erscheint „Error“	Frontplatte falsch angebracht (Abb. 31). Schale nicht an ihrem Platz (Abb. 32). Seitenteile nicht korrekt angebracht (Abb. 31). Wannen/Schläuche falsch positioniert. Korb falsch positioniert. Motorüberhitzung. Siehe Kapitel SICHERHEITSSYSTEME.
Es erscheint „Error“ und das aufblinkende Symbol auf dem Display.	Überprüfen Sie, ob die auszupressenden Früchte gefroren sind. Überprüfen Sie, ob sich Schalen in der Ablage angesammelt haben. Überprüfen Sie, ob die Presskegel nicht festgeschraubt wurden. Überprüfen Sie, ob die Schalen im Innern der Schalenbehälter kleben. Überprüfen Sie, ob Presskegel und Schalenbehälter verschiedener Sätze und Größen verwendet wurden. Entfernen Sie für das Z40 Nature Garnetfruit-Modell oder für die Verwendung mit Granatäpfeln die Unterlegscheiben unter den Kugeln. 
Maschine blockiert	Zur Entsperrung des Gerätes muss ein 5 mm Inbusschlüssel verwendet werden, der rechts vom unteren deckteil der Maschine zu finden ist. Er muss in die seitliche Öffnung eingeführt und bei ausgeschalteter Maschine im gegen den Uhrzeigersinn, bis die Schalenbehälter nach oben rücken und die Sperre aufgehoben wird. ACHTUNG: vor Einschalten des Gerätes vergewissern Sie sich, dass der Schlüssel wieder aus seiner Verankerung gezogen wurde.
Das Schneidwerk wird beschädigt	Die Muttern der Schalenbehälter wurden schlecht angezogen. Die Presskegel der Ablage wurden nicht festgezogen.
Der Filterreiniger entfernt das Fruchtfleisch nicht vom Filter	Eine Fruchtschale verhindert, dass sich der Schaber bewegt. Die Filtereinheit wurde verkehrt zusammengebaut. Überprüfen, ob die Antriebsachse korrekt in den Antriebssechskant eingerastet ist (Abb. 22-23).
Die Frucht wird nicht vollständig ausgepresst	Die Scheiben unter den Kugeln fehlen. Die Schalen sind zu dünn; bringen Sie maximal eine Unterlegscheibe an jedem Presskegel an.
Frucht fällt nicht aus dem Aufnahmekorb	Die Frucht ist zu groß für die verwendete Trennvorrichtung des Korbs. Position des unteren Abstandhalters überprüfen (Abb. 7).
Mehrere Früchte fallen gleichzeitig in den Schalenbehälter	Die Früchte sind zu klein für die verwendete Trennvorrichtung des Korbs. Position des unteren Abstandhalters überprüfen (Abb. 8). Der Korb ist falsch verankert. Siehe Reinigung der Zuführung im Kapitel Reinigung.
Für jegliche Fragen oder Anfragen über Ersatzteile müssen das Modell und die Kennnummer des Gerätes angegeben werden (Abb.30).	

7.5. KOMPONENTENLISTE

2/13/9	HAHN TOMLINSON
2/13/9-1	SILIKONVERSCHLUSS HAHN
2/13/9-2	MUTTER HAHN TOMLINSON
031703	TROPFGITTER SELF SERVICE
031704	TÜR LINKS MMP
031705	TÜR RECHTS MMP
1003033	EIMER 55L
1202016	EIMER 50L
1503002	MAGNETRING
210203AR-5	FRONTPLATTE Z40
210204E-1	SEITENTEIL DECKPLATTE Z40 GP
210227	HALTERUNG Z40
210313	HALTERUNG Z40
210329-1-18	KALIBERMESSER Z40
210331A	RING XS Z40
210345AR	ABSTANDHALTER 53-76
210346AR	ABSTANDHALTER 64-88
210347AR	ABSTANDHALTER 77-100
210348	ABSTANDHALTER UNTEN
210354A-1	KORB INNEN KOMPLETT Z40 GP
210365A-1	TRICHTER MANDARINEN Z40 GP
210384A	KORB AUSSEN MIT TÜR Z40
210507B-1	SCHNEIDWERKZEUG Z40 GP
210510	KUGEL EXTRA-GROSS Z40
210510A-12	KUGEL EXTRA-GROSS Z40 GT
210510A-13	KUGEL EXTRA-GROSS Z40 PK
210511	KELCH EXTRA-GROSS Z40
210511A-12	KELCH EXTRA-GROSS Z40 GT
210511A-13	KELCH EXTRA-GROSS Z40 PK
210512	KUGEL GROSS Z40
210512A-11	KUGEL GROSS Z40 YW
210512A-12	KUGEL GROSS Z40 GT
210513	KELCH GROSS Z40
210513A-11	KELCH GROSS Z40 YW
210513A-12	KELCH GROSS Z40 GT
210514	KUGEL MITTEL Z40
210514A-11	KUGEL MITTEL Z40 YW
210515	KELCH MITTEL Z40
210515A-11	KELCH MITTEL Z40 YW
210516A	ANTRIEBSACHSE FILTER
210517A	ACHSE FÜHRUNG FILTER
210518A-1	FILTER Z40 GP
210519-1	SCHABER FILTER
210530C-1	PRESSWANNE Z40 GP
210536	AUSPRESSSATZ Z40 GROSS
210537	AUSPRESSSATZ Z40 EXTRA GROSS
210540A-1	SCHNEIDWERKZEUG D80 Z40 GP
210541A-3	KELCH KLEIN Z40 OR
210541A-14	KELCH KLEIN Z40 LI
210542A-3	KUGEL KLEIN Z40 OR
210542A-14	KUGEL KLEIN Z40 LI

210547A-1	TÜRKNAUF WANNE SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210548A-1	MITNEHMER WANNE SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210549A-1	MUTTER WANNE SELF SERVICE ADVANCED Z40 GP
210550	DICHTUNG WANNE SELF SERVICE ADVANCED Z40 GP
210552	SPRUNGFEDER WANNE SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210553	NOCKENFEDER WANNE SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210561A-1	WANNE SELF SERVICE ADAPT KOMPLETT Z40 GP
210562A-1	HAHN SELF SERVICE ADVANCED KOMPLETT Z40 GP
210564	GRANATAPFEL FILTER ADAPT
210604B	SIEBDRUCK Z40
210639	SIEBDRUCK Z40 ZITRONEN
210640	SIEBDRUCK Z40 GRANATAPFEL
210641	SIEBDRUCK Z40 GRAPEFRUIT
210642	SIEBDRUCK Z40 LIMETTE
210803A-1	TROPFWANNE Z40 GP
210804A	TROPFGITTER Z40 GP
210805D-5	TANK 7.6L Z40
210806A-1	DECKEL TANK Z40 GP
210809A	HALTERUNG TANK
210811	RÜHRVORRICHTUNG TANK Z40
210816D-5	TANK KOMPLETT Z40
210826	WANNER LINKS KOMPLETT Z40 INOX
210827	WANNER RECHTS KOMPLETT Z40 INOX
210842	FLASCHENHALTERUNG ADVANCED Z40
210926	WANNER GN KOMPLETT
210929	ACHSZAPFEN LINKS KOMPLETT Z40 INOX
210930	ACHSZAPFEN RECHTS KOMPLETT Z40 INOX
211002	TÜR LINKS MDP/MDPC/MSP
211004	TÜR RECHTS MSP
211007	TROPFABLAGE MSP
211008A	TROPFGITTER MSP
211009B	HALTERUNG TROPFWANNE MSP
I-933-M8x20	INOX. SECHSKANTSCHRAUBE M8x20 DIN-933
I-965-M3x10	INOX. SENKSCHRAUBE M3x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. MUTTER BREMSE M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. MUTTER BREMSE M4 DIN-985
I-7985-M4x10	INOX. SCHRAUBE M4X10 DIN-7985
I-9021-M8	INOX. BEILAGSCHEIBE FLACH BREIT M8 DIN-9021
V0133	SCHEIBE ZUSATZ KUGEL
V0193	MESSERSICHERUNG
V0229	VERSCHLUSSTOPFEN D12
V0266	T 5X115 – INBUSSCHLÜSSEL
V0293A-1	MUTTER GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., nel suo costante impegno per a migliorare i suoi prodotti, si riserva il diritto di modificare le macchine senza preavviso; per questo motivo il presente manuale di istruzioni potrebbe omettere le ultime modifiche realizzate.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTATI

- Gentile cliente, legga attentamente il manuale di istruzioni prima di utilizzare lo spremiagrumi.
- L'apparecchio non è adatto a installazioni esterne. Non esporla ai raggi diretti del sole, non posizionarlo in luoghi esposti agli agenti atmosferici e in ambienti che vengono lavati con getti d'acqua.
- Per evitare rischi, qualsiasi riparazione deve essere effettuata da personale qualificato.
- Utilizzare sempre componenti originali, accessori e pezzi di ricambio Zummo. Non manipolare la macchina per farla funzionare senza alcuno degli elementi di sicurezza.
- La ditta non si assume nessuna responsabilità per danni provocati dal cattivo uso dell'apparecchio o dalla mancata osservanza delle istruzioni di questo manuale.
- Richiedere il servizio di assistenza tecnica alla ditta fornitrice; nel caso di non riuscire a localizzarla, mettersi in contatto con ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (dati nel paragrafo dedicato alla garanzia).
- La macchina spremiagrumi esercita una grande pressione quando è in funzionamento, per questo motivo, evitare assolutamente di introdurre mani od oggetti estranei nella zona di spremitura (Fig.1).
- Non lasciare mai lenti i dadi di sostegno delle coppe né della vaschetta spremiagrumi; altrimenti ciò potrebbe provocare seri danni alla macchina (Fig.2).
- Prestare particolare attenzione alla lama, onde evitare di tagliarsi (Fig.3).
- Prima di procedere alla pulizia o manutenzione, scollegare sempre l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio postvendita o da personale qualificato al fine di evitare eventuali pericoli.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini minori di 8 anni o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiamo ricevuto supervisione o formazione. I bambini devono ricevere la supervisione di adulti per evitare che giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione che spettano all'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

- Questo apparecchio è stato progettato per applicazioni domestiche o simili, quali:
 - Zona di cucina del personale di negozi, uffici o altri ambienti di lavoro.
 - Fattorie.
 - Per ospiti di hotel, motel e luoghi residenziali.
 - Alloggi e camere di hotel.
- Fare attenzione che i liquidi caldi non vengano versati nel robot da cucina o nel mixer perché potrebbero essere espulsi dall'apparecchio a causa di un'eventuale ebollizione repentina.

Manual disponibile all'indirizzo: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

INDICE

1. DATI TECNICI	82
2. RESIDUI E RICICLABILITÀ	82
3. GARANZIA	83
4. ACCESSORI	84
5. FOTO	212

MANUALE DI SERVIZIO

6. FUNZIONI E PULIZIA	86
6.1. AVVIAMENTO	86
6.2. ARRESTO	87
6.3. FUNZIONE CONTATORE	87
6.4. FUNZIONE BLOCCO DEL SELETTORE (modello Z40 o Z40 Service)	88
6.5. FUNZIONE DI TAGLIO BUCCE	88
6.6. STAND BY	89
6.7. PULIZIA	89
6.8. CONSIGLI PER L'USO	91
6.9. SISTEMI DI SICUREZZA	91

MANUALE DI MANUTENZIONE

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE	94
7.1. INSTALLAZIONE	94
7.2. CONVERSIONE FUNZIONAMENTO	95
7.3. MANUTENZIONE	95
7.4. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE	96
7.5. ELENCO DEI COMPONENTI	97

1. DATI TECNICI

CONSUMO (W)		360/410**
FRUTTA AL MINUTO		Nature: 40
		TG, LF: 40
		GF, PG: 33
		LM: 25
CAPACITÀ ALIMENTATORE		20kg
DIMENSIONI	ALTEZZA (mm)	980
	LARGHEZZA (mm)	595
	PROFONDITÀ (mm)	550
RESTRIZIONI AMBIENTALI	TEMPERATURA TRA	+5°C e +50°C
	UMIDITÀ E	45% e 70%
MISURA DELLA FRUTTA Ø (mm)	COPPA PICCOLO *	(Ø60) 40-60
	COPPA MEDIA	(Ø 76) 53-76
	COPPA GRANDE *	(Ø 88) 64-88
	COPPA EXTRAGRANDE *	(Ø 100) 77-100
LIVELLO SONORO DI PRESSIONE PONDERATO "A"		Meno di 70 dB
PESO (kg.) (senza imballaggio)		81.5
TENSIONE E FREQUENZA	MOD. Z40A-N	230V-50Hz
	MOD. Z40B-N	220V-60Hz
	MOD. Z40C-N	110V-60Hz

* Accessorio non incluso di serie (Nature).

** A seconda del modello

2. RESIDUI E RICICLABILITÀ

Macchine fuori uso

Unione Europea



Questo simbolo indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici sui quali è apposto non devono essere smaltiti insieme ai residui domestici in generale. Se si desidera smaltire questo apparecchio, non utilizzare la spazzatura ordinaria! Esiste un sistema di raccolta speciale per questi prodotti.

Per ottenere ulteriori informazioni sul punto di raccolta e sul riciclaggio di questo prodotto, mettersi in contatto con il proprio servizio di raccolta municipale, con il proprio gestore dei residui o con il distributore dal quale è stato comprato il prodotto.

Se il prodotto viene smaltito in modo adeguato, si starà aiutando a preservare le risorse naturali (recupero di materiali) ed a prevenire i possibili effetti negativi all'ambiente ed alla salute delle persone che potrebbe provocare il trattamento scorretto del prodotto smaltito.

L'eliminazione inadeguata di questi residui può supporre sanzioni, d'accordo con la legislazione nazionale.

Altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Se si desidera smaltire questo prodotto, farlo in conformità con la legislazione nazionale vigente o con altre normative del proprio paese per la gestione dei residui di apparati elettrici ed elettronici usati.

Imballaggio

Per la sua eliminazione tenere presenti le norme locali sul trattamento di questo tipo di residui. Separare i diversi materiali da eliminare dell'imballaggio e consegnarli al centro di raccolta differenziata dei residui più vicino.

3. GARANZIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., tramite il suo distributore ufficiale, garantisce le sue macchine per un periodo di 3 ANNI, che entrerà in vigore a partire dalla data di CONSEGNA al distributore, secondo le seguenti condizioni:

Questa garanzia copre qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.

Se la macchina mostra qualche difetto durante il suo uso normale nel periodo di garanzia, i pezzi difettosi saranno sostituiti senza ricarico.

La garanzia avrà validità solo se presentata con la fattura originale.

La riparazione o sostituzione dei pezzi nel periodo di garanzia non implica un'estensione della data di scadenza di questa.

I ricambi originali sono coperti da una garanzia di 6 mesi.

Questa garanzia non copre

Qualsiasi danno non causato direttamente per difetto di fabbricazione oppure dei materiali.

Qualsiasi danno dovuto ad un'installazione incorretta, abuso, uso indebito, alterazione, incidente o negligenza.

La rigatura di pezzi di plastica dovuto all'uso di elementi che possono provocare rigature, come, ad esempio, strofinacci per la pulizia.

Manodopera di riparazioni non compresa in questa garanzia.

Qualsiasi danno causato da personale o materiali non autorizzati.

Qualsiasi danno dovuto all'uso industriale della macchina.

Qualsiasi danno dovuto alla pulizia impropria.

I seguenti pezzi:

- 210505C-1 VASCHETTA SPREMITURA Z40 GP
- 210530C-1 VASCHETTA SPREMITURA COMPLETO Z40 GP
- 210540A-1 LAMA D80 Z40 GP
- 210507B-1 LAMA COMPLETA Z40 GP
- 210510 SFERA EXTRAGRANDE Z40
- 210510A-12 SFERA EXTRAGRANDE Z40 GP
- 210510A-13 SFERA EXTRAGRANDE Z40 PK
- 210512 SFERA GRANDE Z40
- 210512A-11 SFERA GRANDE Z40 YW
- 210512A-12 SFERA GRANDE Z40 GT
- 210514 SFERA MEDIA Z40
- 210514A-11 SFERA MEDIA Z40 YW
- 210542A-3 SFERA PICCOLO Z40 OR
- 210542A-14 SFERA PICCOLO Z40 LI
- 210519-1 RASCHIETTO FILTRO
- 210604B SERIGRAFIA CPU Z40
- 210639 SERIGRAFIA CPU Z40 LIMONE
- 210640 SERIGRAFIA CPU Z40 MELOGRANO
- 210641 SERIGRAFIA CPU Z40 POMPELMO
- 210642 SERIGRAFIA CPU Z40 LIME
- 210550 VASCHETTA SIGILLANTE SELF SERVICE ADVANCED Z40
- 210203AR-5 SPORTELLO AMOVIBILE Z40
- 210203A-5 SPORTELLO AMOVIBILE Z40

Servizio tecnico

Per qualsiasi consulenza tecnica, la preghiamo di contattare il suo distributore abituale o di rivolgersi a Zummo attraverso i seguenti contatti:

E-mail: customerservice@zummo.es

Tel.: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Qualsiasi riparazione durante il periodo di garanzia, non autorizzata da ZUMMO, implicherà automaticamente l'annullamento di questa.

4. ACCESSORI

A seconda della misura della frutta che si desidera spremere, la macchina dispone di diversi set di coppe e sfere da scegliere:

- a** Coppe, sfere medie (grigio scuro per Nature o colore secondo il modello Multifruit) e separatore per Kit medio, per frutta di un diametro tra 53 e 76 mm (Fig. 4).
- b** Coppe, sfere grandi (grigio per Nature o colore secondo il modello Multifruit) e separatore per Kit grande, per frutta di un diametro tra 64 e 88 mm (Fig.5). (Opzionale).
- c** Coppe, sfere extra-large (grigio extra chiaro per Nature o colore secondo il modello Multifruit) e separatore per Kit extra-large, per frutta di un diametro tra 77 e 100 mm (Fig. 6). (Opzionale).
- d** Separatore inferiore solo per frutta di diametro 53-76 mm o 64-88 mm (Fig. 7-8).

Per coppe e sfere con un diametro di 64-88 mm e 77-100 mm, sarà necessario utilizzare la lama D100 rif. 210507B-1.

ATTENZIONE! Non devono essere utilizzati insieme elementi di set differenti.

Manuale di Servizio

6. FUNZIONI E PULIZIA

- Si consiglia di spegnere l'apparecchio con l'interruttore generale prima di procedere alle operazioni di pulizia.
- Non lavare l'apparecchio con getti di acqua diretti e/o ad alta pressione.
- Si consiglia di pulire le parti della zona di spremitura* (coppe, sfere, vassoio, filtro, lama e coperchio), seguendo le istruzioni di pulizia.
- L'apparecchio prepara un succo di agrumi con pH 4,5, pertanto non è considerato un alimento potenzialmente pericoloso.

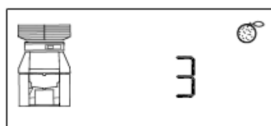
* Per il modello Z40 Nature Garnetfruit o un uso con melograni, si consiglia di pulire questa zona ogni 50 Kg di frutta spremuta.

6.1. AVVIAMENTO

- A seconda della grandezza delle frutta da spremere, scegliere la grandezza della coppa e della sfera, il separatore della cesta e posizionare correttamente il separatore inferiore. Vedere il capitolo ACCESSORI.
- Disporre tutti i pezzi nella loro corretta posizione. Vedere **montaggio** nel capitolo PULIZIA MACCHINA. Nel **modello service (con serbatoio)** montare il supporto sulla base della macchina (Fig. 9).
- Non mettere mai la mano nel cesto quando la macchina sta lavorando (Fig. 10).
- Il vassoio Self Service Adapt ha due modalità operative:
 - Modalità Manuale: Selezionare il numero di frutti da schiacciare sul display. Quando si preme ON, la macchina comprime il numero di frutti selezionati.
 - Modalità Self Service: Quando si preme il tap down, lo spremiagrumi inizierà a funzionare. Per fermare la macchina, rilasciare il rubinetto.

Z40 Modalità Manuale:

- Dopo aver collegato la macchina, il display mostra un numero dall'**1** al **999** o la lettera **C**. Il numero indica la quantità di frutta che verranno spremute per bicchiere e la lettera **C** indica che la spremitura avverrà ininterrottamente per circa 30 minuti.
- A seconda della quantità di frutta che si desiderano spremere, premere in modo intermittente il pulsante **SELECT**, il numero che appare nel visore aumenterà dall'**1** al **999** e successivamente apparirà la lettera **C**. (1,2,3,997,998,999, C,1,2, 3...) Se al contrario si mantiene premuto il pulsante **SELECT** per più di 2 secondi, il numero andrà diminuendo.
- Realizzare questa operazione fino a quando non viene visualizzata la quantità desiderata.
- Dopo aver selezionato una quantità e realizzato una spremitura, questa resterà in memoria anche se viene spenta la macchina, e non cambierà fino a quando non viene realizzata una nuova selezione.
- Premendo il pulsante **ON** del pannello, la macchina spremerà il numero di frutta mostrato dal display, indicando durante il processo il n° di frutta ancora da spremere. Se si desidera ripetere l'operazione, basta premere il pulsante **ON**. Per arrestare il processo, premere il pulsante **STOP**.



Nota:

Per la modalità manuale, il rubinetto deve essere attivato in modo permanente. Azionala e gira la manopola che muove la cam per ripararla.

Z40 Modalità Self-service:

- Una volta accesa la macchina, il display mostra un frutto. Questo significa che la macchina è pronta per la spremitura.



- Quando si attiva il rubinetto, la macchina si mette in funzione e il display, durante il processo di spremitura, mostra un **Orologio e Run**. Per arrestare il processo è sufficiente lasciare il rubinetto.



6.2. ARRESTO

Z40 Modalità Manuale

Quando la macchina è in funzione, premere il pulsante **Stop**. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si arresta quando completa il ciclo. Dopodiché il display mostra il numero della selezione precedente.

Z40 Modalità Self-service

Quando la macchina è in funzione, rilasciare il rubinetto. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si arresta quando completa il ciclo. Dopodiché il display mostra il simbolo un frutto che significa che la macchina è pronta per spremere.



6.3. FUNZIONE CONTATORE

Se si desidera conoscere il numero totale di **cicli*** realizzati, con la macchina ferma e pronta, si dovrà premere il pulsante **STOP** e nel display verrà visualizzata detta quantità per alcuni secondi. Tenga presente che di fabbrica tutte le macchine sono impostate con 600-650 cicli, per via delle prove per il controllo di qualità.

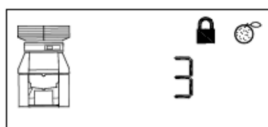
**(Ciclo= manovra completa di spremitura di un frutto)*



6.4. FUNZIONE BLOCCO DEL SELETTORE

Se desidera annullare la funzione di selezione affinché non sia possibile modificare la quantità di frutta da spremere, procedere nel modo seguente:

- Selezionare il numero da memorizzare.
- Accendere la macchina e lasciare che completi il ciclo.
- Spegnerla dalla macchina dall'interruttore di rete.
- Con la macchina spenta, premere STOP, mantenerlo premuto e azionare l'interruttore di rete, mantenere premuto ancora per quattro secondi e verrà visualizzata una schermata con quattro numeri.
- Una volta ottenuta questa schermata, cercare il numero 7437, premendo ON controlliamo le cifre di sinistra e premendo SELECT quelle di destra, dopo di che premere STOP (premendo STOP il display mostrerà ----) e dopo spegnere la macchina dall'interruttore di rete (se non si spegne la macchina, non si esce da questa schermata).
- Quando la macchina viene collegata nuovamente, il selettore sarà bloccato o sbloccato a seconda dello stato in cui si trovava prima di realizzare questa operazione e, a seconda del caso, nel display verrà visualizzato il simbolo del lucchetto.



PER SBLOCCARE IL SELETTORE.

Come prima, con lo stesso numero di codice.

6.5. FUNZIONE DI TAGLIO BUCCE

L'apparecchio dispone di un sistema automatico che avvisa quando il deposito delle bucce è pieno. Per attivare tale funzione, occorre procedere nel seguente modo:

- Spegnerla l'apparecchio dall'interruttore di accensione/spegnimento.
- Con l'apparecchio spento, premere **SELECT**, tenere premuto e azionare l'interruttore di accensione spegnimento; tenere premuto durante quattro secondi finché il display non segnala i depositi insieme a un numero a tre cifre.
- Una volta mostrata tale schermata, occorre introdurre la quantità di bucce che l'apparecchio deve smaltire per attivare l'avviso; premendo **SELECT** in modo intermittente il numero di bucce aumenterà progressivamente; se invece si tiene premuto **SELECT** per più di 2 secondi il numero diminuisce.
- Una volta selezionata la quantità di bucce, premere STOP in modo da memorizzare questa quantità.
- Una volta raggiunta la quantità desiderata, l'apparecchio si arresta e i due depositi del display lampeggiano; per continuare con la spremitura occorre svuotare i depositi delle bucce, premere quindi ON e automaticamente verrà ripristinato il contatore.



PER DISATTIVARE IL CONTATORE DI BUCCE.

Ripetere l'operazione precedente e portare il contatore a zero.

6.6. STAND BY

La macchina è dotata di un sistema risparmio energetico che trascorsi 5 minuti si attiva automaticamente mettendo la macchina in Stand-By. Quando la macchina è in stand by, si spegne la luce del display e si disattivano tutti i simboli eccetto quello della macchina. Per uscire da questa situazione è necessario premere uno qualsiasi dei tre pulsanti del pannello.

Per deattivare il Stand By ripetere il processo di sezione 7.2 inserendo il codice 8024.

Per attivare, ripetere il processo inserendo il codice 8023.

6.7. PULIZIA

Raccomandiamo una pulizia giornaliera della zona di spremitura*.

* Per il modello Z40 Nature Garnetfruit o un uso con melograni, si consiglia di pulire questa zona ogni 50 Kg di frutta spremuta.

- Si raccomanda di arrestare la macchina premendo **Stop** prima di qualsiasi operazione di pulizia della macchina (non arrestare mai la macchina mediante l'interruttore principale), giacché in questo modo tutti i pezzi da pulire saranno situati ad una posizione di facile estrazione e collocazione. Nel caso in cui non venga seguita questa raccomandazione, la macchina potrebbe essere arrestata in una posizione in cui risulterebbe difficile l'operazione, cosa che potrebbe causare la rottura dei pezzi per cattiva collocazione degli stessi.
- Con la macchina arrestata, seguendo il processo precedente SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'INTERRUTTORE DI RETE (Fig. 11). Il display del selettore digitale si spegnerà (Fig. 12).
- Estrarre una delle parti laterali azionando il sistema di blocco e tirando leggermente verso l'alto la parte posteriore (Fig. 13).
- Estrarre il coperchio sganciandolo dalla parte laterale opposta (Fig. 14) e pulirla con un panno inumidito con acqua e sapone neutro (**ATTENZIONE:** Non utilizzare MAI prodotti abrasivi).
- Estrarre la parte laterale come descritto precedentemente.
- Estrarre i dadi degli assi sella vaschetta e, tirando verso l'esterno orizzontalmente, estrarre la vaschetta Self Service Adapt e il filtro (Fig. 15).
- Smontare il rubinetto del Self Service Advanced del vassoio Self Service Adapt premendo i ganci laterali e spingendo verso il basso, per pulire l'interno delle parti.
- Per i modelli di Service, estrarre il serbatoio insieme al filtro per potere accedere ai dadi che fissano la vaschetta di spremitura.
- Estrarre la vaschetta di spremitura, la lama e le sfere simultaneamente. Per fare ciò, svitare leggermente i dadi di fissaggio delle sfere appoggiandosi su queste, tirare verso l'esterno in modo da allentarle e quindi potere estrarle con facilità.
- Svitare i dadi degli assi della vaschetta e, tirando verso l'esterno orizzontalmente, estrarre tutti i pezzi (Fig. 16).
- Per una pulizia più profonda, svitare le sfere che sono all'interno della vaschetta di spremitura (Fig. 17); sotto le sfere ci dovrebbe essere una rondella. Questi pezzi possono essere lavati a mano e nella lavastoviglie. FARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA LAMA (Fig. 3) poiché è molto affilata e ci si potrebbe tagliare.
- Lavare la parte frontale e cesto della macchina con un panno bagnato in una soluzione saponosa.

Nota:

In caso di danni dovuti alla pulizia impropria, la garanzia decade.

Montaggio

Dopo aver lavato tutto, rimontare nel seguente ordine:

- 1 Avvitare le sfere alla vaschetta di spremitura. Assicurarsi di aver rimesso prima le rondelle e di **SERRARE** bene le sfere. Dopodiché posizionare le sfere come mostrato nell'immagine, le fessure devono coincidere con il segno della vaschetta (fig. 18).
- 2 Inserire la lama nella vaschetta di spremitura e incastrare i terminali nelle fessure delle sfere (Fig. 19). Verificare che la lama scorre facilmente.
- 3 Allineare il gruppo della vaschetta di spremitura e la lama ai rispettivi assi (Fig. 20), successivamente inserire le sfere all'interno della vaschetta di spremitura e allineare agli assi (Fig. 21). **Montare questo gruppo nella macchina simultaneamente e serrare bene i dadi di fissaggio.**
- 4 Montare gli assi e il raschietto nel filtro, inserire il filtro nell'apposito vano all'interno della vaschetta di filtro, vaschetta Self-service o serbatoio (**L'ASSE MOTORE DEVE FUORIUSCIRE DALLA VASCHETTA O DAL SERBATOIO**) (Fig. 22) e montare il gruppo nella macchina. Verificare che la vaschetta o il serbatoio siano bene incastrati, questo significherà che anche il filtro è in posizione corretta (**ASSE MOTORE È INCASTRATO CON L'ESAGONO AZIONATORE DEL FILTRO**) (Fig. 23).
- 5 Montare uno dei coperchi laterali nell'apparecchio (Fig. 13).
- 6 Montare il coperchio agganciandolo nella parte laterale posizionata (Fig. 14).
- 7 Montare infine l'ultimo coperchio laterale.

Prima di mettere in funzionamento la macchina, osservare:

- Che la vaschetta e la lama siano ben incastrate e avvitate.
- Che i dadi delle coppe siano ben serrati.
- Che i set di sfere e coppe (coppie dello stesso colore) siano quelli corretti.
- Per il corretto funzionamento dell'apparecchio, i coperchi laterali devono essere montati correttamente con il sistema di blocco.

Nel caso in cui la lama, la vaschetta, le sfere o le coppe non vengano ben collocati potrebbero essere causati danni a tali pezzi ed anche all'interno della macchina.

(Questi problemi non sono coperti dalla garanzia perché sono errori dell'operatore)

Pulizia del cesto

- Sbloccare il perno di blocco del cestello (Fig. 24).
- Estrarre la cesta esterna ruotandola leggermente.
- Svitare il **dado** che si trova all'interno del cesto (Fig. 25).
- Togliere il **separatore** tirando lo stesso verso l'alto (Fig. 26).
- Togliere la **cesta** insieme al **separatore inferiore** tirando verso l'alto fino a quando fuoriesce completamente dal suo asse (Fig. 27a-27b).
- Pulire tutti gli elementi con acqua e sapone, oppure nella lavastoviglie.
- Rimontare seguendo questo ordine: per primo, disporre la **cesta** insieme al **separatore inferiore** nell'**asse** (collocare il separatore inferiore nella posizione del calibro delle arance da spremere, per il kit medio (Fig. 4) e per il kit grande (Fig. 5), per il kit extra grande va tolto (Fig. 6), dopodiché girare la cesta manualmente fino a quando rimane incastrata (i perni saranno entrati nei rispetti fori). Dopodiché mettere il **separatore** all'interno della cesta facendo in modo che si incastri e non possa girare (Fig. 26), avvitare il **dado** e infine montare la cesta esterna (Fig. 24).

Nota:

Con l'uso della macchina è possibile che si verifichi una pigmentazione del colore del frutto sulle parti in plastica che sono a contatto con il succo, questo è completamente normale e non suppone un problema igienico, né influisce sulle proprietà fisiche della plastica.

6.8. CONSIGLI PER L'USO

- Fare in modo che le frutta entrino bene nelle coppe scelte per realizzare la spremitura, perché se la coppa è troppo piccola pizzicherà la buccia facendo fuoriuscire l'essenza e in questo caso il succo avrà un sapore amaro.
- Per ottenere la maggior quantità di succo possibile, è conveniente che le coppe non siano molto più grandi delle frutti che si stanno utilizzando.
- Il separatore della cesta deve essere il più adeguato possibile alle frutti che si stanno utilizzando. Se le frutta sono grandi, queste non cadranno nella coppa. Se le frutta sono troppo piccole, cadranno diverse frutti nella coppa.
- Una volta finita la giornata, spegnere la macchina utilizzando l'interruttore di rete (Fig. 11).
- Se il frutto ha una buccia molto spessa, per evitare incidenti, è necessario rimuovere le rondelle da ogni palla.
- Se le frutta presenta una buccia molto fine, per prestazioni ottimali, si consiglia di aggiungere la rondella in corrispondenza di ogni sfera.
- Per la spremitura dei melograni, si consiglia di rimuovere la corona della buccia per ottimizzare la spremitura.
- Per facilitare il caricamento della frutta, aprire la porta pieghevole del cestello per effettuare un carico iniziale. Chiudi la porta e finisci di riempire il cesto fino a 20Kg di capacità.

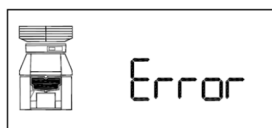
6.9. SISTEMI DI SICUREZZA

La macchina dispone di diversi sistemi di sicurezza:

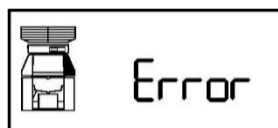
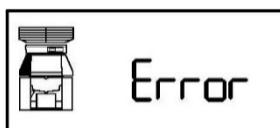
- 1 Se lo sportello amovibile non è ben posizionato, il display mostra **Error**, e lo sportello lampeggia in modo intermittente.



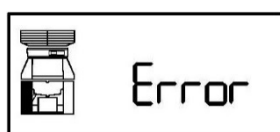
- 2 Se la vaschetta non è ben collocata al suo posto, la macchina non funziona e nel display viene visualizzato **Error**. La vaschetta viene mostrata in modo intermittente.



- 3 Se uno dei coperchi laterali non è incassato in modo adeguato, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il coperchio laterale corrispondente appare offuscato e lampeggiante.



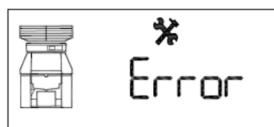
- 4 Se uno dei depositi non si trova nella posizione corretta, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il deposito corrispondente appare offuscato e lampeggiante.



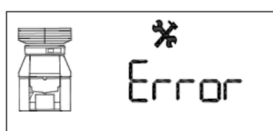
- 5 Se il cestello esterno non si nella posizione corretta, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il cestello appare lampeggiante.



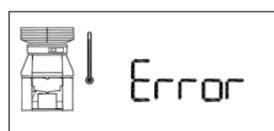
- 6 Se per qualche motivo la macchina, in marcia, dovesse essere bloccata, dopo pochi secondi, automaticamente si arresta il motore e nel display vengono mostrati **Error** e l'icona attrezzi in modo intermittente, in attesa che venga eliminata la causa del blocco.



- 7 La macchina dispone di un sistema di protezione termica nel motore; grazie a questo, in caso di surriscaldamento, la macchina si arresta e nel display viene visualizzato **Error** e l'**Icona Termometro / Error** e l'icona attrezzi in modo intermittente. In questo caso, si dovranno attendere circa dieci minuti affinché scenda la temperatura, quindi il display passerà alla posizione normale. Verificare che le griglie di aerazione e il ventilatore siano liberi.



Z40C-N



Z40A-N / Z40B-N

- 8 Se la macchina non mostra nessun messaggio nel display, sarà dovuto a mancanza di corrente. Verificare che l'interruttore di rete sia azionato e che il fusibile di sicurezza della presa non sia fuso (Fig. 28).

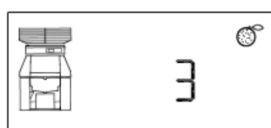
Manuale de Manutenzione

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE

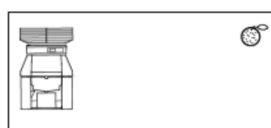
- L'apparecchio deve essere obbligatoriamente collegato a una messa per evitare possibili scariche elettriche su persone o danni all'apparecchio.
- Una volta terminata l'installazione, la presa sarà di facile accesso. Non è consentito l'utilizzo di prolunghe, adattatori né prese multiple.
- Le macchine che non escono con i mobili della serie, deve essere collocato su una superficie con un'altezza minima di 800 mm, in caso di installazione su una superficie di fondo deve essere montato il coperchio accessorio tramoggia completa.

7.1. INSTALLAZIONE

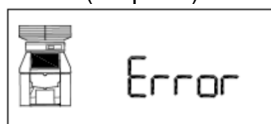
- **Attenzione!** la macchina pesa 81.5 kg. Per muovere la macchina, si consiglia di prenderla tra due persone. Il miglior modo di prenderla è sorreggerla con una mano, da sotto la parte posteriore e con l'altra mano prenderla dagli assi della vaschetta di spremitura (Fig. 29).
- Posizionare l'apparecchio su una base forte, stabile e orizzontale e fissarlo alla base mediante viti M8.
- Assicurarsi che la corrente e la frequenza della macchina coincidano con la propria installazione elettrica. Controllare la scheda della matricola (Fig. 30).
- Utilizzare una presa elettrica provvista di una presa di terra efficace e protetta da un differenziale da 0,03A, collegare a questa presa solo la macchina spremitrice. Non usarla per altri apparecchi.
- Si raccomanda di effettuare una pulizia dei pezzi suscettibili di essere a contatto con il succo (coppe, vassoio di spremitura, sfere, lama, vassoio filtro, filtro e sportello amovibile).
- Collegare l'interruttore di rete. (Fig. 11 (I=On, O=Off)). Se non viene visualizzato nessun messaggio nel display, (Fig. 12) il motivo sarà mancanza di corrente elettrica; in questo caso, ci si dovrà assicurare di aver collegato la spina ad una linea elettrica provvista di corrente e che l'interruttore di rete sia azionato. Dopo aver risolto questo problema, verrà visualizzato uno dei seguenti messaggi:



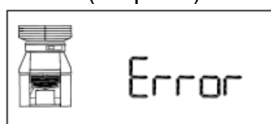
(Disp. 1a)



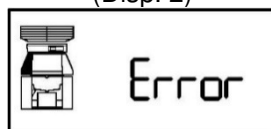
(Disp. 1b)



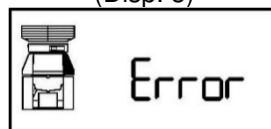
(Disp. 2)



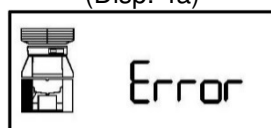
(Disp. 3)



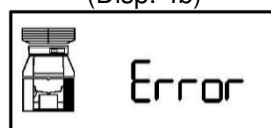
(Disp. 4a)



(Disp. 4b)



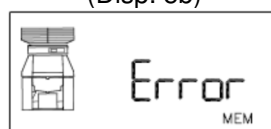
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Z40 Modalità Manuale)** Se nel display appare il messaggio "3" o qualsiasi numero (Disp. 1a), la macchina è pronta, tutto è corretto, e sono selezionate le frutta da spremere.
(Z40 Modalità Self-service) Se sul display appare un frutto (Disp. 1b), significa che la macchina è pronta per spremere.
In questo caso può essere già messa in funzione.
- b. Se nel display appare il messaggio **Error** (Disp. 2), la macchina ha lo sportello amovibile mal collocato, dovrà essere collocato correttamente.
- c. Se nel display appare il messaggio **Error** (Disp. 3), la macchina ha il vassoio mal collocato, dovrà essere collocato fino in fondo.
- d. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 4a-4b), il coperchio laterale dell'apparecchio non è posizionato correttamente.
- e. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 5a-5b), il deposito non è posizionato correttamente.
- f. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 6), il cestello esterno non è posizionato correttamente.
- g. Se nel display appare il messaggio **Errore MEM** (Disp. 7), la macchina ha un errore nella scheda elettronica, in questo caso si dovrà chiamare il servizio tecnico.

7.2. CONVERSIONE FUNZIONAMENTO

PER CAMBIARE DA MODALITÀ MANUALE A SELF-SERVICE

Spegnere la macchina dall'interruttore.

Con la macchina spenta, premere STOP e tenere premuto l'interruttore per quattro secondi; verrà visualizzata una schermata con quattro numeri.

Cercare il numero 4104, 4105, 4106. Per controllare le due cifre a sinistra, premere ON; per controllare le due cifre a destra, premere SELECT. Premere quindi STOP (lo schermo visualizzerà ----) e spegnere la macchina dall'interruttore (se la macchina non si spegne questa schermata non scompare).

Quando si riaccende la macchina (si visualizza per primo la versione del programma e dopo il codice) i pulsanti ON e SELECT sono disattivati e la macchina inizierà a lavorare azionando il rubinetto.

Immediato schiacciato quando il rubinetto è attivato:

Ripetere il processo inserendo il codice 4104.

Spremuto dopo 1 secondo con il rubinetto attivato:

Ripetere il processo inserendo il codice 4105.

Spremuto dopo 2 secondi con il rubinetto attivato:

Ripetere il processo inserendo il codice 4106.

PER RIATTIVARE LA FUNZIONE MANUALE


Ripetere il processo inserendo il codice 1002. Si attivano i pulsanti ON e SELECT e la macchina è pronta per selezionare il numero di frutta che si desidera spremere e cominciare a lavorare quando si preme il pulsante ON.

7.3. MANUTENZIONE

La manutenzione esterna della macchina si limita alla sua pulizia.

All'interno della macchina, ogni 500.000 cicli, è necessario lubrificare le guide ed effettuare una pulizia in profondità.

7.4. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE

Avaria	Causa e/o soluzione
Il display non si illumina	<p>Manca tensione elettrica nella rete. Fusibile fuso (Fig. 28). Cavo di rete mal collegato. Azionare l'interruttore di rete (Fig. 11).</p>
Nel display viene visualizzato Error	<p>Sportello amovibile mal situato (Fig. 31). Vaschetta fuori posto (Fig. 32). Parti laterali mal posizionate (Fig. 31). Depositi posizionati in modo errato. Cestello posizionato in modo errato. Surriscaldamento motore. Vedere capitolo SISTEMI DI SICUREZZA.</p>
Nel display vengono visualizzati Error e Icona intermittente	<p>Verificare che non si stiano spremendo frutta congelate. Controllare che non si siano raggruppate bucce nel vassoio di spremitura. Controllare che le sfere non siano svitare. Controllare che le bucce non rimangano attaccate all'interno delle coppe. Verificare che non siano state montate coppe e sfere di misure diverse. Per il modello Z40 Nature Garnetfruit o per un uso con melograni, rimuovere le rondelle sotto le palle.</p> <div style="text-align: center;">  </div>
Macchina bloccata	<p>Per sbloccare la macchina utilizzare una chiave esagonale da 5 mm che si trova a destra della copertura inferiore della macchina. Inserirla nel foro della parte laterale destra e, con la macchina scollegata, girare in senso antiorario fino a sollevare le coppe e realizzare lo sblocco. ATTENZIONE: prima di collegare la macchina, assicurarsi che la chiave sia stata tolta dal suo ancoraggio.</p>
Rottura della lama	<p>Dadi delle coppe mal serrati. Le sfere del vassoio di spremitura erano svitare.</p>
Il dispositivo di pulizia filtro non elimina la polpa dal filtro	<p>C'è un pezzo di buccia di frutta che impedisce il movimento del raschietto. Il gruppo filtro è stato montato al contrario. Verificare che si sia incastrato correttamente l'asse motore con l'esagono azionatore (Fig. 22-23).</p>
Le frutta non vengono spremute a sufficienza	<p>Mancano le rondelle sotto le sfere La buccia del frutto è troppo sottile; collocare al massimo uno rondelle per ogni sfera.</p>
Le frutta non cadono dalla cesta	<p>Le frutta sono troppo grandi per il separatore della cesta che si sta utilizzando. Verificare la posizione del separatore inferiore (Fig. 7).</p>
Cadono diverse frutta insieme nella coppa	<p>Le frutta sono troppo piccole per il separatore della cesta che si sta utilizzando. Verificare la posizione del separatore inferiore (Fig. 8). Cesta mal ancorata. Vedere pulizia caricatore nel capitolo Pulizia.</p>
<p>Per qualsiasi consultazione o richiesta di pezzi di ricambio, si dovranno indicare il modello e il numero di matricola della macchina (Fig. 30).</p>	

7.5. ELENCO DEI COMPONENTI

2/13/9	RUBINETTO TOMLINSON
2/13/9-1	CHIUSURA SILICONE RUBINETTO
2/13/9-2	DADO RUBINETTO TOMLINSON
031703	GRIGLIA ANTIGOCCIA SELF SERVICE
031704	SPORTELLO SINISTRO MMP
031705	SPORTELLO DESTRO MMP
1003033	DEPOSITO 55L
1202016	DEPOSITO 50L
1503002	ANELLO MAGNETICO
210203AR-5	SPORTELLO AMOVIBILE Z40
210204E-1	PARTE LATERALE SPORTELLO AMOVIBILE Z40 GP
210227	SUPPORTO Z40
210313	FERMO
210329-1-18	CALIBRO Z40
210331A	CERCHIO XS Z40
210345AR	SEPARATORE 77-100
210346AR	SEPARATORE 64-88
210347AR	SEPARATORE 53-76
210348	SEPARATORE CESTA INTERNA
210354A-1	CESTA INTERNA Z40 GP
210365A-1	IMBUTO MANDARIN Z40 GP
210384A	CESTA ESTERNA CON PORTA Z40
210507B-1	LAMA Z40 GP
210510	SFERA EXTRAGRANDE Z40
210510A-12	SFERA EXTRAGRANDE Z40 GT
210510A-13	SFERA EXTRAGRANDE Z40 PK
210511	COPPA EXTRAGRANDE Z40
210511A-12	COPPA EXTRAGRANDE Z40 GT
210511A-13	COPPA EXTRAGRANDE Z40 PK
210512	SFERA GRANDE Z40
210512A-11	SFERA GRANDE Z40 YW
210512A-12	SFERA GRANDE Z40 GT
210513	COPPA GRANDE Z40
210513A-11	COPPA GRANDE Z40 YW
210513A-12	COPPA GRANDE Z40 GT
210514	SFERA MEDIA Z40
210514A-11	SFERA MEDIA Z40 YW
210515	COPPA MEDIA Z40
210515A-11	COPPA MEDIA Z40 YW
210516A	ASSE MOTORE FILTRO
210517A	ASSE GUIDATO FILTROFILTRO
210518A-1	FILTRO Z40 GP
210519-1	RASCHIETTO FILTRO
210530C-1	VASCHETTA SPREMITURA COMPLETO Z40 GP
210536	KIT SPREMITURA Z40 GRANDE
210537	KIT SPREMITURA Z40 EXTRA GRANDE
210540A-1	LAMA D80 Z40 GP
210541A-3	COPPA PICCOLO Z40 OR
210541A-14	COPPA PICCOLO Z40 LI

210542A-3	SFERA PICCOLO Z40 OR
210542A-14	SFERA PICCOLO Z40 LI
210547A-1	POMO VASCHETTA SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210548A-1	CAMME VASCHETTA SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210549A-1	DADO VASCHETTA SELF SERVICE ADVANCED Z40 GP
210550	GIUNTO VASCHETTA SELF SERVICE ADVANCED Z40 GP
210552	MOLLA VASCHETTA SELF SERVICE ADVANCED Z40 GP
210553	MOLLA CAMME SELF SERVICE ADAPT Z40
210561A-1	VASCHETTA SELF SERVICE ADAPT COMPLETA Z40 GP
210562A-1	RUBINETTO SELF SERVICE ADVANCED COMPLETA Z40 GP
210564	FILTRO DI MELOGRANO ADAPT
210604B	SERIGRAFIA CPU Z40
210639	SERIGRAFIA CPU Z40 LIMONE
210640	SERIGRAFIA CPU Z40 MELOGRANO
210641	SERIGRAFIA CPU Z40 POMPELMO
210642	SERIGRAFIA CPU Z40 LIME
210803A-1	VASCHETTA ANTIGOCCIA Z40 GP
210804A	GRIGLIA ANTIGOCCIA Z40 GP
210805D-5	SERBATOIO 7.6L Z40
210806A-1	COPERCHIO SERBATORIO Z40
210809A	SUPPORTO SERBATOIO Z40
210811	AGITATORE SERBATOIO Z40
210816D-5	SERBATOIO COMPLETO Z40
210826	BACINELLA SINISTRA Z40 INOX
210827	BACINELLA DESTRA Z40 INOX
210842	SUPPORTO BOTTIGLIE ADVANCED Z40
210926	BACINELLA GN COMPLETA
210929	MANICOTTO SINISTRO Z40 INOX
210930	MANICOTTO DESTRO Z40 INOX
211002	SPORTELLO SINISTRO MSP
211004	SPORTELLO DESTRO MSP
211007	VASSOIO DI GOCCIOLAMENTO MSP
211008A	GRIGLIA DI GOCCIOLAMENTO MSP
211009B	SUPPORTO VASCHETTA ANTIGOCCIA MSP
I-933-M8x20	INOX. VITE ESAG. M8X20 DIN-933
I-965-M3x10	VITE CAPA SVASATA M3x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. DADO FRENO M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. DADO FRENO M4 DIN-985
I-7985-M4x10	INOX. VITE M4X10 DIN-7985
I-9021-M8	INOX. RONDELLA PIANA LARGA M8 DIN-9021
V0133	RONDELLA SUPPLEMENTO SFERA
V0193	PROTEZIONE LAMA
V0229	COPERCHIO D12
V0266	CHIAVE ESAGONALE T 5X115
V0293A-1	DADO GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., no seu constante empenho em melhorar os seus produtos reserva-se o direito a alterações das máquinas sem aviso prévio; por este motivo o presente manual de instruções pode omitir as últimas alterações efectuadas.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- Estimado cliente: Antes de utilizar o seu espremedor de citrinos, leia atentamente este manual de instruções.
- A máquina não é própria para instalações no exterior, pelo que não deve ser exposta diretamente a raios solares nem colocada em locais não protegidos de agentes atmosféricos e em ambientes onde sejam utilizados jatos de água para limpar.
- Para evitar riscos, toda a reparação deve ser realizada por pessoal técnico.
- Utilize sempre os componentes originais, acessórios e peças de reposição da Zummo. Não manipule a máquina para operá-la sem nenhum dos elementos de segurança.
- Não será assumida qualquer responsabilidade se a causa do dano decorrer do mau uso da máquina ou do não cumprimento das instruções do presente manual.
- Solicite o serviço de assistência técnica à empresa que lhe forneceu a máquina. Caso não a consiga localizar, entre em contacto com ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. (dados no capítulo referente à garantia).
- A máquina espremedora exerce uma grande pressão ao espremer. Por este motivo, nunca introduza as mãos nem objectos estranhos na zona onde a fruta é espremida (Fig.1).
- Nunca deixe as porcas de fixação dos copos e da bandeja espremedora soltas; caso contrário, poderia provocar danos graves à máquina (Fig.2).
- Tenha especial cuidado com a lâmina, pois pode cortar-se ao utilizá-la (Fig.3).
- Antes de proceder à sua limpeza ou manutenção, desligue sempre a máquina da rede elétrica.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal qualificado semelhante com o objetivo de evitar perigo.

- O aparelho não deve ser utilizado por crianças com menos de 8 anos ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto se tiverem recebido supervisão ou instrução. As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Este aparelho foi concebido para ser utilizado em aplicações domésticas e análogas, por exemplo:
 - Áreas de cozinha de funcionários de lojas, escritórios e outros locais de trabalho.
 - Casas da quinta.
 - Por hóspedes de hotéis, motéis e locais de tipo residencial.
 - Alojamento e locais como quartos de hotéis.
- Tenha cuidado ao derramar líquido quente no liquidificador ou processador de alimentos, uma vez que pode transbordar do aparelho devido a uma formação repentina de vapor.

Manual disponível em: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

INDICE

1. DADOS TÉCNICOS	101
2. RESÍDUOS E RECICLAGEM	101
3. GARANTÍA	102
4. ACESSÓRIOS	103
5. FOTOGRAFIAS	212

MANUAL DE SERVIÇO

6. FUNÇÕES E LIMPEZA	105
6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO	105
6.2. PARAGEM	106
6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR	106
6.4. FUNÇÃO DE BLOQUEIO DO SELECTOR (modelo Z40 ou Z40 Service)	107
6.5. FUNÇÃO CONTADOR DE CASCAS	107
6.6. STAND BY	108
6.7. LIMPEZA	108
6.8. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO	110
6.9. SISTEMAS DE SEGURANÇA	110

MANUAL DE MANUTENÇÃO

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO	113
7.1. INSTALAÇÃO	113
7.2. ALTERNAR O MODO DE FUNCIONAMENTO	114
7.3. MANUTENÇÃO	114
7.4. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS	115
7.5. LISTA DE COMPONENTES	116

1. DADOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		360/410**
FRUTA POR MINUTO		NATURE: 40
		TG, LF: 40
		GF, PG: 33
		LM: 25
CAPACIDADE DO ALIMENTADOR		20kg
DIMENSÕES	ALTURA (mm)	980
	LARGURA (mm)	595
	PROFUNDIDADE (mm)	550
LIMITES AMBIENTAIS	TEMPERATURA ENTRE	+5 °C e +50 °C
	HUMIDADE ENTRE	45% e 70%
TAMANHO DA FRUTA Ø (mm)	TAÇAS PEQUENAS *	(Ø 60) 40-60
	TAÇAS MÉDIAS	(Ø 76) 53-76
	TAÇAS GRANDES *	(Ø 88) 64-88
	TAÇAS EXTRA GRANDES *	(Ø 100) 77-100
NÍVEL DE SOM DE PRESSÃO PESADO "A"		Menos de 70 dB
PESO (kg.) (sem embalagem)		81.5
TENSÃO E FREQUÊNCIA	MOD. Z40A-N	230V-50Hz
	MOD. Z40B-N	220V-60Hz
	MOD. Z40C-N	110V-60Hz

* Acessório não incluído de série (Nature).

**Dependendo do modelo

2. RESÍDUOS E RECICLAGEM

Equipamentos fora de utilização

União Europeia



Este símbolo indica que os aparelhos eléctricos e electrónicos que o ostentam não devem ser eliminados com o lixo doméstico geral. Se desejar eliminar este equipamento não utilize o contentor de lixo normal! Existe um sistema de recolha especial para estes produtos.

Para obter informações adicionais sobre o ecoponto de recolha e reciclagem deste produto, contacte o seu serviço de recolha municipal, o seu gestor de resíduos ou o distribuidor que lhe vendeu o produto.

Se eliminar o produto de forma adequada estará a ajudar a preservar os recursos naturais (recuperação de materiais) e a prevenir os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde das pessoas provocado pelo processamento incorrecto do produto deitado fora.

A eliminação incorrecta destes resíduos pode implicar a aplicação de sanções de acordo com a legislação nacional.

Outros países não pertencentes à União Europeia

Se desejar eliminar este produto faça-o em conformidade com a legislação nacional em vigor e outras normas do seu país relativas à gestão de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos usados.

Embalagem

Para a sua eliminação, tenha em conta as normas locais de tratamento deste tipo de resíduos. Separe os diferentes materiais da embalagem e entregue-os no ecoponto mais próximo.

3. GARANTIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., através do seu distribuidor oficial, garante as suas máquinas por um período de 3 ANOS, que entrará em vigor a partir da data de ENTREGA ao distribuidor, de acordo com as seguintes condições:

Esta garantia cobre todos os defeitos de materiais ou de fabrico.

Se a máquina apresentar algum defeito durante a sua utilização normal dentro do período de garantia, as peças defeituosas serão substituídas sem quaisquer encargos.

A garantia terá validade somente mediante a apresentação da factura original.

A reparação ou substituição de peças durante o período de garantia, não implica um alargamento do prazo da mesma.

As peças de substituição originais têm uma garantia de 6 meses.

Esta garantia não cobre

Danos não causados directamente por defeito de fabrico ou dos materiais.

Qualquer dano devido a uma instalação incorrecta, abuso, uso indevido, alteração, acidente ou negligência.

Os riscos das peças de plástico devidos à utilização de elementos que possam ocasionar riscos como os esfregões de limpeza.

A mão-de-obra das reparações não está incluída nesta garantia.

Qualquer dano causado por pessoal ou materiais não autorizados.

Qualquer dano devido à utilização industrial da máquina.

Qualquer dano devido à limpeza inadequada.

As seguintes peças:

- 210505C-1 BANDEJA DE ESPREMER Z40 GP
- 210530C-1 BANDEJA DE ESPREMER COMPLETA Z40 GP
- 210540A-1 LÂMINA D80 Z40 GP
- 210507B-1 LÂMINA COMPLETA Z40 GP
- 210510 COPO EXTRA GRANDE Z40
- 210510A-12 COPO EXTRA GRANDE Z40 GP
- 210510A-13 COPO EXTRA GRANDE Z40 PK
- 210512 COPO GRANDE Z40
- 210512A-11 COPO GRANDE Z40 YW
- 210512A-12 COPO GRANDE Z40 GT
- 210514 COPO MÉDIO Z40
- 210514A-11 COPO MÉDIO Z40 YW
- 210542A-3 COPO PEQUENO Z40 OR
- 210542A-14 COPO PEQUENO Z40 LI
- 210519-1 RASPADOR FILTRO
- 210604B SERIGRAFIA CPU Z40
- 210639 SERIGRAFIA CPU Z40 LIMÃO
- 210640 SERIGRAFIA CPU Z40 ROMÃ
- 210641 SERIGRAFIA CPU Z40 GRAPEFRUIT
- 210642 SERIGRAFIA CPU Z40 LIMA
- 210550 JUNTA DE BANDEJA SELF SERVICE ADVANCED Z40
- 210203AR-5 PAINEL Z40
- 210203A-5 PAINEL Z40

Assistência técnica

Para qualquer consulta técnica, contacte preferencialmente o seu distribuidor habitual ou dirija-se à Zummo através de:

E-mail: customerservice@zummo.es

Telefone: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Qualquer reparação efectuada durante o período de garantia não autorizada por Zummo, implicará automaticamente a anulação da mesma.

4. ACCESSÓRIOS

De acordo com o tamanho da fruta que deseja espremer, a máquina dispõe de vários jogos de taças e bolas que pode seleccionar:

- a** Taças, bolas médias (cinza escuro para Nature ou cor segundo o modelo Multifruit) e separador para Kit medium, para frutas de diâmetro entre 53-76 mm (Fig. 4).
- b** Taças, bolas grandes (cinza para Nature ou cor segundo o modelo Multifruit) e separador para Kit grande, para frutas de diâmetro entre 64-88 mm (Fig.5). (Opcional).
- c** Taças, bolas extragrandes (cinza muito claro para Nature ou cor segundo o modelo Multifruit) e separador para Kit extra grande, para frutas de diâmetro entre 77-100 mm (Fig. 6). (Opcional).
- d** Separador inferior apenas para frutas com diâmetro de 53-76 mm ou 64-88 mm (Fig. 7-8).

Para copos e bolas com um diâmetro de 64-88 mm e 77-100 mm, será necessário usar a lâmina D100 ref. 210507B-1

ATENÇÃO! Não deve misturar elementos de diferentes jogos.

Manual de Serviço

6. FUNÇÕES E LIMPEZA

- É aconselhável desligar a máquina no interruptor geral antes de iniciar as operações de limpeza.
- Não lavar a máquina com jatos de água diretos e/ou de alta pressão.
- Recomenda-se a realização de, pelo menos, uma limpeza diária das peças da zona espremadora* (copos, bolas, bandeja de espremer, filtro, lâmina e carcaça), de acordo com as instruções de limpeza.
- O produto oferecido pela máquina é sumo de citrinos com um pH de 4,5, pelo que não é considerado um alimento potencialmente perigoso.

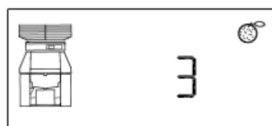
* Para o modelo Z40 Nature Garnetfruit ou um uso com romãs, recomenda-se limpar esta zona a cada 50Kg de fruta espremida.

6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Dependendo do tamanho das frutas a espremer, deve escolher o tamanho do copo e da bola, o separador da cesta e posicionar corretamente o separador inferior. Consulte o capítulo ACESSÓRIOS.
- Coloque todas as peças na sua posição correta. Consulte a **montagem** no capítulo LIMPEZA. Se possuir um **modelo Service (com depósito)**, monte o suporte na base da máquina (Fig. 9).
- Não colocar nunca as mãos na cesta com a máquina trabalhando (Fig. 10).
- A bandeja do Auto Service Adapt possui dois modos de operação:
 - Modo Manual: Seleccione o número de frutas a serem espremidas no display. Quando você pressiona ON, a máquina aperta o número de frutas selecionadas.
 - Modo Self-Service: Quando você pressiona a torneira, o espremedor começará a funcionar. Para parar a máquina, solte a torneira.

Z40 Modo Manual:

- Uma vez ligada a máquina, o visor apresenta um número de **1 a 999** ou a letra **C**. O número indica a quantidade de frutas que vão ser espremidas e a letra **C** significa que serão espremidas de forma ininterrupta durante aproximadamente 30 minutos.
- De acordo com a quantidade de frutas que deseje espremer, pressione intermitentemente o botão **SELECT**, o número que aparece no ecrã irá aumentando de 1 a 999 e logo surgirá a letra **C**. (1,2,3,997,998,999, C,1,2, 3...) Se, pelo contrário, mantiver o botão **SELECT** pressionado durante mais de 2 segundos, o número irá diminuindo.
- Realize esta operação até que surja a quantidade desejada.
- Uma vez seleccionada uma quantidade e realizada uma operação de espremer, esta ficará memorizada ainda que apague a máquina e não se modificará até que volte a proceder a uma nova selecção.
- Ao pressionar o botão **ON** do painel, a máquina espremerá o número de frutas apresentadas no visor, indicando durante o processo o nº de frutas que falta espremer. Se desejar repetir a operação, basta pressionar **ON**. Para parar o processo, pressione o botão **STOP**.



Nota:

Para o modo Manual, o torneira deve ser ativado permanentemente. Acione e gire o botão que move o came para consertá-lo.

Z40 Modo Self-service:

- Ao ligar a máquina, o visor mostra uma fruta, indicando que a máquina está pronta a espremer.



- Ao accionar a torneira, a máquina entra em funcionamento e o visor mostra um **Relógio e Run** durante o processo de extracção. Para interromper o processo, basta deixar de accionar a torneira.



6.2. PARAGEM

Z40 Modo Manual

Se a máquina estiver em funcionamento, pressione o botão **Stop**. O ecrã mostra um **Relógio e Stop** e a máquina irá parar assim que o ciclo terminar. Depois, o ecrã mostra o número da seleção anterior.

Z40 Modo Self-service

Se a máquina estiver em funcionamento, pare de acionar a torneira. O ecrã mostra um **Relógio e Stop** e a máquina irá parar assim que o ciclo terminar. Depois, o ecrã mostra uma fruta indicando que esta está pronta para ser espremida.



6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR

Se desejar saber o número total de **ciclos*** realizados, deverá, com a máquina parada e pronta, pressionar o botão **STOP** e visualizará no visor a referida quantidade durante alguns segundos. Tenha em conta que, de fábrica, todas as máquinas saem com 600 – 650 ciclos devido aos testes para controlo de qualidade.

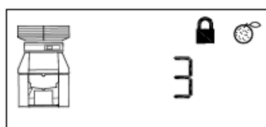
**(ciclo= manobra completa de espremer uma fruta)*



6.4. FUNÇÃO DE BLOQUEIO DO SELECTOR

Se desejar deixar o botão selector anulado para que não se possa modificar a quantidade de frutas a espremer, proceda do seguinte modo:

- Seleccionar o número que se queira memorizar.
- Pôr a máquina a trabalhar e deixar que acabe o ciclo completo.
- Desligar a máquina desde o interruptor de rede.
- Com a máquina desligada, pressione STOP, mantenha pressionado e accione o interruptor de rede, mantenha pressionado durante quatro segundos e aparecerá um ecrã com quatro números.
- Quando estiver a visualizar este ecrã, procure o número 7437; pressionando ON poderá controlar os dois dígitos da esquerda e pressionando SELECT, os dois da direita. Seguidamente, pressione STOP (ao pressionar STOP, o display passará a mostrar ----) e depois desligue a máquina através do interruptor de rede (se não desligar a máquina, não poderá sair deste ecrã).
- Ao voltar a ligar a máquina, o selector estará bloqueado ou desbloqueado de acordo com estado em que estava antes de realizar esta operação e, nesse caso, visualizará o símbolo do cadeado no visor.



PARA DESBLOQUEAR O SELECTOR.

Igual ao anterior, com o mesmo número de código.

6.5. FUNÇÃO CONTADOR DE CASCAS

A máquina está equipada com um sistema de notificação automática que é acionado quando o depósito de cascas está cheio. Para ativar essa função, siga os seguintes passos:

- Desligue a máquina no interruptor de alimentação.
- Com a máquina desligada, prima sem soltar a opção **SELECT** e acione o interruptor de alimentação, mantendo-o pressionado durante quatro segundos, até que sejam exibidos no ecrã os depósitos/mangas da máquina acompanhados de um código de três dígitos.
- Assim que este ecrã aparecer, introduza a quantidade de cascas que a máquina deve eliminar até que o sistema de notificação seja acionado. Se premir a opção **SELECT** de forma intermitente, o número de cascas aumenta; se, pelo contrário, mantiver a opção **SELECT** pressionada por mais de 2 segundos, o número diminui.
- Uma vez seleccionada a quantidade de cascas, prima STOP e a quantidade será memorizada.
- Ao atingir a quantidade desejada, a máquina parará e os dois depósitos/mangas do ecrã ficarão intermitentes. Para continuar a espremer, deve esvaziar os depósitos de cascas e, em seguida, premir ON para que o contador seja automaticamente repostado.



PARA DESATIVAR O CONTADOR DE CASCAS.

Repita a operação anterior e reinicie o contador.

6.6. STAND BY

A máquina dispõe de um sistema de consumo em espera que, passados 5 minutos, é ativado automaticamente. Quando a máquina se encontra em stand by, a luz do ecrã apaga-se e todos os símbolos, à excepção do símbolo da máquina, são desativados.

Para sair deste modo, é necessário pressionar qualquer um dos três botões do painel.

Para desativar o Stan By repita o processo a seção 7.2 introduzindo o código 8024.

Para ativar, repetir o procedimento introduzindo o código 8023.

6.7. LIMPEZA

Recomendamos uma limpeza diária da zona de espremer*.

** Para o modelo Z40 Nature Garnetfruit ou um uso com romãs, recomenda-se limpar esta zona a cada 50Kg de fruta espremida.*

- Recomenda-se que pare a máquina pressionando **Stop** antes de qualquer operação de limpeza da máquina (nunca utilizar o interruptor principal), uma vez que desta forma todas as peças a limpar se encontram situadas numa posição de extracção e colocação fácil. No caso de não observar esta recomendação, a máquina poderá parar numa posição em que será mais difícil realizar a operação, o que pode implicar a ruptura de peças por má colocação das mesmas.
- Com a máquina parada siga o processo anterior e DESLIGUE A MÁQUINA DO INTERRUPTOR DE REDE (Fig. 11). O visor do selector digital apaga-se (Fig. 12).
- Remova uma das laterais acionando o sistema de bloqueio e puxando ligeiramente para cima pela parte de trás (Fig. 13).
- Remova a carcaça desencaixando-a da outra lateral (Fig. 14) e limpe-a com um pano humedecido com uma solução de sabão neutra (**ATENÇÃO:** NUNCA utilize produtos de limpeza que possam riscar a máquina).
- Repita o procedimento para remover a outra lateral.
- Desaparafuse as porcas dos eixos da bandeja e, puxando para fora na horizontal, extraia a bandeja Self Service Adapt e o filtro (Fig. 15).
- Desmonte a torneira Self Service Advanced da bandeja Self Service Adapt, pressionando os ganchos laterais e empurrando para baixo, para limpar o interior das peças.
- Para modelos de Service, retire o depósito juntamente com o filtro para ter acesso às porcas que fixam a bandeja de espremer.
- Extraia a bandeja de espremer, a lâmina e os copos em simultâneo. Para isso, desaparafuse ligeiramente as porcas de fixação dos copos e, apoiando-se nelas, puxe para fora. As porcas ficarão soltas e poderá retirá-las com facilidade.
- Desaparafuse as porcas dos eixos da bandeja e, puxando para fora na horizontal, extraia todas as peças (Fig. 16).
- Para uma limpeza profunda, desaparafuse as bolas que estão dentro da bandeja de espremer (Fig. 17). Debaixo delas deverá existir uma anilha. Pode colocar estas peças na máquina de lavar loiça ou limpá-las manualmente. TENHA UM CUIDADO ESPECIAL COM A LÂMINA (Fig. 3), uma vez que é muito afiada e pode provocar ferimentos.
- Limpe a frente ea carregador da máquina um pano humedecido numa solução de sabão.

Nota:

Em caso de danos devido à limpeza inadequada, a garantia não será aplicada.

Montagem

Depois de lavar tudo, volte a montar pela seguinte ordem:

- 1 Aperte as bolas na bandeja de espremer. Tenha o cuidado de voltar a colocar previamente as anilhas e de **APERTAR** bem as bolas. Posteriormente, posicione as bolas como é mostrado na imagem. As ranhuras devem coincidir com a marca da bandeja (Fig. 18).
- 2 Introduza a lâmina dentro da bandeja de espremer e encaixe as nervuras dentro das ranhuras das bolas (Fig. 19). Certifique-se de que a lâmina desliza com facilidade.
- 3 Encaixe o conjunto da bandeja de espremer e a lâmina nos seus respetivos eixos (Fig. 20). Posteriormente, introduza os copos dentro da bandeja de espremer e encaixe-os nos eixos (Fig. 21). **Monte o respetivo conjunto na máquina simultaneamente e aperte bem as porcas de fixação.**
- 4 Monte os eixos e o raspador no filtro, coloque o filtro corretamente na sua posição dentro da bandeja do filtro (**O EIXO MOTRIZ DEVE SOBRESSAIR DA BANDEJA OU DEPÓSITO**) (Fig. 22) e monte o conjunto na máquina. Verifique se a bandeja ou o depósito estão bem encaixados, isto indicar-lhe-á se o filtro também está na posição correta (**EIXO MOTRIZ ENCAIXOU COM O ACIONADOR HEXAGONAL DO FILTRO**) (Fig. 23).
- 5 Monte uma das laterais da carcaça na máquina (Fig. 13).
- 6 Monte a carcaça encaixando-a na lateral introduzida (Fig. 14).
- 7 Por fim, monte a última lateral da carcaça (Fig. 13).

Antes de voltar a colocar a máquina em funcionamento, observe:

- Que o tabuleiro e a lâmina ficaram bem encaixados e aparafusados.
- Que as porcas das taças estão bem apertadas.
- Que os conjuntos de bolas e taças (par da mesma cor) são os correctos.
- Para garantir o correto funcionamento da máquina, certifique-se de que as laterais da carcaça se encontram bem instaladas no sistema de bloqueio.

No caso de a lâmina, o tabuleiro, as bolas ou as taças não ficarem bem colocadas poderão verificar-se danos nessas peças e, inclusivamente, no interior da máquina.

(Problemas não abrangidos pela garantia por serem falhas do operador)

Limpeza do carregador

- Desaperte a porca de bloqueio da cesta (Fig. 24).
- Extraia a cesta exterior girando-a ligeiramente.
- Desenrosque a **porca** que se encontra no interior da cesta (Fig. 25).
- Retire o **separador** puxando-o para cima (Fig. 26).
- Retire a **cesta** juntamente com o **separador inferior** puxando para cima até que saia totalmente do seu eixo (Fig. 27a-27b).
- Limpe todos os seus elementos com água e sabão. Também pode colocá-los na máquina de lavar loiça.
- Volte a montar seguindo esta ordem: em primeiro lugar, coloque a **cesta** juntamente com o **separador inferior** no **eixo** (coloque o separador inferior na posição do diâmetro das laranjas que pretende espremer, para o kit mediano (Fig. 4) e para o kit grande (Fig. 5), para o kit extra grande deve ser retirado (Fig. 6). Depois gire a cesta manualmente até que esta fique encaixada (os suportes deverão ter entrado nos seus respetivos furos). Em seguida, coloque o **separador** no interior da cesta fazendo com que este encaixe e não possa girar (Fig. 26), aparafuse a **porca** e, por fim, monte a cesta exterior (Fig. 24).

Nota:

Com a utilização da máquina pode produzir-se uma pigmentação de cor da fruta nas partes de plástico que estão em contacto com o sumo. Tal é perfeitamente normal e não representa qualquer problema higiénico nem afecta as propriedades físicas do plástico.

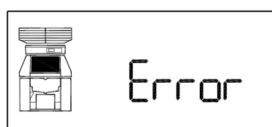
6.8. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- Tente que da fruta entrem bem nas taças que seleccionar para espremer, pois se a taça for demasiado pequena, esmagará a casta e retirará óleo, caso em que o sumo adquirirá um sabor amargo.
- Para obter a maior quantidade de sumo possível é conveniente que as taças não sejam muito maiores do que da fruta que estiver a utilizar.
- O separador da cesta deve ajustar-se o melhor possível às frutas que estiver a utilizar. Se as frutas forem grandes, estas não cairão na taça. Se forem demasiado pequenas, cairão várias frutas na taça.
- Quando finalize a jornada desligue a máquina utilizando o interruptor de rede (Fig. 11).
- Se a fruta tiver uma casca muito grossa, para evitar incidentes, você deve remover as arruelas de cada bola.
- Se a casca da fruta for muito fina, recomendamos que insira uma anilha em cada um das bolas para obter um melhor aproveitamento.
- Para espremer romãs, recomenda-se remover a coroa da casca para otimizar o aperto.
- Para facilitar o carregamento de frutas, abra a porta dobrável da cesta para fazer uma carga inicial. Feche a porta e termine de encher o cesto até 20Kg de capacidade.

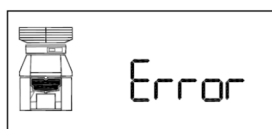
6.9. SISTEMAS DE SEGURANÇA

A máquina dispõe de vários sistemas de segurança:

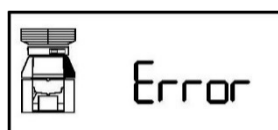
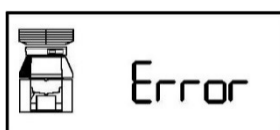
- 1 Se a carcaça não estiver bem colocada, surge a mensagem **Error** no ecrã e a carcaça aparece de forma intermitente.



- 2 Se o tabuleiro não estiver encaixado na respectiva posição, a máquina não funciona e no visor visualizará **Error**. O tabuleiro estará sombreado e a piscar de forma intermitente.



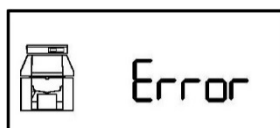
- 3 Se uma das laterais não estiver encaixada no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. A lateral correspondente fica acinzentada e intermitente.



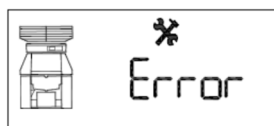
- 4 Se um dos depósitos/mangas não estiverem encaixados no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. O depósito/manga correspondente fica acinzentado e intermitente.



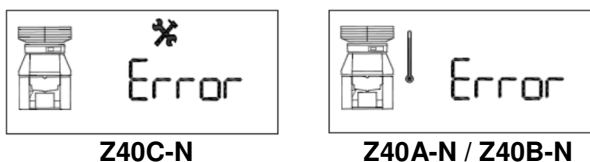
- 5 Se a cesta exterior não estiver encaixada no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. A cesta ficará intermitente.



- 6 Se por algum motivo a máquina, em funcionamento, ficar bloqueada, passados alguns segundos o motor pára automaticamente e no visor surge Error e Ícone intermitentes, ficando a aguardar que a causa do bloqueio seja eliminada.



- 7 A máquina dispõe de um sistema de protecção térmica no motor; graças a este, em caso de aquecimento, a máquina pára e no visor visualiza **Error** e **Ícone de Termómetro** / **Error** e **Ícone intermitentes**. Nesse caso, deverá esperar aproximadamente dez minutos para que a temperatura baixe; então o visor mudará para a posição normal. Verifique se as grelhas de ventilação e o ventilador estão desobstruídos.



- 8 Se a máquina não apresenta nenhuma mensagem no visor, tal será devido a falta de tensão. Comprove que o interruptor de rede está accionado e que o fusível de segurança da base de rede não está fundido (Fig.28).

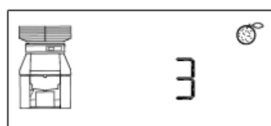
Manual de Manutenção

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO

- A máquina deve ser obrigatoriamente ligada à terra para evitar possíveis descargas em pessoas ou danos ao equipamento.
- Após a conclusão da instalação, a tomada deve ser de fácil acesso. Não é permitida a utilização de extensões, adaptadores nem tomadas múltiplas.
- As máquinas que não saiam com o mobiliário da série, deve ser colocado sobre uma superfície com uma altura mínima de 800 mm, no caso de a instalar numa superfície inferior deve ser montado a tampa de acessório tremonha completa.

7.1. INSTALAÇÃO

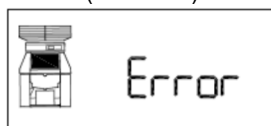
- **Atenção!** A máquina pesa 81,5 kg. Para transportar a máquina, recomenda-se que esta seja carregada por duas pessoas. A melhor forma de carregar a máquina é suportá-la com uma mão por baixo da parte traseira e a outra nos eixos da bandeja de espremer (Fig. 29).
- Coloque a máquina sobre uma base suficientemente sólida, estável e horizontal e fixe-a à base utilizando parafusos M8.
- Assegure-se que a tensão e frequência da máquina estão de acordo com as da sua instalação eléctrica. Consulte a placa de características (Fig. 30).
- Utilize uma base de tomadas equipada com ligação terra e protegida por um diferencial de 0,03A. Ligue o espremedor apenas a esta base. Não a divida com outros aparelhos.
- Recomenda-se que antes de colocar a máquina em funcionamento realize uma limpeza das peças que vão estar em contacto com o sumo (taças, tabuleiro espremedor, bolas, lâmina, tabuleiro do filtro, filtro e painel).
- Ligue o interruptor de rede. (Fig. 11 (I=On, O=Off)). Se não surgir nenhuma mensagem no ecrã, (Fig. 12) o motivo será falta de tensão; nesse caso, deverá assegurar-se que ligou a tomada a uma linha com tensão e que o interruptor de rede está accionado. Uma vez solucionado este problema, aparecerá uma destas mensagens:



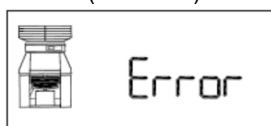
(Visor 1a)



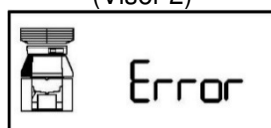
(Visor 1b)



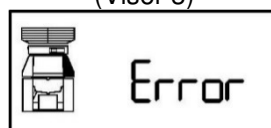
(Visor 2)



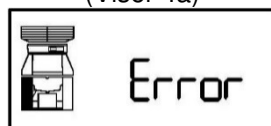
(Visor 3)



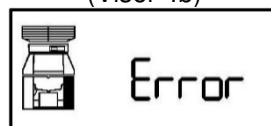
(Visor 4a)



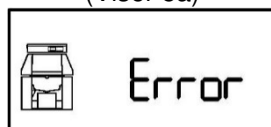
(Visor 4b)



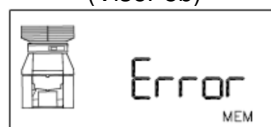
(Visor 5a)



(Visor 5b)



(Visor 6)



(Visor 7)

- a. **(Z40 Modo Manual)** Se no ecrã surgir a mensagem “3” ou qualquer número (Visor 1a), a máquina estará correctamente instalada e com as fruta a espremer seleccionadas.
(Z40 Modo Self-service) Quando aparece uma fruta no ecrã (Visor 1b), significa que a máquina foi montada correctamente e está preparada para espremer. Neste caso já pode colocar a máquina em funcionamento.
- b. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 2), a máquina tem o painel mal colocado, devendo colocá-lo correctamente.
- c. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 3), a máquina tem o tabuleiro mal colocado, devendo introduzi-lo até ao fundo.
- d. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 4a-4b), a lateral indicada está mal colocada, pelo que deverá colocá-la corretamente.
- e. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 5a-5b), a manga ou o depósito indicado está mal colocado, pelo que deverá colocá-lo corretamente.
- f. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 6), a cesta exterior da máquina está mal colocada, pelo que deverá colocá-la corretamente.
- g. Se no ecrã surgir a mensagem **Error MEM** (Visor 7), a máquina apresenta um erro na placa electrónica, caso em que deverá contactar a assistência técnica.

7.2. ALTERNAR O MODO DE FUNCIONAMENTO

PARA PASSAR DO MODO NORMAL PARA SELF-SERVICE

Desligar a máquina a partir do interruptor de alimentação.

Com a máquina desligada, pressionar e manter pressionado o botão STOP. Pressionar e manter pressionado o interruptor de alimentação durante quatro segundos até aparecer um ecrã com quatro números.

Depois de este ecrã aparecer, procurar o número 4104, 4105, 4106. Quando pressionado, o botão ON permite alterar os dois números da esquerda e o botão SELECT permite alterar os dois números da direita. De seguida, pressionar o botão STOP (ao pressionar o botão STOP, o ecrã passará a mostrar ----) e desligar a máquina com o interruptor de alimentação (se a máquina não for desligada, este ecrã não desaparecerá).

Ao voltar a ligar a máquina (é visualizada, em primeiro lugar, a versão do programa e, em seguida, o código), os botões ON e SELECT são ativados e a máquina começará a trabalhar ao acionar a torneira.

Espremido imediatamente quando a torneira é ativada:

Repetir o procedimento introduzindo o código 4104.

Espremido após 1 segundo com a torneira ativada:

Repetir o procedimento introduzindo o código 4105.

Espremido após 2 segundos com a torneira ativada:

Repetir o procedimento introduzindo o código 4106.

PARA VOLTAR A ATIVAR A FUNÇÃO NORMAL


Repetir o procedimento introduzindo o código 1002. Os botões ON e SELECT são ativados e a máquina está pronta para seleccionar o número de fruta que se pretende espremer e começará a trabalhar assim que pressionar o botão ON.

7.3. MANUTENÇÃO

A manutenção exterior da máquina limita-se à sua limpeza.

No interior da máquina, a cada 500 000 ciclos, as guias devem ser lubrificadas e deve ser efetuada uma limpeza profunda.

7.4. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa e/ou solução
O visor não se ilumina	Falta de corrente eléctrica na rede. Fusível fundido (Fig. 28). Cabo de rede mal ligado. Accione o interruptor de rede (Fig. 11).
Surge Error no visor	Painel mal colocado (Fig. 31). Tabuleiro deslocado (Fig.32). Laterais mal colocadas (Fig. 31). Depósitos/mangas mal posicionados. Cesta mal colocada. Sobreaquecimento do motor. Consultar capítulo SISTEMAS DE SEGURANÇA.
Surge Error e Ícone intermitentes no visor.	Veja se está a espremer fruta congeladas. Verifique se se amontoaram cascas no tabuleiro espremedor. Verifique se deixou as bolas desenroscadas. Verifique se as cascas ficam coladas no interior das taças. Comprove que não montou taças e bolas de diferentes tamanhos. Para o modelo Z40 Nature Garnetfruit ou para uso com romãs, remova as arruelas sob as esferas. 
Máquina bloqueado.	Para desbloquear a máquina utilizar uma chave Allen de 5mm que encontrará à direita da cobertura inferior da máquina. Introduzi-la no orifício lateral direito e, com a máquina desligada, rodar no sentido anti-horário até subir as taças e anular o bloqueio. ATENÇÃO: antes de ligar a máquina, assegure-se que retirou a chave do orifício.
Ruptura da lâmina	Porcas das taças mal apertadas. As bolas do tabuleiro espremedor estavam soltas.
O limpa-filtro não elimina a polpa do filtro	Existe um pedaço de fruta que impede o movimento do raspador. O conjunto do filtro foi montado ao contrário. Verificar se o eixo motriz foi encaixado corretamente com o acionador hexagonal (Fig. 22-23).
As fruta não ficam suficientemente espremidas	Faltam as anilhas debaixo das bolas. A casca da fruta é demasiado fina; coloque como máximo uma anilha em cada bola.
As fruta não caem da cesta	Uso de fruta demasiado grandes para o separador de cesta que está a utilizar. Verificar a posição do separador inferior (Fig. 7).
Caem várias fruta de cada vez na taça	Uso de fruta demasiado pequenas para o separador de cesta que está a utilizar. Verificar a posição do separador inferior (Fig. 8). Cesta mal fixada. Consultar a limpeza do carregador no capítulo Limpeza.

Para qualquer consulta ou pedido de reposição deverá indicar o modelo e o número de série da sua máquina (Fig. 30).

7.5. LISTA DE COMPONENTES

2/13/9	TORNEIRA TOMLINSON
2/13/9-1	FECHO SILICONE TORNEIRA
2/13/9-2	PORCA TORNEIRA TOMLINSON
031703	GRELHA ANTI-GOTAS SELF SERVICE
031704	PORTA ESQUERDA MMP
031705	PORTA DIREITA MMP
1003033	BALDE 55 L CAPACIDADE
1202016	BALDE 50 L CAPACIDADE
1503002	ANEL MAGNÉTICO
210203AR-5	PAINEL Z40
210204E-1	PAINEL LATERAL Z40 GP
210227	SUPORTE Z40
210313	VEDAÇÃO
210329-1-18	CALIBRADOR Z40
210331A	ANEL XS Z40
210345AR	SEPARADOR 53-76
210346AR	SEPARADOR 64-88
210347AR	SEPARADOR 77-100
210348	SEPARADOR INFERIOR
210354A-1	CESTA INTERNA Z40 GP
210365A-1	FUNIL TANGERINA Z40 GP
210384A	CESTA EXTERNA COM PORTA Z40
210507B-1	LÂMINA Z40 GP
210510	BOLA EXTRA GRANDE Z40
210510A-12	BOLA EXTRA GRANDE Z40 GT
210510A-13	BOLA EXTRA GRANDE Z40 PK
210511	COPO EXTRA GRANDE Z40
210511A-12	COPO EXTRA GRANDE Z40 GT
210511A-13	COPO EXTRA GRANDE Z40 PK
210512	BOLA GRANDE Z40
210512A-11	BOLA GRANDE Z40 YW
210512A-12	BOLA GRANDE Z40 GT
210513	COPO GRANDE Z40
210513A-11	COPO GRANDE Z40 YW
210513A-12	COPO GRANDE Z40 GT
210514	BOLA MÉDIA Z40
210514A-11	BOLA MÉDIA Z40 YW
210515	COPO MÉDIO Z40
210515A-11	COPO MÉDIO Z40 YW
210516A	EIXO MOTRIZ FILTRO
210517A	EIXO CONDUZIDO FILTRO
210518A-1	FILTRO Z40 GP
210519-1	RASPADOR FILTRO
210530C-1	BANDEJA DE ESPREMER COMPLETA Z40 GP
210536	KIT DE ESPREMER Z40 GRANDE
210537	KIT DE ESPREMER Z40 EXTRA GRANDE
210540A-1	LÂMINA D80 Z40 GP
210541A-3	COPO PEQUENO Z40 OR
210541A-14	COPO PEQUENO Z40 LI

210542A-3	BOLA PEQUENO Z40 OR
210542A-14	BOLA PEQUENO Z40 LI
210547A-1	MAÇANETA BANDEJA SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210548A-1	CAME BANDEJA SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210549A-1	PORCA BANDEJA SELF SERVICE ADVANCED Z40 GP
210550	JUNTA BANDEJA SELF SERVICE ADVANCED Z40
210552	MOLA BANDEJA SELF SERVICE ADVANCED Z40
210553	MOLA CAME BANDEJA SELF SERVICE ADAPT Z40
210561A-1	BANDEJA SELF SERVICE ADAPT COMPLETA Z40 GP
210562A-1	TORNEIRA SELF SERVICE ADVANCED COMPLETA Z40 GP
210564	ROMÃ FILTRO ADAPT
210604B	SERIGRAFIA Z40
210639	SERIGRAFIA Z40 LIMÃO
210640	SERIGRAFIA Z40 ROMÃ
210641	SERIGRAFIA Z40 GRAPEFRUIT
210642	SERIGRAFIA Z40 LIMA
210803A-1	BANDEJA ANTI-GOTAS Z40 GP
210804A	GRELHA ANTI-GOTAS Z40 GP
210805D-5	DEPÓSITO 7,6 L Z40
210806A-1	TAMPA DEPÓSITO Z40 GP
210809A	SUPORTE DEPÓSITO Z40
210811	AGITADOR DEPÓSITO Z40
210816D-5	DEPÓSITO COMPLETO Z40
210826	DEPÓSITO ESQUERDA COMPLETO Z40 INOX
210827	DEPÓSITO DIREITA COMPLETO Z40 INOX
210842	SUPORTE GARRAFAS ADVANCED Z40
210926	DEPÓSITO GN COMPLETO
210929	MANGA ESQUERDA COMPLETA Z40 INOX
210930	MANGA DIREITA COMPLETA Z40 INOX
211002	PORTA ESQUERDA MSP
211004	PORTA DIREITA MSP
211007	TABULEIRO GOTEJO MSP
211008A	GRELHA ANTI-GOTAS MSP
211009B	SUPORTE BANDEJA ANTI-GOTAS MSP
I-933-M8x20	INOX. PARAFUSO SEXTAVADO. M8X20 DIN-933
I-965-M3x10	VITE CAPA SVASATA M3x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. DADO FRENO M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. PORCA TRAVAO M4 DIN-985
I-7985-M4x10	PARAFUSO M4X10 DIN-7985
I-9021-M8	INOX. ANILHA PLANA LARGA M8 DIN-9021
V0133	ANILHA SUPLEMENTO BOLA
V0193	PROTEÇÃO LAMA
V0229	TAMPA D12
V0266	CHAVE ALLEN T 5X115
V0293A-1	PORCA GP

ZUMMO INNOVACIONES S.A., zet zich onophoudelijk in om zijn producten te verbeteren en behoudt zich het recht voor productwijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande waarschuwing. Daarom is het mogelijk dat deze handleiding niet de laatste, doorgevoerde wijzigingen bevat.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Geachte klant: Lees eerst de gebruiksaanwijzing voordat u de citruspers in gebruik neemt.
- De machine is niet geschikt voor buiten installaties; we moeten het niet bloot aan direct zonlicht, of plaats hem in plaatsen niet beschermd tegen weersinvloeden en in omgevingen waar waterstralen worden gebruikt voor het reinigen.
- Om ongelukken te voorkomen, dient elke reparatie door technisch personeel uitgevoerd te worden.
- Gebruik altijd originele onderdelen, accessoires en reserveonderdelen van Zummo. Bedien de machine niet om deze te bedienen zonder een van de veiligheidselementen.
- We zijn niet aansprakelijk wanneer de oorzaak van de persoonlijke of materiële schade een onoordeelkundig gebruik van de machine is of wanneer u de instructies van deze handleiding niet heeft opgevolgd.
- Vraag technische bijstand aan het bedrijf waar u de fruitpers heeft gekocht. Indien u geen contact kunt opnemen met dit bedrijf, neem dan contact op met ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (contactgegevens op de pagina van garantie).
- De fruitpers oefent een grote druk uit wanneer ze bezig is met persen. Steek daarom nooit uw handen of een vreemd voorwerp in het persgedeelte van de machine (Afb. 1).
- Draai de hechtmoeren van de kelken en het persblad steeds stevig aan. Indien u dit niet doet, kan dit ernstige schade veroorzaken aan de machine (Afb. 2).
- Let vooral op met het mes, u zou zich kunnen kwetsen wanneer u het hanteert (Afb. 3).
- Voor het reinigen of het onderhoud, altijd eerst de machine uit het stopcontact.
- Als het snoer beschadigd is, moet worden vervangen door de fabrikant, de after sales service of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke of geestelijke handicap of met te weinig ervaring en deskundigheid, tenzij ze onder toezicht staan of duidelijke instructies hebben gekregen. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.

- Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik: bijvoorbeeld:
 - Keukens voor winkelpersoneel, kantoren en andere zakelijke omgevingen.
 - Boerenbedrijven.
 - Voor gasten in hotels, motels en pensions.
 - Accommodaties of in hotelkamers.
- Let op bij het gieten van hete vloeistof in de keukenmachine of blender omdat die door de vrijgekomen damp uit het apparaat kan spuiten.

Handleiding beschikbaar: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

INHOUDSTAFEL

1. TECHNISCHE GEGEVENS	120
2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE	120
3. GARANTIE	121
4. ACCESSOIRES	122
5. FOTO'S	212

SERVICE MANUAL

6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK	124
6.1. OPSTARTEN	124
6.2. UITSCHAKELING	125
6.3. TELLERFUNCTIE	125
6.4. BLOKKERINGSFUNCTIE VAN DE SCHAKELAAR (model Z40 of Z40 Service)	126
6.5. TELLERFUNCTIE SCHILLEN	126
6.6. STAND BY	127
6.7. SCHOONMAAK	127
6.8. GEBRUIKERSTIPS	129
6.9. VEILIGHEIDSSYSTEEM	129

ONDERHOUD

7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD	132
7.1. INSTALLATIE	132
7.2. CONVERSIE NAAR IN WERKING MODUS	133
7.3. ONDERHOUD	133
7.4. OPSPORING VAN STORINGEN	134
7.5. LIJST VAN ONDERDELEN	135

1. TECHNISCHE GEGEVENS

VERBRUIK (W)		360/410**
FRUIT PER MINUUT		Nature: 40
		TG, LF: 40
		GF, PG: 33
		LM: 25
CAPACITEIT TOEVOERAPPARAAT		20kg
AFMETINGEN	HOOGTE (mm)	980
	BREEDTE (mm)	595
	DIEPTE (mm)	550
GRENZEN MILIEU	TEMPERATUUR TUSSEN	+5°C en +50°C
	LUCHTVOCHTIGHEID TUSSEN DE	45% en 70%
GROOTTE VAN HET FRUIT Ø (mm)	KLEINE KELK * (Ø 60)	40-60
	MIDDELGROTE KELKEN (Ø 76)	53-76
	GROTE KELKEN * (Ø 88)	64-88
	EXTRA GROTE KELKEN * (Ø 100)	77-100
GEWOGEN DRUK GELUIDSNIVEAU "A"		Beneden 70 dB
GEWICHT (kg.) (Zonder verpakking)		81,5
SPANNING EN FREQUENTIE	MOD. Z40A-N	230V-50Hz
	MOD. Z40B-N	220V-60Hz
	MOD. Z40C-N	110V-60Hz

* Geen standaard (Nature) inbegrepen accessoire.

** Afhankelijk van het model.

2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE

Defecte apparaten

Europese Unie



De elektrische en elektronische apparaten die dit symbool dragen, mogen niet bij de rest van het huisafval worden gegooid. Indien u het apparaat wilt wegwerpen, gebruik dan niet de gewone vuilnisemmer! Er bestaat een speciaal ophaalsysteem voor deze producten.

Voor meer informatie over de ophaalpunten en recyclage van dit product, dient u contact op te nemen met de vuilnisophaaldienst in uw gemeente, de afvalverwerker of de verdeler waar u het product heeft gekocht.

Indien u het product op de aangewezen manier wegwerpt, helpt u de natuurlijke hulpbronnen (hergebruik van materialen) te bewaren en mogelijke, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mensen, als gevolg van een oncorrecte verwerking van het product, te voorkomen.

De oncorrecte verwerking van deze afvalproducten kan leiden tot sancties, overeenkomstig de nationale wetgeving.

Andere landen van buiten de Europese Unie

Indien u dit product wilt wegwerpen, dient u dit te doen overeenkomstig de geldende nationale wetgeving of andere regelgeving van uw land in verband met het afvalstoffenbeheer van elektrische en elektronische apparatuur.

Verpakking

Houd hierbij rekening met de lokale voorschriften in verband met de verwerking van dit soort afvalstoffen. Sorteert de verschillende verpakkingsmaterialen en lever ze af in het dichtstbijzijnde gescheiden inzamelingspunt.

3. GARANTIE

Via zijn officiële verdeler biedt ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., een garantie aan voor zijn machines voor een periode van 3 JAAR. Deze garantie treedt in werking vanaf de datum van AFLEVERING aan de verdeler, volgens de volgende voorwaarden:

Deze garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.

Indien de machine een defect vertoont bij een normaal gebruik binnen de garantieperiode, worden de defecte onderdelen kosteloos vervangen.

De garantie is alleen geldig wanneer de originele factuur voor de aankoop kan worden voorgelegd.

Door de reparatie of vervanging van onderdelen tijdens de garantieperiode, wordt de einddatum van de garantie niet verlengd.

De originele onderdelen bieden een garantie van 6 maanden.

Deze garantie dekt niet

Elke vorm van schade die niet direct veroorzaakt is door een fabricage- of materiaalfout.

Elke vorm van schade die te wijten is aan een oncorrecte installatie, misbruik, een foutief gebruik, een ontregeling, een ongeval of verwaarlozing.

Krassen op de plastic onderdelen door het gebruik van elementen die gekras kunnen veroorzaken zoals schuursponzen bij het schoonmaken.

De werkuren voor de reparatie zijn niet inbegrepen in de garantie.

Elke vorm van schade die wordt toegebracht door niet erkend personeel of materiaal.

Elke schade veroorzaakt door industrieel gebruik van de machine.

Elke schade veroorzaakt door onjuiste reiniging.

De volgende onderdelen:

- 210505C-1 PERSBLAD Z40 GP
- 210530C-1 PERSBLAD COMPLEET Z40 GP
- 210540A-1 MES D80 Z40 GP
- 210507B-1 MES Z40 GP
- 210510 EXTRA GROTE BOL Z40
- 210510A-12 EXTRA GROTE BOL Z40 GP
- 210510A-13 EXTRA GROTE BOL Z40 PK
- 210512 GROTE BOL Z40
- 210512A-11 GROTE BOL Z40 YW
- 210512A-12 GROTE BOL Z40 GT
- 210514 MIDDELGROTE BOL Z40
- 210514A-11 MIDDELGROTE BOL Z40 YW
- 210542A-3 KLEIN BOL Z40 OR
- 210542A-14 KLEIN BOL Z40 LI
- 210519-1 SCHRAPER FILTER
- 210604B CPU SJABLOON Z40
- 210639 CPU SJABLOON Z40 CITROEN
- 210640 CPU SJABLOON Z40 GRANAATAPPEL
- 210641 CPU SJABLOON Z40 POMPELMOES
- 210642 CPU SJABLOON Z40 LIMOEN
- 210550 GASKET PERSBLAD SELF SERVICE ADVANCED Z40
- 210203AR-5 FRONTPANEEL Z40
- 210203A-5 FRONTPANEEL Z40

Technische hulp

Voor vragen in verband met technische aangelegenheden, dient u contact op te nemen met uw verdeler of kunt u zich richten tot Zummo:

E-mail: customerservice@zummo.es

Telefoon: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Elke reparatie die tijdens de garantieperiode wordt uitgevoerd zonder toestemming van Zummo leidt automatisch tot de annulering van de garantie.

4. ACCESSOIRES

Afhankelijk van de grootte van de fruit die men wilt persen, beschikt de fruitpers over verschillende kelken en bollen:

- a** Kopjes, middelgrote ballen (donkergrijs voor Nature of kleur volgens het Multifruit-model) en separator middelgrote kit, voor fruit met een diameter van 53-76 mm (fig. 4).
- b** Kopjes, grote ballen (grijs voor Nature of kleur volgens het Multifruit-model) en separator grote kit, voor fruit met een diameter van 64-88 mm (fig. 5). (Optioneel).
- c** Kopjes, extra grote ballen (erg lichtgrijs voor Nature of kleur volgens het Multifruit-model) en separator extra grote kit, voor fruit met een diameter van 77-100 mm (fig. 6). (Optioneel).
- d** Onderste separator alleen voor fruit met een diameter van 53-76 mm of 64-88 mm (Fig. 7-8).

Voor kopjes en ballen met een diameter van 64-88 mm en 77-100 mm, moet het D100-blad worden gebruikt ref. 210507B-1.

OPGELET!: Gebruik nooit elementen van verschillende grootte door elkaar.

Service Manual

6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK

- Er wordt aangeraden het apparaat met behulp van de hoofdschakelaar uit te zetten voordat u met het schoonmaken begint.
- Het apparaat niet direct met water en/of met hoge druk schoonspuiten.
- We raden u aan minstens een keer per dag de onderdelen van het persgedeelte* (bekers, bollen, persblad, filter, mes en frontkap) schoon te maken door de aanwijzingen voor het schoonmaken te volgen.
- Het product dat het apparaat biedt, is citroensap met een pH-waarde van 4,5, waardoor het niet als een potentieel gevaarlijk voedingsmiddel wordt beschouwd.

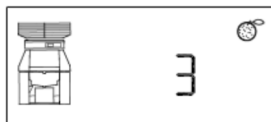
* Voor het Z40 Nature Garnetfruit-model of een gebruik met granaatappels, wordt het aangeraden om deze zone elke 50 kg geperst fruit schoon te maken.

6.1. OPSTARTEN

- Afhankelijk van de grootte van de fruit die u gaat persen dient u de juiste grootte van de kelk en de bol en de sorteerder van de van de mand te kiezen, en de onderste sorteerder op de juiste wijze te plaatsen. Zie hoofdstuk ACCESSOIRES.
- Zet alle onderdelen op de juiste plaats. Zie voor **montage** in hoofdstuk SCHOONMAAK. Als u een **service model (met reservoir)** heeft, monteert dan de steun aan de ondergrond van de machine. (Afb. 9)
- Steek nooit uw hand in de fruitmand wanneer de fruitpers in werking is gesteld (Afb.10).
- De Self Service Adapt-lade heeft twee bedieningsmodi:
 - Manual Model: Selecteer het aantal vruchten dat in het display moet worden geperst. Als u op ON drukt, knijpt het apparaat het aantal geselecteerde vruchten in.
 - Self-Service Model: Wanneer u op de tap drukt, begint de juicer te werken. Laat de kraan los om de machine te stoppen.

Z40 Manual Model:

- Zodra de machine aangeschakeld is, geeft de display een nummer weer van **1** tot **999** of de letter **C**. Het nummer geeft het aantal te persen fruit aan en de letter **C** betekent dat er gedurende ongeveer 30 minuten onophoudelijk zal worden geperst.
- In functie van het aantal fruit dat u wenst te persen, drukt u verschillende malen op de knop **SELECT**. Het nummer dat op het scherm verschijnt loopt op van 1 tot 999 y vervolgens verschijnt de letter **C** (1,2, 3.....997,998,999, C,1,2,3.....) Indien u echter de **SELECT**-knop ingedrukt houdt gedurende meer dan 2 seconden, telt dit nummer af.
- Voer deze handeling uit tot de gewenste hoeveelheid verschijnt.
- Wanneer u een hoeveelheid heeft geselecteerd en u een pershandeling uitvoert, zal deze in het geheugen opgeslagen blijven, zelfs wanneer u de machine uitschakelt, en onveranderd blijven tot u een nieuwe selectie maakt.
- Wanneer u op de knop **ON** drukt van het paneel, perst de machine het aantal fruit dat op de display wordt aangegeven, en toont tijdens dit proces het aantal fruit dat nog geperst moet worden. Indien u deze operatie wilt herhalen, drukt u eenvoudigweg op **ON**. Om het proces stop te zetten, drukt u op de **STOP**-knop.



Opmerking:

Voor de handmatige modus moet de kraan permanent worden geactiveerd. Bedien hem en draai aan de knop die de camera beweegt om hem te repareren.

Z40 Self-service Model:

- Als het apparaat is aangezet verschijnt er een fruit op het display. Dit betekent dat het apparaat gereed is om te persen.



- Door de tapkraan te bewegen wordt het apparaat in werking gesteld en tijdens het persen toont het display een **Klok en Run**. Om het proces te stoppen is het voldoende de kraan los te laten.



6.2. UITSCHAKELING

Z40 Manual Model

Druk op de **Stop**-knop als de machine is ingeschakeld. De display geeft een **Klok en Stop** weer en de machine stopt als de cyclus is afgerond. Daarna geeft de display het aantal weer van de vorige selectie.

Z40 Self-service Model

De kraan niet aanzetten als de machine is ingeschakeld. De display geeft een **Klok en Stop** weer en de machine stopt als de cyclus is afgerond. Daarna geeft de display door middel van een fruit aan dat de machine gereed is om te persen.



6.3. TELLERFUNCTIE

Indien u het total aantal uitgevoerde **cycli*** wilt kennen, dient u op de **STOP**-knop te drukken wanneer de machine uitgeschakeld staat en klaar is. Op die manier kunt u op de display gedurende enkele seconden het cijfer aflezen. Houd er rekening mee dat alle machines over 600-650 cycli beschikken omwille van de kwaliteitsproeven.

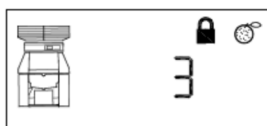
*(**Cyclus** = volledige persbeweging voor een stuk fruit)



6.4. BLOKKERINGSFUCNTIE VAN DE SCHAKELAAR

Indien u de schakelaar wilt blokkeren zodat het aantal te persen fruit niet kan worden gewijzigd, dient u de volgende stappen te doorlopen:

- Selecteer het aantal dat u in het geheugen wilt opslaan.
- Verplaats de machine en laat de perscyclus volledig beëindigd worden.
- Schakel het apparaat uit met behulp van de netschakelaar.
- Schakel de fruitpers uit, druk op STOP en houd de knop ingedrukt. Druk op de netschakelaar en houd die ingedrukt gedurende vier seconden. Er verschijnen vervolgens vier nummers op het scherm.
- Wanneer dit scherm verschijnt, dient u het nummer 7437 te zoeken. Door op ON te drukken kunnen de twee digits links worden ingesteld, door op SELECT te drukken de twee digits rechts. Vervolgens drukt u op STOP (door op STOP te drukken geeft de display ---- weer) en hierna schakelt u de machine uit met behulp van de hoofdschakelaar (indien de machine niet uitgeschakeld wordt, wordt dit scherm niet afgesloten).
- Wanneer u de machine opnieuw aansluit, zal de schakelaar geblokkeerd of gedeblokkeerd zijn, afhankelijk van de staat van het apparaat voor u met de operatie begon en in dit geval is het hangslot te zien op de display.



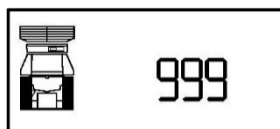
OM DE SCHAKELAAR TE DEBLOKKEREN.

Doorloop dezelfde stappen als hierboven, met hetzelfde codenummer.

6.5. TELLERFUNCTIE SCHILLEN

Het apparaat beschikt over een automatisch waarschuwingssysteem als de bak met schillen vol is. Als u deze functie wilt activeren, kunt u dat als volgt doen:

- Schakel het apparaat uit met behulp van de netschakelaar.
- Als het apparaat is uitgeschakeld, op **SELECT** drukken, ingedrukt houden en de netschakelaar aanzetten, vier seconden ingedrukt houden en op de display verschijnen de bakjes en slangetjes die op het apparaat staan aangegeven samen met een getal van drie cijfers.
- Als dit scherm tevoorschijn is gekomen, dient u de hoeveelheid schillen in te voeren die het apparaat moet verwerken voordat de waarschuwing wordt afgegeven, door met tussenpozen op **SELECT** te drukken waardoor het aantal schillen toeneemt, en als u de knop **SELECT** meer dan 2 seconden ingedrukt houdt, neemt het aantal af.
- Na het kiezen van de hoeveelheid schillen, op STOP drukken en daarna wordt deze hoeveelheid in het geheugen opgeslagen.
- Als de gewenste hoeveelheid is bereikt, stopt het apparaat en de twee bakjes/slangetjes van de display gaan knipperen. Om verder te gaan met persen, moet u de bak met schillen leegmaken en vervolgens op ON drukken waarna de teller automatisch gereset wordt.



OM DE TELLER VAN SCHILLEN TE DEACTIVEREN.

Herhaal de vorige aanwijzingen en zet de teller op nul.

6.6. STAND BY

De machine beschikt over een stand by systeem dat na elke vijf minuten automatisch wordt geactiveerd. Als de machine in stand by staat, gaat het licht van de display uit en worden alle iconen behalve die van de machine gedeactiveerd.

Deze situatie kan worden opgeheven door willekeurig op een van de drie knoppen van het paneel te drukken.

Om het Stand By te desactiveren, herhaal de 7.2 sectie proces door het invoeren van de code 8024.

Om activeren, herhaal dit proces door het invoeren van de code 8023.

6.7. SCHOONMAAK

We raden aan het persgedeelte* van de machine dagelijks schoon te maken.

** Voor het Z40 Nature Garnetfruit-model of een gebruik met granaatappels, wordt het aangeraden om deze zone elke 50 kg geperst fruit schoon te maken.*

- We raden aan de machine stil te zetten door op de **Stop**-knop te drukken vooraleer u met de schoonmaak van de fruitpers begint (schakel het apparaat nooit uit met behulp van de hoofdschakelaar). Op die manier bevinden de schoon te maken onderdelen zich in een positie die het makkelijker maakt de stukken eruit te halen en na schoonmaak opnieuw aan te brengen. Wanneer u dit niet doet, komt de machine tot stilstand in een positie die de schoonmaakoperatie bemoeilijkt en hierdoor is het mogelijk dat de onderdelen op een slechte manier worden teruggeplaatst waardoor ze kunnen breken.
- U schakelt het apparaat uit en doorloopt dezelfde stappen als hierboven beschreven – SCHAKEL HET APPARAAT UIT MET BEHULP VAN DE NETSCHAKELAAR (Afb. 11). De display van de digitale schakelaar gaat uit (Afb. 12).
- Haal een van de zijkanten eruit waardoor het blokkeersysteem in werking wordt gezet en trek deze langzaam omhoog aan de achterzijde (Afb.13).
- Haal de frontkap eruit door deze van de andere zijde los te halen (Afb.14) en maak schoon met een vochtige doek met neutrale zeepoplossing (**LET OP!**: NOOIT schoonmaken met producten die krassen kunnen veroorzaken).
- Haal de andere zijde eruit zoals hierboven beschreven.
- Schroef de moeren van de assen van het blad los en trek het persblad Self Service Adapt en de filter er horizontaal uit (Afb. 15).
- Demonteer de zelfbediening Geavanceerde kraan van de zelfbediening Adapt-lade door de haken aan de zijkant in te drukken en naar beneden te duwen, voor een schone binnenkant van de onderdelen.
- Voor modellen Service, haal het reservoir er samen met de filter uit om bij de moeren te komen waarmee het persblad is bevestigd.
- Verwijder gelijktijdig het persblad, het mes en de kelken. Schroef de moeren waarmee de kelken zijn bevestigd lichtjes los en terwijl u op de kelken drukt kunt u ze naar buiten toetrekken; zo komen ze los en kunt u ze er gemakkelijk uithalen.
- Schroef de moeren van de assen van het blad los en trek alle onderdelen horizontaal naar buiten (Afb. 16).
- Voor een grondige schoonmaak dient u ook de bollen binnenin het persblad los te schroeven (Afb. 17); onder de bol moet zich een sluitring bevinden. U kunt deze onderdelen in de vaatwasmachine doen of met de hand schoonmaken. **WEES VOORAL ERG VOORZICHTIG MET HET MES (Afb. 3)** want dat is erg scherp en u kunt zich snijden.
- Reinig de voorzijde en lader van de machine met een zeepoplossing.

Opmerking:

Elke schade veroorzaakt door onjuiste reiniging, zal worden afgewezen de garantie.

Installatie

Na alle onderdelen te wassen, installeert u opnieuw alles in deze volgorde:

- 1 Schroef de bollen vast aan het persblad. Zorg ervoor dat eerst de sluitringen worden aangebracht en **SCHROEF** de bollen goed vast. Plaats daarna de bollen zoals op de afbeelding is aangegeven, de gleuven moeten overeenkomen met de inkeping van het blad (Afb. 18).
- 2 Plaats het mes in het persblad en plaats de ribbels in de gleuven van de bollen (Afb. 19). Controleer of het mes gemakkelijk snijdt.
- 3 Plaats het persblad samen met het mes in de desbetreffende assen (Afb. 20), zet daarna de kelken in het persblad en plaats ze in de assen (Afb. 21). **Bevestig het geheel gelijktijd aan de machine en schroef de moeren goed vast.**
- 4 Bevestig de assen en schraper aan de filter, plaats de filter op de correcte plek in het filterblad, Selfservice blad of reservoir (**DE DRIJFAS MOET BUITEN HET BLAD OF RESERVOIR UITSTEKEN**) (Afb. 22) en bevestig het geheel aan de machine. Controleer of het blad of het reservoir goed vastzit, dit betekent dat de filter ook op de correcte plaats zit (**DE DRIJFAS IS BEVESTIGD MET ZESHOEKIG FILTERMECHANISME**) (Afb. 23).
- 5 Breng een van de zijanten aan op het apparaat (Afb. 13).
- 6 Bevestig de frontkap door deze aan de geplaatste zijkant vast te haken (Afb. 14).
- 7 Bevestig ten slotte de laatste zijde van de frontkap.

Vooraleer u de machine opnieuw in werking stelt, gelieve na te gaan of:

- De schaal en het mes goed vastzitten en vastgeschroefd zijn.
- De moeren van de kelken goed zijn vastgehecht.
- De bollen en de kelken (het paar van dezelfde kleur) de correcte zijn.
- Controleer of de zijanten van de frontkap goed bevestigd zijn aan het blokkeersysteem voor een juiste werking van het apparaat.

Indien het mes, de schaal, de bollen of de kelken niet goed zijn geplaatst, kunnen deze onderdelen en zelfs de binnenkant van de machine schade oplopen.

(Schade die niet wordt gedekt door de garantie omdat ze het resultaat is van een slechte handeling van de gebruiker)

Schoonmaak van de lader

- Maak de schroef los van de vergrendeling van de mand (Afb. 24).
- Verwijder de mand aan de buitenkant door er licht aan te draaien.
- Draai de **moer** los die zich binnen in de fruitmand bevindt (Afb. 25).
- Haal de **sorteerder** eruit door er in opwaartse richting aan te trekken. (Afb. 26)
- Haal de **mand** eruit samen met de **onderste sorteerder** door ze naar boven te trekken totdat ze volledig los van de as zijn (Afb. 27a-27b).
- Maak alle onderdelen met water en zeep schoon, ze kunnen ook in de vaatwasmachine worden gedaan.
- Opnieuw bevestigen in deze volgorde: plaats eerst de **mand** samen met de **onderste sorteerder** in de **as** (plaats de onderste sorteerder op de positie van het aantal sinaasappelen dat u wilt persen, voor de middelgrote kit (Afb. 4) en voor de grote kit (Afb. 5), voor de extra grote kit moet die verwijderd worden (Afb. 6), draai daarna de mand handmatig totdat deze vastzit (de pennen moeten in de desbetreffende gaten passen). Plaats vervolgens de **sorteerder** binnenin de mand zodat deze vastzit en niet kan draaien (Afb. 26), schroef de **moer** vast en bevestig ten slotte de mand aan de buitenkant (Afb. 24).

Opmerking:

Na verloop van tijd is het mogelijk dat de plastic onderdelen die in contact komen met het sap de kleur van het fruit krijgen. Dat is perfect normaal en stelt geen enkel hygiënisch probleem en test de kwaliteit van het plastic evenmin aan.

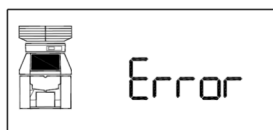
6.8. GEBRUIKERSTIPS

- Probeer ervoor te zorgen dat de fruit goed in de kelken passen, want als de kelk te klein is, knijpt de machine in de schil en komt er schilvocht vrij waardoor het sap een bittere smaak krijgt.
- Om zoveel mogelijk sap te bekommen, raden we u aan kelken te nemen die niet veel groter zijn dan de fruits.
- De sorteerder van de fruitmand moet zo goed mogelijk worden aangepast aan de grootte van de fruit die worden gebruikt. Indien de fruit groot zijn, vallen die niet in de kelk. Indien de fruit te klein zijn, zullen er verschillende fruit in de kelk vallen.
- Aan het einde van de dag, dient u de machine uit te schakelen met behulp van de netschakelaar (Afb. 11).
- Als het fruit een zeer dikke schil heeft, moet u, om incidenten te voorkomen, de ringen van elke bal verwijderen.
- Als een fruit een erg dunne schil heeft, raden we u aan in elke bol een sluitring aan te brengen voor een beter rendement.
- Voor het persen van granaatappels, wordt het aanbevolen om de kruin van de schil te verwijderen om het persen te optimaliseren.
- Om het laden van fruit te vergemakkelijken, opent u de vouwdeur van de mand om een eerste lading te maken. Sluit de deur en voltooi het vullen van de mand tot 20 kg capaciteit.

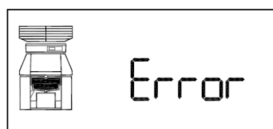
6.9. VEILIGHEIDSSYSTEEM

De machine beschikt over verschillende veiligheidssystemen:

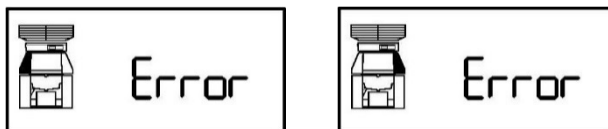
- 1 Als het frontpaneel niet correct is geplaatst, verschijnt er op de display **Error**, en het frontpaneel knippert.



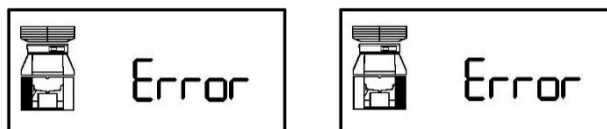
- 2 Indien de dienblad niet op zijn plaats zit, werkt het apparaat niet en op de display verschijnt er **Error**. De schaal is zwart gekleurd en knippert.



- 3 Als een van de zijanten niet correct is geplaatst, werkt het apparaat niet en verschijnt er op de display **Error**. De betreffende zijkant is zwart gekleurd en knippert.



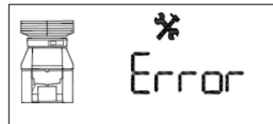
- 4 Als een van de bakjes/slangetjes niet correct is geplaatst, werkt het apparaat niet en verschijnt er op de display **Error**. Het betreffende bakje/slangetje is zwart gekleurd en knippert.



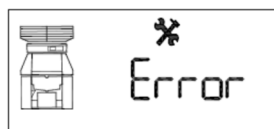
- 5 Als de mand aan de buitenzijde niet correct is geplaatst, werkt het apparaat niet en verschijnt er op de display **Error**. De mand op de display knippert.



- 6 Als om één of andere reden de machine geblokkeerd geraakt wanneer ze aangeschakeld is, stopt de motor automatisch na enkele seconden en op de display verschijnt er (knipperend) **Error** en het overeenstemmende icoon. De oorzaak voor de blokkering dient te worden weggenomen.



- 7 De machine beschikt over een thermisch beschermingssysteem in de motor waardoor de machine wordt uitgeschakeld wanneer die oververhit geraakt. Op de display verschijnt er in dat geval **Error en het Thermometericoon / Error** en het overeenstemmende icoon. In dat geval dient u ongeveer 10 minuten te wachten zodat de temperatuur afneemt. De display verandert in dat geval naar zijn normale positie. Controleer of het ventilatieroostertje en de ventilator vrij zijn.



Z40C-N



Z40A-N / Z40B-N

- 8 Indien de machine geen bericht op de display toont, wijst dit op een gebrek aan netspanning. Zorg ervoor dat de netschakelaar steeds aangeschakeld staat en dat de veiligheidszekering van het stopcontact niet gesmolten is (Afb. 28).

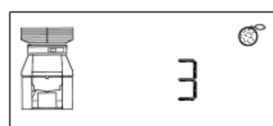
Onderhoud

7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD

- Het apparaat dient verplicht te worden aangesloten op een aardlekschakelaar om eventuele elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen.
- Het stopcontact van het geïnstalleerde apparaat moet goed bereikbaar zijn. Het gebruik van verlengsnoeren, adapters of meervoudige stekkerdozen is niet toegestaan.
- De machines die niet met het meubilair uit de serie, moet geplaatst worden op een ondergrond met een minimumhoogte van 800 mm in geval van montage op een ondergrond moet gemonteerd accessoire deksel hopper

7.1. INSTALLATIE

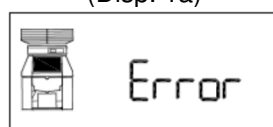
- Opgelet! De machine weegt 81.5 kg. Om de machine te verplaatsen, raden we u aan dit door twee personen te laten doen. De beste manier om de machine vast te pakken is door met één hand onderaan de achterzijde vast te houden en met de andere hand de machine bij de assen van het persblad vast te pakken (Afb. 29).
- Plaats het apparaat op een stevige, stabiele en horizontale ondergrond en bevestig het apparaat met behulp van enkele schroeven M8.
- Zorg ervoor dat de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektrische installatie. Zie het plaatje van de machine (Afb. 30).
- Maak gebruik van een stopcontact met een goedwerkende aarding, beschermd door een differentieel van 0,03A. Sluit op dit stopcontact alleen de fruitpers aan. Sluit er geen andere apparaten op aan.
- Vooraleer u de machine aanschakelt, is het aan te raden dat u de onderdelen die in contact gaan komen met het fruitsap schoonmaakt (kelken, persblad, bollen, mes, filterblad, filter en frontale bedekking).
- Sluit de netschakelaar aan. (Afb. 11 (I=On, O=Off)). Indien er geen bericht verschijnt op het scherm (Afb. 12) is de reden hiervan een te lage spanning. In dat geval, dient u er zich van te vergewissen dat u de stekker aangesloten heeft op een lijn met spanning en dat de netschakelaar is aangeschakeld. Wanneer dit probleem is opgelost, zal er een van de volgende berichten verschijnen:



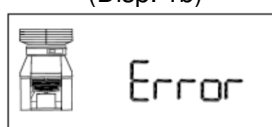
(Disp. 1a)



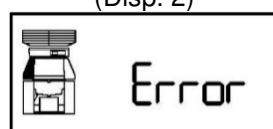
(Disp. 1b)



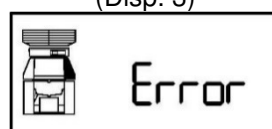
(Disp. 2)



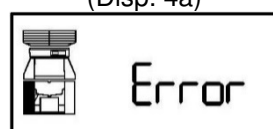
(Disp. 3)



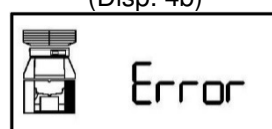
(Disp. 4a)



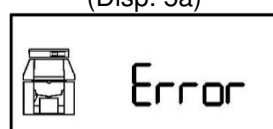
(Disp. 4b)



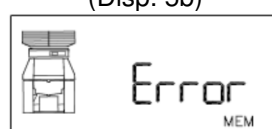
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Z40 Manual Model)** Indien op het scherm, het bericht “3” of eender welk nummer verschijnt (Disp. 1a) is de fruitpers correct geprogrammeerd en het aantal te persen fruit geselecteerd.
(Z40 Self-service Model) Als er een fruit op het scherm verschijnt (Disp. 1b), is het apparaat gereed om te persen.
U kunt het apparaat dan in werking stellen.
- b. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 2), is de frontale bedekking van de fruitpers niet correct geplaatst en moet dit verholpen worden.
- c. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 3), is de schaal van de fruitpers niet correct geplaatst en moet die tot helemaal achteraan worden geplaatst.
- d. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 4a-4b) verschijnt, dan is de aangegeven zijkant niet correct geplaatst en dient deze op juiste wijze geplaatst te worden.
- e. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 5a-5b) verschijnt, dan is het aangegeven bakje of slangetje niet correct geplaatst en dient dit op juiste wijze geplaatst te worden.
- f. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 6) verschijnt, dan is de mand aan de buitenzijde niet correct geplaatst en dient deze op juiste wijze geplaatst te worden.
- g. Indien op het scherm het bericht **Error MEM** verschijnt (Disp. 7) is er een fout opgetreden met het moederbord van de machine en dient u contact op te nemen met de technische dienst.

7.2. CONVERSIE NAAR IN WERKING MODUS

OM VAN DE NORMALE MODUS NAAR SEL-SERVICE TE GAAN

Schakel het apparaat uit met de netschakelaar.

Als het apparaat is uitgeschakeld, op STOP drukken, ingedrukt houden en de netschakelaar activeren, vier seconden ingedrukt houden en er verschijnt een scherm met vier getallen.

Als dit scherm tevoorschijn komt, het nummer 4104, 4105, 4106 zoeken, door op ON te drukken kunnen de twee linker cijfers worden ingesteld en door op SELECT te drukken de twee rechter cijfers, druk daarna op STOP (door op STOP te drukken verschijnt er op de display ----) en schakel vervolgens het apparaat uit met de netschakelaar (als het apparaat niet wordt uitgeschakeld, zal het scherm niet verdwijnen).

Door de machine opnieuw in te schakelen (eerst is de versie van het programma zichtbaar en daarna de code) zijn de knoppen ON en SELECT stopgezet en de machine zal beginnen te werken door de kraan aan te zetten.

Onmiddellijk uitknepen wanneer de kraan wordt geactiveerd:

Herhaal dit proces door het invoeren van de code 4104.

Uitknepen na 1 seconde met de kraan geactiveerd:

Herhaal dit proces door het invoeren van de code 4105.

Uitknepen na 2 seconden met de kraan geactiveerd:

Herhaal dit proces door het invoeren van de code 4106.

OM DE NORMALE FUNCTIE WEER TE ACTIVEREN


Herhaal het proces door de code 1002 in te toetsen. De knoppen ON en SELECT worden geactiveerd en de machine is gereed om het aantal fruit te selecteren die u wenst te persen en begint te werken als de knop ON wordt ingedrukt.

7.3. ONDERHOUD

Het enige onderhoud aan de buitenkant van het apparaat dat dient te gebeuren is het schoonmaken.

Na 500.000 cycli moeten binnenin de machine de rails worden gesmeerd en een grondige schoonmaak gehouden worden.

7.4. OPSPORING VAN STORINGEN

Storing	Oorzaak en/of oplossing
De display licht niet op	Er is niet voldoende spanning op het elektriciteitsnetwerk. Zekering gesmolten (Afb. 28). Netwerkkabel niet correct verbonden. Sluit de netschakelaar aan (Afb. 11).
Er verschijnt Error op de display	Slecht geplaatste frontale bedekking (Afb. 31). Dienblad niet op zijn plaats (Afb.32). Zijkanten niet correct geplaatst (Afb. 31). Bakjes/slangetjes niet op juiste plaats. Mand niet correct geplaatst. Oververhitting motor. Zie hoofdstuk VEILIGHEIDSSYSTEMEN.
Er verschijnt Error en een knipperend icoon op de display.	Ga na of de fruit die worden geperst bevroren zijn. Kijk of er zich schillen hebben opgestapeld op het persblad. Kijk na of de bollen goed zijn vastgedraaid. Ga na of de schillen blijven plakken binnen in de kelken. Zorg ervoor dat u geen kelken en bollen van verschillende groottes heeft gemonteerd. Voor het Z40 Nature Garnetfruit-model of voor gebruik met granaatappels, verwijder de ringen onder de kogels. 
Geblokkeerde machine	Om het apparaat te deblokken, gebruikt u best een Engelse sleutel van 5mm die zich aan de rechterkant van het onderste deksel van de fruitpers bevindt. U steekt de sleutel in de opening aan de rechterzijde en wanneer het apparaat uitgeschakeld is, draait u de linksom mee tot de kelken omhoogkomen en het apparaat deblokkeert. OPGELET: vooraleer u het apparaat aansluit, zorg ervoor dat u de sleutel heeft weggehaald.
Gebroken mes	De moeren van de kelken zijn niet goed vastgedraaid. De bollen van het persblad zaten los.
De reinigingsfilter verwijdert niet het pulp van de filter	Een stuk fruitschil verhindert de werking van de schraper. De filterset is andersom bevestigd. Controleer of de drijfjas correct is bevestigd met het zeshoekig mechanisme (Afb. 22-23).
De fruit worden niet volledig uitgeperst	De sluitringen onder de perskegels ontbreken. De schil van de fruit is te dun, plaats niet meer dan één sluitring op elke bol.
De fruit vallen niet uit de fruitmand	U gebruikt te grote fruit voor de sorteerder in de fruitmand die u gebruikt. Controleer de plaats van de onderste sorteerder (Afb. 7).
Er valt meer dan één fruit tegelijkertijd in de kelk	U gebruikt te kleine fruit voor de sorteerder in de fruitmand die u gebruikt. Controleer de plaats van de onderste sorteerder (Afb. 8). Slecht geplaatste fruitmand. Zie schoonmaak lader in hoofdstuk schoonmaak.
Voor twijfels of om een bestelling van onderdelen te plaatsen, dient u het model en het inschrijvingsnummer van uw machine aan te duiden (Afb. 30).	

7.5. LIJST VAN ONDERDELEN

2/13/9	KRAAN TOMLINSON
2/13/9-1	SILICONEN SLUITING KRAAN
2/13/9-2	MOER KRAAN TOMLINSON
031703	DRUPROOSTER SELF SERVICE
031704	POORT LINKS MMP
031705	POORT RECHTS MMP
1003033	EMMER 55L
1202016	EMMER 50L
1503002	MAGNEETRING
210203AR-5	FRONTPANEEL
210204E-1	ZIJKANT FRONTPANEEL Z40 GP
210227	STEUN Z40
210313	PLUG
210329-1-18	DIKTEMETER
210331A	HOEPEL XS Z40
210345AR	SORTEERDER 53-76 Z40
210346AR	SORTEERDER 64-88 Z40
210347AR	SORTEERDER 77-100 Z40
210348	ONDERSTE SORTEERDER Z40
210354A-1	MAND BINNENKANT Z40 GP
210365A-1	TRECHTER MANDARIJN Z40 GP
210384A	MAND BUITENKANT MET DEUR Z40
210507B-1	MES Z40 GP
210510	EXTRA GROTE BOL Ø90 Z40
210510A-12	EXTRA GROTE BOL Ø90 Z40 GT
210510A-13	EXTRA GROTE BOL Ø90 Z40 PK
210511	EXTRA GROTE KELK Ø100 Z40
210511A-12	EXTRA GROTE KELK Ø100 Z40 GT
210511A-13	EXTRA GROTE KELK Ø100 Z40 PK
210512	GROTE BOL Ø80 Z40
210512A-11	GROTE BOL Ø80 Z40 YW
210512A-12	GROTE BOL Ø80 Z40 GT
210513	GROTE KELK Ø88 Z40
210513A-11	GROTE KELK Ø88 Z40 YW
210513A-12	GROTE KELK Ø88 Z40 GT
210514	MIDDELGROTE BOL Ø68 Z40
210514A-11	MIDDELGROTE BOL Ø68 Z40 YW
210515	MIDDELGROTE KELK Ø76 Z40
210515A-11	MIDDELGROTE KELK Ø76 Z40 YW
210516A	DRIJFAS FILTER
210517A	GELEIDEROL FILTER
210518A-1	FILTER Z40 GP
210519-1	SCHRAPER FILTER
210530C-1	PERSBLAD COMPLEET Z40 GP
210536	PERSKIT Z40 GROOT
210537	PERSKIT Z40 EXTRA GROOT
210540A-1	MES D80 Z40 GP
210541A-3	KLEIN KELK Z40 OR
210541A-14	KLEIN KELK Z40 LI

210542A-3	KLEIN BOL Z40 OR
210542A-14	KLEIN BOL Z40 LI
210547A-1	KNOB PERSBLAD SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210548A-1	CAM PERSBLAD SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210549A-1	MOER PERSBLAD SELF SERVICE ADVANCED Z40
210550	GASKET PERSBLAD SELF SERVICE ADVANCED Z40
210552	SPRING PERSBLAD SELF SERVICE ADVANCED Z40
210553	CAM SPRING SELF SERVICE ADAPT Z40
210561A-1	PERSBLAD COMPLEET SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210562A-1	VOLLEDIGE KRAAN SELF SERVICE ADVANCED Z40 GP
210564	FILTER GRANAATAPPELS ADAPT
210604B	CPU SJABLOON Z40
210639	CPU SJABLOON Z40 CITROEN
210640	CPU SJABLOON Z40 GRANAATAPPEL
210641	CPU SJABLOON Z40 POMPELMOES
210642	CPU SJABLOON Z40 LIMOEN
210803A-1	DRUIPBLAD Z40 GP
210804A	DRUIPROOSTER Z40
210805D-5	RESERVOIR 7.6L Z40
210806A-1	DEKSEL RESERVOIR Z40 GP
210809A	STEUN RESERVOIR
210811	MENGER RESERVOIR Z40
210816D-5	RESERVOIR Z40 COMPLEET
210826	BAKJE LINKS COMPLEET
210827	BAKJE RECHTS COMPLEET
210842	FLESSEN ONDERSTEUNING ADVANCED
210926	BAKJE GN COMPLEET
210929	VULTRECHTER LINKS
210930	VULTRECHTER RECHTS
211002	POORT LINKS
211004	POORT RECHTS MSP
211007	DRUPSCHAAL
211008A	DRUPROOSTER MS/MSP
211009B	STEUN DRUIPBLAD MS/MSP
I-933-M8x20	INOX. ZESKANTIGE SCHROEF M8x20 DIN-933
I-965-M3x10	INOX. SCHROEF M3x10 DIN 965
I-985-M3	INOX. MOER REM M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. MOER REM M4 DIN-985
I-7985-M4x10	INOX. SCHROEF M4x10 DIN-7985
I-9021-M8	INOX. PLATTE, BREDE SLUITRING M8 DIN-9021
V0133	SLUITRING PERSKEGEL SUPPLEMENT
V0193	MES BESCHERMING
V0229	DOP D12
V0266	ENGELSE SLEUTEL T 5X115
V0293A-1	MOER GP

В целях улучшения качества выпускаемой продукции, компания «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. », оставляет за собой право изменять модельный ряд без предварительного уведомления об этом. Поэтому в настоящем руководстве по эксплуатации могут отсутствовать некоторые из последних моделей.

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Уважаемый клиент! Прежде чем начать использовать соковыжималку, пожалуйста, внимательно прочтите руководство по эксплуатации.
- Оборудование непригодно для установки на открытом воздухе; не допускается установка оборудования там, где оно будет находиться под воздействием прямых солнечных лучей, в местах, не защищенных от атмосферных осадков, а также в тех местах, где используются водяные струи для очистки.
- Для того чтобы избежать риски, любые ремонтные работы должны осуществляться техническим персоналом.
- Всегда используйте оригинальные компоненты, аксессуары и запасные части Zummo. Не манипулируйте машиной, чтобы эксплуатировать ее без каких-либо элементов безопасности.
- Мы не несем никакой ответственности, если причиной повреждения является плохое обращение с инструментом или невыполнение инструкций данного руководства.
- При необходимости обратитесь с просьбой о технической помощи на предприятие, являющееся поставщиком прибора; в случае если вы не знаете место его расположения, свяжитесь с «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. » (данные представлены в разделе о гарантийном обслуживании).
- Процесс отжима в соковыжималке происходит под большим давлением; по этой причине никогда не кладите руки или посторонние предметы в зону отжима (рис. 1).
- Никогда не оставляйте крепежные гайки чашек или отжимного поддона в ослабленном состоянии; в противном случае это может вызвать серьезные повреждения прибора (рис. 2).
- Будьте особо внимательны с режущим инструментом, избегайте порезов при обращении с ним (рис. 3).
- Всегда отключайте оборудование от электрической сети до проведения процедуры очистки или технического обслуживания.

- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, службой послепродажного обслуживания или квалифицированным персоналом в данной области для исключения возникновения какой-либо опасности.
- Оборудование не должно быть использовано детьми младше 8 лет или людьми с физическими, сенсорными или психическими ограничениями, недостатком опыта и знаний, если только они не эксплуатируют оборудование под наблюдением взрослых и с получением соответствующих указаний от них. Дети должны находиться под надзором, чтобы удостовериться в том, что они не играют с оборудованием. Очистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны осуществляться детьми без наблюдения взрослых.
- Прибор разработан для бытового использования и аналогичных целей, например:
 - на кухне для персонала магазинов, офисов и других рабочих помещений.
 - на фермах.
 - для постояльцев в отелях, мотелях и резиденциях.
 - для жилых помещений и комнат в отелях.
- При подаче горячей жидкости в кухонный комбайн или блендер будьте осторожны: неожиданное закипание может привести к выбросу жидкости из устройства.

Руководство по адресу: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	139
2. УТИЛИЗАЦИЯ	139
3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	140
4. АКСЕССУАРЫ	141
5. ИЛЛЮСТРАЦИИ	212

ОБСЛУЖИВАНИЕ

6. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА	143
6.1. НАЧАЛО РАБОТЫ	143
6.2. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ.....	144
6.3. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК»	144
6.4. ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА (модель Z40 или Z40 Service)	145
6.5. ФУНКЦИЯ СЧЁТЧИКА КОЖУРЫ	145
6.6. ДЕЖУРНЫЙ РЕЖИМ.....	146
6.7. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ	146
6.8. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	148
6.9. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ	148

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ..	151
7.1. МОНТАЖ ПРИБОРА.....	151
7.2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА.....	152
7.3. УХОД	153
7.4. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	153
7.5. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ.....	154

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПОТРЕБЛЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ (Вт)		360/410**
КОЛИЧЕСТВО ФРУКТОВ В МИНУТУ		Nature: 40
		TG, LF: 40
		GF, PG: 33
		LM: 25
ОБЪЕМ ЗАГРУЗОЧНОГО ЛОТКА		20 кг
РАЗМЕРЫ	ВЫСОТА (мм)	980
	ШИРИНА (мм)	595
	ОСНОВА (мм)	550
ПОГОДНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ	ТЕМПЕРАТУРА В ПРЕДЕЛАХ	от +5°C до +50°C
	ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ В ПРЕДЕЛАХ	от 45% до 70%
РАЗМЕР ФРУКТОВ Ø (мм)	МАЛЫЙ КУБОК * (Ø 60)	40-60
	ДЛЯ СРЕДНИХ ЧАШ (Ø 76)	53-76
	ДЛЯ БОЛЬШИХ ЧАШ * (Ø 88)	64-88
	ДЛЯ МАКСИМАЛЬНОГО ЧАШ * (Ø 100)	77-100
УРОВЕНЬ ЗВУКА ВЕСОВОГО ДАВЛЕНИЯ «А»		Ниже 70 дБ
ВЕС (кг) (без упаковки)		81,5
НАПРЯЖЕНИЕ И ЧАСТОТА	MOD. Z40A-N	230V-50Hz
	MOD. Z40B-N	220V-60Hz
	MOD. Z40C-N	110V-60Hz

* аксессуар не поставляется в данной серии (Nature).

** в зависимости от модели

2. УТИЛИЗАЦИЯ

Приборы, подлежащие утилизации

Европейский Союз



Этот символ означает, что электрические и электронные приборы перерабатываются отдельно от обычных бытовых отходов. Если вы хотите избавиться от прибора, не помещайте его в обычный бак для отходов. Для утилизации подобного рода приборов существует специальная система.

Обратитесь в соответствующие службы или в компанию, продавшую вам данный прибор, за более подробной информацией по сбору и утилизации данного вида отходов.

Должная утилизация подобных приборов вносит вклад в сохранение природных ресурсов (повторное использование материалов) и снижает негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее в результате неадекватного использования подобных отходов.

Недолжное избавление от отходов может повлечь наложение санкций, в соответствии с национальным законодательством.

Другие страны

Если вы хотите избавиться от данного прибора, следуйте законодательству и другим нормам, действующим в вашей стране, в отношении отработавших электрических и электронных приборов.

Упаковка

Избавляясь от подобного рода отходов, учитывайте местные нормы. Рассортируйте материалы, из которых состоит упаковка, и отнесите их в ближайший центр по сбору и утилизации подобных отходов.

3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Для своих машин АО «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.» через свой официальный дистрибутор предоставляет гарантийный срок 3 ГОДА который исчисляется со дня ПЕРЕДАЧИ машины дистрибутору, при условии выполнении следующего требования:

Гарантия покрывает все производственные дефекты или дефекты материалов, из которых изготовлен прибор.

Если во время обычного использования в приборе обнаружился какой-либо дефект, неисправные детали будут предоставлены бесплатно.

Воспользоваться гарантией можно, лишь предъявив оригинал счета на покупку.

Ремонт или замена деталей в течение гарантийного срока не подразумевают продление срока гарантии.

Гарантийный срок для оригинальных запасных частей - 6 месяцев.

Гарантия не покрывает следующее:

Любую неисправность или дефект материалов, не являющиеся производственными.

Любую неисправность, возникшую в результате неправильного монтажа, использования не по назначению, изменения прибора или небрежного отношения к прибору.

Повреждение какой-либо из пластиковых деталей, возникшее в результате использования, например, абразивных чистящих средств.

Работа по замене оплачивается отдельно.

Любую неисправность, вызванную неквалифицированным персоналом или возникшую в результате использования недопустимых материалов.

Любая поломка, полученная в ходе промышленного использования машины.

Любая поломка, полученная ненадлежащей очистки.

Следующие детали:

- 210505C-1 ПОДДОН ОТЖИМНОЙ Z40 GP
- 210530C-1 ПОДДОН ОТЖИМНОЙ СБОРЕ Z40 GP
- 210540A-1 НОЖ Z40 GP D80
- 210507B-1 НОЖ Z40 GP
- 210510 ШАР МАКСИМАЛЬНЫХ РАЗМЕРОВ Ø90
- 210510A-12 ШАР МАКСИМАЛЬНЫХ РАЗМЕРОВ Z40 GT
- 210510A-13 ШАР МАКСИМАЛЬНЫХ РАЗМЕРОВ Z40 PK
- 210512 ШАР БОЛЬШОЙ Ø80
- 210512A-11 ШАР БОЛЬШОЙ Z40 YW
- 210512A-12 ШАР БОЛЬШОЙ Z40 GT
- 210514 ШАР СРЕДНИЙ Ø68
- 210514A-11 ШАР СРЕДНИЙ Z40 YW
- 210542A-3 МАЛЕНЬКИЙ ШАРИК Z40 OR
- 210542A-14 МАЛЕНЬКИЙ ШАРИК Z40 LI
- 210519-1 ШАБЕР ФИЛЬТРА
- 210604B СЕРИГРАФИЯ ЦП
- 210639 СЕРИГРАФИЯ ЦП ЛИМОН
- 210640 СЕРИГРАФИЯ ЦП ГРАНАТ
- 210641 СЕРИГРАФИЯ ЦП ГРЕЙПФРУТ
- 210642 СЕРИГРАФИЯ ЦП ЛАЙМ

- 210550 ПОДНОС GACKET SELF SERVICE ADVANCED Z40
- 210203AR-5 ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА
- 210203A-5 ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА

Техническое обслуживание

Для получения консультаций по техническим вопросам рекомендуем связаться с нашим дистрибутором или с компанией «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.» по следующему электронному адресу и телефонам:

E-mail: customerservice@zummo.es

Телефон: +34.961.301.246

Факс: +34.961.301.250

Любой ремонт, произведенный неавторизованными компаниями в течение срока гарантии, ведет к потере права на гарантию.

4. АКСЕССУАРЫ

К прибору прилагаются наборы аксессуаров для выжимания фруктов различных размеров:

- а Чашки, средние шары (темно-серого для Nature или цвет в соответствии с моделью Multifruit) и сепаратор для Medium Kit, для плодов диаметром 53-76 мм (рис.4).
- б Чашки, большие шарики (серого для Nature или цвет в соответствии с моделью Multifruit) и сепаратор для большого набора, для плодов диаметром от 64-88 мм (рис. 5). (дополнительная опция).
- с Чашки, очень большие шарики (бледно-серого для Nature или цвета в соответствии с моделью Multifruit) и сепаратор для Extra-Large Kit, для плодов диаметром от 77-100 мм (рис.6). (дополнительная опция).
- д Нижний сепаратор предназначен только для фрукты диаметром 53-76 мм или 64-88 мм (рис. 7-8).

Для чашек и шаров диаметром 64-88 мм и 77-100 мм необходимо использовать лезвие D100 ссылка 210507B-1.

ВНИМАНИЕ! Никогда не используйте одновременно аксессуары из разных наборов.

Обслуживание

6. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА

- Прежде чем начать процедуру по очистке соковыжималки, рекомендуется выключить оборудование через основной выключатель.
- Не допускается мыть соковыжималку под прямой струей воды и/или водой под высоким давлением.
- Рекомендуется проведение хотя бы одной ежедневной очистки деталей участка отжимки* (чаш, шаров, лотка отжимки, фильтра, резака и листа), выполняя инструкции по очистке.
- Продуктом, который производится с помощью соковыжималки, является цитрусовый сок с pH 4,5; данный пищевой продукт не является потенциально опасным.

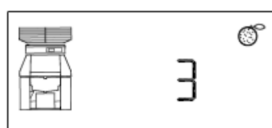
* Для модели Z40 Nature Garnetfruit или использования с гранатами рекомендуется чистить эту зону каждые 50кг сжатых фруктов.

6.1. НАЧАЛО РАБОТЫ

- Необходимо подобрать по размеру апельсина стакан и шар для выжимки, сепаратор в корзине и правильно установить нижний сепаратор. См. главу АКССУАРЫ.
- Правильно установите все детали на свои места. См. **монтаж** в главе ОЧИСТКА МАШИНЫ. Если у вас **модель Service (с резервуаром)**, установите кронштейн на станину машины (рис. 9).
- Избегайте контакта с содержимым корзины во время работы прибора (рис. 10).
- Лоток Self Service Adapt имеет два режима работы:
 - Ручная модель: Выберите количество фруктов, которые будут сжаты на дисплее. Когда вы нажимаете ON, машина сжимает количество выбранных фруктов.
 - Модель Self-service: При нажатии на кран вниз, Соковыжималка начнет работать. Для остановки машины отпустите кран.

Z40 Ручная модель

- Прибор подсоединен к сети, на его дисплее отображаются числа от 1 до 999 или буква «С». Число означает количество фрукты, предназначенных для выжимания, а буква «С» означает, что прибор будет работать непрерывно в течение приблизительно 30 минут.
- Нажимайте последовательно кнопку «**SELECT**» от 1 до 999 раз в зависимости от количества фрукты, которое бы вы хотели выжать. Число будет увеличиваться. Затем на дисплее появится буква «С» (1, 2, 3.....997, 998, 999, С, 1, 2, 3 ...). Если кнопка «**SELECT**» удерживается в нажатом положении более 2 секунд, число будет уменьшаться.
- Повторяйте данную операцию до тех пор, пока нужное вам количество не появится на дисплее.
- Выбранное количество остается в памяти прибора даже после его выключения, вплоть до введения нового числа.
- После нажатия кнопки «**ON**», прибор начнет выжимание указанного количества фрукты. На дисплее все время будет отображаться оставшееся число фрукты, предназначенных для выжимания. Для повторения операции достаточно еще раз нажать кнопку «**ON**». Чтобы остановить процесс нажмите кнопку «**STOP**».



Примечание:

В ручном режиме кран должен быть активирован постоянно. Активируйте его и поверните ручку, которая перемещает кулачок, чтобы зафиксировать его.

Z40 модель Self-service:

- После включения установки на дисплее должен появиться фрукт. Это означает, что машина готова к отжиму.



- При включении крана установка запускается в работу, на дисплее при этом отображаются «Часы» и «Run». Для того чтобы остановить процесс, достаточно отключить кран.



6.2. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ

Z40 Ручная модель

Нажмите на кнопку **Stop (Стоп)** при работающей машине. На дисплее появится надпись **Reloj и Stop (Часы и Стоп)**, машина остановится при завершении цикла. Затем на дисплее отобразится номер предыдущего отбора.

Z40 модель Self-service

Выключите кран при работающей машине. На дисплее появится надпись **Reloj и Stop (Часы и Стоп)**, и машина остановится при завершении цикла. Изображение фруктов появится на экране, указывающее на готовность к отжиму.



6.3. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК»

Если вы хотите знать общее количество выполненных *циклов**, убедитесь, что прибор остановлен, а затем нажмите кнопку «**STOP**». Через несколько секунд на дисплее появится число. Учитывайте тот факт, что ввиду фабричных тестов счетчик нового прибора уже показывает 600-650 выполненных циклов.

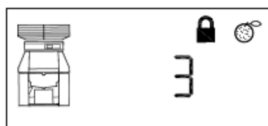
* (Цикл = завершенный маневр по выжиманию одного фрукта)



6.4. ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА

Если вы хотите заблокировать селектор с целью фиксирования количества фруктов, предназначенных для выжимания, выполните следующее:

- Выберите число, соответствующее количеству апельсинов, предназначенных для выжимания, которое необходимо зафиксировать.
- Включите прибор и дождитесь, пока он завершит полный цикл.
- Выключите прибор.
- В выключенном состоянии нажмите на кнопку «STOP» и удерживайте ее. Затем включите прибор и удерживайте кнопку «STOP» в течение четырех секунд до появления на дисплее четырехзначного числа.
- Как только на экране появится номер 7437, нажимая на кнопку «ON», контролируйте два числа слева, и нажимая на кнопку «SELECT», два числа справа, затем нажмите на кнопку «STOP» (после нажатия кнопки «STOP», на дисплее отобразится ----), затем выключите прибор при помощи сетевого выключателя (если прибор не выключается, не выходите из этого экрана).
- После включения прибора селектор будет заблокирован или разблокирован, в зависимости от предыдущего состояния. В данном случае на дисплее появится значок замка.



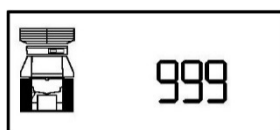
ДЛЯ РАЗБЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА

Повторите вышесказанное шаг за шагом, используя тот же самый код.

6.5. ФУНКЦИЯ СЧЁТЧИКА КОЖУРЫ

Соковыжималка оборудована автоматической системой предупреждения о заполнении резервуара с кожурой. Если Вы желаете отключить данную функцию, то действуйте следующим образом.

- Отключите соковыжималку через сетевой выключатель.
- После этого нажмите кнопку **SELECT** и удерживайте её в нажатом положении, пока на дисплее не появятся отмеченные ковши/шланги соковыжималки вместе со значением из трех цифр.
- После этого Вам необходимо указать количество кожуры, которое должна срезать соковыжималка, о чем появится надпись на дисплее. Путем повторного нажатия на кнопку **SELECT** количество кожуры будет увеличиваться, а при удерживании кнопки **SELECT** в течение более 2х секунд количество кожуры будет уменьшаться.
- После выбора количества кожуры нажмите кнопку **STOP**, данное количество будет записано в памяти.
- После достижения желаемого количества кожуры соковыжималка остановит свою работу, а указанные на дисплее ковши/шланги начнут мигать. Для продолжения процесса отжимки необходимо опустошить резервуары с кожурой, после чего нажать кнопку **ON**, тем самым автоматически обнулится счетчик.



ДЛЯ ОТКЛЮЧЕНИЯ СЧЁТЧИКА КОЖУРЫ

Повторите предыдущую операцию и обнулите счетчик.

6.6. ДЕЖУРНЫЙ РЕЖИМ

Прибор имеет систему потребления в режиме ожидания, которая после 5 минут включается автоматически. Когда прибор находится в дежурном режиме, свет дисплея гаснет и все символы, за исключением символа прибора, гаснут.

Для того, чтобы выйти из этого состояния, необходимо нажать любую из трех кнопок пластины.

Чтобы отключить Дежурный Режим, повторите раздел 7.2, введя код 8024

Для активации Дежурный Режим, повторите процесс посредством ввода кода 8023.

6.7. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Рекомендуется проводить ежедневную чистку выжимной зоны*.

** Для модели Z40 Nature Garnetfruit или использования с гранатами рекомендуется чистить эту зону каждые 50кг сжатых фруктов.*

- Остановите работу прибора нажатием кнопки «**Stop**» перед началом чистки (никогда не останавливайте работу прибора при помощи основного выключателя). Таким образом, детали, подлежащие чистке, останутся в наиболее удобном положении для их демонтажа и последующего установления на место. Иначе прибор может остановиться в положении, наименее удобном для проведения вышеупомянутых операций, что также может повлечь поломку деталей вследствие неправильного демонтажа.
- В выключенном состоянии ОТКЛЮЧИТЕ ПРИБОР ОТ СЕТИ (рис. 11). Дисплей погаснет (рис. 12).
- Выньте одну из боковых стенок, включив систему блокировки и слегка потянув вверх за заднюю часть боковой стенки (Рис. 13).
- Извлеките лист, вынув его из оставшейся боковой стенки (Рис. 14), вымойте лист влажной тканью, смоченной в мыльном растворе (**ВНИМАНИЕ!**: НИКОГДА не мойте лист с использованием абразивных веществ).
- Извлеките оставшуюся боковую стенку вышеуказанным способом.
- Открутите гайки валов лотка и потяните горизонтально, чтобы снять лоток Self-service Adapt и фильтр (Рис. 15).
- Разберите кран Self-service Advanced лотка Self-service Adapt, нажимая на боковые крюки и надавливая, для очистки внутренних частей.
- Для сервисных моделей снимите бак с фильтром, чтобы получить доступ к гайкам, фиксирующим поддон соковыжималки.
- Одновременно извлеките отжимной поддон, нож и стаканы. Для этого слегка открутите гайки крепления стаканов, нажмите на них и потяните наружу – их ничто не будет держать, и вынуть их будет просто.
- Выкрутите гайки из осей поддона и извлеките все детали, потянув поддон наружу в горизонтальном направлении (рис. 16).
- Для общей очистки открутите шары внутри отжимного поддона (рис. 17); под ними должна находиться шайба. Детали можно поместить в посудомоечную машину либо вымыть вручную. **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С НОЖОМ** (рис. 3) во избежание ранения – он очень острый.
- Очистителицевую и бункера из автомат кусочком ткани, смоченным в нейтральном мыльном растворе.

Примечание:

Любая поломка, полученная ненадлежащей очистки, гарантия будут отклонены.

Монтаж

После того, как вы вымыли все детали, соберите их в следующем порядке:

- 1 Заверните шары на отжимном поддоне. Осторожно уложите шайбы и прочно **ЗАКРЕПИТЕ** шары. Затем установите шары, как показано на рисунке – пазы должны совпадать с меткой на поддоне (рис. 18).
- 2 Установите нож внутри отжимного поддона и вставьте ребра в пазы шаров (рис. 19). Убедитесь в лёгком скольжении ножа.
- 3 Установите отжимной поддон в сборе с ножом на соответствующие оси (рис. 20), затем введите стаканы внутрь отжимного поддона и установите на оси (рис. 21). **Произведите одновременный монтаж данного узла на машине и тщательно затяните гайки крепления.**
- 4 Установите оси и шабер в фильтре, правильно установите фильтр на своё место на фильтрующем поддоне, поддоне Self-service или резервуаре (**ВЕДУЩАЯ ОСЬ ДОЛЖНА ВЫСТУПАТЬ ЗА ПОДДОН ИЛИ РЕЗЕРВУАР**) (рис. 22) и установите узел на машину. Убедитесь, что поддон или резервуар хорошо установлены – в таком случае фильтр также будет расположен правильно на своем месте (**ВЕДУЩАЯ ОСЬ (рис. 22) ВСТАВЛЕНА С ПРИВОДНЫМ ШЕСТИУГОЛЬНИКОМ ФИЛЬТРА**) (рис. 23)
- 5 Установите одну из боковых стенок листа в соковыжималку (Рис. 13).
- 6 Установите лист, закрепив его в соответствующую боковую стенку (Рис. 14).
- 7 Наконец, установите последнюю боковую стенку листа.

Перед тем как вновь начать пользоваться прибором, убедитесь, что:

- Соконакопитель и нож находятся на своих местах, их крепежные гайки хорошо затянуты.
- Крепежные гайки чаш хорошо затянуты.
- Шары и чаши подобраны правильно (шары и чаши одинакового цвета).
- Боковые стенки листа должны быть хорошо установлены в системе блокировки, чтобы соковыжималка работала должным образом.

Если нож, соконакопитель, шары или чаши расположены неправильно, они, а также сам прибор могут быть повреждены во время работы.

(Данная поломка не будет являться гарантийной, т.к. она произошла по вине пользователя).

Чистка загрузочного бункера

- Разблокируйте гайку блокировки корзины (рис. 24).
- Слегка поверните и извлеките внешнюю корзину.
- Отвинтите **гайку**, находящуюся внутри корзины (рис. 25).
- Извлеките **сепаратор**, потянув его вверх (рис. 26).
- Извлеките **корзину с нижним сепаратором**, потянув вверх до полного выхода из своей оси (рис. 27а-27б).
- Произведите очистку всех элементов водой с мылом или поместите их в посудомоечную машину.
- Произведите установку в следующем порядке: сначала установите на ось **корзину с нижним сепаратором** (установите нижний сепаратор по размеру подготовленных для отжима апельсинов для среднего комплекта (рис. 4) и для большого комплекта (рис. 5); для очень большого комплекта необходимо снять (рис. 6), а затем вручную повернуть корзину до её закрепления (шкворни должны войти в свои отверстия). Затем поместите **сепаратор** внутрь корзины так, чтобы он закрепился и не вращался (рис. 26), закрутите **гайки**, произведите наружный монтаж корзины (рис. 24).

Примечание:

Вполне возможно, что со временем пластиковые части устройства, на которые падает сок, приобретают цвет фруктов. Это совершенно нормальное явление, не влияющее ни на гигиену процесса, ни на физические свойства пластика.

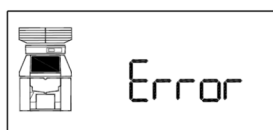
6.8. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Старайтесь подбирать фрукты, подходящие по размерам для чаш. Иначе, если фрукт окажется слишком большим для используемого набора, то велика вероятность того, что во время процесса отжима может быть задета корка фрукта. Масло, содержащееся в корке, попадет в сок, придавая ему характерный горьковатый привкус.
- Для получения как можно большего количества сока следите, чтобы чаши не были слишком большими для фрукты, предназначенных для выжимания.
- Проследите, что сепаратор соответствует размеру фрукты, предназначенных для выжимания. Если фрукты окажутся слишком большими, они не смогут попасть в чашу, если фрукты окажутся слишком маленькими, в чашу могут попасть несколько фруктов одновременно.
- По окончании рабочего дня, отключайте прибор от сети (рис. 11).
- Если у фрукты очень толстая кожура, чтобы избежать инцидентов, вы должны снять шайбы с каждого шарика.
- Если у фрукты очень тонкая кожура, рекомендуем Вам дополнительно установить шайбу на каждом из шаров (для того, чтобы увеличить продуктивность).
- Чтобы сжать гранаты, мы рекомендуем снять корону с коры, чтобы оптимизировать сжатие.
- Чтобы облегчить загрузку фруктов, откройте дверцу корзины для начальной загрузки. Закройте дверь и закончите наполнение корзины до 20кг.

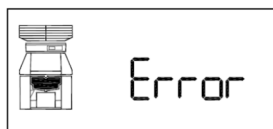
6.9. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В приборе предусмотрены различные системы безопасности:

- 1 Если циферблат установлен неправильно, на дисплее отобразится сообщение «**Error**» (**Ошибка**), и циферблат будет мигать.



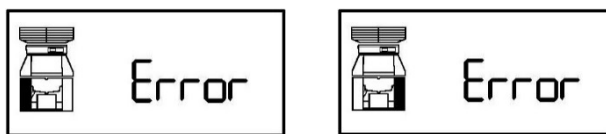
- 2 В случае если поддон расположен неправильно, прибор не функционирует, на дисплее отображается сообщение «**Error**». Поддон выделен цветом и мигает.



- 3 Если одна из боковых стенок неправильно установлена на своем месте, соковыжималка не будет работать, а на дисплее появится значение «**Error**». Соответствующая боковая стенка отобразится на дисплее и будет мигать.



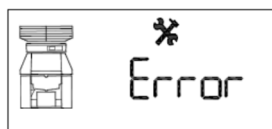
- 4 Если один из ковшей/шлангов неправильно установлен на своем месте, соковыжималка не будет работать, а на дисплее появится значение «**Error**». Соответствующий ковш/шланг отобразится на дисплее и будет мигать.



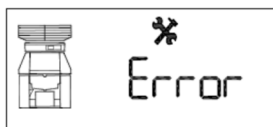
- 5 Если внешняя корзина неправильно установлена на своем месте, соковыжималка не будет работать, а на дисплее появится значение «**Error**». Внешняя корзина отобразится на дисплее и будет мигать.



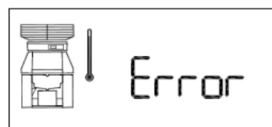
- 6 Если по какой-либо причине во время работы прибор оказался заблокирован, спустя несколько секунд автоматически останавливается двигатель прибора, а на дисплее высвечивается сообщение «**Error**» и мигающий значок до тех пор, пока причина затора не будет устранена.



- 7 Прибор оснащен системой термозащиты двигателя. В случае если прибор перенагревается во время работы, система приостанавливает работу прибора, а на дисплее появляется надпись «**Error**» и **значок термометра** / «**Error**» и мигающий значок до тех пор. В этом случае необходимо дать двигателю охладиться в течение десяти минут. Надпись на дисплее сменится на обычную. Убедитесь, что вентиляционные решетки прибора свободны.



Z40C-N



Z40A-N / Z40B-N

- 8 Если на дисплее не отображается никакого сообщения, скорее всего, причиной является отсутствие напряжения в сети. Убедитесь, что прибор включен, а в сети есть напряжение и что предохранитель не расплавлен (рис. 28).

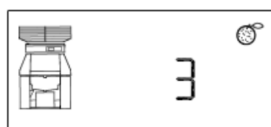
Техническое обслуживание

7. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Необходимо подключать соковыжималку к электросети с заземлением, чтобы исключить поражение людей или повреждение оборудования возможными электрическими разрядами.
- После завершения процесса установки соковыжималки доступ к розетке будет свободным. Не разрешается использование удлинителей, переходников и тройников.
- На машинах, не выходящих с мебелью из серии, должны быть размещены на поверхности с высоты минимум 800 мм, в случае его установки на нижней поверхности должны быть установлены в крышке устройства полного бункера

7.1. МОНТАЖ ПРИБОРА

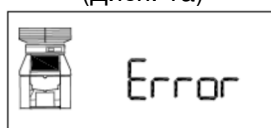
- Внимание! Машина весит 81,5 кг. Для перемещения машины рекомендуем привлечь двух человек. Для наилучшего захвата необходимо одной рукой удерживать машину сзади снизу, а другой рукой держать оси отжимного поддона (рис. 29).
- Установите соковыжималку на твердую, устойчивую горизонтальную поверхность, прикрепите соковыжималку к поверхности с применением винтов М8.
- Убедитесь, что напряжение и частота, используемые прибором, соответствуют параметрам вашей электросети. (См. информацию на идентификационном ярлыке (рис. 30).
- Используйте розетку с заземляющим контактом с дифференциальной защитой (0,03 А). Не подключайте к розетке другие приборы. Используйте ее исключительно для соковыжималки.
- Перед тем, как включить прибор, протрите все детали, которые окажутся в непосредственном контакте с соком (чаши, соконаливатель, шары, нож, поддон фильтра, фильтр, передняя крышка соковыжимающего устройства).
- Подсоедините прибор к сети (рис. 11 : I=On, O=Off). Если на дисплее (рис. 12) не появится никакой надписи, то это может означать отсутствие напряжения в сети. В этом случае, убедитесь, что штепсельная вилка правильно подключена к розетке и что в сети есть напряжение. Как только данная проблема будет решена, на дисплее появится одно из следующих сообщений:



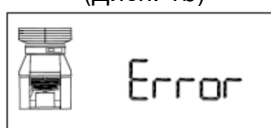
(Дисп. 1а)



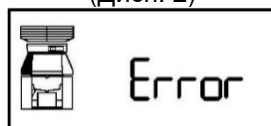
(Дисп. 1б)



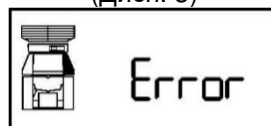
(Дисп. 2)



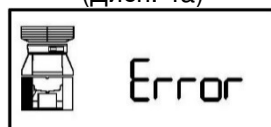
(Дисп. 3)



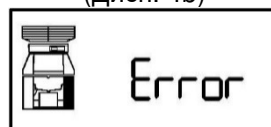
(Дисп. 4а)



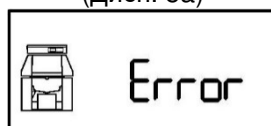
(Дисп. 4б)



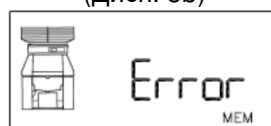
(Дисп. 5а)



(Дисп. 5б)



(Дисп. 6)



(Дисп. 7)

- a. **(Z40 Ручная модель)** Если на дисплее появилась цифра «3» или любая другая цифра (Дисп.1а), прибор готов к эксплуатации, выбрано количество фруктов, предназначенных для выжимания.
(Z40 модель Self-service) Как только на экране появится фрукты (Дисп. 1b), установка готова к началу отжима. Вы можете начать работу.
- b. Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 2), передняя крышка соковыжималочного устройства расположена неверно. Проверьте расположение крышки.
- c. Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 3), поддон расположен неверно. Проверьте расположение поддона и убедитесь, что он «сидит» на своем месте.
- d. Если на дисплее появится значение **Error** (Дисп. 4а-4b), в соковыжималке плохо установлена указанная боковая стенка, необходимо установить её в правильном положении.
- e. Если на дисплее появится значение **Error** (Дисп. 5а-5b), в соковыжималке плохо установлен указанный ковш/шланг, необходимо установить его в правильном положении.
- f. Если на дисплее появится значение **Error** (Дисп. 6), в соковыжималке плохо установлена указанная внешняя корзина, необходимо установить её в правильном положении.
- g. Если на дисплее появилось сообщение «**Error MEM**» (дисп. 7), повреждена электронная пластина дисплея. В этом случае вам необходимо обратиться в сервисную службу.

7.2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА

ПЕРЕХОД ОТ СТАНДАРТНОГО РЕЖИМА РАБОТЫ К SELF-SERVICE

Выключить установку при помощи сетевого выключателя.

При выключенной установке нажать STOP (СТОП), поддерживать кнопку в нажатом состоянии и включить сетевой выключатель, поддерживать кнопку в нажатом состоянии в течение четырех секунд, затем появится экран с четырьмя числами.

Как только появится этот экран, найти число 4104, 4105, 4106, нажав ON (ВКЛ), контролировать однозначные цифры слева, нажав SELECT (ВЫБРАТЬ) два раза справа, нажать затем STOP (СТОП) (при нажатии STOP (СТОП), экран начнет показывать ----), затем выключить установку при помощи сетевого выключателя (если установка не выключается, невозможно выйти с этого экрана).

При повторном включении машины (визуализируется 1-я версия программы и затем код) удерживаются кнопки ON и SELECT (ВКЛ. и ВЫБОР), и машина начинает работать после включения крана.

Немедленный выдавливаются, когда кран активизируется:

Повторите процесс, посредством ввода кода 4104.

Сжатый через 1 секунду с активированным краном:

Повторите процесс, посредством ввода кода 4105.

Сжатый через 2 секунды с активированным краном:

Повторите процесс, посредством ввода кода 4106.


ВОЗВРАЩЕНИЕ В СТАНДАРТНЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ

Повторить процедуру, введя код 1002. При нажатии на кнопки ON и SELECT (ВКЛ. и ВЫБОР) машина готовится к выбору количества фруктов для отжима и к работе после нажатия кнопки ON (ВКЛ.)

7.3. УХОД

Уход за внешними поверхностями прибора подразумевает их регулярную чистку. Через каждые 500 000 циклов необходимо производить смазку направляющих внутри машины и общую очистку.

7.4. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина и/или решение
Дисплей не включается	Отсутствие напряжения в сети. Расплавился предохранитель (рис. 28). Плохо подсоединен шнур питания. Проверьте выключатель (рис. 11).
Сообщение «Error» на дисплее	Неправильно установлена передняя крышка соковыжимающего устройства (рис. 31). Неправильно установлен поддон (рис. 32). Плохо установлены боковины (рис. 31). Плохо установлены ковши/шланги. Плохо установлена корзина. Перегрев двигателя См. главу СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ
Сообщение «Error» и мигающий значок на дисплее	Проверьте, не заморожены ли выжимаемые фрукты. Проверьте, не попали ли корки в соконакопитель. Проверьте, хорошо ли закреплены шары. Проверьте, не остаются ли корки в чашах. Убедитесь, что установленные чаши и шары одного размера. Для модели Z40 Nature Garnetfruit или для использования с гранатами снимите шайбы под шарики.
	
заблокирован машина	Для разблокировки прибора воспользуйтесь шестигранным ключом «Allen» 5 мм (прилагается к прибору, находится в правой части нижней крышки прибора). Выключите прибор, вставьте ключ в отверстие на правой боковой стороне прибора и поверните налево тех пор подняться очки и отменить блокировку. ВНИМАНИЕ: Уберите ключ на место, прежде чем включить прибор.
Повреждение ножа	Плохо затянуты крепежные гайки чаш. Неправильно закреплены шары в соконакопителе.
Очиститель фильтра не удаляет пульпу	Ломтик кожуры фруктов предотвращает движение скребка. Узел фильтра смонтирован в неправильном порядке. Удостовериться в правильном закреплении ведущей оси с приводным шестиугольником (рис. 22-23).
Недостаточный отжим фруктов	Под шариками колец нет. Корка фрукты слишком тонкая. Поместите одно (но не более) уплотнительных кольца под каждый шар.
Фрукты не поступают из корзины	Фрукты слишком большого размера для используемого сепаратора корзины. Проверить положение нижнего сепаратора (рис. 7).
В чашу попадают несколько фруктов одновременно	Фрукты слишком маленького размера для используемого сепаратора корзины. Проверить положение нижнего сепаратора (рис. 8). Плохо закреплена корзина. См. очистку погрузочного механизма в главе «Очистка».
При возникновении любых вопросов по работе или техническому устройству, а также при заказе запасных частей, указывайте модель и серийный номер вашего прибора (рис. 30).	

7.5. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ

2/13/9	ГРИФО TOMLINSON
2/13/9-1	СИЛИКОНОВАЯ ЗАЩЕЛКА КРАНА
2/13/9-2	СТОПОРНАЯ ГАЙКА TOMLINSON
031703	ПОДДОН ДЛЯ СБОРА ОСТАТОЧНОЙ ВОДЫ SELF SERVICE
031704	ДВЕРЦА ЛЕВАЯ
031705	ДВЕРЦА ПРАВАЯ
1003033	ВЕДРО 55 Л
1202016	ВЕДРО 50 Л
1503002	КОЛЬЦО МАГНИТНОЕ
210203AR-5	ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА
210204E-1	БОКОВАЯ КРЫШКА Z40 GP
210227	КРОНШТЕЙН Z40
210313	СТОПОР
210329-1-18	КАЛИБР
210331A	КОЛЬЦО XS Z40
210345AR	АДГЕЗИВ Ø53-76
210346AR	АДГЕЗИВ Ø64-88
210347AR	АДГЕЗИВ Ø77-100
210348	АДГЕЗИВ КОРЗИНЫ ВНУТРЕННЕЙ
210354A-1	КОРЗИНА ВНУТРЕННЯЯ Z40 GP
210365A-1	ВОРОНКА МАНДАРИН Z40
210384A	НАРУЖНАЯ КОРЗИНА В КОМПЛЕКТЕ С ДВЕРЬЮ
210507B-1	НОЖ Z40 GP
210510	ШАР МАКСИМАЛЬНЫХ РАЗМЕРОВ Ø90
210510A-12	ШАР МАКСИМАЛЬНЫХ РАЗМЕРОВ Z40 GT
210510A-13	ШАР МАКСИМАЛЬНЫХ РАЗМЕРОВ Z40 PK
210511	СТАКАН МАКСИМАЛЬНЫХ РАЗМЕРОВ
210511A-12	СТАКАН МАКСИМАЛЬНЫХ РАЗМЕРОВ Z40 GT
210511A-13	СТАКАН МАКСИМАЛЬНЫХ РАЗМЕРОВ Z40 PK
210512	ШАР БОЛЬШОЙ Ø80
210512A-11	ШАР БОЛЬШОЙ Z40 YW
210512A-12	ШАР БОЛЬШОЙ Z40 GT
210513	СТАКАН БОЛЬШОЙ Ø88
210513A-11	СТАКАН БОЛЬШОЙ Z40 YW
210513A-12	СТАКАН БОЛЬШОЙ Z40 GT
210514	ШАР СРЕДНИЙ Ø68
210514A-11	ШАР СРЕДНИЙ Z40 YW
210515	СТАКАН СРЕДНИЙ Ø76
210515A-11	СТАКАН СРЕДНИЙ Z40 YW
210516A	ВЕДУЩАЯ ОСЬ ФИЛЬТРА
210517A	ВЕДОМАЯ ОСЬ ФИЛЬТРА
210518A-1	ФИЛЬТР Z40 GP
210519-1	ШАБЕР ФИЛЬТРА
210530C-1	ПОДДОН ОТЖИМНОЙ СБОРЕ Z40 GP
210536	КОМПЛЕКТ ОТЖИМНОЙ БОЛЬШОЙ Z40
210537	КОМПЛЕКТ ОТЖИМНОЙ МАКСИМАЛЬНЫХ РАЗМЕРОВ Z40
210540A-1	НОЖ Z40 GP D80
210541A-3	МАЛЫЙ КУБОК Z40 OR
210541A-14	МАЛЫЙ КУБОК Z40 LI

210542A-3	МАЛЕНЬКИЙ ШАРИК Z40 OR
210542A-14	МАЛЕНЬКИЙ ШАРИК Z40 LI
210547A-1	ПОМО БАНДЕЖА SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210548A-1	ЛЕВА БАНДЕЖА SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210549A-1	ГАЙКА БАНДЕЖА SELF SERVICE ADVANCED Z40 GP
210550	ДЖУНТА БАНДЕЖА SELF SERVICE ADVANCED Z40
210552	ЛОТОК БАНДЕЖА SELF SERVICE ADVANCED Z40
210553	ЛОТОК ЛЕВА SELF SERVICE ADAPT Z40
210561A-1	БАНДЕЖА ПОЛНЫЙ SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210562A-1	ПОЛНЫЙ ГРИФО SELF SERVICE ADVANCED Z40 GP
210564	ФИЛЬТР ГРАНАТ ADAPT
210604B	СЕРИГРАФИЯ ЦП
210639	СЕРИГРАФИЯ ЦП ЛИМОН
210640	СЕРИГРАФИЯ ЦП ГРАНАТ
210641	СЕРИГРАФИЯ ЦП ГРЕЙПФРУТ
210642	СЕРИГРАФИЯ ЦП ЛАЙМ
210803A-1	ПОДДОН КАПЕЛЬНЫЙ Z40 GP
210804A	РЕШЕТКА КАПЕЛЬНАЯ Z40
210805D-5	РЕЗЕРВУАР 7,6 Л
210806A-1	КРЫШКА РЕЗЕРВУАРА Z40 GP
210809A	КРОНШТЕЙН РЕЗЕРВУАРА
210811	ВСТРЯХИВАТЕЛЬ РЕЗЕРВУАРА Z40
210816D-5	РЕЗЕРВУАР Z40 В СБОРЕ
210826	ЧАША ЛЕВАЯ СБОРЕ
210827	ЧАША ПРАВАЯ СБОРЕ
210842	БУТЫЛКИ ПОДДЕРЖКА ADVANCED
210926	ЧАША GN В СБОРЕ
210929	РУКАВ ЛЕВЫЙ
210930	РУКАВ ПРАВЫЙ
211002	ДВЕРЦА ЛЕВАЯ
211004	ДВЕРЦА ПРАВАЯ MSP
211007	ПОДДОН КАПЛЕСБОРНИКА
211008A	РЕШЕТКА КАПЛЕСБОРНИКА
211009B	КРОНШТЕЙН ПОДДОНА КАПЕЛЬНОГО
I-933-M8x20	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M8x20 DIN-933
I-965-M3x10	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M3x10 DIN-965
I-985-M3	ГАЙКА, ТОРМОЗНАЯ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M3 DIN-985
I-985-M4	ГАЙКА, ТОРМОЗНАЯ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M4 DIN-985
I-7985-M4X10	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M4x10 DIN-7985
I-9021-M8	ШАЙБА, ПЛОСКАЯ, ШИРОКАЯ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M8 DIN-9021
V0133	ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ШАРИКОВОЕ КОЛЬЦО
V0193	ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО НОЖ
V0229	ПРОБКА D12
V0266	КЛЮЧ ALLEN T 5X115
V0293A-1	ГАЙКА GP

Ürünlerini geliştirmek üzere sürekli bir çaba içerisinde bulunan ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., önceden bir uyarı yapmaksızın makinelerde değişiklik yapma hakkını saklı tutar, bu sebeple bu kılavuz kitapçık son ürün güncellemelerini içermiyor olabilir.

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

- Sayın müşterimiz: Narenciye sıkacağıınızı kullanmadan önce lütfen kullanım kılavuzunu ayrıntılı şekilde okuyun.
- Makine dış ortamlarda değil; Biz doğrudan güneş ışığına maruz veya hava koşullarından korumalı değildir yerlerde ve su jetleri temizlik için kullanılan ortamlarda yerleştirin olmamalıdır.
- Riskleri önlemek için bütün onarımlar teknik personel tarafından yapılmalıdır.
- Her zaman Zummo orijinal bileşenlerini, aksesuarlarını ve yedek parçalarını kullanın. Makineyi, güvenlik elemanlarından herhangi biri olmadan çalıştırmak için manipüle etmeyin.
- Zummo makinenin uygunsuz kullanımından veya bu kılavuzda yer alan talimatları uygulamamaktan kaynaklanan zararlardan sorumlu değildir.
- Makinenizi tedarik eden dağıtım şirketinden teknik destek almalısınız, yerleştirememeniz durumunda ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A ile iletişime geçiniz (Garanti bölümündeki bilgiler).
- Makine çalışırken büyük çapta basınç oluşturur, bu sebeple ellerinizi veya başka objeleri sıkıştırma alanına sokmayın (Res. 1).
- Kaplar üzerindeki sıkıştırma vidalarının veya sıkma tepsisinin sıkı olduğundan daima emin olun, aksi halde makineye ciddi zarar verilebilir (Res. 2).
- Zarar görmemek için Bıçağı tutarken özellikle dikkat edin (Res. 3).
- Temizlik veya bakımdan önce daima elektrik makineyi kesmek.
- Kordon bir tehlikeyi önlemek amacıyla, imalatçı tarafından benzer satış sonrası servis ve sonrasında kalifiye eleman değiştirilmelidir hasar görürse.
- Uygun gözetim sağlanmadığı veya talimatlar verilmediği takdirde cihaz fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan ya da bilgisi veya deneyimi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Cihaz ile oynamadıklarından emin olmak için çocuklar sürekli gözetim altında olmalıdır.

- Bu cihaz evde kullanım ve benzeri kullanımlar için tasarlanmıştır, örneğin:
 - Mağaza, ofis veya diğer iş yerlerinde çalışanlar için mutfak alanları.
 - Çiftlik evleri.
 - Otel, motel ve diğer ev tipi kuruluşlardaki misafirler.
 - Otel odaları gibi konaklama ortamları.
- Ani buhar çıkışı nedeniyle dışarı fırlayabileceği için mutfak robotuna veya miksere sıcak sıvı dökülürken dikkatli olun.

Manuel mevcut : <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

İNDEKS

1. TEKNİK BİLGİLER	158
2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK	158
3. GARANTİ	159
4. AKSESUARLAR	160
5. FOTOĞRAFLAR	212

HİZMET KILAVUZU

6. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK	162
6.1. BAŞLATMA	162
6.2. DURDURMA	163
6.3. SAYAÇ FONKSİYONU	163
6.4. SEÇİCİ KİLİTLEME FONKSİYONU (model Z40 veya Z40 Service modeli)	164
6.5. KABUK SAYACI İŞLEVİ	164
6.6. BEKLEME	165
6.7. TEMİZLEME	165
6.8. KULLANIM ÖNERİSİ	167
6.9. EMNİYET SİSTEMLERİ	167

BAKIM KILAVUZU

7. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM	170
7.1. KURULUM	170
7.2. İŞLEM MODUNU DEĞİŞTİRME	171
7.3. BAKIM	171
7.4. ZARAR TEŞHİSİ	172
7.5. BİLEŞENLER LİSTESİ	173

1. TEKNİK BİLGİLER

TÜKETİM (W)		360/410**
DAKİKADA MEYVE		Nature: 40
		TG, LF: 40
		GF, PG: 33
		LM: 25
HUNİ KAPASİTESİ		20kg'dır
BOYUTLAR	YÜKSEKLİK (mm)	980
	EN (mm)	595
	DERİNLİK (mm)	550
SINIRLARI ÇEVRE	ARASINDAKİ SICAKLIK	+5°C ve +50°C
	ARASINDAKİ NEM	45% ve 70%
MEYVE BOYUTLARI Ø (mm)	KÜÇÜK BOY KAP * (Ø 60)	40-60
	NORMAL BARDAKLAR (Ø 76)	53-76
	BÜYÜK BARDAKLAR * (Ø 88)	64-88
	EN BÜYÜK BARDAKLAR * (Ø 100)	77-100
AĞIRLIKLI BASINÇ SES SEVİYE "A"		70 dB altında
NET AĞIRLIK (kg'dır.)		81,5
GERİLİM VE FREKANS	MOD. Z40A-N	230V-50Hz
	MOD. Z40B-N	220V-60Hz
	MOD. Z40C-N	110V-60Hz

* Opsiyonel aksesuarlar standart (Nature) olarak yer almaz.

** Modele bağlı olarak.

2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK

Kullanılan Ekipman

Avrupa Birliği



Bu sembol elektrik ve elektronik parçaların genel evsel atık gibi atılamayacağını gösterir. Bu ekipmanı atmak isterseniz, günlük çöp kovasını kullanmayın! Bu ürünler için özel bir toplama sistemi mevcuttur.

Bu ürünlerin toplanması ve geri dönüştürülmesi için daha fazla bilgi edinmek için, yerel toplama hizmetiniz, atık yok etme kontrolcüsü veya size ürünü satan satıcı ile iletişime geçin.

Ürünü doğru bir şekilde yok ederek, atılan ürünün yanlış muamelesinden geçerek doğal kaynakların (materyallerin dönüştürülmesi) korunmasına ve çevre ve insan sağlığı üzerindeki olası zararlı etkilerini engellemeye yardımcı olursunuz.

Bu atığın yanlış bir şekilde ortadan kaldırılması ulusal yönetmelik gereğince cezaya sebep olabilir.

Avrupa Birliği Ülkeleri Haricindeki Ülkeler

Bu ürünü atmak istiyorsanız, bu işlemi mevcut ulusal yönetmelik gereğince veya ilgili elektrik ve elektronik ekipman atığı için ülkenizdeki diğer yönetmelikler uyarınca gerçekleştirin.

Paketleme

Paket atığı için bu atık için mevcut yönetmelikleri göz önünde bulundurun.

Farklı atık malzemelerini paketlerden ayırın ve en yakın atık toplama merkezine gönderin.

3. GARANTİ

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., aşağıdaki şartlar uyarınca resmi dağıtıcısı aracılığıyla makinelerinin dağıtımçıya teslimatından itibaren 3 YIL için garanti vermektedir:

Bu garanti bütün malzemeleri ve üretim hatalarını kapsamaktadır.

Garanti süresi içinde normal kullanım sırasında herhangi bir hata bulunması halinde, kusurlu parçalar ücretsiz olarak değiştirilir.

Garanti süresi içinde makine parçalarının onarımı veya değişimi garanti süresinin uzatılması anlamına gelmez.

Garanti yalnızca orijinal satış faturasının sunulması ile geçerli olur.

Orijinal parçalar altı aylık garanti kapsamındadır.

Bu garanti şunları kapsamaz

Doğrudan üretim veya malzemeden kaynaklanmayan bütün zararları,

Yanlış kurulumdan, kötüye kullanımdan, uygunsuz kullanımdan, değişikliklerden, kazalardan veya ihmalden kaynaklanan bütün zararları,

Yanlış yıkamadan kaynaklanan aşınmış parçalar,

Bu garanti kapsamında olmayan işçilik,

Yetkisiz elemanın veya materyallerden kaynaklanan bütün zararlar,

Makinenin sanayi kullanımına ilişkin her türlü hasar.

Yanlış temizlik nedeniyle herhangi bir zarar.

Aşağıdaki parçalar:

- 210505C-1 SIKACAK TEPİSİ Z40 GP
- 210530C-1 SIKACAK TEPİSİ BÜTÜN Z40 GP
- 210540A-1 BIÇAK D80 Z40 GP
- 210507B-1 BIÇAK BÜTÜN Z40 GP
- 210510 EN BÜYÜK TOP Ø90 Z40
- 210510A-12 EN BÜYÜK TOP Z40 GP
- 210510A-13 EN BÜYÜK TOP Z40 PK
- 210512 BÜYÜK BOY TOP Ø80 Z40
- 210512A-11 BÜYÜK BOY TOP Ø80 Z40 YW
- 210512A-12 BÜYÜK BOY TOP Ø80 Z40 GT
- 210514 ORTA BOY TOP Ø68 Z40
- 210514A-11 ORTA BOY TOP Ø68 Z40 YW
- 210542A-3 KÜÇÜK TOP Z40 OR
- 210542A-14 KÜÇÜK TOP Z40 LI
- 210519-1 FİLTRE KAZIYICI
- 210604B CPU SERİGRAFİ
- 210639 CPU SERİGRAFİ LIMON
- 210640 CPU SERİGRAFİ NAR
- 210641 CPU SERİGRAFİ GREYFURT
- 210642 CPU SERİGRAFİ MİSKET LIMONU
- 210550 TEPİSİ KURULU SELF SERVIS ADVANCED Z40
- 210203AR-5 KAPAK Z40
- 210203A-5 KAPAK Z40

Teknik Yardım

Garanti kapsamında karşılaşılan zararlar durumunda, birimi tedarik eden Yetkili Satıcı ile iletişime geçmenizi veya Zummo'yu aşağıdaki numaradan aramanızı tavsiye ederiz:

E-posta: customerservice@zummo.es

Tel : +34.961.301.246

Faks : +34.961.301.250

Garanti süresi boyunca Zummo'nun kabul izin vermediği bütün onarımlar garantinin derhal sona ermesine neden olur.

4. AKSESUARLARI

Makinenin sıkamak istediğiniz meyvenin boyutuna göre kullanmak üzere farklı Bardak, Top ve Meyve Sınıflandırıcı sıkma setleri mevcuttur.

- a** 53 ila 76 mm çaplı meyveler için, orta toplar (Multifruit modeline göre Nature veya renk için koyu gri) ve orta kit için ayırıcı (Res. 4).
- b** 64 ila 88 mm çaplı meyveler için, büyük toplar (Multifruit modeline göre Nature veya renk için gri) ve büyük Kit için ayırıcı (Res. 5). (isteğe bağlı set makine dahilinde değildir).
- c** 77 ila 100 mm çaplı meyveler için, ekstra büyük toplar (Multifruit modeline göre Nature veya için çok açık gri) ve ekstra büyük Kit için ayırıcı (Res. 6). (isteğe bağlı set makine dahilinde değildir).
- d** Alt ayırıcı sadece 53-76 mm veya 64-88 mm çapındaki meyve için (Res. 7-8).

Çapları 64-88 mm ve 77-100mm olan bardaklar ve toplar için, D100 bıçak ref'in kullanılması gerekecektir 210507B-1.

DİKKAT!: Farklı setlerin parçalarını karıştırmayın.

Hizmet Kilavuzu

6. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK

- Temizleme işlemlerine başlanmadan önce makinenin ana şebekeden kapatılması önerilir.
- Su jetleri ve/veya yüksek basınçlı su kullanarak makineyi yıkamayın.
- Meyve suyu sıkma bölgesindeki parçaların* (kaplar, sıkma topları, damlama tepsisi, filtre, bıçak ve kapak), aşağıdaki temizleme talimatlarına uyularak en azından günde bir kere temizlenmesini öneririz.
- Makinenin sağladığı ürün, 4,5 pH seviyesi olan narenciye suyudur, bu değer potansiyel olarak tehlikeli besim maddesi olarak kabul edilmez.

* Z40 Nature Garnetfruit modelinde veya narlı kullanımda, bu bölgeyi her 50kg'dır sıkılmış meyvenin temizlemesi tavsiye edilir.

6.1. BAŞLATMA

- Sıkıştırılacak meyvelerin boyutuna bağlı olarak, doğru fincan ve bilye boyutunu ve sepet için meyve sınıflandırıcısını seçin ve alt meyve sınıflandırıcısını doğru şekilde yerleştirin. Bkz. başlık AKSESUARLARI.
- Bütün parçaları doğru yerlerine yerleştirin. Bkz. MAKİNE TEMİZLİĞİ başlığı altında **montaj Servis modeli (tanklı)** mevcut ise desteği makinenin zeminine monte edin (Res. 9).
- **DİKKAT!!!**: Makine çalışırken elinizi **KESİNLİKLE** kova içine koymanın (Res. 10).
- Self Servis Adapt tablasının iki çalışma modu vardır:
 - Manuel Modeli: Ekranda sıkıştırılacak meyve sayısını seçin. ON düğmesine bastığınızda, makine seçilen meyve sayısını ayarlayacaktır.
 - Manuel Self Servis: Musluğu aşağı bastığınızda, meyve sıkacağı çalışmaya başlayacaktır. Makineyi durdurmak için musluğu bırakın.

Z40 Manuel Modeli:

- Makine açıldığında, ekranda ya **1** ile **999** arasında bir sayı ya da **C** harfi görülecektir. Sayı sıkılacak olan meyve sayısını gösterirken, **C** harfi makineyi yaklaşık 30 dakika süreli olarak sıkma ayarına getirmektedir.
- Sıkılacak meyve sayısını belirlerken sayıyı artırmak için **SEÇ (SELECT)** butonuna arka arkaya basın (**C** harfini takiben 1'den 999'ye kadar; 1,2,3....997,998,999,C,1,2,3.....). Alternatif olarak, **SEÇ (SELECT)** butonuna 2 saniye basılı tutun, sayı azalacaktır. İstenen sayıyı görüntülemek için devam edin.
- Seçilen sayı, ilk tam sıkma döngüsü tamamlandıktan sonra ekranda duracaktır. Makine kapansa dahi sayı ekranda görüntülenmeye devam edecektir. Sayı seçim işlemini tekrarlayarak sayıyı değiştirebilirsiniz.
- Sıkma işlemini başlatmak için **AÇ (ON)** butonuna basın. İşlem devam ederken kalan sıkılacak meyvelerin sayısı ekranda görüntülenecektir. İşlemi tekrarlamak isterseniz **ON** butonuna basın. İşlemi durdurmak için **DURDUR (STOP)** butonuna basın.



Önemli Uyarı

Manuel mod için, musluk kalıcı olarak etkinleştirilmelidir. Çalıştırın ve düzeltmek için kamı hareket ettiren düğmeyi çevirin.

Z40 Self-servis Modeli:

- Makine açıldığında, ekranda bir meyve ikonu görüntülenir. Bunun anlamı makine meyve sıkmaya hazır demektir.



- Tepe aşağı bastığınızda, sıkacak çalışmaya başlar ve makine çalışmaya devam ederken ekranda Saat ikonu ile "Run" sözcüğü görüntülenir. Makineyi durdurmak için tepeyi bırakın.



6.2. DURDURMA

Z40 Manuel Modeli

Çalışır konumdayken **Stop** düğmesine basın. Ekranda bir **Saat ve Stop** gözüdür ve devir bittiğinde makine durur. Sonra ekran önceki seçime ait numarayı gösterir.

Z40 Self-servis Modeli

Çalışır konumdayken, musluğu çalıştırmayı durdurun. Ekranda bir **Saat ve Stop** gözüdür ve devir bittiğinde makine durur. Ekranda meyve sıkacağı tekrar sıkılmaya hazır olduğunu gösteren bir meyve simgesi görüntülenir.



6.3. SAYAÇ FONKSİYONU

Ekranda tamamlanan toplam **döngü*** sayısı görüntülenecektir. Figürü görüntülemek için,

- Makine durmuş ve bekleme modundayken, **STOP** butonuna basın.
- Figür birkaç saniyeliğine ekranda görüntülenecektir

Bütün makinelerin kalite kontrol testi için minimum 600-650 ile tamamlanan döngü görüntüleyeceğini unutmayın.

**(Döngü= bir parça meyve sıkamak için yapılan toplam hareket)*



6.4. SELEKTÖR KİLİTLEME FONKSİYONU

Sıkılacak meyvelerin sayısında herhangi istenmeyen değişiklikleri önlemek üzere SELECT (SEÇİM) butonunu kilitlemek için aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

- Kilitlemek istediğiniz sayıyı seçin.
- ON butonuna basın ve makine duruncaya kadar bekleyin.
- Güç anahtarını kullanarak makineyi kapatın.
- Makine kapanınca STOP'a basın ve basılı tutun.
- Dört saniye STOP butonuna basılı tutarak açın.
- Ekranda dört haneli sayı görünecek.
- SELECT (SEÇ) butonuna basın (bu buton sağdaki iki haneli sayıları kontrol eder) ve 7437 sayısını seçmek için aynı anda ON butonuna basın (bu buton soldaki iki haneli sayıları kontrol eder).
- STOP butonuna basın, ekranda - - - - görünecektir.
- Güç anahtarını kullanarak makineyi kapatın. Kapatamazsanız ekranda - - - - görünmeye devam eder.
- Makineyi açın. SELECT butonu kilitlemiştir, ekranda kilit ikonu görüntülenir.

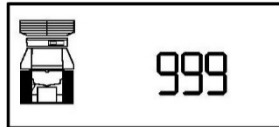


SELECT (SEÇİM) butonunun kilidini açmak için aynı işlemi tekrarlayın.

6.5. KABUK SAYACI İŞLEVİ

Makinede, kabuk toplama kutusu dolu olduğunda uyarı veren otomatik bir sistem vardır. Bu işlevi etkinleştirmek istiyorsanız lütfen aşağıdaki adımları uygulayın:

- Makinenin açma/kapama düğmesini kapatın.
- Makine kapalıyken, **SELECT** (Seç) öğesine basın ve basmaya devam ederken açma/kapama düğmesini tekrar açın. Ekran panelinde, üç haneli bir sayıyla birlikte kutular/oluklar görünene kadar, dört saniye boyunca basmaya devam edin.
- Bu ekran görüldüğünde, alarm kapanmadan önce makinenin üretmesi gereken kabuk sayısını girmeniz gerekir. **SELECT** (Seç) öğesine kesintili şekilde bastığınızda, kabuk sayısı artmaya devam eder. Öte yandan, **SELECT** (Seç) öğesine iki saniyeden uzun süreyle basarsanız, sayı azalmaya başlar.
- Kabuk sayısına ulaşıldığında, STOP (Durdur) öğesine basın ve o miktar, makinenin belleğinde tutulur.
- Makine, istenen miktara ulaştığında duracaktır ve ekran panelinde iki kutu/oluk yanıp sönecektir. Meyve suyu sıkmaya devam etmek için, kabuk birikintisi boşaltılmalıdır ve sayacın sıfırlanması için ON (Aç) düğmesine basılmalıdır.



SAYMA SAYACINI DEVRE DIŞI BIRAKMA.

Önceki işlemi tekrarlayın ve sayacı sıfıra ayarlayın.

6.6. BEKLEME

Makine otomatik olarak 5 dakika sonra aktive olan enerji tasarruflu bekleme moduna sahiptir. Makine bekleme modundayken ekran ışığı söner ve makine ikonlarından biri hariç bütün ikonlar etkisiz hale gelir.

Bu durumdan çıkmak için, plaka üzerindeki üç butondan herhangi birine basın.

Bekleme kapalı için, kodu 8024 girerek Bölüm 7.2. işlemi tekrarlayın.

Etkinleştirmek Bekleme için 8023 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

6.7. TEMİZLEME

Makinenin sıkma* alanları ve parçaları günlük olarak temizlenmelidir.

** Z40 Nature Garnetfruit modelinde veya narlı kullanımda, bu bölgeyi her 50kg'dır sıkılmış meyvenin temizlemesi tavsiye edilir.*

- Makine çalışıyorsa, Programcuyu daima alttaki **STOP** butonundan durdurun. Kesinlikle şebeke girişlerini kullanarak makineyi kapatmayın. Bu talimata uymamak makinenin temizliği engelleyen bir durumda durmasına, ayrıca yavaş çalışma dolayısıyla da parçaların kırılmasına neden olur.
- Güç anahtarını kullanarak makinenin bağlantısını kesin (Res. 11). Dijital ekran kapanır (Res. 12).
- Yan panellerin birini kaldırın, kilitleme sistemini etkinleştirin ve bölümü nazikçe geri çekin (Res. 13).
- Kapağı, kalan yan bölümden sökerek çıkarın (Res. 14) ve nötr sabunlu çözeltiyle nemlendirilmiş bezle temizleyin (**ÖNEMLİ!**: ASLA, çizebilecek aşındırıcı ürünler kullanmayın).
- Kalan yan bölümü önceki gibi çıkarın.
- Tepsi milindeki somunları sökün ve yukarıya doğru çekerek Self Servis Adapt tepsi ile filtreyi çıkarın (Res. 15).
- Parçaların içini temizlemek için yan kancalara basıp aşağı bastırarak, Self Servis Adapt tepsisinin Self Servis Advanced musluğunu sökün.
- Servis modelleri için, sıkma tepsisini sabitleyen somunlara erişmek için tankı filtreli olarak çıkarın.
- Sıkacak tepsisini, bıçağı ve kapları sırasıyla çıkarın. Bunun için kap sabitleme somunlarını hafifçe bollaştırın, böylelikle bunlardan destek alarak yukarıya doğru çektiğinizde kolaylıkla çıkarabilirsiniz.
- Tepsinin mil somunlarını sökün ve yatay biçimde yukarı çekerek tüm parçaları sökün (Res. 16).
- Derinlemesine temizlik için sıkacak tepsi içindeki topları sökün (Res. 17); altlarında bir rondela olmalıdır. Bu parçaları bulaşık makinesinde veya elle yıkayabilirsiniz. Çok keskin olduğundan ve kesige neden olabileceğinden **BIÇAĞA ÖZELLİKLE ÖZEN GÖSTERİN** (Res. 3).
- Bir sabun çözeltisi ile ön ve alışveriş makinesi temizleyin.

Önemli Uyarı

Yanlış temizlik nedeniyle herhangi bir zarar, olması garanti kapsamında olmayacaktır.

Montaj

Bütün birimleri temizledikten sonra, aşağıdaki şekilde yeniden yerleştirin:

- 1 Sıkacak tepsisindeki topları vidalayın. Önce rondelaları koyduğunuzdan emin olun ve toplara ait bütün vidaları iyice **SIKIŞTIRIN**. Sonra topları şekilde görüldüğü gibi, oluklar tepsinin çerçevesi ile buluşacak şekilde yerleştirin (Res. 18).
- 2 Bıçağı sıkacak tepsisine takın ve topların olukları içindeki millere yerleştirin (Res. 19). Bıçağın kolayca kaydığından emin olun.
- 3 Sıkacak tepsisi parçasını ve bıçağı ait oldukları millere yerleştirin (Res. 20), ardından kapları sıkacak tepsisi içine koyun ve millerini karşı karşıya getirin (Res. 21). **Belirtilen parçaları makineye sırayla monte edin ve kelepçeleri iyice vidalayın.**
- 4 Milleri ve filtre üzerindeki kazıyıcıyı monte edin, filtreyi doğru biçimde filtre tepsisi, self service tepsisi veya tank içindeki yerine yerleştirin (**ŞAFT TEPİSİ YA DA TANKIN ÖNÜNDE OLMALIDIR**) (Res. 22) ve parçaları makineye monte edin. Tepsinin veya tankın doğru yerleştirildiğinden emin olun, böylece filtre de doğru konumunda olacaktır. (**ŞAFT ALTİGEN FİLTRE ÇALIŞTIRICISI İLE YERLEŞİKTİR**) (Res. 23).
- 5 Yan panellerin birini makineye geri takın (Res. 13).
- 6 Kapağı, yan panele takarak monte edin (Res. 14).
- 7 Son olarak, son yan paneli takın.

Makineyi çalıştırmadan önce,

- Sıkacak tepsisinin ve Bıçağın yerinde olup olmadığını,
- Sıkıştırma Somunlarının gereğince sıkıştırılıp sıkıştırılmadığını,
- Doğru sıkma parça (Toplar, Kaplar ve Meyve Selektörü) setlerinin yerleştirildiğini kontrol edin (Bakınız bu kılavuzda yer alan "Aksesuarlar").
- Makinenin düzgün çalışması için, yan panellerin, kilitleme sistemine düzgün şekilde bağlandığından emin olun.

Bıçağın, Sıkma Tepsisinin, Topların veya Kapların doğru bir şekilde yerleştirilmemeleri halinde, bu parçalar veya makineni iç parçaları ciddi zararlar görebilir.

(Operatör hataları garanti kapsamında değildir)

Besleyiciyi Temizleme

- Sepetin kalan somununu çıkarın (Res. 24).
- Dış kovayı hafifçe çevirerek çıkarın.
- Kova içinde yer alan Somunun vidalarını çıkarın (Res. 25).
- Huni Meyve Sınıflandırıcısını yukarı doğru çekerek çıkarın (Res. 26).
- **Kovayı iç separatör** ile birlikte, milinden tamamen çıkana kadar yukarıya doğru çekerek çıkarın (Res. 27a-27b).
- Bütün parçaları su ve sabun ile temizleyin, bulaşık makinesinde de yıkayabilirsiniz.
- Aşağıdaki sırayı takip ederek yeniden monte edin: önce **kovayı alt separatör** ile birlikte milin içine yerleştirin (alt separatörü sıkılacak narenciye nin ebatına göre, orta boy set (Res. 4), büyük set (Res. 5) ve en büyük boy set için (Res. 6) yerleştirin, sonra kovayı el ile çevirerek kilitlemesini sağlayın (miller ilgili deliklere girmiş olmalıdır). Ardından **separatörü** kovanın içine kilitleyip dönmeyecek şekilde yerleştirin (Res. 26), **somunu** sıkıştırın ve son olarak dış kovayı monte edin (Res. 24).

Önemli Uyarı

Makinenin normal kullanımı, meyve suyuna maruz kalan plastik parçaların renginin meyve rengine değişmesine neden olabilir. Tamamen normal bir durumdur ve bir hijyen problemi veya plastiğin fiziksel özelliği değildir.

6.8. KULLANIM ÖNERİSİ

- Sıkmak istediğiniz meyve boyutu için daima doğru Top, Bardak ve Meyve Sınıflandırıcı sıkma setlerini kullandığınızdan emin olun. Sıkılacak meyve kullanılan sıkma kiti için çok büyük veya çok küçük olursa meyve suyunun kalitesi düşebilir, meyve suyunda acı bir tada neden olabilir.
- Huni Meyve Sınıflandırıcısı sıkılacak meyve boyutuna göre uygun olarak seçilmelidir. Meyvelerin Meyve Sınıflandırıcısı için çok büyük olması halinde meyve Bardağa düşmeyecektir.
- Aksi halde Meyvelerin çok küçük olması halinde farklı meyve parçaları Bardağa aynı anda düşer.
- Kullanılmadığı zaman makineni kapatılmasını öneriyoruz (Res. 11).
- Meyvenin çok kalın bir kabuğu varsa, olayları önlemek için pulları her bilyeden çıkarmalısınız.
- Meyvenin kabuğu çok inceyse, sıkma toplarının her birin bir pul eklemenizi öneririz.
- Nar sıkma için, sıkmayı optimize etmek için kabuğun tepesinin çıkarılması önerilir.
- Meyvenin yüklenmesini kolaylaştırmak için, bir ilk yükleme yapmak üzere sepetin katlarını kapısını açın. Kapağı kapatın ve sepeti 20Kg kapasiteye kadar doldurmayı tamamlayın.

6.9. EMNİYET SİSTEMLERİ

Makinenin farklı emniyet sistemleri bulunmaktadır:

- 1 Kapak doğru yerleştirilmemişse ekranda Hata (**Error**) ve kapak mesajı yanıp söner.



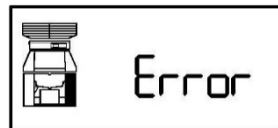
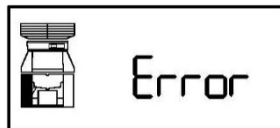
- 2 Tepsi monte edilmemişse veya yerinde değilse makine çalışmayacak, makine çalışmayacak ve ekranda koyu renkli yanıp sönen bir tepsi ile Hata (**Error**) mesajı görüntülenecektir. Tepsi gölge gibi yanıp söner.



- 3 Yan kapakların biri yanlış şekilde konumlanmışsa, makine çalışmaz ve ekran panelinde Hata (**Error**) gösterilir. İlgili yan kapak, kesintili olarak gölgeli gözükür.



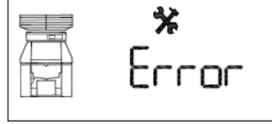
- 4 Kutuların/olukların biri yanlış şekilde konumlanmışsa, makine çalışmaz ve ekran panelinde Hata (**Error**) gösterilir. İlgili kutu/oluk, kesintili olarak gölgeli gözükür.



- 5 Dış sepet yanlış şekilde konumlanmışsa, makine çalışmaz ve ekran panelinde Hata (**Error**) gösterilir. Sepet, kesintili olarak gölgeli gözükür.



- 6 Herhangi bir nedenle çalışma esnasında makine bloke olursa, birkaç saniye sonra motor otomatik olarak durur ve bloke olma durumu yok edilinceye kadar ekranda yanıp sönen bir hata ikonu ile birlikte Hata (**Error**) yazısı görüntülenir.



- 7 Isı koruma sistemi sayesinde aşırı ısınma durumunda makine durur ve ekranda Hata (**Error**) yazısı ve **termometre ikonu** görüntülenir / sönen bir ikonu ile birlikte Hata(**Error**). Bu durumda motor ısısının düşmesi için lütfen 10 dakika bekleyin. Hata mesajı yok olacaktır. Havalandırma ızgaralarının ve fanın üzerinin kapanmadığından emin olun.



Z40C-N



Z40A-N / Z40B-N

- 8 Ekranda hiçbir mesaj yoksa, elektrik kaynağı yok demektir. Şalterin açık olup olmadığını ve elektrik sigortasının atıp atmadığını kontrol edin (Res. 28).

Bakim Kilavuzu

7. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM

- Elektrik çarpması ve ekipman hasarı olasılıklarının önüne geçmek için makine topraklanmalıdır.
- Nihai kurulum konumundan prize kolaylıkla erişilebilmelidir. Uzatma kabloları, adaptörler veya çoklu prizlerin kullanılmasına izin verilmez.
- Makine, eve, mobilya serisi, mutlaka bir yüzey, bir minimum yükseklik 800 mm, takma, bir alt yüzey monte aksesuar kapak komple silo.

7.1. KURULUM

- Dikkat! Makinenin ağırlığı 81,5 kg'dır. Makinenin iki kişi tarafından taşınmasını öneririz. Makineyi kaldırmanın en iyi şekli bir elle arka tarafın altından ve diğer elle sıkıştırıcı tepsinin millerinden tutmaktır (Res. 29).
- Makineyi yeterince güçlü, dengeli ve yatay bir yüzey üzerine koyun ve M8 vidalar kullanarak tabana ilştirin.
- Makine geriliminin ve frekansının elektrik kurulum değerlerinizle eşleştiğinden emin olun. Tanımlama paneline bakınız (Res. 30).
- Etkili toprak bağlantısı bulunan bir elektrik prizi kullanın. (0.03A). Bu priz yalnızca meyve suyu sıkma makinesi tarafından kullanılmalıdır. Diğer cihazları bu prize takmayın.
- Makineyi çalıştırmadan önce, meyve ile temas edecek bütün makine parçalarını, Bardağı, Topu, Bıçağı, Sıkacak Tepsisini, Filtre Tepsisini, Filtreyi ve Ön Kapağı yıkayın.
- Güç düğmesini AÇIN (Res. 11 (I=Açık (On), O=Kapalı (Off)). Ekranda hiç mesaj görünmezse (Res. 12), güç kaynağı azdır. Fişi elektrikli bir prize taktığınızdan ve güç düğmesinin açık olduğundan emin olun. Bunu yaptıktan sonra, Programcı ekranında aşağıdaki mesajlardan biri gelecektir:



(Ekr. 1a)



(Ekr. 1b)



(Ekr. 2)



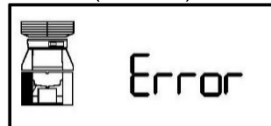
(Ekr. 3)



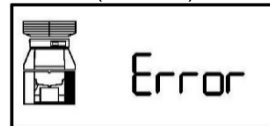
(Ekr. 4a)



(Ekr. 4b)



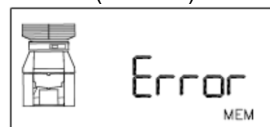
(Ekr. 5a)



(Ekr. 5b)



(Ekr. 6)



(Ekr. 7)

- a. **(Z40 Manuel Modeli)** Ekranda (Ekr. 1a) bir sayı görüntülenirse, makine çalışmaya hazırdır.
(Z40 Self-servis Modeli) Ekranda bir meyve simgesi belirirse (Ekran 1b), makine çalışmaya hazırdır.
- b. Ekranda Hata (**Error**) yazısı görünüyorsa (Ekr. 2), Ön Kapat doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
- c. Ekranda Hata (**Error**) yazısı görünüyorsa (Ekr. 3), meyve sıkacağı tepsisi doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
- d. Ekranda Hata (**Error**) mesajı görünürse (Ekr. 4a-4b), gösterilen yan kapak yanlış konumlanmıştır ve düzgün şekilde oturtulmalıdır.
- e. Ekranda Hata (**Error**) mesajı görünürse (Ekr. 5a-5b), gösterilen kutu veya oluk yanlış konumlanmıştır ve düzgün şekilde oturtulmalıdır.
- f. Ekranda Hata (**Error**) mesajı görünürse (Ekr. 6), makinenin dış sepeti yanlış konumlanmıştır ve düzgün şekilde oturtulmalıdır.
- g. Ekranda Hata MEM (**Error MEM**) yazısı görünüyorsa (Ekr. 7), Programcının hatalı olduğunu anlamına gelir. Teknik destek için yerel tedarikçiniz ile iletişime geçin.

7.2. İŞLEM MODUNU DEĞİŞTİRME

NORMAL MODDAN SELF-SERVİS MODUNA GEÇMEK İÇİN

Ana güç anahtarından makineyi kapatın.

Makine kapalıyken, STOP butonuna basın, ekranda dört haneli sayılar görününceye kadar basmaya devam ederek; 4 saniye basılı tutarak ana güç anahtarını açın.

Bu ekran görüntülediğinde 4104, 4105, 4106 sayısını bulun, ON butonuna ile sağdaki iki haneli sayıları, SELECT butonu ile soldaki sayıları seçebilirsiniz. Daha sonra STOP butonuna basın (STOP butonuna bastığınızda ekranda ---- görünür), ana güç şalterinden makineyi kapatın (makine kapanmazsa bu ekranı yok edemezsiniz).

Makineyi yeniden bağlayın. (Önce program versiyonunu sonra kodunu görüntüleyin) ON ve SELECT düğmeleri engellidir ve musluğu etkinleşen makine çalışmaya başlar.

Musluğu çalıştırırken derhal sıkma:

4104 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

1 saniye sonra musluk açıkken sıkılmış:

4105 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

2 saniye sonra musluk açıkken sıkılmış:

4106 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

NORMAL ÇALIŞMAYI YENİDEN ETKİNLEŞTİRMEK İÇİN

1002 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın. ON ve SELECT tuşları etkinleştirilir ve makine sıkılmak istenen meyve adedini seçmek üzere hazır olur, ON tuşuna basıldığında çalışmaya başlar.

7.3. BAKIMI

Dış makine Bakımı: Günlük temizlik gerektirir.

Her 500.000 devirde makine içindeki kılavuzlar yağlanmalı ve derinlemesine temizlik yapılmalıdır.

7.4. ZARAR TEŞHİSİ

Zarar	Nedeni ve/veya Çözümü
Ekran ışığı yanmıyor	Elektrik kaynağı yok. Sigorta attı (Res. 28). Güç kablosu düzgün bir şekilde bağlanmamış. Gücü açın (Res. 11).
Ekran Hata mesajı görüntüleniyor	Karter düzgün bir şekilde yerleştirilmemiş (Res. 31). Tepsi monte edilmemiş veya doğru bir şekilde monte edilmemiş (Res.32). Yan kısımlar doğru yerleştirilmemiş (Res. 31). Kutular/oluklar yanlış konumlanmış. Sepet yanlış konumlanmış. Motor aşırı ısınmış. Bkz. Başlık EMNİYET SİSTEMLERİ .
Ekran Hata mesajı ve yanıp sönen bir ikon görüntüleniyor.	Sıkılacak meyvelerin donmadığını kontrol edin. Kabuğun meyve suyu tepeğinde oluştuğunu kontrol edin Topların düzgün bir şekilde vidalandığını kontrol edin. Portakal kabuklarının Kapların içinde sıkışıp sıkışmadığını kontrol edin. Farklı sıkma setlerinin parçalarının karışıp karışmadığını kontrol edin. Z40 Nature Garnetfruit modelinde veya narlı kullanım için, topların altındaki pulları çıkarın. 
Bloke makinesi	Makineyi bloke Makineyi bloke olmaktan çıkarmak için, makinenin sağ alt kapak 5 mm Allen anahtarı kullanın. Sağ tarafındaki deliğe yerleştirin ve makine çıkarıldığından gölgelik yükseltmek ve kilit geri almak için saat yönünün tersine döndür. ÖNEMLİ: Makinenin bağlantısını yapmadan önce, anahtarın yerinden çıkarıldığından emin olun.
Bıçak kırılıyor	Kap somunları çok gevşektir. Toplar gevşektir.
Filtre temizlenerek posa yok edilemiyor	Kazıyıcının hareketini engelleyen meyvelerin kabuğu var. Filtre parçası ters monte edilmiş. Şaftın altıgen filtre çalıştırıcısı ile doğru yerleştirildiğinden emin olun (Res. 22-23).
Meyveden yeterli su çıkarılmıyor	(Topun altında yer alan) Top pulları kayıptır. Meyve kabuğu çok incedir. Her topun altına başka bir pul yerleştirin.
Huni, aynı şekilde sıkma alanı da, meyveleri almıyor	Meyveler Kullanılan Meyve Sınıflandırıcısı için çok büyüktür. Alt separatörün pozisyonunu kontrol edin (Res. 7).
Huni aynı anda pek çok meyvelerin sıkma alanına alıyor	Meyveler Kullanılan Meyve Sınıflandırıcısı için çok küçüktür. Alt separatörün pozisyonunu kontrol edin (Res. 8) Huni düzgün bir şekilde yerleştirilmemiştir. Bkz. Temizlik başlığı altında besleyicinin temizliği.

Herhangi bir öneri veya yedek parça talebi için makinenizin modelini ve seri numarasını belirtmeniz gerekir (Res. 30).

7.5. BİLEŞENLER LİSTESİ

2/13/9	MUSLUK TOMLINSON
2/13/9-1	SİLİKON MUSLUK TİPASI
2/13/9-2	PASLANMAZ MUSLUK TOMLINSON
031703	DAMLAMA HAVALIK DOLABI SELF-SERVIS
031704	SOL KAPI
031705	SAĞ KAPI
1003033	KÜP 55L
1503002	MIKNATISLI HALKA
210203AR-5	KAPAK Z40
210204E-1	YAN KAPAK Z40 GP
210227	DESTEK Z40
210313	TESPİT PINİ
210329-1-18	KALİBRATÖR
210331A	HALKA XS Z40
210345AR	SEPARATÖR 53-76
210346AR	SEPARATÖR 64-88
210347AR	SEPARATÖR 77-100
210348	SEPARATÖR INFERIOR
210354A-1	İÇ KOVA Z40 GP
210365A-1	HUNI MANDAINA Z40 GP
210384A	KAPILI KOMPLE DIŞ TABAK Z40
210507B-1	BIÇAK Z40 GP
210510	EN BÜYÜK TOP Ø90
210510A-12	EN BÜYÜK TOP Z40 GT
210510A-13	EN BÜYÜK TOP Z40 PK
210511	EN BÜYÜK KAP Ø100
210511A-12	EN BÜYÜK KAP Ø100 Z40 GT
210511A-13	EN BÜYÜK KAP Ø100 Z40 PK
210512	BÜYÜK BOY TOP Ø80
210512A-11	BÜYÜK BOY TOP Ø80 Z40 YW
210512A-12	BÜYÜK BOY TOP Ø80 Z40 GT
210513	BÜYÜK BOY KAP Ø88
210513A-11	BÜYÜK BOY KAP Ø88 Z40 YW
210513A-12	BÜYÜK BOY KAP Ø88 Z40 YW
210514	ORTA BOY TOP Ø68
210514A-11	ORTA BOY TOP Ø68 Z40 YW
210515	ORTA BOY KAP Ø76
210515A-11	ORTA BOY KAP Ø76 Z40 YW
210516A	FİLTRE ŞAFTI
210517A	FİLTRE SÜRÜCÜ MİLİ
210518A-1	FİLTRE Z40 GP
210519-1	FİLTRE KAZIYICI
210530C-1	SIKACAK TEPİSİ BÜTÜN Z40 GP
210536	SIKACAK SETİ Z40 BÜYÜK
210537	SIKACAK SETİ Z40 EN BÜYÜK
210540A-1	BIÇAK D80 Z40 GP
210541A-3	KÜÇÜK KAP Z40 OR
210541A-14	KÜÇÜK KAP Z40 LI

210542A-3	KÜÇÜK TOP Z40 OR
210542A-14	KÜÇÜK TOP Z40 LI
210547A-1	KNOB TEPİSİ SELF-SERVIS ADAPT Z40 GP
210548A-1	CAM TEPİSİ SELF-SERVIS ADAPT Z40 GP
210549A-1	PASLANMAZ TEPİSİ SELF-SERVIS ADVANCED Z40 GP
210550	KASET TEPİSİ SELF-SERVIS ADVANCED Z40
210552	YAY TEPİSİ SELF-SERVIS ADVANCED Z40
210553	YAY CAM SELF-SERVIS ADAPT Z40
210561A-1	KOMPLE TEPİSİ SELF-SERVIS ADAPT Z40 GP
210562A-1	KOMPLE MUSLUK SELF-SERVIS ADVANCED Z40
210564	FİLTRELI NARLI KULLANIMDA ADAP
210604B	CPU SERİGRAFİ
210639	CPU SERİGRAFİ LIMON
210640	CPU SERİGRAFİ NAR
210641	CPU SERİGRAFİ GREYFURT
210642	CPU SERİGRAFİ MİSKET LIMONU
210803A-1	DAMLAMA TEPİSİ Z40 GP
210804A	DAMLAMA IZGARASI Z40
210805D-5	TANK 7.6L
210806A-1	TANK KAPAĞI Z40 GP
210809A	TANK YERİ
210811	TANK BOŞALTICI Z40
210816D-5	TANK Z40 BÜTÜN
210826	BÜTÜN COL KOVA
210827	BÜTÜN SAĞ KOVA
210842	ŞİŞE DESTEĞİ ADVANCED
210926	BÜTÜN KOVA GN
210929	SOL KOL
210930	SAĞ KOL
211002	SOL KAPI
211004	SAĞ KAPI
211007	DAMLAMA TEPİSİ
211008A	DAMLAMA HAVALIK
211009B	DAMLAMA TEPİSİ YERİ
I-933-M8x20	CIVATA EXAG. M8x20 DIN-933
I-965-M3x10	HAVŞA BAŞLI CIVATA M3x10 DIN-965
I-985-M3	PASLANMAZ ÇELİK VİDA M3 DIN-985
I-985-M4	PASLANMAZ ÇELİK VİDA M4 DIN-985
I-7985-M4x10	DIN-7985 PASLANMAZ ÇELİK CIVATA M4X10
I-9021-M8	DÜZ PUL M8 DIN-9021
V0133	SIKACAK TEPİSİ PULU
V0193	BIÇAK KORUYUCUSU
V0229	TAVAN D12
V0266	ALLEN ANAHTARI T 5X115
V0293A-1	PASLANMAZ GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.

بحكم التطوير المستمر لمنتجاتنا، فإن المعلومات التي يحتوي عليها هذا الدليل قد يتم تغييرها بدون اشعار سابق، ولذلك فإن هذا الدليل قد لا يتضمن آخر التحديثات.

إرشادات مهمة للسلامة

- الزبون العزيز: قبل استخدام آلة عصر الحوامض المرجو قراءة كُتَيْب الإرشادات بتأنٍ.
- الآلة ليست مؤهلة للتركيب في الخارج؛ لا ينبغي تعريضها لأشعة الشمس المباشرة، كما لا ينبغي وضعها في أماكن غير محمية من العوامل المناخية وفي بيئات تستعمل فيها مضخات مائية من أجل التنظيف.
- لتفادي الأخطار، يجب أن تُجرى إصلاحات الجهاز من قبل مستخدمين فنيين.
- وقطع الغيار. لا تلاعب الجهاز لتشغيله Zummo دائما استخدام المكونات الأصلية والاكسسوارات دون أي من عناصر السلامة .
- لن تتحمل أية مسؤولية إذا كان سبب الأذى الذي يصيب الأشخاص أو الجهاز هو سوء استخدام الجهاز أو عدم اتباع الإرشادات الواردة في هذا الدليل.
- اطلبوا خدمة الدعم الفني من الشركة التي زودتكم بالجهاز؛ في حال عدم العثور عليها، اتصلوا ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (البيانات على الصفحة الأولى من هذا الدليل).
- إن جهاز العصير تُؤد ضغطاً كبيراً عند العصير؛ لهذا عليكم أن تجتنبوا إدخال يديكم أو أي شيء آخر في المكان المخصص للعصر (الصورة 1).
- ولا تتركوا براغي تثبيت الأكواب أو صينية العصير رخوة؛ وإلا فستسبب في أضرار جسيمة للجهاز. (الصورة 2).
- يجب الاحتياط بشكل خاص من السكينة لأنها قد تتسبب لكم في بعض الإصابات خلال مناولتها (الصورة 3).
- ينبغي دائما فصل الآلة عن التيار الكهربائي قبل الشروع في تنظيفها أو صيانتها.
- في حال كان كابل التغذية تالفا، ينبغي استبداله من قبل المصنع، من خلال خدمة ما بعد البيع أو بواسطة موظفين مؤهلين وذلك تفاديا للخطر.
- لا ينبغي استعمال الجهاز من قبل الأطفال الصغار دون 8 سنوات أو من قبل أشخاص لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية منخفضة، أو يفتقدون للخبرة والمعرفة، إلا في حال حصولهم على إرشادات أو إشراف. ينبغي مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز. لا ينبغي القيام بعمليات التنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم من قبل الأطفال دون مراقبة.

- تم تصميم هذا الجهاز لاستخدامه في التطبيقات المنزلية والمماثلة: على سبيل المثال:
 - يستعمل في المطبخ من قبل الموظفين، وفي المكاتب وبيئات العمل الأخرى.
 - في المنازل الموجودة في المزارع.
 - لنزلاء الفنادق والموتيلات وفي أي مكان سكني.
 - للنزلاء وما شابه في غرف الفنادق.
- يتعين عليكم اتخاذ الحيطة والحذر حتى لا ينسكب السائل في مُعالِج أو خلّاط الأغذية لأن ذلك قد يتسبب في نبذه خارج الجهاز نظراً للتبخير المفاجئ.
- تحتوي هذه الآلة في القاعدة على برغي متساوي الجهد للتوصيل الأرضي لأجهزة أخرى إلى التوصيل الأرضي للتمديدات من خلال هذا البرغي. في حالة استخدامه، قم بإرخاء العزقات والحلقات المفرغة (الرنديلة)، ضَع السلك بالتوصيل الأرضي للجهاز المساعد وأعد إحكام العزقات والحلقات المفرغة (الرنديلة) بقوة. يشار إلى هذه النقطة المتساوية الجهد بالرمز التالي:



- لا ترش الجهاز بالماء لتنظيفه.
- في حالة تلف سلك التيار، يجب أن يُستبدل من قِبل الشركة المصنعة من خلال خدمة ما بعد البيع أو من قِبل أشخاص مؤهلين ممتثلين وذلك من أجل تجنب المخاطر.

دليل متوفر في: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

الفهرس

177	1. المعلومات التقنية
177	2. النفايات و إعادة تأهيل الجهاز
178	3. الضمان
179	4. اكسسوارات الجهاز
212	5. الصور

دليل الخدمة

181	6. مهام وتنظيف
181	1.6 - التشغيل
182	2.6 - إيقاف الجهاز
182	3.6 - دور العداد
183	4.6 - إقفال المؤشر الاختياري
183	5.6 - وظيفة عدّاد القشور
184	6.6 - وضع الاستعداد
184	7.6 - تنظيف الجهاز
186	8.6 - نصائح الاستخدام
186	9.6 - أنظمة الحماية

دليل الصيانة

189	7. التركيب والبرمجة والصيانة
189	1.7 - التركيب
190	2.7 - تغيير نظام التشغيل
190	3.7 - صيانة الجهاز
191	4.7 - تحديد الأعطال
192	5.7 - لائحة المكونات

1. معلومات تقنية

**360/410	الاستهلاك (بالواط) W	
Nature:40	متوسط الإنتاج (فاكهة / دقيقة واحدة)	
TG,LF: 40		
GF, PG: 33		
LM: 25		
20 كيلوغرام	سعة خزان البرتقال	
980 ملم	الارتفاع	الأبعاد
595 ملم	العرض	
550 ملم	العمق	
+5 سيلسوس و +50 سيلسوس	تتراوح درجة الحرارة ما بين	
45% و 70%	تتراوح نسبة الرطوبة ما بين	
60-40	* كوب صغير	
76-53	* كؤوس صغيرة	
88-64	* كؤوس متوسطة قطر (88Ø)	
100-77	* كؤوس كبيرة قطر	
أقل من 70 ديسيبل	وزن صوتي بمستوى صوتي "A"	
81,5	الوزن الصافي قبل التغليف بالكيلوغرام	
230V-50Hz	Z40A-N	التيار والتردد
220V-60Hz	Z40B-N	
110V-60Hz	Z40C-N	

* اكسسوار غير مدرج مع هذا المنتج (Nature)
**اعتمادا على نموذج.

2. النفايات و إعادة تأهيل الجهاز

أجهزة غير صالحة للاستعمال

الاتحاد الأوروبي



هذه العلامة تعني أن الأجهزة الإلكترونية والكهربائية التي تحملها لا يجب أن ترمى مع الإقبال و القمامات العادية. إذا أردت رميها فلا ترمها في صناديق القمامة العادية لأن هناك خدمة خاصة بجمع هذا النوع من النفايات.

من أجل معلومات أكثر عن نقط الجمع و إعادة تأهيل الجهاز اتصل بخدمة الجمع لبلديتك أو مسير عمليات جمع النفايات أو الموزع الذي باعكم الجهاز.

برميك الجهاز في المكان المناسب تساعدون على حماية الموارد الطبيعية و الوقاية من التأثيرات السلبية على البيئة و على الأشخاص التي يمكن أن يؤدي إليها رمي الجهاز في غير محله. رمي الأجهزة في غير مكانها يؤدي إلى عقوبات حسب التشريعات المحلية.

الدول التي لا تنتمي إلى الاتحاد الأوروبي .

إذا اردت التخلص من الجهاز قم بذلك وفقا للتشريعات في بلدك المتعلقة برمي النفايات الإلكترونية و الكهربائية المستعملة.

تغليف

من أجل التخلص منه إتبع التعليمات المحلية المتعلقة بهذا النوع من النفايات.
قم بفصل العناصر المختلفة للتغليف و التعبئة و أعدها إلى أقرب مركز لجمع النفايات المنتقاة.

3. الضمان

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.

عن طريق موزعها الرسمي تمنح ضمانه مدتها 3 سنوات وتدخل هذه الضمانه حيز التنفيذ ابتداء من تاريخ تسليم الجهاز للموزع، وفقا للشروط التالية:

تشمل هذه الضمانه جميع عيوب التصنيع .
إذا أظهر الجهاز أي خلل عند التشغيل العادي للجهاز إبان فترة صلاحية الضمانه، فسيتم استبدال قطع الغيار التالفه دون مصاريف إضافية.
هذا الضمان صالح فقط عند تقديم فاتورة الشراء الأصلية.
تغيير أو إصلاح قطع الغيار التالفه خلال مدة صلاحية الضمانه لا يعني أنه سيتم تمديد تاريخ انتهاء صلاحية الضمانه.
قطع الغيار البديله تمنح ضمانه مدتها 6 اشهر.

هذه الضمانه لا تشمل

أي خلل ليس سببه المباشر هو العيوب في التصنيع.
أي خلل ناتج عن سوء التركيب أو الاستعمال السيئ أو المبالغه في الاستغلال أو بسبب حوادث الإهمال.
الخدوش في الأجزاء البلاستيكية الناتجة عن استعمال أدوات يمكن أن تسبب خدوش.
اليده العاملة عند الإصلاح لا تشملها الضمانه.
أي ضرر ناتج عن أدوات غير مسموحه الاستخدام .
أي ضرر بسبب التنظيف غير لائق.

أي ضرر ناتج عن الاستخدام اليومي للجهاز بالنسبة للأجزاء التالية:

وعاء العصير	210505C-1	•
وعاء العصير Z40 GP	210530C-1	•
السكين D80 Z40 GP	210540A-1	•
السكين Z40 GP	210507B-1	•
كرة كبيرة جدا Ø90	210510	•
كرة كبيرة جدا Ø90 Z40 GT	210510A-12	•
كرة كبيرة جدا Ø90 Z40 PK	210510A-13	•
كرة كبيرة Ø80	210512	•
كرة كبيرة Ø80 Z40 YW	210512A-11	•
كرة كبيرة Ø80 Z40 GT	210512A-12	•
كرة متوسطة Ø68	210514	•
كرة متوسطة Ø68 Z40 YW	210514A-11	•
كرة صغيرة Z40 OR	210542A-3	•
كرة صغيرة Z40 LI	210542A-14	•
فلتر	210519-1	•
الطباعة بالشاشة الحريرية لوحده المعالجة المركزية	210604B	•
الطباعة بالشاشة الحريرية لوحده المعالجة المركزية ليمون	210639	•
الطباعة بالشاشة الحريرية لوحده المعالجة المركزية الرمان	210640	•
الطباعة بالشاشة الحريرية لوحده المعالجة المركزية جريب فرو	210641	•
الطباعة بالشاشة الحريرية لوحده المعالجة المركزية ليمون	210642	•
غطاء صينية الخدمة الذاتية Z40 ADVANCED	210550	•
الغطاء Z40	210203AR-5	•
الغطاء Z40	210203A-5	•

من أجل الاستشارات التقنية يرجى الاتصال بالموزع أو بشركة Zummo مباشرة من خلال:

البريد الإلكتروني: customerservice@zummo.es

الهاتف: 961.301.246

الفاكس: 961.301.250

أي إصلاح خلال مدة صلاحية الضمان لم تسمح به شركة Zummo سوف يلغى مباشرة هذه الضمان.

4. اكسسوارات الجهاز

الجهاز مزود بالعديد من أنواع الكؤوس و الكرات حسب حجم الفاكهة المراد عصرها:

- a. وواصل لـ (Multifruit) أو لون طبقاً لنموذج Nature رمادي داكن لـ، كواب ، كرات متوسطة مجموعة متوسطة، للفواكه التي يتراوح قطرها بين 53-76 ملم (الشكل 4) .
- b. وواصل لـ مجموعة (Multifruit) أو لون وفقاً لنموذج Nature رمادي لـ، أكواب ، كرات كبيرة كبيرة ، للفواكه التي يتراوح قطرها بين 64-88 ملم (الشكل 5). (اختياري) .
- c. وواصل لـ (Multifruit) أو لون وفقاً لنموذج Nature رمادي فاتح جداً لـ، أكواب ، كرات كبيرة جداً مجموعة كبيرة جداً ، للفواكه التي يتراوح قطرها بين 77-100 مم (الشكل 6). (اختياري) .
- d. فاصل أقل فقط بالنسبة بأقطار من 53-76 مم أو 64-88 مم (الشكل 7-8) .

بالنسبة للأكواب والكرات ذات القطر 64-88 مم و 77-100 مم ، سيكون من الضروري استخدام إشارة السكين 210507B-1.

إنتبه! لا يمكن خلط الكؤوس و الكرات من أحجام مختلفة.

دليل الخدمة

6. مهام وتنظيف

- يُنصح بإطفاء الجهاز بواسطة زر التشغيل العام قبل الشروع في عملية التنظيف.
- لا تغسلوا الجهاز بواسطة شطفها مباشرة بالماء و/أو الماء المضغوط.
- ننصح بغسل قطع منطقة العصر* (الأكواب والكريات وصينية العصر والمرشح والشفرة والواجهة) على الأقل مرة في اليوم، مُتبعين في ذلك إرشادات التنظيف.
- إن المنتج الذي يعطيه الجهاز هو عصير حوامض ذي درجة حموضة تقدر ب 4,5، لذا فإنه لا يُعتبر غذاءً ينطوي على أي خطر محتمل.

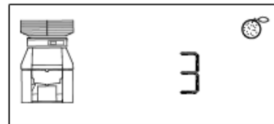
*أو استخدام مع الرمان، فمن المستحسن لتنظيف هذه المنطقة Garnetfruit الطبيعية Z40 للاطلاع على نموذج كل 50 كيلو غرام من الفاكهة تقلص.

1.6 - التشغيل

- يجب اختيار حجم الكأس والكرة وفاصل السلة حسب حجم الثمرة. انظر ملحقات الفصل .
- ركب جميع الأجزاء في مكانها الصحيح. أنظر كيفية التركيب في فقرة تنظيف الجهاز. إذا كنت تتوفر على صنف الجهاز الذي يأتي بخزان، ركب الدعائم فوق قاعدة الجهاز. صورة 9.
- يمنع تماما وضع اليد داخل السلة أثناء اشتغال الجهاز. صورة 10.
- علبه الخدمة الذاتية Adapt. لديها وضعين التشغيل :
 - الوضع اليدوي: سيضغط ، ON ارتد دعد المثلر اولطلمب مطغضى لء المشاشل. عندما تضغط على الجهاز على عدد الفواكه المحددة.
 - صنف الخدمة الذاتية أو التلقائية: عندما تضغط على الحنفية لأسفل ، فستبدأ العصاره في العمل. لإيقاف الجهاز ، قم بتحرير الصنبور.

Z40 الوضع اليدوي

- دذعل لىصوت المهلزل مقاطلاب ، رعتض المشاشل رقمًا من 1 إلى 999 أو ميج. ينعيد امقرل أن دعد المثلر أمز متيس اطغضل ميلء ونل متي إهفاقي في فوحاي ل 30 دةتقيق C متيس هضيفخت وينعيد ارحلف.
- يمكنك اختيار كمية الفاكهة التي تريد الضغط عليها بالنقر فوق الزر **SELECT** الأرقام تظهر على الشاشة بنسق تصاعدي من 1 إلى 999 وبعد ذلك يظهر الحرف C (1،2،3،...،998،999،C،1،2)، ومن جهة أخرى، عند الضغط المستمر لأكثر من ثانيتين فإن الأرقام تظهر بنسق تنازلي.
- قم بهذه العملية حتى يظهر الرقم المرغوب فيه.
- عند اختيار رقم معين والقيام بعملية العصر فإن هذا الاختيار يتم حفظه و تسجيله و لن يتغير حتى بعد إطفاء الجهاز، و فقط يمكن تغييره عند القيام بعملية اختيار جديدة.
- عندما تضغط على الزر **On** في الموجود على لوحة المفاتيح ، سيضغط الجهاز على كمية الفاكهة ، المعروضة على الشاشة ، وستعرض الشاشة كمية الفاكهة المتبقية. إذا كنت ترغب في تكرار العملية فاضغط ببساطة على الزر **On** في (تشغيل) وإذا كنت تريد إلغاء تنشيط العملية. اضغط على زر إيقاف الزر **Off**.



ملاحظة

بالنسبة إلى الوضع اليدوي ، يجب تنشيط الصنبور نهائيًا. تشغيلها وتحويل مقبض الباب الذي يتحرك كام لإصلاحه.

Z40 صنف الخدمة الذاتية أو التلقائية

- عند توصيل الجهاز بمصدر الطاقة ، تظهر الفاكمة على الشاشة وهذا يعني أن الجهاز جاهز للعملية.



- عند فتح الصنبور يشتغل الجهاز وتظهر على الشاشة ساعة واحدة و كلمة **Run**. من أجل إيقاف العملية يجب إغلاق الصنبور.



2.6 - إيقاف التشغيل

Z40 الوضع اليدوي

- عندما يكون الجهاز مشغلا، إضغط على الزر **Stop**. تظهر على الشاشة ساعة و كلمة **Stop** و يتوقف الجهاز عند انتهاء الدورة. بعد ذلك يظهر على الشاشة رقم الاختيار السابقة.

Z40 صنف الخدمة الذاتية أو التلقائية

- عندما يكون الجهاز مشغلا، أغلق الصنبور، وتظهر على الشاشة ساعة و كلمة **Stop** و يتوقف الجهاز بعد انتهاء الدورة. ثم تظهر ثمرة على الشاشة وهذا يعني أن الجهاز جاهز للعملية.



3.6 - وظيفة العداد

- إذا اردت معرفة العدد الإجمالي للدورات* التي تمت، يجب الضغط على الزر **Stop** عندما يكون الجهاز متوقفا حينئذ ستظهر الشاشة عدد الدورات مدة بضع ثوان. يجب الأخذ بعين الإعتبار أن الأجهزة لا تخرج من المصنع إلا بعد تجاوز اختبارات مراقبة الجودة وبالتالي فإن كل الأجهزة تخرج بعد القيام بحوالي 600-650 دورة .

*دورة: العملية الكاملة لعصر الفاكمة.



4.6 - خاصية إقفال زر الاختيار

إذا كنت ترغب في ترك زر المحدد ملغى بحيث لا يمكن تعديل كمية الفاكهة المراد الضغط عليها ، فتابع العمل على النحو التالي:

- إختار الرقم الذي ترغب في حفظه أو تسجيله.
- حرك الجهاز و إنتظر أن تكتمل دورة كاملة.
- اطفئ الجهاز عن طريق قاطع التيار.
- بعد إطفاء الجهاز اضغط دون نزع اصبعك لمدة 4 ثوان على زر Stop مع إعادة تشغيل قاطع التيار ، سوف تظهر أربعة أرقام على الشاشة.
- بعد ظهور الأرقام يجب البحث عن رقم 7437 ويمكن التحكم في الرقمين على اليسار بالضغط على الزر On كما يمكن التحكم في الرقمين على اليمين بالضغط على الزر SELECT وبعدها الضغط على الزر Stop عند الضغط على الزر Stop سيظهر على الشاشة هذا الرمز (----) و بعد ذلك إطفاء الجهاز عن طريق قاطع التيار (إذا لم يتم إطفاء الجهاز لا يمكن الخروج من هذه الشاشة) .
- بعد تشغيل الجهاز، سيكون زر الاختيار إما مقلداً أو مفتوحاً وذلك حسب الوضعية التي كان عليها قبل القيام بهذه العملية. في هذه الحالة سيظهر رمز القفل على الشاشة.



من أجل إلغاء القفل عن زر الاختيار:

إتباع نفس المراحل السابقة مع استعمال نفس الرقم أي 7437.

5.6 - وظيفة عدّاد القشور

يتوفر الجهاز على نظام آلي للإنذار في حالة امتلاء مستودع القشور. إذا رغبتم في تشغيل هذه الوظيفة عليكم إتباع الخطوات الآتية:

- إطفؤوا الجهاز بواسطة زر التيار الكهربائي.
- إضغطوا على SELECT عندما يكون الجهاز غير مُشغّل، استمروا في الضغط ثم إضغطوا على زر التشغيل، استمروا في الضغط خلال أربع ثوانٍ وستظهر على الشاشة حاويتا القشور / أنبوبا سحب القشور التي تمت برمجتها في الجهاز مصحوبة بعدد يتكون من ثلاثة أرقام.
- بعد الحصول على هذه الشاشة يتعين عليكم إدخال عدد القشور التي يجب أن يُلقى بها الجهاز لكي يصدر الإنذار، وبضغطكم على SELECT بشكل مُتقطع سيرتفع عدد القشور تدريجياً. أما إذا ضغطتم على SELECT خلال ثانيتين فسيؤدي ذلك إلى انخفاض العدد.
- بعد انتقاء عدد القشور إضغطوا على STOP وسيُحفظ ذلك العدد في ذاكرة الجهاز.
- بعد الوصول إلى العدد المرغوب فيه سيتوقف الجهاز وستومض حاويتا القشور/أنبوبا القشور على الشاشة، ولاستئناف العصر يتعين تفريغ حاويتا القشور ثم الضغط على ON، وسيعود العداد إلى الصفر.



لتوقيف عداد القشور.

كزروا العملية السابقة واضبطوا العداد على الصفر.

يتوفر الجهاز على نظام استهلاك قليل للطاقة ويبدأ بالاشتغال أوتوماتيكياً بعد مرور 5 دقائق. وعندما يكون الجهاز في وضع الاستعداد، يطفى ضوء الشاشة وتلغى جميع الرموز ماعدا رمز الجهاز. من أجل الخروج من هذه الوضعية يكفي الضغط على أحد الأزرار الثلاثة الموجود في الصفيحة.

من أجل تفعيل وضع الاستعداد، يجب إتباع المراحل الواردة في الفقرة 7.2 مع إدخال الرقم 8023. إلغاء وضع الاستعداد إعادة نفس المراحل السابقة مع إدخال الرقم 8024.

7.6 - تنظيف الجهاز

يجب تنظيف منطقة ضغط الماكينة وأجزائها * يومياً.

*أو استخدام مع الرمان، فمن المستحسن لتنظيف هذه المنطقة Garnetfruit الطبيعية Z40 للاطلاع على نموذج كل 50 كيلوغرام من الفاكهة تقلص.

- ينصح بالضغط على الزر **Stop** لإيقاف الجهاز قبل القيام بأي تنظيف للجهاز (لا يجب أبداً وقف الجهاز عن طريق قاطع التيار الرئيسي) لأنه وبهذه الطريقة تتمركز جميع الأجزاء التي يجب تنظيفها في وضعية تسهل استخراجها وإعادة تركيبها. في حال عدم إتباع هذه الطريقة فإن الجهاز يمكن أن يتوقف في وضعية يصعب من خلالها القيام بعملية التنظيف. وبالتالي يمكن حدوث خدوش على الأجزاء بسبب عدم إعادة تركيبها بشكل صحيح.
- بعد إيقاف الجهاز بإتباع التعليمات السابقة، افصل الجهاز عن الكهرباء عن طريق قاطع التيار. صورة 11 ، وبعدها ستنطفئ الشاشة. صورة 12.
- اسحبوا أحد الجانبين بواسطة نظام الكبح والجدب برفق نحو الأعلى من الجزء الخلفي لذلك النظام. صورة 13
- اسحبوا الواجهة وافصلوها عن الجانب المتبقي، صورة 14. ونظفوها بقطعة قماش مُبللة بمحلول تنظيف محايد (**تحذير!** لا نظفوها أبداً بمنتجات من شأنها أن تتسبب في خدشها).
- اسحبوا الجانب المتبقي بالشكل المذكور آنفاً.
- قم بفك المكسرات لمحاور الدرج وسحبها أفقياً إزالة علبة الخدمة الذاتية والفلتر. صورة 15 .
- قم بإزالة صنوبر الخدمة الذاتية من صينية الخدمة الذاتية عن طريق تشديد الخطافات الجانبية وسحبها لأسفل لتنظيف داخل الصنوبر.
- بالنسبة لنماذج الخدمة ، قم بإزالة الخزان بالفلتر للوصول إلى المكسرات التي تثبتت درج الضغط.
- قم بإزالة صينية الضغط والشفرة والكؤوس في وقت واحد. للقيام بذلك ، قم بفك المكسرات التي تمسك الكؤوس قليلاً ثم أخرجها وإزالتها بسهولة.
- إزالة المكسرات من أدلة الأدراج وسحبها أفقياً إزالة جميع الأجزاء. الصورة 16 .
- وللقيام بتنظيف شامل يجب كذلك فك الكرات التي توجد بداخل وعاء العصير. صورة 17 وتحتها توجد حلقة يجب الحرص على عدم ضياعها! يمكن إدخال الأجزاء المنزوعة داخل غسالة الصحون الآلية أو تنظيفها يدوياً. يجب أخذ جميع تدابير السلامة مع السكين صورة 3 لأنه حاد جداً ويمكنه جرحك.
- امسح الجزء الأمامي والسلة من الماكينة بقطعة قماش مبللة في محلول صابوني.

ملاحظة

في حالة وقوع ضرر يرجع إلى تنظيف غير لائق، وسيتم رفض الضمان.

بعد تنظيف وغسل جميع الأجزاء، يتم تركيبها على النحو التالي :

- 1 ثبت الكرات في وعاء العصير و تأكد من أن الحلقات مركبة واضغط جيدا على الكرات و يجب وضع الكرات في الفتحات المناسبة كما هو مبين في الصورة 18.
- 2 أدخل السكين في وعاء العصير، صورة 19. تأكد من أن السكين ينزلق بسهولة.
- 3 ضع وعاء العصير و السكين في محورهما المناسب. صورة 20 وبعدها أدخل الكؤوس في وعاء العصير و ثبتها في محورها. صورة 21 ركب المكون في الجهاز في نفس الوقت و ثبت إحكام الصواميل.
- 4 ركب المحاور في المصفاة وضعها في مكانها المناسب داخل وعاء التصفية، أو وعاء الخدمة الذاتية أو الخزان (المحور المحرك يجب أن يكون خارجا بعض الشيء عن الوعاء. صورة 22 و ركب المجموعة في الجهاز. تأكد من أن الوعاء مثبت جيدا و من تم يمكن التأكد كذلك من أن المصفاة مثبتة جيدا. (المحور المحرك مثبت مع المصفاة السداسية. صورة 23.
- 5 ركبوا أحد الجانبين على الجهاز. الصورة 13.
- 6 ركبوا الواجهة عن طريق ربطها بالجانب الذي تم تركيبه من قبل. الصورة 14.
- 7 وأخيراً ركبوا الجانب الأخير.

قبل إعادة تشغيل الجهاز يجب ملاحظة ما يلي:

- أن الوعاء والسكين مركبان بإحكام بواسطة البراغي .
- أن صواميل الكؤوس مثبتة بإحكام.
- أن تشكيلة الكؤوس و الكرات مركبة بشكل صحيح (يجب أن يكون الكأس بنفس لون الكرة) .
- أن الجوانب مُثبتة بواسطة نظام الكبح لكي يعمل الجهاز بشكل صحيح.

في حال عدم التركيب الصحيح للسكين والوعاء والكرات و الكؤوس قد يؤدي إلى إتلاف هذه الأجزاء بل و يمكن أن يؤدي ذلك إلى أعطال داخل الجهاز .

(لا تغطي الضمانة هذه المشاكل لكونها ناتجة عن سوء الاستعمال)

تنظيف الخزان

- فكوا صامولة الكبح الخاصة بالسلة . صورة 24.
- أخرج السلة بتدويرها برفق.
- فك الصواميل التي توجد بداخل السلة. صورة 25.
- أخرج العازل وذلك بسحبه إلى الأعلى. صورة 26.
- أخرج السلة مع العازل الداخلي وذلك بسحبها حتى تنفصل تماماً عن محورها. صورة 27a-27b.
- نظف جميع الأجزاء بالماء و الصابون و يمكن إدخال الأجزاء في غسالة الصحون الآلية.
- أعد تركيب الأجزاء باتباع المراحل التالية .
- أولاً ركب السلة و العازل الداخلي في محورها (ركب العازل الداخلي كفاصل للبرتقالات المستعملة. الصغير 4والكبير 5 والكبير جدا و الذي حينها يجب نزع العازل. صورة 6 بعد ذلك ادر السلة حتى تثبت في مكانها. بعدها ثبت العازل في داخل السلة جيدا. صورة 26. بعد ذلك ركب السلة الخارجية. صورة 24 .

ملاحظة

بسبب الاستخدام المستمر للجهاز ، قد تظهر بقع لون الثمرة على الأجزاء البلاستيكية التي تلمس العصير ، وهذا أمر طبيعي ولا يمثل أي مشكلة صحية لا تؤثر على الخواص الفيزيائية للبلاستيك.

8.6 - نصائح الاستخدام

- تأكد من أن الثمار تناسب بشكل جيد في الكؤوس التي تختارها للضغط، لأنه إذا كان الكوب صغيراً للغاية، فسوف تضغط على القشرة لتحصل على الزيت، وفي هذه الحالة سيكون العصير مذاقاً مرّاً.
- بالنسبة للحد الأقصى من العصير ، يجب ألا يكون الكوب أكبر من الثمار المستخدمة.
- يجب أن يكون فاصل السلة مناسباً للفاكهة المستخدمة. إذا كانت الثمار كبيرة ، فإنها لن تقع في الكأس ، ولكن إذا كانت صغيرة جداً ، سيؤدي ذلك إلى سقوط العديد من الفواكه في الكأس.
- عندما ينتهي اليوم ، قم بإيقاف تشغيل الجهاز باستخدام مفتاح التيار الكهربائي. صورة 11.
- إذا كانت الفاكهة تحتوي على قشرة سميكة جداً ، لتجنب الحوادث ، يجب عليك إزالة الحلقة [حلقة معدنية] لكل من الكرات.
- إذا كانت الفاكهة تحتوي على قشرة رقيقة جداً ، للحصول على أداء أفضل ، فإننا نوصي بإضافة حلقة [حلقة معدنية] في كل واحدة من الكرات.
- من أجل عصر الرمان ، يُنصح بإزالة التاج من اللحاء لتحسين الضغط.
- لتسهيل عملية تحميل الفاكهة ، افتح باب السلة لتحميل أولي. أغلق الباب وانتهي من ملء السلة بسعة تصل إلى كجم 20.

9.6 - أنظمة الحماية

هذا الجهاز مزود بالعديد من أنظمة الحماية :

1. إذا لم يكن الغطاء مغلقاً بإحكام أو إذا لم يكن موضوعاً بشكل صحيح، فإن الشاشة تظهر كلمة **Error** و يظهر رمز الغطاء بشكل منقطع.



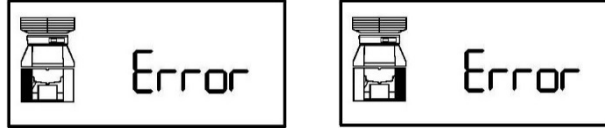
2. إذا لم يكن الوعاء مثبتاً بشكل جيد في مكانه فإن الجهاز لا يعمل و تظهر على الشاشة كلمة **Error** ويتم تضليل رمز الوعاء بشكل منقطع.



3. إذا لم يكن أحد الجانبين مثبت في مكانه بإحكام سيكون من المستحيل تشغيل الجهاز وستظهر على شاشته كلمة **Error**. وسيظهر ذلك الجانب على الشاشة بلون داكن مع الوميض.



4. إذا لم تكن إحدى حاويتي القشور / أنبوبي تفريغ القشور مثبتة في مكانها بإحكام سيكون من المستحيل تشغيل الجهاز وستظهر على شاشته كلمة **Error**. وستظهر تلك الحاوية / الأنبوب على الشاشة بلون داكن مع الوميض.



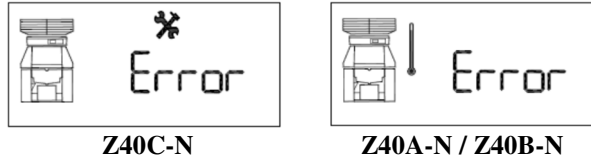
5. إذا لم تكن السلة الخارجية مثبتة في مكانها بإحكام سيكون من المستحيل تشغيل الجهاز وستظهر على شاشته كلمة **Error**. وستظهر السلة على الشاشة مع الوميض.



6. إذا توقف الجهاز لأي سبب من الأسباب عن الاشتغال خلال العملية، فإن المحرك سوف يتوقف أوتوماتيكيا بعد بضع ثوانٍ وسيظهر على الشاشة رمز **Error** وأيقونة وامضة وسيبقى الأمر على حاله إلى أن يتم حل مشكلة التوقف.



7. الجهاز مزود بنظام حماية حراري للمحرك و بالتالي فإنه في حال ارتفاع حرارة الجهاز يتوقف و تظهر على الشاشة كلمة **Error** ويتم أيقونة ميزان الحرارة. **Error** / وأيقونة وامضة في هذه الحالة يجب الانتظار حوالي 10 دقائق حتى تنخفض الحرارة عندها ستتغير الشاشة إلى الوضع الاعتيادي. تأكد من أن شبكات التهوية نظيفة و ان لا شيء يعرقل عملية التهوية.



8. إذا لم تظهر أية رسالة على الشاشة فهذا راجع إلى غياب التيار الكهربائي. تأكد من أن قاطع التيار يعمل بشكل جيد و من أن فاصمة الأمان للقاعدة الكهربائية لمن تنصهر. صورة 28.

دليل الصيانة

7. التركيب والبرمجة والصيانة

- من الضروري توصيل الماكينة بالأرض لتجنب الأشخاص خطر الصعق الكهربائي أو إتلاف المعدات.
- يجب أن يكون مأخذ الكهرباء في مكان يسهل الوصول إليه بعد الانتهاء من تثبيت الجهاز. يُمنع استخدام أسلاك الامتداد أو وصلات مُهايئة أو مأخذ متعددة.
- لمكينات التي لم تات مع اثاث, يجب ان توضع على سطح بحد ادنى 800 ملم ذروتها فى حالة تثبيته على السطح السفلى يجب تركيب غطاء الملحقات تذكره كاملة.

1.7. - التركيب

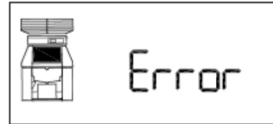
- إنتبه! وزن هذا الجهاز هو 81.5 كيلو غرام، لذلك يجب الاستعانة بشخص آخر لتغيير مكان الجهاز أو لنقله. أفضل طريقة لمسك الجهاز هي وضع إحدى اليدين تحت الجزء الخلفي و اليد الأخرى تحت وعاء العصير. صورة 29.
- ضعوا الجهاز على قاعدة تكون متينة وثابتة وأفقية بشكل كافٍ وثبتوه على القاعدة بواسطة براغي M8.
- تأكد من أن الجهد والتوتر للجهاز متوافقان مع التركيب الكهربائي المنزلي. تفقد الصفيحة البيانية. صورة 30.
- استخدم مقبسا كهربائيا متصلا بمأخذ أرضي فعال 0.03 A هذا المأخذ يجب أن يستعمل حصريا من قبل جهاز العصارة، لا ينبغي أن يتقاسم مأخذ التيار الكهربائي مع أي جهاز آخر.
- قبل تشغيل الجهاز ينصح بتنظيف الأجزاء التي ستلامس العصير (الكؤوس، وعاء العصير،، الكرات، السكين، وعاء التصفية، المصفاة و الغطاء) .
- قم بإيصال الجهاز بالتيار الكهربائي و اضغط على مفتاح البدء. صورة 11. إذا لم تظهر أية رسالة على الشاشة. صورة 12 فذلك راجع إلى غياب التيار الكهربائي، وفي هذه الحالة يجب التأكد من أن الجهاز متصل بالتيار الكهربائي وأن مأخذ التيار يعمل بشكل جيد. بعد تجاوز هذه المشكلة، سوف تظهر على الشاشة الرسائل التالية :



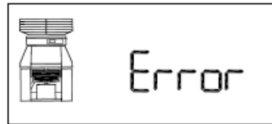
(Dispo. 1a)



(Dispo. 1b)



(Dispo. 2)



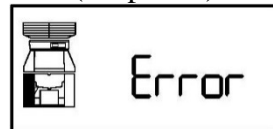
(Dispo. 3)



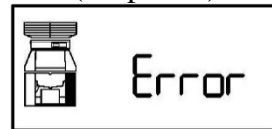
(Dispo. 4a)



(Dispo. 4b)



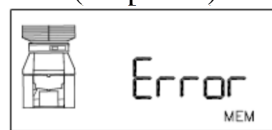
(Dispo. 5a)



(Dispo. 5b)



(Dispo. 6)



(Dispo. 7)

- a. **(Z40 الوضع اليدوي)** إذا ظهر على الشاشة رقم 3 أو أي رقم آخر (dispo.1a) . الجهاز جاهز مع جميع الفواكه الصحيحة والمختارة للضغط.
- (Z40 صنف الخدمة الذاتية أو التلقائية)** إذا ظهر الفاكهة على الشاشة (dispo.1b) هذا يعني أن الجهاز في وضع صحيح و أنه في هذه الحالة يمكنك البدء بتشغيل الجهاز.
- b. إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error (dispo. 2)** هذا يعني أن الغطاء موضوع بطريقة سيئة ولذلك يجب وضعه بشكل صحيح.
- c. إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error (dispo. 3)** يعني أن الوعاء مركب بشكل سيئ لذلك يجب إدخاله حتى الفجر.
- d. إذا ظهرت على شاشة الجهاز كلمة **Error** الشاشتان (dispo. 4a-4b) فإن جانب الجهاز المبين على الشاشة غير مثبت بإحكام ويجب تثبيته بشكل صحيح.
- e. إذا ظهرت على شاشة الجهاز كلمة **Error** الشاشتان (dispo. 5a-5b) فإن حاوية القشور أو أنبوب تفريغ القشور المبين على شاشة الجهاز غير مثبت بإحكام ويجب تثبيته بشكل صحيح.
- f. إذا ظهرت على شاشة الجهاز كلمة **Error** الشاشة (dispo. 6) فإن سلة الجهاز الخارجية غير مثبتة بإحكام ويجب تثبيتها بشكل صحيح.
- g. إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error. MEM (dispo. 7)** يعني أن هناك خطأ في الصفحة الإلكترونية للجهاز ولذلك يجب الاتصال بالخدمة التقنية.

2.7 - تغيير أوضاع التشغيل

من أجل المرور من نظام التشغيل العادي إلى نظام تشغيل الخدمة الذاتية.

اطفئ الجهاز عن طريق قاطع التيار.
بعد إطفاء الجهاز اضغط دون نزع اصبعك لمدة أربعة ثوان على الزر Stop مع إعادة تشغيل قاطع التيار و سوف تظهر على الشاشة أربعة أرقام.
بعد ظهور هذه الشاشة، إبحث عن الرقم 4106, 4105, 4104, ويمكن التحكم في الرقمين على اليسار بالضغط على الزر On كما يمكن التحكم في الرقمين على اليمين بالضغط على الزر SELECT وبعدها الضغط على الزر Stop عند الضغط على الزر Stop سيظهر على الشاشة هذا الرمز (----) و بعد ذلك إطفاء الجهاز عن طريق قاطع التيار (إذا لم يتم إطفاء الجهاز لا يمكن الخروج من هذه الشاشة) .
بعد إعادة ربط الجهاز (ستظهر أولاً على الشاشة نسخة برنامج الجهاز و بعد ذلك رقم . تم إلغاء الأزرار SELECT و On عندها سيبدأ الجهاز بالاشتغال بعد فتح الصنبور.

الضغط الفوري عند فتح الصنبور.

إعادة نفس المراحل السابقة مع إدخال الرقم 4104.

الضغط بعد 1 ثانية مع الصنبور مدفوعة .

إعادة نفس المراحل السابقة مع إدخال الرقم 4105.

الضغط بعد 2 ثانية مع الصنبور مدفوعة.

إعادة نفس المراحل السابقة مع إدخال الرقم 4106 .

إعادة تفعيل نظام التشغيل العادي.

يتم ذلك بإعادة المراحل السابقة مع إدخال الرقم 1002 سيتم بعدها تفعيل الأزرار SELECT و On هذا يعني أن الجهاز جاهز لاختيار كمية الفاكهة التي تريد معالجتها وستبدأ العملية مباشرة بعد الضغط على الزر On.

3.7 - صيانة الجهاز

الصيانة الخارجية للجهاز تقتصر على تنظيفه.
بعد كل 500.000 دورة يجب تشحيم المحاور و القيام بتنظيف شامل

المشاكل	الأسباب و الحلول
الشاشة لا تعمل	غياب التيار الكهربائي. فاصمة منصورة. صورة 28. حبل التغذية غير مركب بشكل جيد . شغل قاطع التيار. صورة 11.
تظهر كلمة Error على الشاشة	الغطاء مركب بشكل سيئ. صورة 31. الوعاء ليس في مكانه . صورة 32. الجوانب ليست مركبة جيدا. صورة 31. حاويتا/أنبوبا تفرغ القشور غير مثبتتان بشكل صحيح. سلة غير مثبتة بشكل صحيح. سخونة غير عادية للمحرك. انظر فقرة انظمة الحماية.
تظهر كلمة Error وأيقونة وامضة على الشاشة	تأكد من عدم ضغط الفواكه المجمدة. تأكد إذا تكسد شيء من القشور في وعاء العصير . تأكد إذا كانت الكرات مفكوكة. تأكد من أن القشور لا تبقى عالقة في الكأس . تأكد من انك لم تركيب الكؤوس و الكرات بأحجام مختلفة. في نموذج Z40 Nature Garnetfruit. أو الضغط على القنابل اليدوية ، أزل الغسالات من تحت.
	
آلة حظر	لحل المشكلة استخدم مفتاح ألين 5MM الموجود على يمين الشبكة الخلفية للجهاز. دخله في الثقب الموجود على الجانب الأيمن، وبعد فصل الجهاز، ادر المفتاح في عكس اتجاه عقارب الساعة الساعة الساعة حتى تصعد الكؤوس وتتخلص من المشكلة. إنتبه إقبل إعادة ربط الجهاز تأكد من أنك أزلت المفتاح .
خدوش في السكين	صواميل الوعاء غير مثبتة جيدا . كرات وعاء العصير غير مثبتة بإحكام .
المصفاة لا تصفي العصير	هناك قطعة قشور تعرقل العملية. الفلتر ليس مركبا جيدا تأكد من ذلك. صورة 22-23.
الثمار لا تستنفذ تماما	غياب الحلقات تحت الكرات. قشرة الثمرة رقيقة جدًا ، لذا يجب وضع حلقة على الأقل تحت كل كرة.
الثمار لا تسقط من السلة	الثمار كبيرة جدا لفاصل السلة المستخدمة. تحقق من موضع الفاصل السفلي. صورة 7.
سقوط العديد من الفواكه في الكأس في نفس الوقت	الثمرة صغيرة جدا لفاصل السلة المستخدمة. تحقق من موضع الفاصل السفلي. صورة 8. سلة موضوعة بشكل سيئ. انظر الى تنظيف الشاحن في الفصل الخاص بالتنظيف.
من أجل اي استفسار او طلب للمكونات يجب تحديد صنف و ترقيم الجهاز - (صورة 30)	

5.7 - لائحة المكونات

2/13/9	صنبور
2/13/9-1	سدادة السيليكون للصنبور
2/13/9-2	الصنبور الجوز
031703	شبكة التقطير
031704	الباب الأيسر
031705	الباب الصحيح
1003033	55L-للو
1202016	50L-للو
1503002	خاتم مغناطيسي
210203AR-5	Z40 الغطاء
210204E-1	Z40 GP جانب الغطاء
210227	Z40 دعامة
210313	احتياطي
210329-1-18	المعايير
210331A	حلقة XS Z40
210345AR	لاصق Ø77-100
210346AR	لاصق Ø64-88
210347AR	لاصق Ø53-76
210348	لاصق السلة الداخلية
210354A-1	Z40 GP السلة الداخلية
210365A-1	Z40 GP قمع يوسفي
210384A	Z40 سلة خارجية مع باب
210507B-1	Z40 GP السكنين
210510	Ø90 كرة كبيرة جدا
210510A-12	Ø90 Z40 GT كرة كبيرة جدا
210510A-13	Ø90 Z40 PK كرة كبيرة جدا
210511	Ø100 كأس كبير جدا
210511A-12	Ø100 Z40 GT كأس كبير جدا
210511A-13	Ø100 Z40 PK كأس كبير جدا
210512	Ø80 كرة كبيرة
210512A-11	Ø80 Z40 YW كرة كبيرة
210512A-12	Ø80 Z40 GT كرة كبيرة
210513	Ø88 كأس كبير
210513A-11	Ø88 Z40 YW كأس كبير
210513A-12	Ø88 Z40 GT كأس كبير
210514	Ø68 كرة متوسطة
210514A-11	Ø68 Z40 YW كرة متوسطة
210515	Ø76 كأس متوسط
210515A-11	Ø76 Z40 YW كأس متوسط
210516A	محور دافع للمصفاة
210517A	محور توصيل المصفاة
210518A-1	Z40 GP المصفاة
210519-1	شفرة المصفاة
210530C-1	Z40 GP وعاء العصير
210536	Z40 تشكيلة العصارة الكبيرة
210537	Z40 تشكيلة العصارة الكبيرة جدا
210540A-1	D80 Z40 GP السكنين

210541A-3	Z40 OR كوب صغير
210541A-14	Z40 LI كوب صغير
210542A-3	Z40 OR كرة صغيرة
210542A-14	Z40 LI كرة صغيرة
210547A-1	ADAPT Z40 GP مقبض علبة الخدمة الذاتية
210548A-1	ADAPT Z40 GP ربط لصينية الخدمة الذاتية
210549A-1	ADVANCED Z40 GP الجوز علبة الخدمة الذاتية
210550	ADVANCED Z40 غطاء صينية الخدمة الذاتية
210552	ADVANCED Z40 قفص الاتهام علبة الخدمة الذاتية
210553	ADAPT Z40 قفص الاتهام الذاتية
210561A-1	ADAPT Z40 GP صينية كاملة للخدمة الذاتية
210562A-1	ADVANCED Z40 GP صنبور كاملة للخدمة الذاتية
210564	ADAPT مرشح الرمان
210604B	الطباعة بالشاشة الحريرية لوحة المعالجة المركزية
210639	الطباعة بالشاشة الحريرية لوحة المعالجة المركزية ليمون
210640	الطباعة بالشاشة الحريرية لوحة المعالجة المركزية الرمان
210641	الطباعة بالشاشة الحريرية لوحة المعالجة المركزية جريب فرو
210642	الطباعة بالشاشة الحريرية لوحة المعالجة المركزية ليما
210803A-1	Z40 GP وعاء التقطير
210804A	Z40 شبكة التقطير
210805D-5	7.6L الخزان
210806A-1	Z40 GP غطاء الخزان
210809A	دعامة الخزان
210811	Z40 هزاز الخزان
210816D-5	Z40 خزان كامل
210826	غطاء ايسر
210827	غطاء ايمن
210926	غطاء GN كامل
210929	ذراع ايسر
210930	ذراع ايمن
211002	MSP الباب الأيسر
211004	MSP الباب الصحيح
211007	وعاء التقطير
211008A	شبكة التقطير
211009B	دعامة وعاء التقطير
I-933-M8x20	M8x20 DIN-933 برغي مُسنَّس لشكل
I-965-M3x10	M3x10 برغي دائري غير قابلة للصدأ أو التأكسد
I-985-M3	M3 DIN-985 صمولة الفرامل غير قابلة للصدأ أو التأكسد
I-985-M4	M4 DIN-985 صمولة الفرامل غير قابلة للصدأ أو التأكسد
I-7985-M4x10	M4x10 DIN-7985 برغي غير قابل للصدأ أو التأكسد
I-9021-M8	M8 DIN-9021 عريضة مسطحة للصدأ مقاومة حلقة
V0133	حلقة تكملة الكرة
V0193	الحامية السكنين
V0229	D12 سدادة
V0266	T 5X115 مفك البين
V0293A-1	GP البرغي

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.、股份有限公司在对其产品的不断优化过程中、有权在未经事先通知的情况下对本文档进行修改。因此本使用手册可能不包含最新修改的内容。

安全须知

- 尊敬的用户：使用柑橘榨汁机前、请仔细阅读使用说明书。
- 该设备不适于在户外安装、不要将其放在有日光直射或者没有抵御环境侵蚀的保护措施的地方、也请勿放在使用喷水进行清洁的环境下。
- 为防止风险、所有维修工作须应由技术人员操作。
- 始终使用 Zummo 原装组件、配件和备件。没有任何安全元件、不要操纵机器进行操作。
- 对因操作不当或未按说明书造成的机器损坏本公司概不负责。
- 请向出售本机器的公司寻求技术支持、若找不到可以联系工 ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.（本手册封面上注明了联系方式）。
- 榨汁器工作时会产生巨大挤压、因此请勿将手或者其他物品放入挤压区（图 1）。
- 固定杯子和榨汁托盘的螺母一定要拧紧、否则会对机器造成严重损害（图 2）。
- 要特别注意刀片、避免划伤（图 3）。
- 在进行清洗或者维护前、一定要断开电源。
- 如果供电缆线损坏、则须由供货商售后服务部门进行替换、或者由具有相关资质的人员进行操作、以防发生危险。
- 8 岁以下儿童不可操作本设备、此外有肢体、感官或智力缺陷的残障人士、或者缺乏经验技能的人员也不应在尚未接受监督指导的情况下对其操作。儿童应得到看管、防止其利用设备进行玩耍。机器的清洁和维护工作也不能由未在成人监护下的儿童进行。

- 本机器的设计可以使其在家庭或类似场合下使用、比如：
 - 店铺工作人员的烹饪区、办公室等其他工作场所。
 - 农场。
 - 可由宾馆、汽车旅馆等住宿场所的客人使用。
 - 旅馆或宾馆房间等。
- 如果热烫液体倒入食品加工机或搅拌机要十分小心、因为突然蒸发可能导致它从设备中迸溅出来。

手册可从以下: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

目录

1. 技术参数	196
2. 废弃物及回收	196
3. 保修条例	197
4. 机器配件	198
5. 照片	212

维修手册

6. 功能和清洁	200
6.1. 运行	200
6.2. 暂停	201
6.3. 计数器功能	201
6.4. 选择按钮锁定功能(Z40 或者 Z40 Service 型号)	202
6.5. 果皮计数功能	202
6.6. 待机	203
6.7. 机器清洁	203
6.8. 使用建议	205
6.9. 安全系统	205

维护手册

7. 安装、系统设置和维护	208
7.1. 安装	208
7.2. 功能模式转换	209
7.3. 机器维护	209
7.4. 排除故障	210
7.5. 组件清单	211

1. 技术参数

耗电量 (W)		360/410**
每分钟挤压水果		Nature: 40
		TG, LF: 40
		GF, PG: 33
		LM: 25
装橙器容量		20kg
尺寸	高 (mm)	980
	宽 (mm)	595
	深 (mm)	550
环境指标	温度范围	+5°C 到 +50°C
	湿度范围	45% 到 70%
水果大小 Ø (mm)	小杯子 * (Ø 60)	40-60
	中号压榨杯 (Ø 76)	53-76
	大号压榨杯 * (Ø 88)	64-88
	特大号压榨杯 * (Ø 100)	77-100
加權壓力水平“A”		小於 70 dB
重量 (kg.) (去包装)		81,5
电压和频率	型号 Z40A-N	230V-50Hz
	型号 Z40B-N	220V-60Hz
	型号 Z40C-N	110V-60Hz

* 非标配配件 (Nature)

** 根據不同的型號

2. 废弃物及回收

报废机器

欧盟国家



附有这个标志的电子电气设备不能和一般生活垃圾一起扔掉。如果您想扔掉本机器、请不要使用普通垃圾箱！针对这样的产品有专门的回收系统。

为了详细了解本产品弃置和回收点的信息、请您联系所在市区的垃圾处理中心、其废品管理负责人或者是向您出售此机器的经销商。

如果您妥当处理报废机器、您会对保护自然资源（材料回收利用）做出贡献、另外还能避免因为不当处理而可能对环境及人身健康造成的负面影响。

根据各国法律、对报废垃圾的不当处置会受到惩罚。

其他非欧盟成员国

如果您想丢弃本产品、请根据所在国现行的关于废旧电子电器产品处理方法的法律法规进行处置。

去掉包装时请您参考当地的该包装处理规定。将废旧包装按材料分类、就近送往垃圾中转站。

3. 保修条例

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. 股份有限公司通过其官方分销商、为用户提供 3 年保修。保修期限自交货给分销商之日起、并遵循以下条款：

本保修范围涵盖所有因为产品生产过程和材料质量缺陷造成的问题。

如保修期间机器操作得当却出现故障、缺陷部件免费替换。

只有出示原始发票保修才能有效。

保修期间零件的维修和替换、不意味着保修期限的延长。

原始的备用配件有6个月的保修期。

保修范围内不包含的内容

任何非因制造缺陷或材料问题而直接造成的损害。

任何因为安装错误、滥用、操作不当、异常操作、疏忽或者突发事故造成的损害。

用锐利物品（如钢丝刷）清洗塑料部件造成的划痕。

维修人工不包含在保险范围内。

非本公司授权的人员或材料造成的损害。

任何机器的工业使用产生的损害。

任何损害、由於清潔不當。

以下部件：

- 210505C-1 压榨托盘 Z40 GP
- 210530C-1 完整压榨托盘 Z40 GP
- 210540A-1 刀片 D80 Z40 GP
- 210507B-1 刀片 Z40 GP
- 210510 特大号压榨球 Ø90
- 210510A-12 特大号压榨球 Ø90 Z40 GT
- 210510A-13 特大号压榨球 Ø90 Z40 PK
- 210512 大号压榨球 Ø80
- 210512A-11 大号压榨球 Ø80 Z40 YW
- 210512A-12 大号压榨球 Ø80 Z40 GT
- 210514 中号压榨球 Ø68
- 210514A-11 中号压榨球 Ø68 Z40 YW
- 210542A-3 小球 Z40 OR
- 210542A-14 小球 Z40 LI
- 210519-1 滤网刮刀
- 210604B 丝网印刷 CPU 板
- 210639 丝网印刷 CPU 板 柠檬
- 210640 丝网印刷 CPU 板 石榴
- 210641 丝网印刷 CPU 板 葡萄柚
- 210642 丝网印刷 CPU 板 酸橙

- 210550 托盘插头 Self-service ADVANCED Z40
- 210203AR-5 罩盖 Z40
- 210203A-5 罩盖 Z40

技术支持

如需进行任何技术咨询、请您首先与当地分销商联系、或者通过以下地址与 Zummo 公司沟通：

邮箱：customerservice@zummo.es

电话：+0034.961.301.246

传真：+0034.961.301.250

保修期间未经 Zummo 公司授权的维修、会造成保修权利的自动取消。

4. 机器配件

根据将要压榨的水果大小、机器配备几组压榨杯和小球：

- a 杯子、中等球（Nature 的深灰色或根据 Multifruit 型号的颜色）和中型套件的分離器、可以压榨直径为 53-76 mm 的水果（图 4）。
- b 杯子、大球（Nature 灰色或根据 Multifruit 型号的颜色）和大型套件的分離器、可以压榨直径为 64-88 mm 的水果（图 5）。（可选）。
- c 杯子、特大號球（Nature 非常淺灰色或根据 Multifruit 型号的颜色）和超大套件的分離器、可以压榨直径为 77-100 mm 的水果（图 6）。（可选）。
- d 僅適用於直徑為 53-76 mm 或 64-88 mm 的水果的下分離器（图 7-8）。

對於直徑為 64-88 mm 和 77-100 mm 的杯子和球、需要使用 D100 刀片參考 210507B-1。

注意！ 不要将不同组别的压榨杯和小球混用。

维修手册

6. 功能和清洁

- 建议在清洗之前、关闭榨汁机的主开关。
- 不要从水龙头直接放水冲洗或者高压冲洗。
- 我们建议对机器榨汁区域的零部件*（果汁杯、果汁桶、挤压盘、过滤器、刀片和顶盖）、每日至少进行一次清洁、请遵循清洗指南来操作。
- 榨汁机榨出的果汁酸碱度为 pH 4.5、因此不被视为可能造成危险的食物。

*對於 Z40 Nature Garnetfruit 模型或與石榴一起使用、建議每 50Kg 擠壓水果清潔該區域。

6.1. 运行

- 根据压榨水果的大小、可以选择杯子和小球的尺寸、以及筐中选择器、并正确按照下部分隔器。查看机器配件一章。
- 将所有的部件正确安装在相应位置上。查看机器清洁一章的**组装**内容。如果机器配有 **service 模式（配有储罐）** 则将支架安装在机器底座上（图 9）。
- 机器正在运行时、千万不要将手深入篮筐（图 10）。
- **Self Service Adapt 托盤有兩種操作模式：**
 - 手動模型: 選擇要在顯示屏中擠壓的水果數量。按 ON 時、機器將擠壓所選水果的數量。
 - Self-service 型号: 當您按下水龍頭時、榨汁機將開始工作。要停止機器、請鬆開水龍頭。

Z40 手動模型:

- 机器接电以后、显示屏上会显示从 1 到 999 的数字或者字母 C。数字表明将要压榨的水果数量、C 字母代表机器将在 30 分钟左右不休止地榨汁。
- 根据您选择的榨水果数目、连续多次按动 **SELECT** 按钮、显示屏上的数字会从 1 到 999 逐个增加、最后会出现字母 C。（1、2、3、.....997、998、999、C、1、2、3...）反之、如果长按 **SELECT** 按钮、2 秒钟过后数字会减小。
- 进行数字调节操作直至出现期望数目为止。
- 选定数目开始压榨后、即使关机该数字也会被记忆、直至重新选择后才会更改。
- 按下控制面板的 **ON** 按钮、机器开始压榨显示屏上所示数目的水果、同时在榨汁过程中显示尚未压榨的水果数目。若想重复该操作、只要按下 **ON** 即可。若要暂停进程、请按下 **STOP** 按钮。



注:

對於手動模式、必須永久激活分接頭。啟動它並旋轉移動凸輪的旋鈕以固定它。

Z40 Self-service 型号:

- 机器接电后、显示屏上会显示一个水果图样。这意味着机器准备就绪、可以榨汁了。



- 打开果汁龙头后、机器就会运行、显示屏上会在榨汁过程中显示一个时钟和运行图标。若要停止进程、只要关闭龙头即可。



6.2. 暂停

Z40 手动模型

机器运行时、按下 **STOP** 按钮。显示屏上显示时钟及暂停、机器会在压榨杯到达垂直位置时停止。之后显示屏会显示上一次选择的橙子数目。

Z40 Self-service 型号

机器正在运行时、关闭果汁龙头。显示屏上显示时钟及暂停、机器会在压榨杯到达垂直位置时停止。之后显示屏上会出现水果图样、表示机器准备就绪可以榨汁。



6.3. 计数器功能

如果您想知道已经完成的所有**周期***总数、您需要在机器暂停后、按下 **STOP** 按钮、两秒钟后就会在显示屏上看到周期总数。要记住机器出厂时由于进行过质量控制检测、已完成 600-650 个周期。

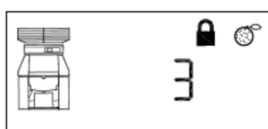
*（**周期**= 完整压榨一只橙子的操作）



6.4. 选择按钮锁定功能

如果您想锁定选择按钮、从而无法改变压榨水果的数目、请进行以下操作：

- 选择您希望机器记忆的数目。
- 开启机器、让机器完成完整的周期。
- 用总开关关闭机器。
- 让机器关闭、长按 **STOP** 按钮并开启电源、再长按 4 秒钟、屏幕上会出现四位数字。
- 出现这个画面以后、找到数字 7437、按下 **ON** 按钮、就可以控制左边两位数字、按下 **SELECT** 可以控制邮编两位数字、之后按下 **STOP**（按下 **STOP** 后显示屏会显示----）、之后关闭总电源（如果机器不关闭、则无法离开这个界面）。
- 当再次让机器通电时、选择按钮就会根据此前所在状态被锁定或者解锁、如果是锁定状态、显示屏上就会出现一个小锁图标。



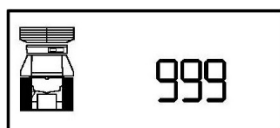
将选择按钮接触锁定。

如上所述、用同样的编码进行操作。

6.5. 果皮计数功能

这款机器拥有自动预警系统、以防果皮满仓。要启用此功能、步骤如下：

- 从电源主开关关闭机器。
- 在机器关闭的状态下、按下 **SELECT**（选择）键、按住不放、打开电源主开关、保持按压 4 秒钟、显示屏上会出现阴影显示的容器/手柄和一个 3 位数字。
- 一旦出现此画面、就该输入果皮的数量、它意味着一旦达到这个数量、就会出现警告。间断地按 **SELECT** 键、数量将会加大、如果你想要减少、那么按住 **SELECT** 键 2 秒钟以上、数量就会下降。
- 一旦选好数量、按 **STOP**（停止）键、这个数量就会被存储。
- 一旦到达这个数量、机器将会停止工作、屏幕上的两个容器/手柄图标会闪烁、如果要继续使用、应该倒出果皮、再按 **ON**（启动）键、计数器则自动复位。



关闭果皮计数功能

重复前面的操作、将计数器设置为零。

6.6. 待机

机器 5 分钟后会自动激活一个待机耗电系统。当机器处于待机模式时、显示屏上的光会暗下来、除了机器标志以外的所有的标志都会处于禁用状态。

任意按动控制面板上三个按钮中的任意一个即可离开待机模式。

如要禁用待机、重复第 7.2. 节上的步骤、不过要输入数字 8024。

如要激活待机、输入 8023 编号。

6.7. 机器清洁

建议您每日清洁压榨区域*。

*對於 Z40 Nature Garnetfruit 模型或與石榴一起使用、建議每 50Kg 擠壓水果清潔該區域。

- 建议您在机器任何清洁操作之前按下 **STOP** 按钮、暂停机器（千万不要断开总电源）、则样所有需要清洁的部件都将处于便于取下安装的位置上。否则、机器停下的位置可能不利于操作、从而导致安装不当、部件受损。
- 机器暂停时、按照前面的步骤操作、断开总电源（图 11）。数字选择器的显示屏会关上（图 12）。
- 开启锁定系统、将其后部轻轻地向上方拉、取出一个侧面盖板（图 13）。
- 从剩下的一个侧面盖板卸下顶盖（图 14）用一块在中性洗涤剂浸润过的湿抹布进行擦洗（**注意!** 千万不要使用可能造成划痕的清洁产品）
- 按照上述方式、取下另一个侧面盖板。
- 拧下托盘轴上的螺母並水平向外拉、以卸下 **Self Service Adapt** 托盘和過濾器（圖 15）。
- 拆卸 **Self Service Adapt** 托盘的 **Self Service Advanced** 水龍頭、按下側鉤並向下按、以清潔零件內部。
- 对于型号 **Service**、将坦克与过滤器一起取下、以便接触固定挤压托盘的螺母。
- 同时取出压榨托盘、刀片和压榨杯。为此需要轻轻松开压榨杯的固定螺母、并依托螺母、轻轻向外拔、这样这些元件就松开了、可以轻松取出。
- 松开托盘轴上的螺母、水平向外拔、取出所有的零件（图 16）。
- 如果您想深度清洁、则把位于压榨托盘中的小球也旋开取出（图 17）、小球下方应该各有一只垫圈。您可以将这些部件浸泡在洗涤剂中、手工清洗。取出刀片时（图 3）要十分小心、因为刀片很锋利、小心划伤。
- 用同样的皂液清洁机器前身。

注：

如果由於清潔不當導致故障、保修將被拒絕。

组装

清洁完毕后、按照以下顺序组装：

- 1 扭紧压榨托盘上的小球。要注意提前安装好垫圈或者栅栏、并且拧紧！小球。之后按照图示放好小球、凹槽要和托盘上的记号对应（图 18）。
- 2 将刀片放入压榨托盘、并将导入条插进小球凹槽中（图 19）。确认刀片可以轻松滑动。
- 3 将压榨托盘和刀片总成对准到相应的轴上（图 20）、之后将压榨杯放到压榨托盘里、对准轴（图 21）。**同时将以上整体安装到机器中、并扭紧固定螺母。**
- 4 将轴和刮刀安装在过滤器里面、并将过滤器正确安装在过滤托盘、Self-service 托盘或储罐中相应位置上（**转动轴必须超出托盘或者储罐**）（图 22）、并将总成安装在机器上。确认托盘和储罐都安装妥当、这意味则过滤器也在正确的位置上（**转动轴在过滤器六边形驱动器上卡好**）（图 23）。
- 5 把一个侧面盖板安装在机器上（图 13）。
- 6 把顶盖嵌入已装好的一个侧面盖板（图 14）。
- 7 最后、安装最后一个侧面盖板。

在重新启动机器前、请观察：

- 托盘和刀片都安装妥当且用螺母拧紧。
- 压榨杯的螺母要拧紧。
- 小球和压榨杯（每一组各有一个同一色）是一组且安装妥当。
- 确认侧面盖板和锁定系统正确安装、这样机器才能正常运行。

如果刀片、托盘、小球、压榨杯安装不当、这些部件甚至机器内部都可能受损。

（操作失误造成的问题不在保修范围内）

载橙器清洁

- 松开篮筐的锁定螺母（图 24）。
- 轻轻转动篮筐、将其取出。
- 松开篮筐内部的螺母（图 25）。
- 将分隔器向外拔取出（图 26）。
- 将篮筐连同下部分隔器向外拔、直至完全与轴脱离（图 27a-27b）。
- 用水和洗涤剂清洁所有的元件、也可以将其浸泡在洗涤剂中。
- 重新按照下面顺序组装：首先将篮筐和下部分隔器装在轴上（将下部分割器装在想要压榨的橙子直径对应的测量器位置上、中号组（图 4）、大号组（图 5）、若是特大号组则需要取下（图 6）、之后手动旋转篮筐、直至卡好（固定销插入了相应的孔中）。之后将分隔器装在篮筐里面、卡好、使其无法转动、最后旋上螺母。（图 26）、扭紧螺母、最后装上外部篮筐（图 24）。

注：

使用机器时、在与果汁接触的塑料部件中可能出现水果颜色的色素沉着、这是完全正常的、不是卫生问题、也不会影响塑料部件的物理特性。

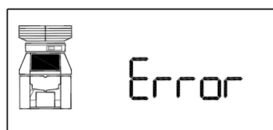
6.8. 使用建议

- 确认水果正确进入已选的压榨杯中、如果杯子过小、杯子挤压果皮、榨出果油、这样出来的果汁就会带有苦味。
- 为了尽可能多地榨出果汁、压榨杯最好不要比水果过大。
- 篮筐分隔器应尽量与所用水果大小相配。如果水果很大、就不会落入压榨杯。如果水果过小、压榨杯中就会落入数个橙子。
- 每日作业完毕后、断开机器总电源关机（图 11）。
- 如果果实有很厚的果皮、为了避免发生事故、你必须从每个球上取下垫圈。
- 如果水果的皮很薄、为了榨出更多的汁、我们推荐您在每个球中添加一个编号 的垫圈。
- 对于石榴的挤压、建议去除果皮的冠部以优化挤压。
- 为了便于装载水果、打开篮子的折叠门以进行初始装载。关上门、最后将篮子装满 20Kg。

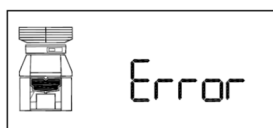
6.9. 安全系统

本机器拥有许多安全保障系统：

- 1 如果盖罩安装不当、显示屏显示 **Error (错误)**、盖罩图标闪烁。



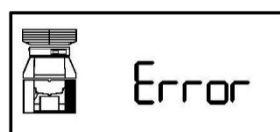
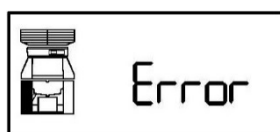
- 2 如果托盘没有卡在相应位置上、机器不会运行、显示屏显示 **Error (错误)**。托盘图标显示灰暗、并且闪烁。



- 3 如果某个侧面盖板未能正确嵌入其原有位置、机器则无法使用、显示屏上也会出现 **Error (错误)**字样。对应的侧面盖板会出现阴影并闪烁。



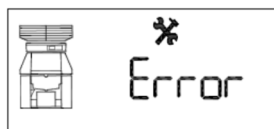
- 4 如果一个容器/手柄未能就位、机器则无法运行、显示屏上也会出现 **Error (错误)**字样。对应的容器/手柄则会用阴影显示并闪烁。



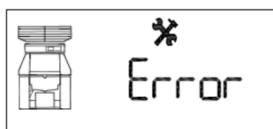
- 5 如果外置的篮筐未放在相应位置、机器也无法使用、显示屏上也会出现 **Error** (**错误**)字样。篮筐图标将不停闪烁。



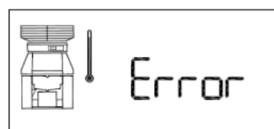
- 6 如果因为某种原因、机器正在运行中、突然运行受阻、几秒钟后电机会自动停止、显示屏上显示 **Error** (**错误**)、同时机器图标闪烁、直至排除故障。



- 7 机器配备一个电机热继电器保护系统、当电机过热时、机器会暂停、显示屏显示 **Error** (**错误**)、以及温度计图标。在这种情况下、需要等待十分钟左右、让温度降下来、显示屏才会回到正常状态。确认透气格栅和通风扇畅通无阻。



Z40C-N



Z40A-N / Z40B-N

- 8 如果显示屏上没有任何消息显示、有可能电压不足。确认电源开关已开启、并且配电板上的保险丝没有熔断（图 28）。

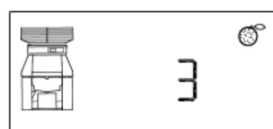
维护手册

7. 安装、系统设置和维护

- 这款机器必须接地、以防造成人身伤害或损坏机器。
- 机器安装完成后、插座应容易靠近。不可使用接线板、转换插头、也不可使用多个插槽。
- 該機器不回來的傢俱的系列、必須放置在有足夠彈性的表面上的最小高度為 800 mm、在事件的安裝在底部表面必須安裝在配件箱蓋完成料斗。

7.1. 安装

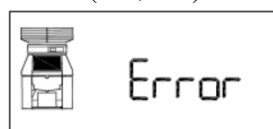
- 注意！本机器重达 81.5 kg。我们建议您两人共同合作搬动机器。抬起机器最好的方法、是一只手托在机器下部、另一只手抓住压榨托盘的两个轴（图 29）。
- 将机器放置在有足够支撑力的、稳定的水平台上、并使用 M8 螺栓将机器固定在水平台上。
- 请确保机器的电压和频率与供电设施的相符。参见机器指示牌（图 30）。
- 使用具备有效接地系统的插座、该插座受一个 0.03A 差动开关和一个总开关保护、将该插座仅与榨汁机连接。不要与其他机器共用这个插座。
- 建议您在启用机器前、先对与果汁接触的部件进行清洗、即杯子、榨汁托盘、小球、刀片、过滤托盘、滤网和盖罩等。
- 连接总电源。（图 11（I=打开、O=关闭））。如果屏幕上没有任何消息、(图 12) 可能电压不足、在这种情况下、请确保机器被连接到了有电压的插座、而且总开关被打开。一旦问题解决、屏幕上就会出现以下信息中的一个：



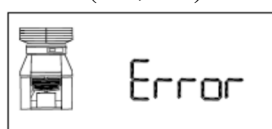
(显示 1a)



(显示 1b)



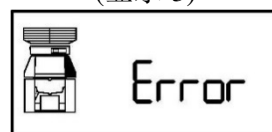
(显示 2)



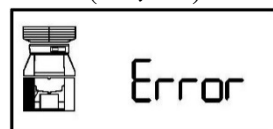
(显示 3)



(显示 4a)



(显示 4b)



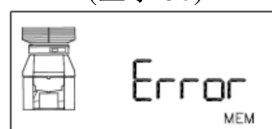
(显示 5a)



(显示 5b)



(显示 6)



(显示 7)

- a. **(Z40 手动模型)** 如果机器上出现了消息“3”或者任何一个数字（显示 1a）、则说明机器一切就绪、并且将要压榨的水果也已经选择完毕。
(Z40 Self-service 型号) 如果在屏幕上出现了一个水果图标（显示 1b）、说明机器一切就绪、可以开始榨汁。
在这种情况下、可以启动机器了。
- b. 如果机器上出现 **Error (错误)** 消息（显示 2）、说明机器的盖罩安装有误、需要正确安装。
- c. 如果机器上出现 **Error (错误)** 消息（显示 3）、说明机器的托盘安装有误、需要安装到底。
- d. 如果屏幕上显示 **Error (错误)**（显示 4a-4b）、说明机器侧面盖板安装有误、应重新正确放置。
- e. 如果屏幕上显示 **Error (错误)**（显示 5a-5b）、说明机器的容器或手柄安装有误、应重新正确放置。
- f. 如果屏幕上显示 **Error (错误)**（显示 6）、说明机器的外部篮筐安装有误、应重新正确放置。
- g. 如果机器上出现 **Error MEM (MEM 错误)** 消息（显示 7）、说明机器的电路板有误、此时致电致电技术服务。

7.2. 功能模式转换

从普通模式转到自助服务模式

用总开关关闭机器。

让机器关闭、长按 **STOP** 按钮并开启电源、再长按 4 秒钟、屏幕上会出现四位数字。

出现这个界面以后、找到数字 4104、4105 和 4106、按下 **ON** 按钮、就可以控制左边两位数字、按下 **SELECT** 可以控制右边两位数字、之后按下 **STOP**（按下 **STOP** 后显示屏会显示----）、之后关闭总电源（如果极其不关闭、则无法离开这个界面）。

重新连接机器后（屏幕上首先会看到程序版本、之后是号码）、**ON** 和 **SELECT** 按钮均被禁用、打开龙头时机器就会启动。

水龙头激活后立即挤压：

重复以上操作、输入 4104 编号。

在激活水龙头后 1 秒钟挤压：

重复以上操作、输入 4105 编号。

激活水龙头后 2 秒钟挤压：

重复以上操作、输入 4106 编号。

如要重新开启正常运行模式。


重复上一操作并输入数字 1002。将激活 **ON** 和 **SELECT** 按钮。此时、您可以设置要按下的水果数量、按 **ON** 按钮、机器将工作。

7.3. 机器维护

机器的外部维护仅限于清洁。

而在机器内部、每完成 50 万个周期、都要给导轨上油、更换弹簧并进行深度清洁。

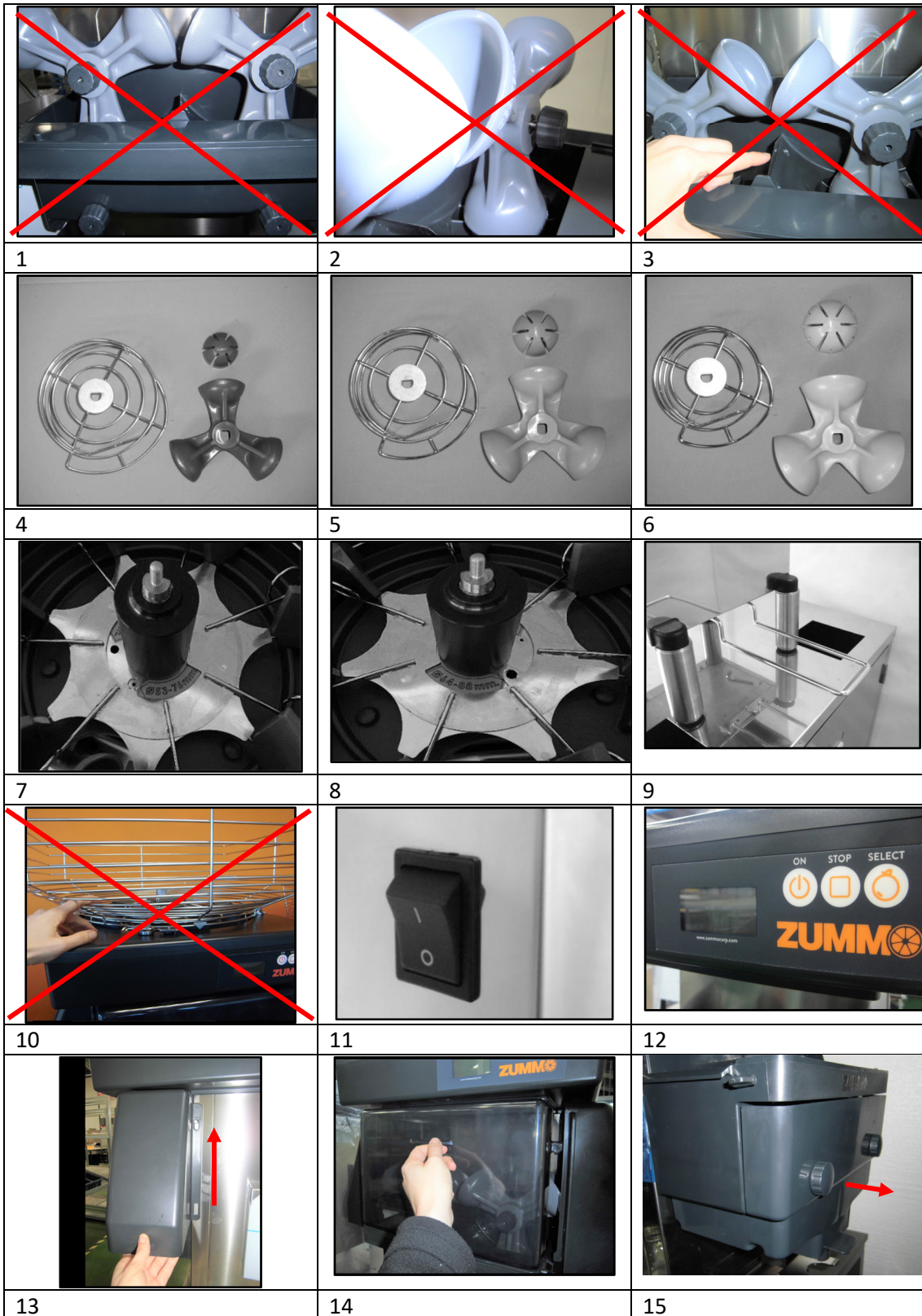
7.4. 排除故障

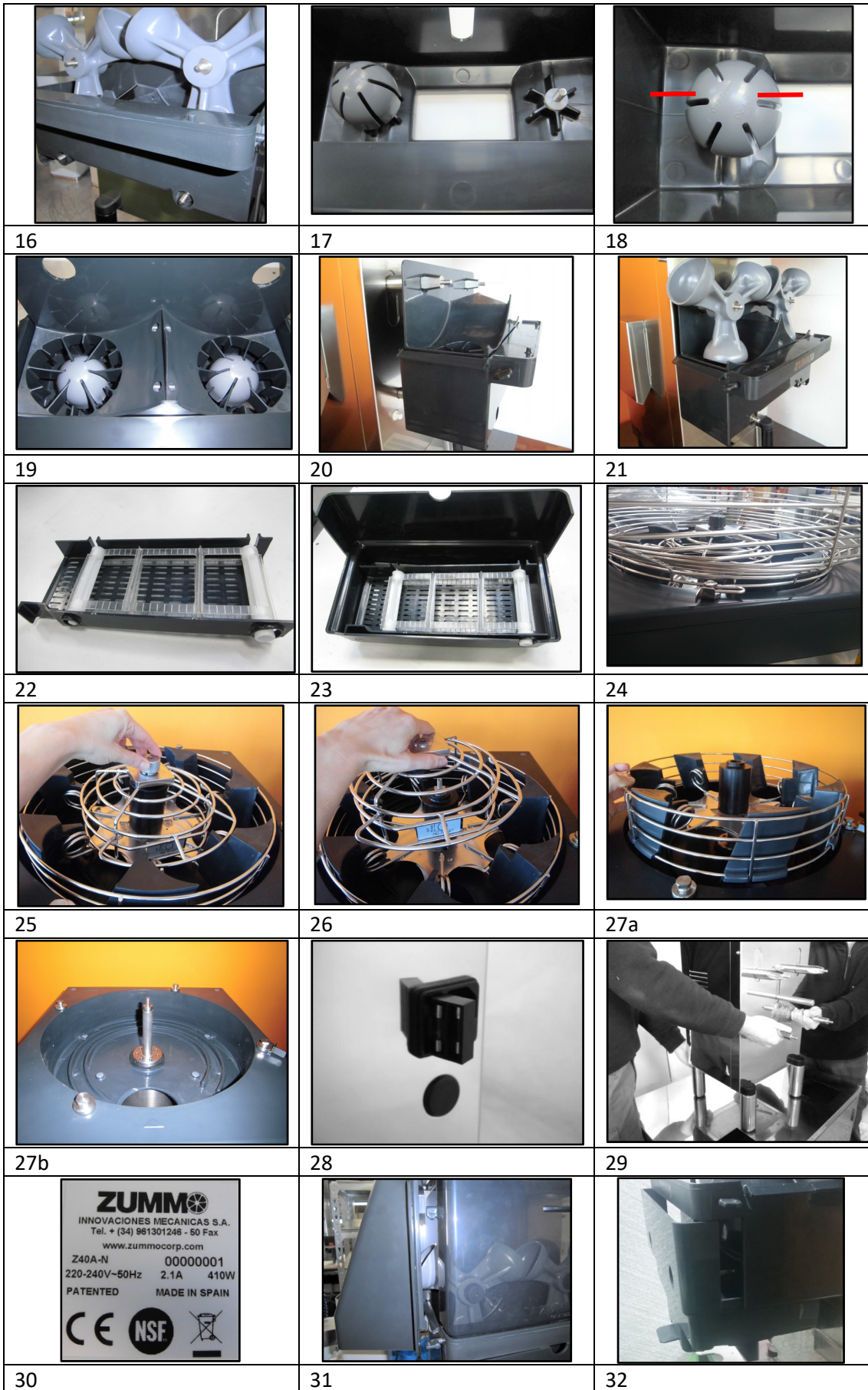
故障	原因及/或解决方法
显示屏不亮	电压不足。 保险丝熔断（图 28）。 电源缆线连接有误。 开启电源总开关（图 11）。
显示屏上显示“错误”	盖罩没有安装好（图 31）。 过滤托盘脱位（图 32）。 侧板未安好（图 31）。 容器或手柄放错位置。 篮筐放错位置。 电机过热。 查看安全系统一章。
显示屏上出现“错误” 而且有图标闪烁	查看机器是否在压榨冷冻的水果。 查看压榨托盘上是否积压了果皮。 查看小球是否松脱。 查看是否果皮粘在了压榨杯内壁。 确认没有组装尺寸不同的压榨杯和小球。 对于 Z40 Nature Garnetfruit 模型或与石榴一起使用、请移除球下的垫圈。 
机器被锁定	若要将机器解锁、请使用机器内部栅栏右边的一个 5mm 内六角扳手。 将扳手插到右侧面的孔中、断开机器电源、顺时针旋转直至抬升压榨杯、解除锁定。注意：重新连接机器前、要确保扳手已从施力孔中取下。
刀片碎裂	压榨杯的螺母没有拧紧。 压榨托盘的小球松脱了。
过滤清洁器无法将果肉 从滤网中清除。	有水果果皮妨碍了刮刀运动。 滤网装反了。确认转动轴正确安装在六角驱动器上（图 22-23）。
水果没有被充分压榨。	缺少压榨球下面的垫圈。 水果皮过薄、每个压榨球下面最多只能安装一只垫圈。
水果无法落入筐中	所用水果过大、大于篮筐分隔器的大小。 确认下部分隔器的位置（图 7）。
一次有数个水果落入压榨杯	所用水果相对于篮筐分割器来说过小。 确认下部分隔器的位置（图 8）。 篮筐没有固定好。查看清洁一章中的载橙器清洁内容。
进行任何咨询或者申请备用配件时、需要指明您机器的型号和机器指示牌号（图 30）。	

7.5. 组件清单

2/13/9	龙头 TOMLINSON
2/13/9-1	龙头硅胶密封
2/13/9-2	龙头螺母 TOMLINSON
031703	集水栅栏 SELF SERVICE
031704	左侧门 MMP
031705	右侧门 MMP
1003033	55L 桶
1202016	50L 桶
1503002	磁铁环
210203AR-5	罩盖 Z40
210204E-1	盖罩侧板 Z40 GP
210227	支架 Z40
210313	固定圈
210329-1-18	尺寸测量器
210331A	环 XS Z40
210345AR	分隔器 53-76
210346AR	分隔器 64-88
210347AR	分隔器 77-100
210348	下部分隔器
210354A-1	内部篮筐 Z40 GP
210365A-1	漏斗蜜桔 Z40 GP
210384A	完整的外部篮子与门 Z40
210507B-1	刀片 Z40 GP
210510	特大号压榨球 Ø90
210510A-12	特大号压榨球 Ø90 Z40 GT
210510A-13	特大号压榨球 Ø90 Z40 PK
210511	特大号压榨杯 Ø100
210511A-12	特大号压榨杯 Ø100 Z40 GT
210511A-13	特大号压榨杯 Ø100 Z40 PK
210512	大号压榨球 Ø80
210512A-11	大号压榨球 Ø80 Z40 YW
210512A-12	大号压榨球 Ø80 Z40 GT
210513	大号压榨杯 Ø88
210513A-11	大号压榨杯 Ø88 Z40 YW
210513A-12	大号压榨杯 Ø88 Z40 GT
210514	中号压榨球 Ø68
210514A-11	中号压榨球 Ø68 Z40 YW
210515	中号压榨杯 Ø76
210515A-11	中号压榨杯 Ø76 Z40 YW
210516A	过滤器滑轮轴
210517A	过滤器从动轴
210518A-1	过滤网 Z40 GP
210519-1	滤网刮刀
210530C-1	完整压榨托盘 Z40 GP
210536	Z40 大号压榨组
210537	Z40 特大号压榨组
210540A-1	刀片 D80 Z40 GP

210541A-3	小杯子 Z40 OR
210541A-14	小杯子 Z40 LI
210542A-3	小球 Z40 OR
210542A-14	小球 Z40 LI
210547A-1	托盘旋鈕 SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210548A-1	托盘掛鉤 SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210549A-1	托盘緊固螺母 SELF SERVICE ADVANCED Z40 GP
210550	托盘插头 SELF SERVICE ADVANCED Z40
210552	彈簧托盤 SELF SERVICE ADVANCED Z40
210553	船塢 SELF SERVICE ADAPT Z40
210561A-1	完整的托盤 SELF SERVICE ADAPT Z40 GP
210562A-1	完整的龍頭 SELF SERVICE ADVANCED Z40 GP
210564	格拉納達過濾器 ADAPT
210604B	丝网印刷 CPU 板
210639	丝网印刷 CPU 板 柠檬
210640	丝网印刷 CPU 板 石榴
210641	丝网印刷 CPU 板 葡萄柚
210642	丝网印刷 CPU 板 酸橙
210803A-1	集水托盘 Z40 GP
210804A	集水栅栏 Z40
210805D-5	储罐 7.6L
210806A-1	储罐封盖 Z40 GP
210809A	储罐支架
210811	Z40 储罐搅拌机
210816D-5	Z40 完整储罐
210826	完整左侧小桶
210827	完整右侧小桶
210842	瓶子支持 ADVANCED
210926	完整侧小桶 GN
210929	左侧套管
210930	右侧套管
211002	左侧门
211004	右侧门 MSP
211007	集水托盘
211008A	集水栅栏
211009B	集水托盘支架
I-933-M8x20	不锈钢外六角螺栓 M8X20 DIN-933
I-965-M3x10	不锈钢 AVELL 螺栓 M3X10 DIN-965
I-985-M3	不锈钢制动螺母 M3 DIN-985
I-985-M4	不锈钢制动螺母 M4 DIN-985
I-7985-M4x10	不锈钢螺栓 M4X10 DIN-7985
I-9021-M8	不锈钢扁平宽垫圈 M8 DIN-9021
V0133	压榨球附件垫圈
V0193	裁刀安全門
V0229	塞子 D12
V0266	六角扳手 T 5X115
V0293A-1	不锈钢制动螺母 GP

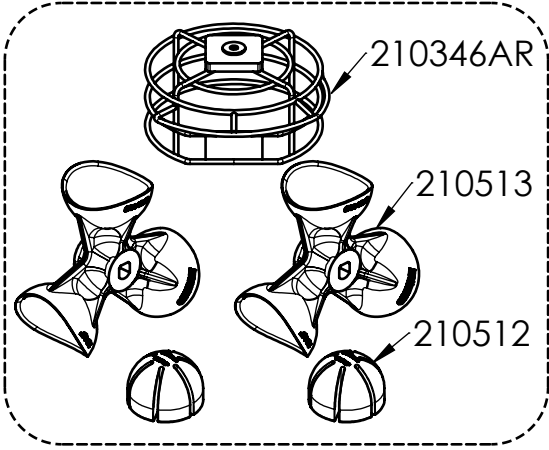




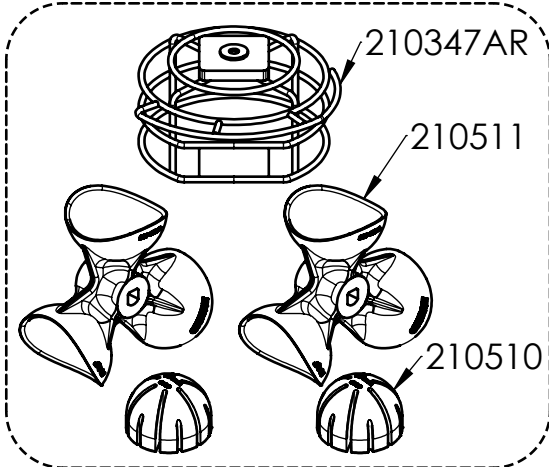
ZUMMO
 INNOVACIONES MECANICAS S.A.
 Tel. + (34) 961301246 - 50 Fax
 www.zummocorp.com
 Z40A-N 00000001
 220-240V~50Hz 2.1A 410W
 PATENTED MADE IN SPAIN




210536 (Ø 64-88)



210537 (Ø 77-100)

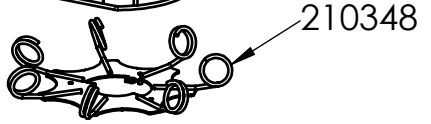


210329-1-18



V0293A-1

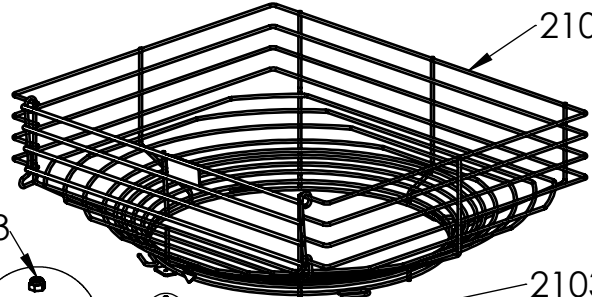
210345AR (Ø 53-76)



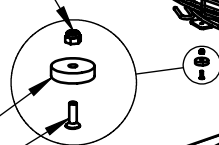
210354A-1



210384A



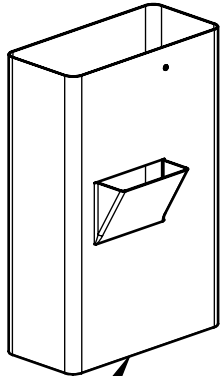
I-985-M3



210313

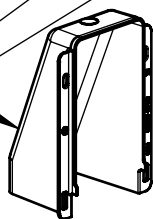
210604B

210515 (Ø 53-76)
V0293A-1
210203A-5

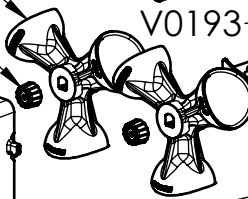


1503002
I-965-M3x10

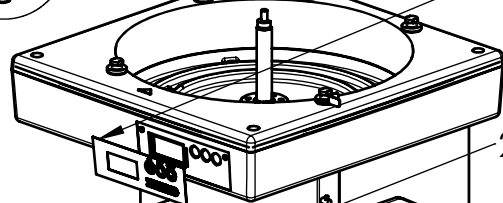
210204E-1



V0193



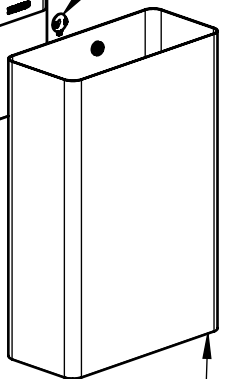
V0133



210507B-1

210514 (Ø 53-76)

V0229



210826*

210516A

210517A

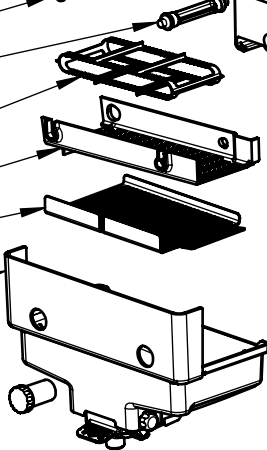
210519-1

210518A-1

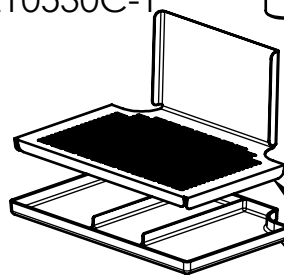
210564**

210561A-1

210549A-1



210530C-1



V0266

210227

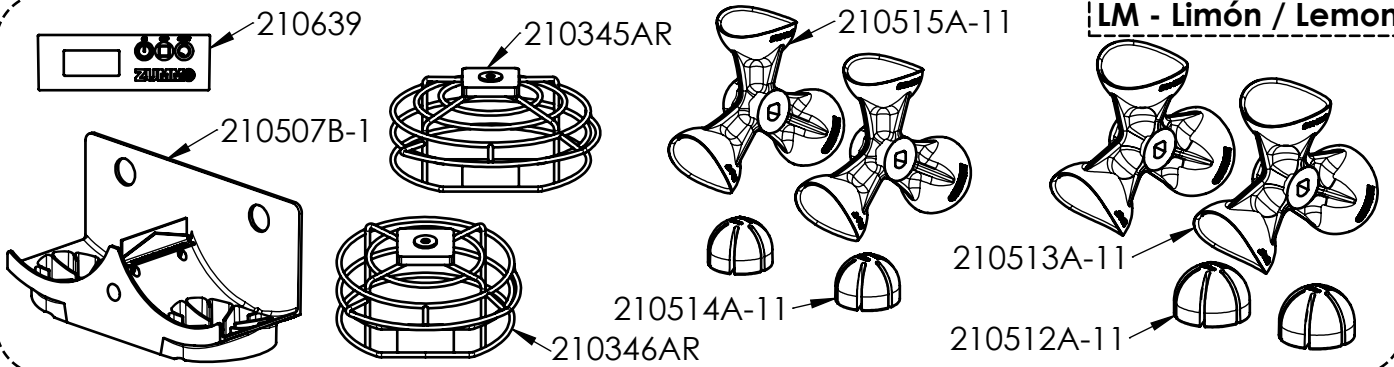
210827*

210804A

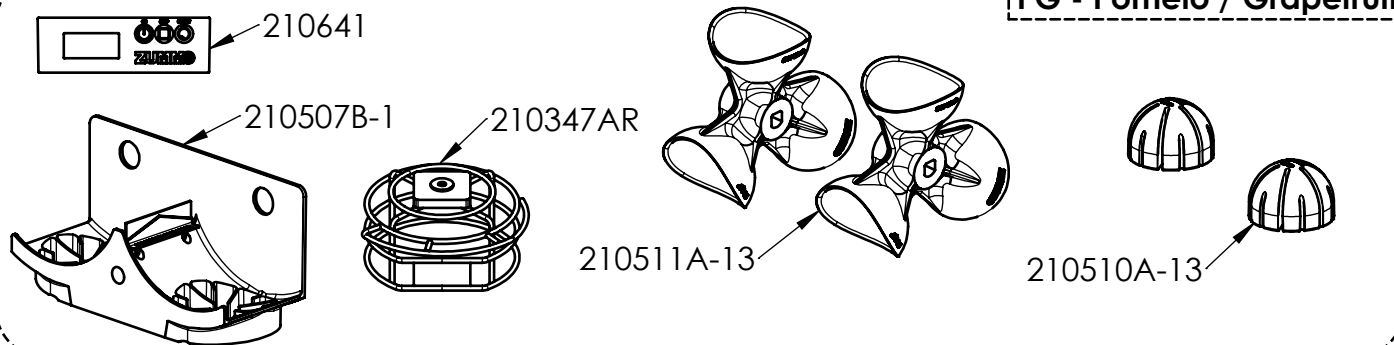
210803A-1

* Consultar referencia para modelos USA / Consult reference for USA models
** Sólo para granadas / Only for pomegranate

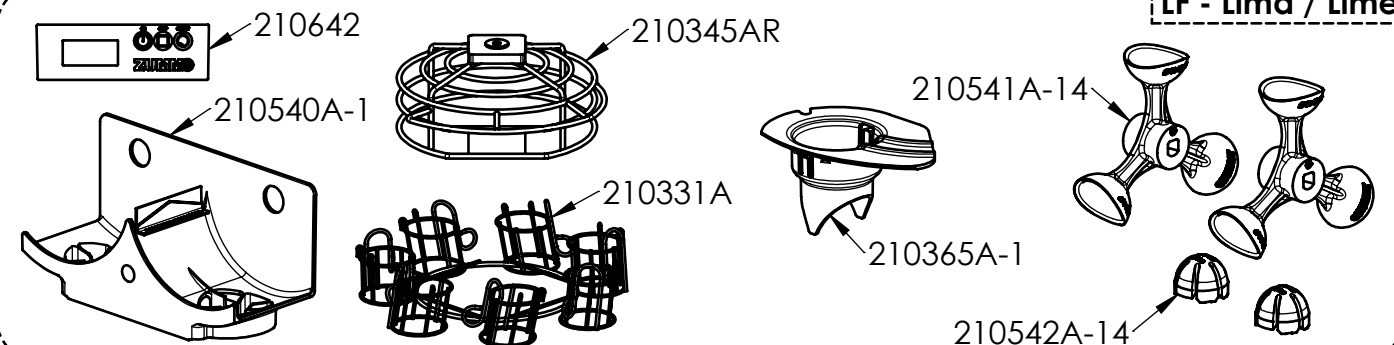
LM - Limón / Lemon



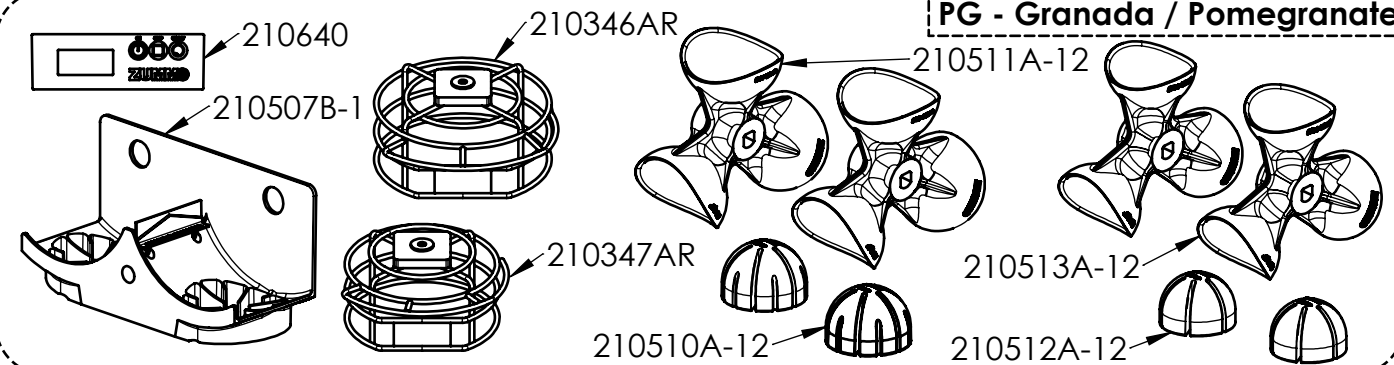
PG - Pomelo / Grapefruit



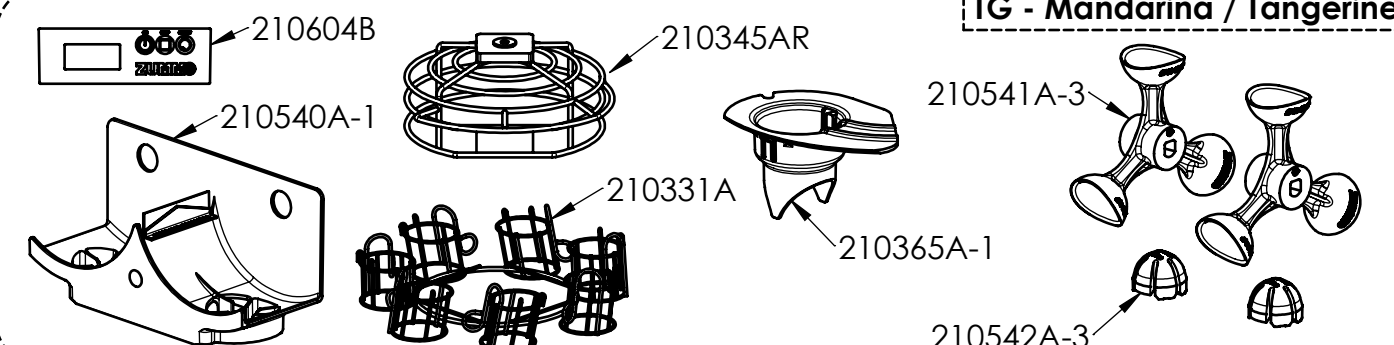
LF - Lima / Lime



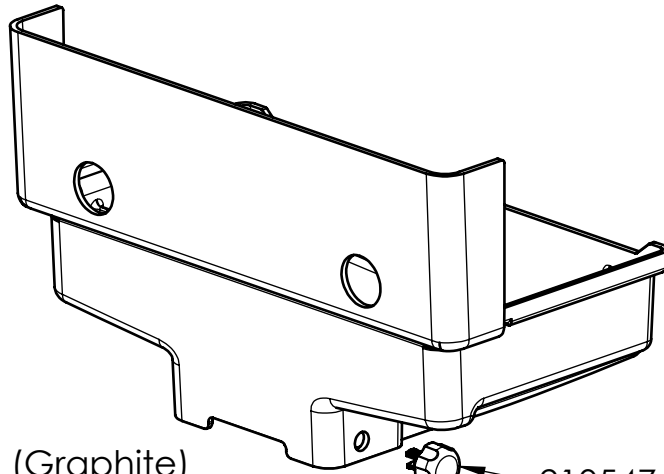
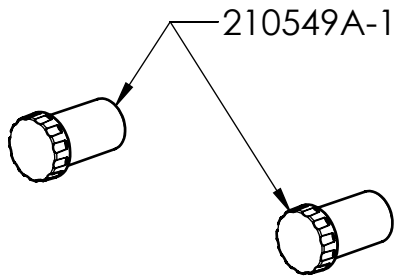
PG - Granada / Pomegranate



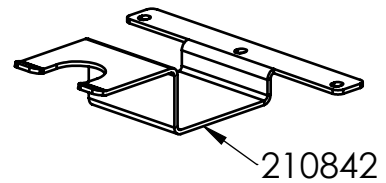
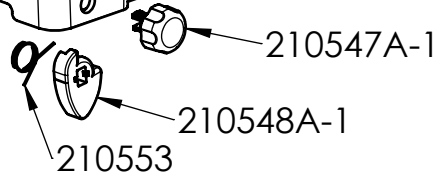
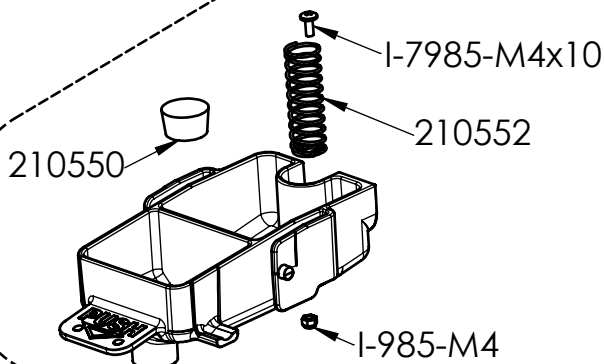
TG - Mandarina / Tangerine



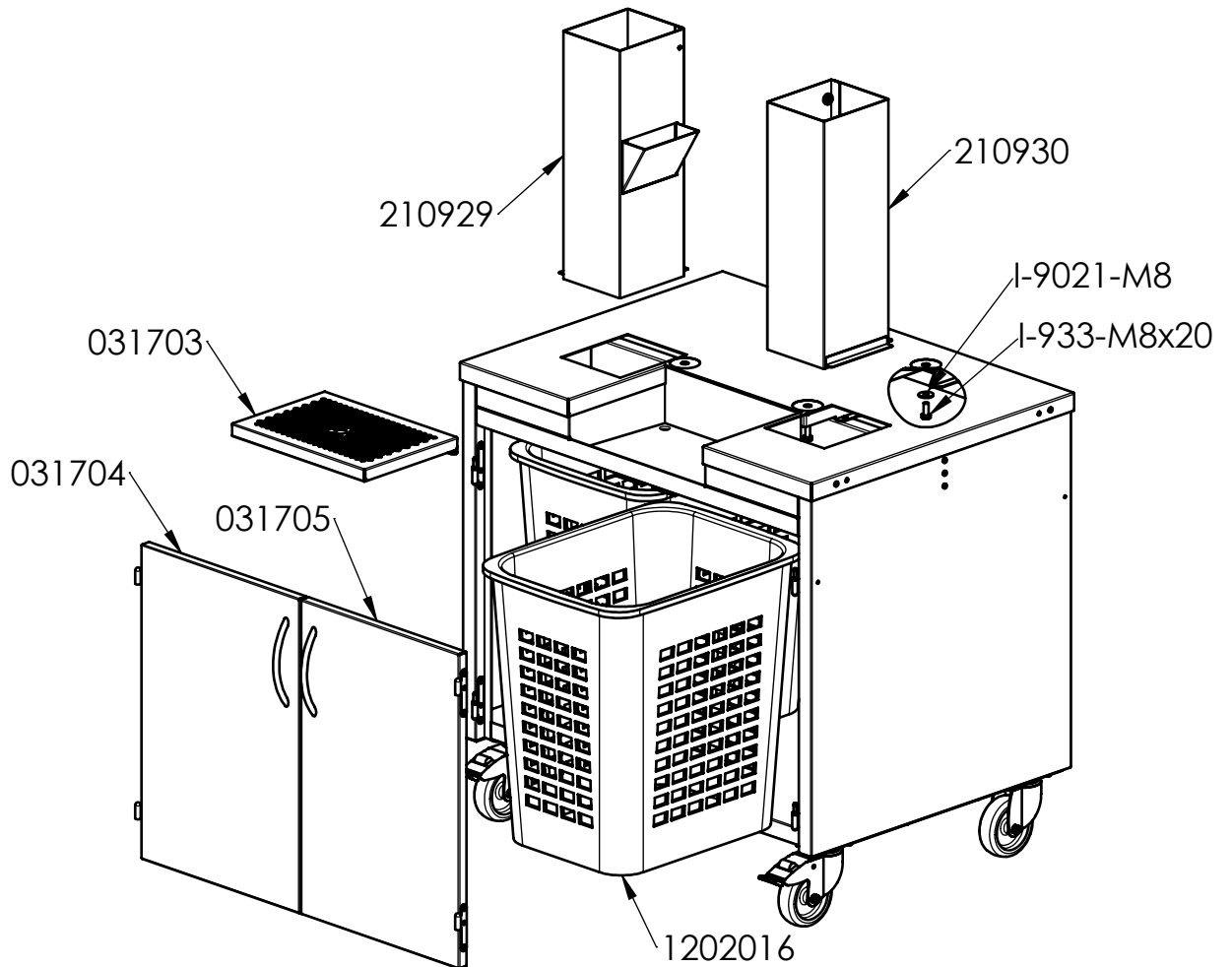
210561A-1 (Graphite)



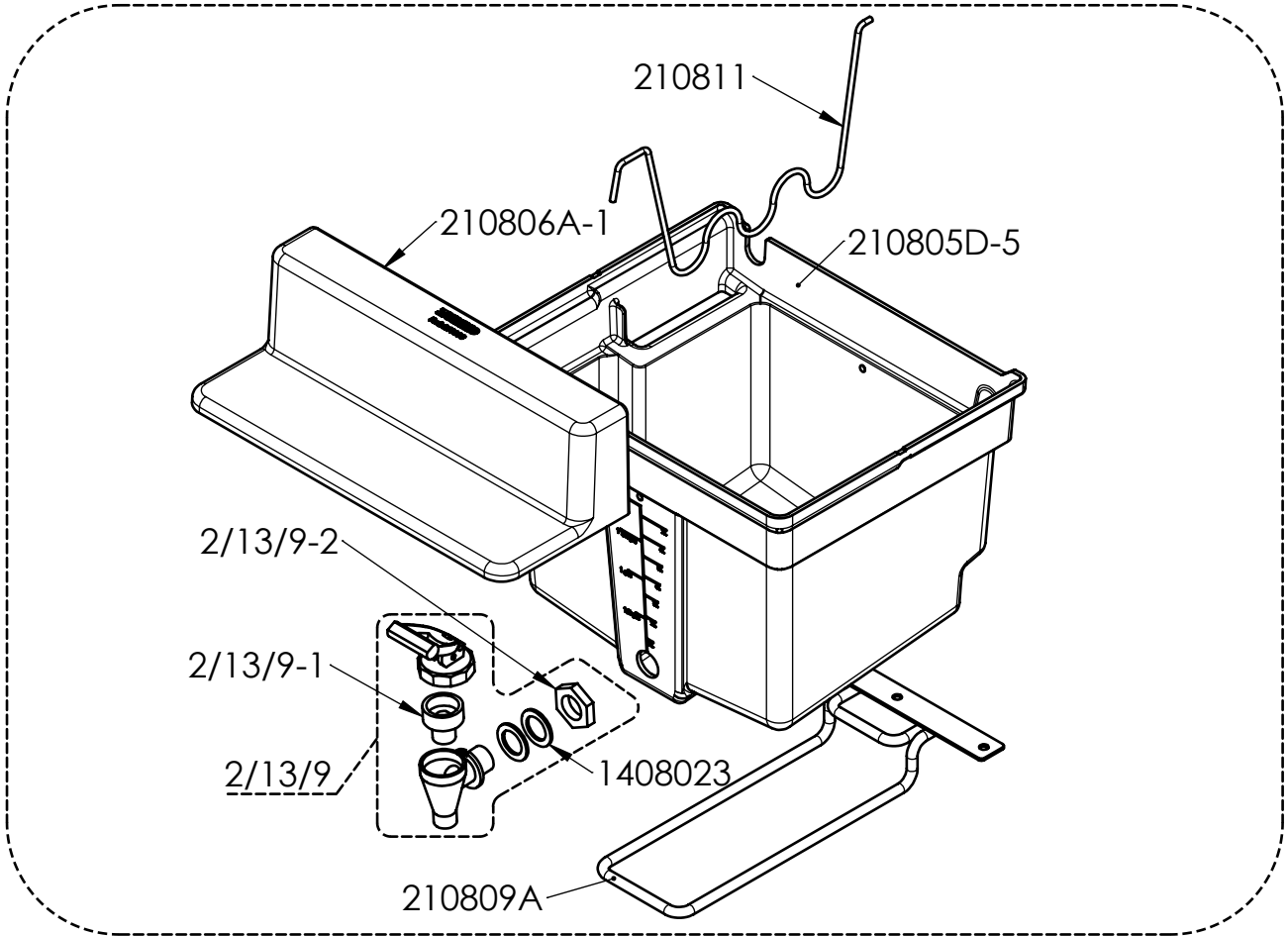
210562A-1 (Graphite)



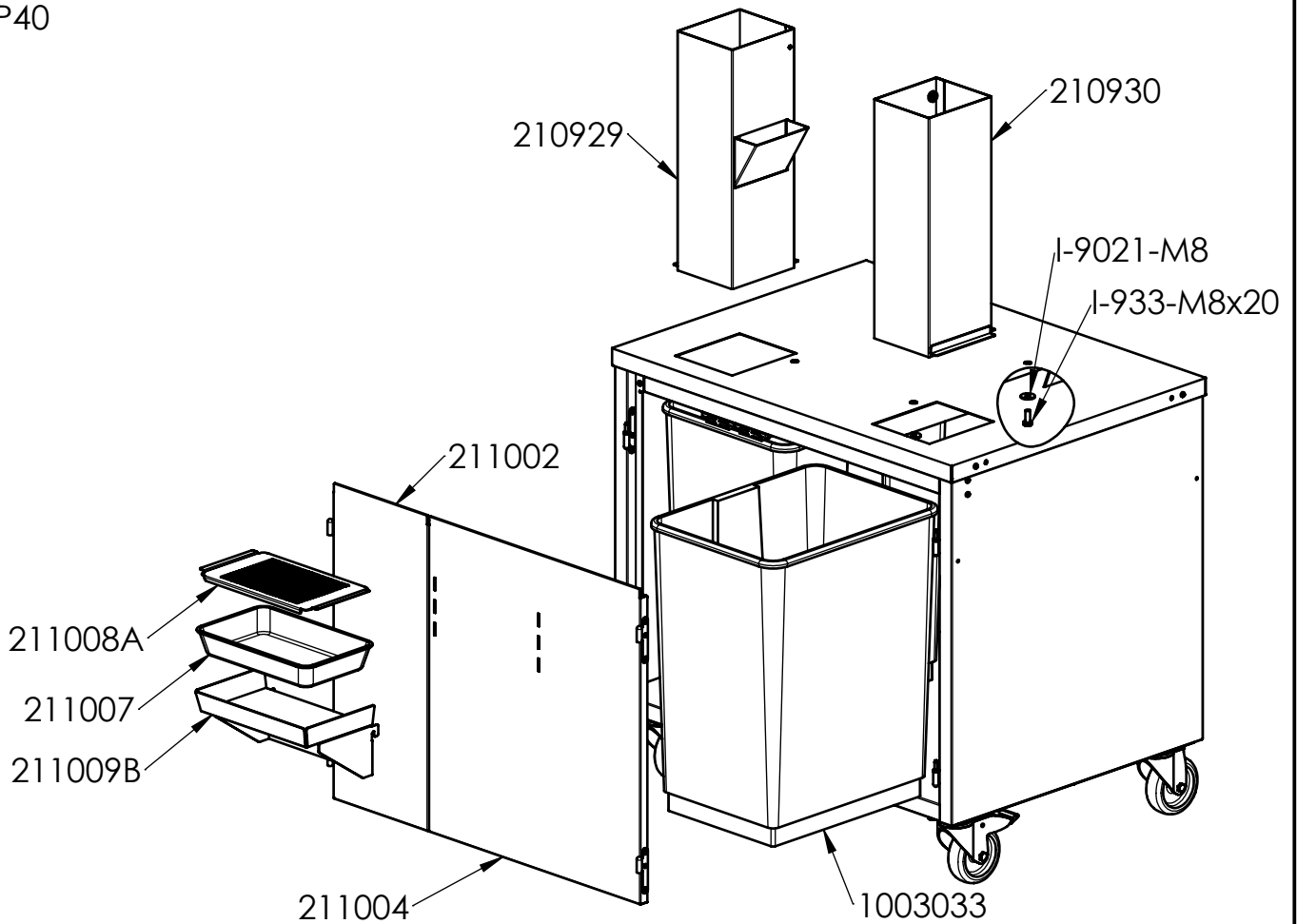
MMP40



210816D-5



MSP40



**DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD
"CE" CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE "CE"
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»
DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"**

ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Naszą wyłączną odpowiedzialność, stwierdzenie, że produkt, do której odnosi się Niniejsza deklaracja, jest zgodnie z następującymi standardami:

**EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017
EN 60335-2-14:2006 + A1:2008 + A11:2012 +
A11:2012/AC:2013 + A11:2012/AC:2016 + A12:2016
EN 62233:2008 + CORR:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
Directive 2009/125/EC
Directive 2011/65/EU
Directive 2014/30/EU
Directive 2014/35/EU
Regulation (EU) 1935/2004
Regulation (EU) 2023/2006
Regulation (EU) 10/2011**

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/ Modelu:

Z40A-N / Z40A-N-AH / Z40A-N-LM / Z40A-N-LD / Z40A-N-TG / Z40A-N-LF / Z40A-N-PG / Z40A-N-GF
Z40B-N / Z40B-N-AH / Z40B-N-LM / Z40B-N-LD / Z40B-N-TG / Z40B-N-LF / Z40B-N-PG / Z40B-N-GF

Date: **02/2019**



www.zummocorp.com

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
GARANTİ BELGESİ**

Nombre / Name / Nom

Name / Nome / Name

Naam / Имя / adı:

Dirección / Address / Adresse

Anschrift / Indirizzo / Endereço

Adres / Адрес:

Población / City / Ville

Ort / Comune / Localidade

Gemeente / Город / şehir:

Tel / Тел:

Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat

Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda

Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi.....

Modelo / Model / Modèle

Modell / Modello / Modelo

Model / Модель / Modeli:

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'establissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga**